叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《滑稽小袜子》是第四本书(funny Little Socks Being The Fourth Book) 000001

2. 《滑稽小袜子》是第四本书(funny Little Socks Being The Fourth Book) 000002

3. 《滑稽小袜子》是第四本书(funny Little Socks Being The Fourth Book) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《滑稽小袜子》是第四本书(Funny Little Socks Being the Fourth Book)

[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	['gɪvɪŋ]	-	[ə; eɪ]	[dæns]	.
THE	**CHILDREN**	**GIVING**	**GAWOW**	**A**	**DANCE**	**.**
这	孩子们	给予	-	一个	舞蹈	.

孩子们正在为GAWOW跳舞。

[ðə; ði]	[sɑːk]	['stɔːriz]	,
THE	**SOCK**	**STORIES**	**,**
这	短袜	故事	,

袜子故事

[baɪ]	"	[ænt]	['fæniz]	"	['dɔːtər]	.
BY	**"**	**AUNT**	**FANNY'S**	**"**	**DAUGHTER**	**.**
经过	"	阿姨	芬妮的	"	女儿	.

作者：范妮阿姨的女儿。

['fʌni]	['lɪt(ə)l]	[sɑːks]	:
FUNNY	**LITTLE**	**SOCKS**	**:**
有趣的	小的	袜子	:

有趣的小袜子：

['biːɪŋ]
BEING
存在

存在

[ðə; ði]	[fɔːrθ]	[bʊk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɪriːz]	.
THE	**FOURTH**	**BOOK**	**OF**	**THE**	**SERIES**	**.**
这	第四	书	的	这	系列	.

本系列第四部。

[baɪ]
BY
经过

经过

"	[ænt]	['fæniz]	"	['dɔːtər]	,
"	**AUNT**	**FANNY'S**	**"**	**DAUGHTER**	**,**
"	阿姨	芬妮的	"	女儿	,

“范妮阿姨”的女儿

[ðə; ði]	['ɔːθər]	[ʌv; əv]	"	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[waɪt]	['eɪndʒl]	.
THE	**AUTHOR**	**OF**	**"**	**THE**	**LITTLE**	**WHITE**	**ANGEL**	**.**
这	作者	的	"	这	小的	白色的	天使	.

《小白天使》的作者。

"	[nuː]	[jɔːk]	:
"	**NEW**	**YORK**	**:**
"	新的	约克	:

“纽约：

['lɛvɪt]	&	['ælən]	,	-	&	-	['mɜːrsər]	[ˌes 'tiː]	.	-	.
LEAVITT	**&**	**ALLEN**	**,**	**21**	**&**	**23**	**MERCER**	**ST**	**.**	**1863**	**.**
利维特	&	艾伦	,	-	&	-	默瑟	英石	.	-	.

LEAVITT & ALLEN，默瑟街 21 号和 23 号，1863 年。

['entərd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]

Entered	,	according	to	Act	of	Congress	,	in	the	year	1862	,	by
进入	,	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	-	,	经过

根据国会法案，于1862年登记在册。

[es] . [el] . ['bæroʊ] ,

S	.	L	.	BARROW	,
S	.	L	.	巴罗	,

SL 巴罗，

[ɪn][ðə; ði] ['klɜ˞:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

In	the	Clerk's	Office	of	the	District	Court	of	the	United	States	for	the
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	这	团结的	各州	为了	这

美国地区法院书记官办公室

['sʌðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .

Southern	District	of	New	York	.
南方	区	的	新的	约克	.

纽约南区。

[dʒɑ:n][ti:] . [troʊ] ,

JOHN	T	.	TROW	,
约翰	T	.	扔	,

约翰·T·特罗

['prɪntər] , ['sterioʊtaɪpər][ænd; ənd][e'lektrəʊtaɪpɜ:] ,

Printer	,	Stereotyper	and	Electrotyper	,
打印机	,	刻板印象者	和	电铸机	,

印刷工、立体打字员和电铸员

- [gri:n] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .

60	Greene	Street	,	New	York	.
-	格林	街道	,	新的	约克	.

纽约格林街60号。

[tu:; tə]

TO
到

到

['dɑ:rlɪŋ] ['lɪt(ə)l]

DARLING	LITTLE
亲爱的	小的

亲爱的小家伙

['æli] ['beɪbi] ,

ALLIE	BABY	,
艾莉	婴儿	,

艾莉宝贝，

[ði:z] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [sɑ:ks]

These	Funny	Little	Socks
这些	有趣的	小的	袜子

这些有趣的小袜子

[ɑ:r; ər] [ə'fekʃənətli]

ARE	AFFECTIONATELY
是	亲切地

亲切地

['dedɪkeɪtɪd] .

DEDICATED	.
投入的	.

投入的。

['kɑ:ntents] [ʌv; əv]['vɑ:l] .
CONTENTS OF VOL .
内容 的 卷 .

卷的内容

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , ['sɛvən]
LITTLE MOTHER , 7
小的 母亲 , 7

小妈妈，7

['dɑ:lz] [æt; ət] ['haʊski:pɪŋ] , -
DOLLS AT HOUSEKEEPING , 40
娃娃 在 家政 , -

家政部的玩偶，40

[ðə; ði] ['feri] [wɪʃ] , - [['sɛvən]]
THE FAIRY WISH , 102 [7]
这 仙女 希望 , - [7]

仙女的愿望，102[7]

['lɪt(ə)l] ['mʌðər] .
LITTLE MOTHER .
小的 母亲 .

小妈妈。

[wʌn] [deɪ] ['kɪtiz] ['mʌðər] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
One day Kitty's mother called her little daughter to her ,
一 天 小猫的 母亲 称为 她 小的 女儿 到 她 ,

有一天，凯蒂的妈妈把小女儿叫到身边，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [bəuθ][hɜ:r; hər] ['dɪmpld] ['dɑ:ts][ʌv; əv][hændz][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [sɔ:ft] [waɪt] [wʌnz] ,
and taking both her dimpled dots of hands in her own soft white ones ,
和 采取 两个都 她 凹陷的 点 的 双手 在 她 自己的 柔软的 白色的 一个 ,

她用自己柔软白皙的手握住她那双布满酒窝的小手，

[sed] , " ['kɪti] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər]
said , " Kitty , my darling , I am going to New York this morning , to see your
说 , " 猫咪 , 我的 亲爱的 , 我 是 去 到 新的 约克 这 早晨 , 到 看 你的
[dɪr] ['grænmɑ:] - ,
dear grandma ' ,
亲爱的 奶奶 - ,

他说："凯蒂，我的宝贝，我今天早上要去纽约看望你亲爱的奶奶。"

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɑ:rdʒ] [ʌn'tɪl][aɪ] [kʌm] [bæk] .
and I shall have to leave the house in your charge until I come back .
和 我 将 有 到 离开 这 房子 在 你的 收费 直到 我 来 后退 .

在我回来之前，我必须把房子托付给你照看。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][maɪ]['lɪt(ə)l] ['haʊski:pər] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] ? "
Do you think you can be my little housekeeper for to - day ? "
做 你 思考 你 能 是 我的 小的 管家 为了 到 - 天 ? "

你觉得你今天能帮我做一天小管家吗?

" [oʊ] [jes] , ['mæmə] !
" Oh yes , mamma !
" 哦 是的 , 妈妈 !

“哦，是的，妈妈！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] !
I should like that so much !
我 应该 喜欢 那 所以 很多 !

我太喜欢了！

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [haʊs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz] , - [moʊst] , [nɑːt][kwaɪt] ! " [[eɪt]]
I will keep house as well as you — that is , ' most , not quite ! " [8]
我 将要 保持 房子 作为 出色地 作为 你 — 那 是 , - 最多 , 不是 相当 ! " [8]

我会像你一样把家务料理得井井有条——也就是说，‘大部分’，但还差得远呢！[8]

[ænd; ənd] ['kɪti] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][æt; ət] ['biːɪŋ] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
and Kitty jumped up and down for joy at being trusted with such
和 猫咪 跳了起来 向上 和 向下 为了 喜悦 在 存在 可信 和 这样的
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'ferz] .
important affairs .
重要的 事务 .

凯蒂被委以如此重要的任务，高兴得跳了起来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [luːli] [ænd; ənd]['wɔːltər] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
" You must take care of dear little Luly and Walter , you know ;
" 你 必须 拿 关心 的 亲爱的 小的 露莉 和 沃尔特 , 你 知道 ;

“你一定要照顾好可爱的小露莉和沃尔特，你知道的；

[siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['dinəz] [fɪkst] [raɪt] , [ænd; ənd][goʊ][aʊt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
see that they have their dinners fixed right , and go out walking with them
看 那 他们 有 他们的 晚餐 固定的 正确的 , 和 去 出去 步行 和 他们
[ænd; ənd] [nɜːrs] ;
and nurse ;
和 护士 ;

确保他们的晚餐准备妥当，并陪他们出去散步和照顾他们；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['kʌmpəni] [kʌmz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ,
and if any company comes , you must go down and see them ,
和 如果 任何 公司 来 , 你 必须 去 向下 和 看 他们 ,

如果有公司来访，你必须下去接待他们。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['mæmə] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
and say that mamma has gone to New York , will you ? "
和 说 那 妈妈 有 已消失 到 新的 约克 , 将要 你 ? "

你就说妈妈去了纽约，好吗?

" [jes] , ['mæmə] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][paɪ] !
" Yes , mamma ; I will be just as good as pie !
" 是的 , 妈妈 ; 我 将要 是 只是 作为 好的 作为 馅饼 !

“是的，妈妈；我会表现得像馅饼一样好！”

" [sed] ['kɪti] , ['ɜːrnɪstli] ; " [luːli] [ænd; ənd]['wɑːwɑː] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" said Kitty , earnestly ; " Luly and Wawa will like to have me for a
" 说 猫咪 , 切实 ; " 露莉 和 瓦瓦 将要 喜欢 到 有 我 为了 一个
['mʌðər] , [aɪ] [ges] . "
mother , I guess . "
母亲 , 我 猜测 . "

“凯蒂认真地说：‘我想露莉和瓦瓦会很乐意让我做她们的妈妈。’”

" [jes] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mæmə] .
" Yes ; you are their Little Mother for to - day , " said her mamma .
" 是的 ; 你 是 他们的 小的 母亲 为了 到 - 天 , " 说 她 妈妈 .

“是的，你今天就是他们的小妈妈了，”她妈妈说。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['kɪti] , [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ]

"	I	know	you	love	me	,	Kitty	,	and	want	to	save	me	all	the	trouble	you
"	我	知道	你	爱	我	,	猫咪	,	和	想	到	节省	我	全部	这	麻烦	你

[kæn; kən] ; [ˌaɪ 'tiː] [naɪn]]

can	;	it	[	9	]
能	;	它	[	9	]

"我知道你爱我，凯蒂，并且想尽可能地为我省去一切麻烦；它[9]

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] ,

will	be	a	great	comfort	to	me	,	while	I	am	away	,
将要	是	一个	伟大的	舒适	到	我	,	尽管	我	是	离开	,

我不在的时候，这会给我带来很大的安慰。

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

to	feel	that	I	can	trust	you	perfectly	;	"	and	she	kissed	the	little	,
到	感觉	那	我	能	相信	你	完美	;	"	和	她	亲吻	这	小的	,

感觉我可以完全信任你;"她吻了吻小家伙，

['roʊzi] [tʃiːk] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kɑːnt] [tel] [haʊ] ['meni] [taɪmz] ,

rosy	cheek	,	I'm	sure	I	can't	tell	how	many	times	,
红润	脸颊	,	我是	当然	我	不能	告诉	如何	许多	时代	,

脸颊泛红，我肯定数不清多少次了，

[ænd; ənd] ['kɪti] [felt] [soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['trʌstɪd]

and	Kitty	felt	so	proud	and	happy	that	she	only	wished	she	had	been	trusted
和	猫咪	毛毡	所以	自豪的	和	快乐的	那	她	仅有的	希望	她	有	到过	可信

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]['fæməli][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

with	a	much	larger	family	of	little	brothers	and	sisters	,
和	一个	很多	更大的	家庭	的	小的	兄弟	和	姐妹	,

凯蒂感到无比自豪和幸福，她只希望自己能被托付照顾更多的小弟弟妹妹。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] ;

instead	of	two	;
反而	的	二	;

而不是两个;

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [mɔːr] [wʌt] [æn; ən] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

that	she	might	show	the	more	what	an	excellent	Little	Mother	she	intended	to
那	她	可能	展示	这	更多的	什么	一个	出色的	小的	母亲	她	故意的	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

这样她就能更好地展现她想成为的那位优秀的小妈妈。

[juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [soʊ] [tuː] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] !

You	would	wish	so	too	,	wouldn't	you	!
你	会	希望	所以	也	,	不会	你	!

你也希望如此，对吧!

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

yes	,	of	course	!
是的	,	的	课程	!

是的当然!

['kɪti] [meɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] , [luːli] [ænd; ənd]['wɔːltər] , ['meri] [ðə; ði]

Kitty	May	lived	with	her	papa	and	mamma	,	Luly	and	Walter	,	Mary	the
猫咪	可能	居住地	和	她	爸爸	和	妈妈	,	露莉	和	沃尔特	,	玛丽	这

[nɜːrs] ,

nurse	,
护士	,

Kitty May和她的爸爸妈妈Luly和Walter，以及护士Mary一起生活。

[ænd; ənd] ['beti] [ðə; ði] [kʊk] , [θri:] [braʊn] ['hɔ:rsɪz] , [tu:] [red] [kaʊz] , [ə; eɪ] [blæk] [dɔ:g] ,

and	Betty	the	cook	,	three	brown	horses	,	two	red	cows	,	a	black	dog	,
和	贝蒂	这	厨师	,	三	棕色的	马匹	,	二	红色的	牛	,	一个	黑色的	狗	,

还有厨娘贝蒂、三匹棕色的马、两头红色的母牛、一条黑狗，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['kɪt(ə)n] , [æt; ət][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌntri] [si:t] [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] .

and	a	white	kitten	,	at	a	beautiful	country	seat	up	the	Hudson	River	.
和	一个	白色的	小猫	,	在	一个	美丽的	国家	座位	向上	这	哈德逊	河	.

在哈德逊河畔风景优美的乡村地带，还有一只白色的小猫。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [-]

She	was	only	eight	years	old	,	but	her	[	10	]
她	曾是	仅有的	八	年	老的	,	但	她	[	-	]

她只有八岁，但她[10]

[ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['perənts] , [ænd; ənd] ['tendər] , ['lʌvɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər]

obedience	to	her	parents	,	and	tender	,	loving	care	of	her	little	brother
服从	到	她	父母	,	和	投标	,	爱	关心	的	她	小的	兄弟

[ænd; ənd]['sɪstər] ,

and	sister	,
和	姐姐	,

她孝顺父母，对弟弟妹妹关爱有加。

[wɜ:r; wər] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][aɪ]

were	beautiful	to	see	,	and	a	shining	example	to	some	little	girls	I
是	美丽的	到	看	,	和	一个	灼灼	例子	到	一些	小的	女孩们	我

[noʊ] .

know	.
知道	.

她们的身影非常美丽，也为我认识的一些小女孩树立了光辉的榜样。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ə'baʊt] , [hɜ:r; hər]['pɑ:pə][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [taʊn] ,

On	the	day	that	I	am	telling	you	about	,	her	papa	had	gone	to	town	,
在	这	天	那	我	是	讲述	你	关于	,	她	爸爸	有	已消失	到	镇	,

我跟你说的那天，她爸爸进城了。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz] ['mæmə] ['goʊɪŋ] [tu:] ,

as	usual	,	early	in	the	morning	,	and	now	here	was	mamma	going	too	,
作为	通常	,	早期的	在	这	早晨	,	和	现在	这里	曾是	妈妈	去	也	,

像往常一样，一大早就出发了，现在妈妈也出发了。

[ænd; ənd] ['kɪti] [wʊd] [bi:; bi] [left] [tu:; tə] [pleɪ] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][grænd][æz; əz] ['eniθɪŋ] .

and	Kitty	would	be	left	to	play	lady	of	the	house	as	grand	as	anything	.
和	猫咪	会	是	左边	到	玩	女士	的	这	房子	作为	盛大	作为	任何事物	.

而凯蒂则会扮演一位举止优雅的女主人。

[wel] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['mæmə] [gɑ:t][ɪn] ,

Well	,	the	carriage	was	brought	to	the	door	,	and	mamma	got	in	,
出色地	,	这	运输	曾是	带来	到	这	门	,	和	妈妈	得到	在	,

马车被送到门口，妈妈上了车。

['æftər] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['fæməli][ɔ:l] [raʊnd] [ə'baʊt] ['twenti] [taɪmz] .

after	kissing	her	little	family	all	round	about	twenty	times	.
后	接吻	她	小的	家庭	全部	圆形的	关于	二十	时代	.

在亲吻了她的小家庭大约二十次之后。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [pi'ɑ:zə] [tu:; tə][bɪd][hɜ:r; hər] [gʊd] - [baɪ][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

Everybody	rushed	to	the	front	piazza	to	bid	her	good	-	by	in	their	own
大家	匆忙	到	这	正面	广场	到	出价	她	好的	-	经过	在	他们的	自己的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

大家纷纷涌到前面的广场，用各自的方式向她告别。

[trɪp] , [ðə; ði] [blæk] [dɔ:g] , [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [bɑ:rkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['nɪrli]
Trip , the black dog , jumped and barked around the horses , until they nearly
旅行 , 这 黑色的 狗 , 跳了起来 和 吠叫 大约 这 马匹 , 直到 他们 几乎
[kɪkt] [hɪm; ɪm] ,
kicked him ,
踢 他 ,

黑狗特里普在马群周围跳来跳去，狂吠不止，差点被马踢到。

[wen] [hi:; hi] [spræŋ] [ə'weɪ] , [-]
when he sprang away , [11]
什么时候 他 弹簧 离开 , [-]

当他跳开时，[11]

['snæpɪŋ] [aʊt] , " [noʊ] , [ju:; jʊ][dəunt] !
snapping out , " No , you don't !
啪啪 出去 , " 不 , 你 不 !

突然说道："不，你没有！"

[noʊ] , [ju:; jʊ][dəunt] !
no , you don't !
不 , 你 不 !

不，你不需要！

" ['doʊdi] , [ðə; ði] [waɪt] ['kɪt(ə)n] , [soʊ] [kɔ:ld] [baɪ]['wɔ:ltər][fɔ:r; fər] " ['deɪzi] ,
" Dody , the white kitten , so called by Walter for " Daisy ,
" 多迪 , 这 白色的 小猫 , 所以 称为 经过 沃尔特 为了 " 雏菊 ,

"多迪，那只白色的小猫，是沃尔特给它取的名字，意思是"黛西"，

" [mju:d] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][frʌm; frəm] - [ɑ:rmz] .
" mewed as hard as she could from Luly's arms .
" 喵喵叫 作为 难的 作为 她 可以 从 - 武器 .

她从露莉的怀里拼命地喵喵叫着。

['wɔ:ltər] [kroʊd] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] , [ænd; ənd] [sed] , " [bu:] - [baɪ] !
Walter crowed and chuckled , and said , " Boo - bi !
沃尔特 人群 和 轻笑 , 和 说 , " 嘘 - 双 !

沃尔特得意地大笑起来，说道："布比！"

" ['mi:nɪŋ] [gʊd] - [baɪ] ; [lu:li] [lɪspt] , " [du:d] - [baɪ] , [dɪr] ['mæmə] , [dɪv][maɪ] - [tu:; tə] -
" meaning good - by ; Luly lisped , " Dood - by , dear mamma , div my yove to gan'ma
" 意义 好的 - 经过 ; 露莉 口齿不清 , " 伙计 - 经过 , 亲爱的 妈妈 , div 我的 - 到 -
; " [ænd; ənd] ['kɪti] [sed] ,
; " and Kitty said ,
; " 和 猫咪 说 ,

"意思是再见；露莉含糊不清地说：'再见，亲爱的妈妈，把我的约夫送给奶奶；'凯蒂说，

" [gʊd] - [baɪ] , ['mæmə] ; [aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪməs] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] — [si:] [ɪf] [aɪm][nɑ:t] !
" Good - by , mamma ; I'll be a famous Little Mother — see if I'm not !
" 好的 - 经过 , 妈妈 ; 患病的 是 一个 著名的 小的 母亲 — 看 如果 我是 不是 !

"再见，妈妈；我要成为一位著名的小妈妈——看看我能不能做到！"

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ə'weɪ] .
" And so the carriage drove away .
" 和 所以 这 运输 驾驶 离开 .

于是，马车开走了。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [skɪpt] [ænd; ənd] [klaɪmd] ,
When it was quite out of sight , the little girls skipped and climbed ,
什么时候 它 曾是 相当 出去 的 视线 , 这 小的 女孩们 跳过 和 攀登 ,

当它完全消失在视线之外时，小女孩们蹦蹦跳跳、爬上爬下。

[ænd; ənd] [wiː] ['wɔːltər][wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ] [nɜːrs] [ʌp] [sterz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ; [ænd; ənd] ['kɪti]

and	wee	Walter	was	carried	by	nurse	up	stairs	into	the	nursery	;	and	Kitty
和	哇	沃尔特	曾是	携带	经过	护士	向上	楼梯	进入	这	苗圃	;	和	猫咪

[sed] ,

said	,
说	,

小沃尔特被护士抱上楼，进了育婴室；凯蒂说，

" [naʊ] , ['meri] , [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['soʊɪŋ] ; [juː; jʊ] ['niːdnt] [maɪnd][ˌjuː 'es]

"	Now	,	Mary	,	you	can	just	go	on	with	your	sewing	;	you	needn't	mind	us
"	现在	,	玛丽	,	你	能	只是	去	在	和	你的	缝纫	;	你	不必	头脑	我们

[ə; eɪ] [-]

a	[	12	]
一个	[	-	]

“现在，玛丽，你可以继续你的缝纫了；你不必在意我们[12]

[bɪt] .

bit	.
少量	.

少量。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; ['mæmə] [sed] [soʊ] . "

I'm	going	to	take	care	of	the	children	;	mamma	said	so	.	"
我是	去	到	拿	关心	的	这	孩子们	;	妈妈	说	所以	.	"

我要照顾孩子们；妈妈这么说的。

" ['veri] [wel] , [mɪs] ['kɪti] , " [sed] ['meri] ; " [aɪl] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hɪr] ,

"	Very	well	,	Miss	Kitty	,	"	said	Mary	;	"	I'll	sit	in	the	window	here	,
"	非常	出色地	,	错过	猫咪	,	"	说	玛丽	;	"	患病的	坐	在	这	窗户	这里	,

“好的，凯蒂小姐，”玛丽说，“我就坐在窗边。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl] .

and	if	you	want	me	,	you	can	call	.
和	如果	你	想	我	,	你	能	称呼	.

如果需要我，你可以打电话给我。

" [soʊ] ['meri] [fɪkst] ['lɪt(ə)l]['wɔːltər][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [luːli] [gɑːt][hɜːrz] ,

"	So	Mary	fixed	little	Walter	in	his	chair	,	and	Luly	got	hers	,
"	所以	玛丽	固定的	小的	沃尔特	在	他的	椅子	,	和	露莉	得到	她的	,

于是玛丽把小沃尔特扶到椅子上，露莉也坐到了自己的椅子上。

[ænd; ənd] ['kɪti] [sæt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɑːməz] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] , [tuː; tə][biː; bi] ['grændɚ] .

and	Kitty	sat	down	in	her	mamma's	rocking	chair	,	to	be	grander	.
和	猫咪	卫星	向下	在	她	妈妈的	摇滚	椅子	,	到	是	更宏伟	.

为了显得更气派，凯蒂坐在了妈妈的摇椅上。

['wɔltɚz] [tʃer] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [treɪ] ['fɑːsənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] [wɜːr; wər]

Walter's	chair	had	a	little	tray	fastened	before	it	,	on	which	his	toys	were
沃尔特的	椅子	有	一个	小的	托盘	系紧	前	它	,	在	哪个	他的	玩具	是

[pʊt] .

put	.
放	.

沃尔特的椅子前面固定着一个小托盘，他的玩具就放在上面。

[hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] ['pleɪθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [oʊld] [dɑːl] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [aɪz] , [hæf][ə; eɪ][wɪg] ,

His	dearest	plaything	was	a	ridiculous	old	doll	,	with	no	eyes	,	half	a	wig	,
他的	亲爱的	玩物	曾是	一个	荒谬的	老的	玩具娃娃	,	和	不	眼睛	,	一半	一个	假发	,

他最心爱的玩具是一个滑稽的旧娃娃，没有眼睛，只戴着半顶假发。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [per] [ʌv; əv][kɪd][ɑːrmz] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [keɪm] ['bɜːrstɪŋ] [θruː] [ɪn] ['evri]
such 这样的 **a** 一个 **dilapidated** 破旧的 **pair** 一对 **of** 的 **kid** 孩子 **arms** 武器 **that** 那 **the** 这 **stuffing** 馅 **came** 来了 **bursting** 爆发 **through** 通过 **in** 在 **every** 每一个
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction 方向 **,** ,

那双孩子的胳膊破得不成样子，里面的填充物都从四面八方挤了出来。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n][plæn'teɪʃ(ə)n][ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] ,
making 制作 **her** 她 **look** 看 **as** 作为 **if** 如果 **she** 她 **had** 有 **a** 一个 **cotton** 棉布 **plantation** 种植园 **inside** 里面 **her** 她 **,** ,

让她看起来好像肚子里装着一座棉花种植园。

[ænd; ənd][ðə; ði]['boʊlz][wɜːr; wər] ['spraʊtɪŋ] [aʊt] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [-]
and 和 **the** 这 **bolls** 棉铃 **were** 是 **sprouting** 发芽 **out** 出去 **;** ; **and** 和 **such** 这样的 **an** 一个 **extremely** 极其 **[** [**13** - **]**]

棉铃发芽了；而且如此极其[13]

[ʃɔːrt] [per] [ʌv; əv][legz][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]['bɑːdi] ,
short 短的 **pair** 一对 **of** 的 **legs** 腿 **in** 在 **proportion** 部分 **to** 到 **her** 她 **body** 身体 **,** ,

与她的身材比例来说，她的腿比较短。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ʃʌt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['teliskəups] .
that 那 **it** 它 **seemed** 似乎 **as** 作为 **if** 如果 **they** 他们 **must** 必须 **shut** 关闭 **into** 进入 **her** 她 **like** 喜欢 **a** 一个 **pair** 一对 **of** 的 **telescopes** 望远镜 **.** .

仿佛他们要像两架望远镜一样，将她看得一清二楚。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪl] ['ʃʊgər] ['piːkɑːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][teɪl] ,
Besides 除了 **this** 这 **,** , **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **stale** 陈旧 **sugar** 糖 **peacock** 孔雀 **without** 没有 **a** 一个 **tail** 尾巴 **,** ,

除此之外，还有一只没有尾巴的陈年糖孔雀。

[ə; eɪ] ['mʌŋki] [ðæt] [ræn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [stɪk] ,
a 一个 **monkey** 猴 **that** 那 **ran** 跑 **up** 向上 **and** 和 **down** 向下 **a** 一个 **stick** 戳 **,** ,

一只猴子在棍子上跑上跑下，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊli] [dɔːg] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][bɑːrk] [wen] [juː; jʊ] [prest]
and 和 **a** 一个 **woolly** 毛茸茸的 **dog** 狗 **that** 那 **could** 可以 **open** 打开 **his** 他的 **mouth** 嘴 **and** 和 **bark** 吠 **when** 什么时候 **you** 你 **pressed** 按下
[hɪm; ɪm] [ˌʌndər'niːθ] ;
him 他 **underneath** 下 **;** ;

还有一只毛茸茸的狗，当你把它按在身下时，它会张开嘴吠叫；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːl] [wʌz; wəz][ðə; ði][praɪm] ['feɪvərɪt] , ['æftər][ɔːl] .
but 但 **the** 这 **doll** 玩具娃娃 **was** 曾是 **the** 这 **prime** 主要的 **favorite** 最喜欢的 **,** , **after** 后 **all** 全部 **.** .

但毕竟，娃娃是最受欢迎的。

['wɔːltər] [kɔːld] [hɜːr; hər] - , [ænd; ənd][æz; əz]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [wʌt]
Walter 沃尔特 **called** 称为 **her** 她 **Gawow** - **,** , **and** 和 **as** 作为 **nobody** 无人 **in** 在 **the** 这 **house** 房子 **could** 可以 **imagine** 想象 **what** 什么
[hiː; hi] [ment] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
he 他 **meant** 意思是 **by** 经过 **it** 它 **,** ,

沃尔特叫她加沃，但屋里没有人能理解他的意思。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pjʊr] [piːs] [ʌv; əv][ɪnˈvenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]

it	was	supposed	to	be	a	pure	piece	of	invention	,	and	a	very
它	曾是	据称	到	是	一个	纯的	片	的	发明	,	和	一个	非常

[faɪn] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

fine	sort	of	thing	.
美好的	种类	的	事物	.

它原本应该是一件纯粹的发明，一件非常精妙的东西。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ɑːn] ['piːsəbli] [tə'geðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

The	children	played	on	peaceably	together	for	some	time	,
这	孩子们	玩	在	和平地	一起	为了	一些	时间	,

孩子们和平地玩了一会儿。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] .

when	all	at	once	there	came	a	ring	at	the	bell	.
什么时候	全部	在	一次	那里	来了	一个	戒指	在	这	钟	.

突然，门铃响了。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['kɪti] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [-]

"	Dear	me	!	"	cried	Kitty	,	springing	up	and	smoothing	down	her	little	[	14	]
"	亲爱的	我	!	"	哭	猫咪	,	弹簧	向上	和	平滑	向下	她	小的	[	-	]

"哎呀！"凯蒂叫道，跳起来抚平了她的小[14]

[blæk] [sɪlk]['eɪprən][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['flɜːri] .

black	silk	apron	in	a	great	flurry	.
黑色的	丝绸	围裙	在	一个	伟大的	阵雪	.

黑色丝绸围裙在一阵狂风中飘扬。

" [ðer; ðər] [kʌmz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] . "

"	There	comes	company	,	and	I'm	to	go	and	see	them	.	"
"	那里	来	公司	,	和	我是	到	去	和	看	他们	.	"

"有客人来了，我得去接待他们。"

" [oʊ] ! " [sed] [luːli] ; " [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə] [siː] - [tuː] ! "

"	Ou	!	"	said	Luly	;	"	me	want	to	see	tompany	too	!	"
"	你的	!	"	说	露莉	;	"	我	想	到	看	-	也	!	"

"哦！"露莉说，"我也想看看汤帕尼！"

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] ! " [sed] ['kɪti] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] ,

"	And	so	you	shall	,	you	little	darling	!	"	said	Kitty	,	kissing	her	;	and	,
"	和	所以	你	将	,	你	小的	亲爱的	!	"	说	猫咪	,	接吻	她	;	和	,

"你一定会成功的，我的小宝贝！"凯蒂说着，吻了吻她；然后，

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ʌp] [keɪm] ['elən] , [ðə; ði]['weɪtər] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['mɪnɪstər] ,

sure	enough	,	up	came	Ellen	,	the	waiter	,	to	say	that	the	good	minister	,
当然	足够的	,	向上	来了	艾伦	,	这	服务员	,	到	说	那	这	好的	部长	,

果然，服务员艾伦走了过来，说这位好心的牧师……

['mɪstər] . ['leɪsi] , [wʌz; wəz] [daʊn] [sterz] ; [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [meɪ] [hæd; həd] ['smaɪlɪŋli] [toʊld][hɜːr; hər] ,

Mr	.	Lacy	,	was	down	stairs	;	for	Mrs	.	May	had	smilingly	told	her	,
先生	.	莱西	,	曾是	向下	楼梯	;	为了	太太	.	可能	有	微笑着	讲述	她	,

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] ,

before	she	went	,
前	她	去	,

莱西先生当时在楼下；因为梅太太临走前笑着告诉她，

[ðæt] " [mɪs] ['kɪti] [wʊd] [siː] ['eni] [wʌn] [huː] [kɔːld] .

that	"	Miss	Kitty	would	see	any	one	who	called	.
那	"	错过	猫咪	会	看	任何	一	WHO	称为	.

"凯蒂小姐会接见任何打电话来的人。"

" [ɪn] [haɪ] [gliː] , [jet] ['sʌmwʌt] [ɔːd] [baɪ][hɜːr; hər] [groʊn] - [ʌp] ['dɪgnəti] ,
" In high glee , yet somewhat awed by her grown - up dignity ,
" 在 高的 高兴 , 然而 有些 敬畏 经过 她 生长 - 向上 尊严 ,

“我既欣喜若狂，又被她成熟的尊严所深深震撼。”

['kɪti] [let] ['meri] [brʌʃ] [hɜːr; hər][sɔːft] [braʊn] ['breɪdɪd] [wɪg][ænd; ənd] - ['goʊldən]['kɜːrli][wʌn] ;
Kitty let Mary brush her soft brown braided wig and Luly's golden curly one ;
猫咪 让 玛丽 刷子 她 柔软的 棕色的 编织 假发 和 - 金的 卷曲 一 ;

Kitty让Mary梳理她柔软的棕色辫子假发和Luly的金色卷发假发;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [kɔːld] [luːli] [aʊt]['ɪntuː] [-]
then she rushed into her mother's room in a hurry , called Luly out into [15]
然后 她 匆忙 进入 她 母亲的 房间 在 一个 匆忙 , 称为 露莉 出去 进入 [-]

然后她匆匆跑进母亲的房间，叫露莉出来[15]

[ðə; ði] ['entri] ,
the entry ,
这 入口 ,

条目，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] [went] [daʊn] [sterz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
and the little sisters took hold of hands and went down stairs to see the
和 这 小的 姐妹 采取 抓住 的 双手 和 去 向下 楼梯 到 看 这
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

妹妹们手牵着手，下楼去看望公司。

['mɪstər] . ['leɪsi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] ,
Mr . Lacy was sitting by the window , looking out on the beautiful garden ,
先生 . 莱西 曾是 坐着 经过 这 窗户 , 寻找 出去 在 这 美丽的 花园 ,

莱西先生坐在窗边，眺望着美丽的花园。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['entərd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][felt][ə; eɪ][maɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]
and did not know the children had entered until he felt a mite of a
和 做过 不是 知道 这 孩子们 有 进入 直到 他 毛毡 一个 螨虫 的 一个
[hænd][pʊt] ['sɔːftli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ,
hand put softly on his ,
手 放 轻轻 在 他的 ,

直到他感觉到一只小手轻轻地放在他的手上，他才知道孩子们进来了。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [tuː] ['lɪt(ə)l]['paipi] ['vɔɪsɪz] ['seɪɪŋ] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . ['leɪsi] ?
and heard two little pipy voices saying , " How do you do , Mr . Lacy ?
和 听到 二 小的 皮皮 声音 说 , " 如何 做 你 做 , 先生 . 莱西 ?

我听到两个稚嫩的声音说：“你好，莱西先生？”

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd][bɜːrst] [raɪt] [aʊt] ['læfɪŋ] !
" The minister turned round and burst right out laughing !
" 这 部长 转向 圆形的 和 爆裂 正确的 出去 笑 !

部长转过身，突然大笑起来!

[fɔːr; fər] ['kɪti] , [wen] [ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] , [hæd; həd][pʊt][ɑːn] — [wʌt] [duː]
for Kitty , when she ran into her mother's room , had put on — what do
为了 猫咪 , 什么时候 她 跑 进入 她 母亲的 房间 , 有 放 在 — 什么 做
[juː; jʊ] [θɪŋk] ?
you think ?
你 思考 ?

当凯蒂跑进她妈妈的房间时，她穿上了——你觉得呢?

— [waɪ] , [wʌn][ʌv; əv] ['mɑːməz] [kæps] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪbl] !
— why , one of mamma's caps , which was lying on the dressing table !
— 为什么 , 一 的 妈妈的 帽子 , 哪个 曾是 说谎 在 这 敷料 桌子 !

——为什么？是妈妈的一顶帽子，它就放在梳妆台上!

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪs] [kæp] [pɜːrtʃt] [ɑːn][tɑːp]

and	the	queer	little	thing	looked	so	funny	with	the	lace	cap	perched	on	top
和	这	酷儿	小的	事物	看起来	所以	有趣的	和	这	蕾丝	帽	栖息	在	顶部

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

of	her	head	,
的	她	头	,

那只古怪的小家伙头上戴着蕾丝帽，看起来滑稽极了。

[ðæt] ['mɪstər] . ['leɪsi] [læft] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd] [sed] , [-]

that	Mr	.	Lacy	laughed	heartily	,	and	said	,	[	16	]
那	先生	.	莱西	笑了	衷心地	,	和	说	,	[	-	]

莱西先生开怀大笑，说道[16]

" [waɪ] , ['kɪti] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] ?

"	Why	,	Kitty	!	are	you	the	old	woman	that	lived	in	a	shoe	?
"	为什么	,	猫咪	!	是	你	这	老的	女士	那	居住地	在	一个	鞋	?

“哎呀，凯蒂！你就是住在鞋子里的老太太吗？”

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][bɔːld][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][kæps] ? "

or	have	you	got	bald	all	of	a	sudden	,	that	you	have	taken	to	caps	?	"
或者	有	你	得到	秃	全部	的	一个	突然	,	那	你	有	已采取	到	帽子	?	"

还是你突然秃顶了，所以才戴帽子的?

" [oʊ] , [aɪm]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ! " [sed] ['kɪti] ; " ['mæmə] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ,

"	Oh	,	I'm	Little	Mother	!	"	said	Kitty	;	"	mamma	has	gone	to	the	city	,
"	哦	,	我是	小的	母亲	!	"	说	猫咪	;	"	妈妈	有	已消失	到	这	城市	,

“哦，我是小妈妈！”凯蒂说，“妈妈去城里了。”

[ænd; ənd][left][ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['doʊdi]

and	left	me	to	take	care	of	the	children	,	and	the	house	,	and	Dody
和	左边	我	到	拿	关心	的	这	孩子们	,	和	这	房子	,	和	多迪

,

,

,

然后就留下我照顾孩子、打理房子，还有多迪。

[ænd; ənd][trɪp] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] ; [ænd; ənd][aɪm]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

and	Trip	,	until	she	comes	back	;	and	I'm	Little	Mother	to	all	of	them	.	"
和	旅行	,	直到	她	来	后退	;	和	我是	小的	母亲	到	全部	的	他们	.	"

还有特里普，直到她回来；我就是她们所有人的小妈妈。”

" [wel] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , " [sed] ['mɪstər] . ['leɪsi] , [huː] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [krɔːs] ,

"	Well	,	Little	Mother	,	"	said	Mr	.	Lacy	,	who	was	none	of	your	cross	,
"	出色地	,	小的	母亲	,	"	说	先生	.	莱西	,	WHO	曾是	没有任何	的	你的	叉	,

“好吧，小妈妈，”莱西先生说道，他一点也不生气。

['kræbɪd] [oʊld] ['ministəz] , [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz][æz; əz]['saʊər][æz; əz] ['vɪnɪgər] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [æz; əz]

crabbed	old	ministers	,	with	faces	as	sour	as	vinegar	,	and	voices	as
螃蟹	老的	部长们	,	和	面孔	作为	酸的	作为	醋	,	和	声音	作为

[ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ]['niːd(ə)l] ,

sharp	as	a	needle	,
锋利的	作为	一个	针	,

脾气暴躁的老牧师们，面色酸涩如醋，嗓音尖锐如针。

[huː] ['fraɪt(ə)n] ['tʃɪldrən] [hæf] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][wɪts] , [fər'getfl] [ðæt] " [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]

who	frighten	children	half	out	of	their	wits	,	forgetful	that	"	of	such	is	the
WHO	吓唬	孩子们	一半	出去	的	他们的	智慧	,	健忘	那	"	的	这样的	是	这

['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ; "

kingdom	of	heaven	;	"
王国	的	天堂	;	"

他们把孩子吓得半疯，却忘记了“天国是属于这样的人的”；

" [aɪ][hoʊp][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [wel] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ɔːl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] . [-]
" I hope your children will be well brought up , and learn all they should . [17]
" 我 希望 你的 孩子们 将要 是 出色地 带来 向上 , 和 学习 全部 他们 应该 . [-]

"我希望你的孩子们能得到良好的教育，并学习他们应该学习的一切。[17]

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [wʌn] [noʊ] ?
What does this one know ?
什么 做 这 一 知道 ?

这个人知道些什么?

" ['lɪftɪŋ] [luːli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] .
" lifting Luly to his knee .
" 举重 露莉 到 他的 膝盖 .

"把卢利抱到他单膝跪地。"

" [aɪ] [noʊ] - ['ɪtəl] [hɪm] , " [sed] [luːli] , ['smaɪlɪŋ] [ʌp] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" I know ' ittle hymn , " said Luly , smiling up confidently in his face .
" 我 知道 - 小 圣歌 , " 说 露莉 , 微笑 向上 自信地 在 他的 脸 .

"我知道一首小赞美诗，"卢莉自信地笑着仰头看着他说道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
" Can't you say it for me ? " asked the minister .
" 不能 你 说 它 为了 我 ? " 问 这 部长 .

"你不能替我说吗？"部长问道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? "
" What is it all about ? "
" 什么 是 它 全部 关于 ? "

这一切究竟是怎么回事?

" - [baʊt] - [æt; ət][ə; eɪ] - ['ɪtəl] [tʃaɪld][kæn; kən][duː] , " [lɪspt] [luːli] .
" ' Bout ' at a ' ittle child can do , " lisped Luly .
" - 回合 - 在 一个 - 小 孩子 能 做 , " 口齿不清 露莉 .

"大概就像个小孩子能做到的那样，"露莉结结巴巴地说。

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [luːli] , " [sed] ['kɪti] .
" Say it , Luly , " said Kitty .
" 说 它 , 露莉 , " 说 猫咪 .

"说出来，露莉，"凯蒂说。

[luːli] ['foʊldɪd][hɜːr; hər] ['kʌnɪŋ] [fæt][hændz]['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [krɔːst] [hɜːr; hər] [fiːt] .
Luly folded her cunning fat hands over each other , and crossed her feet .
露莉 折叠 她 狡猾 胖的 双手 超过 每个 其他 , 和 交叉 她 脚 .

露莉将她那双狡猾的肥手交叠在一起，双脚交叉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['saɪdweɪz] [ɪn]['mɪstər] . ['leɪ.siz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sʌkt] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [ə; eɪ]
Then she looked up sideways in Mr . Lacy's face , and sucked her tongue a
然后 她 看起来 向上 侧身 在 先生 . 蕾西的 脸 , 和 真烂 她 舌头 一个
['lɪt(ə)l][bɪt] ,
little bit ,
小的 少量 ,

然后她侧过头看着莱西先生的脸，轻轻地吮吸了一下舌头。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] :
and at last , all at once , in a little singing voice , she began :
和 在 最后的 , 全部 在 一次 , 在 一个 小的 歌唱 嗓音 , 她 开始 :

最后，她突然用一种略带歌唱的语调说道：

" [aɪm][ə; eɪ] ['veri] - ['ɪtəl] [meɪd] ;
" I'm a very ' ittle maid ;
" 我是 一个 非常 - 小 女佣 ;

"我是一个非常'小女仆';

['hɑ:rdli] [kæn; kən] [aɪ] [tɔ:k] , - [tɪz] [tru:] ;
Hardly can I talk , ' tis true ;
几乎 能 我 讲话 , - 的 真的 ;

我确实几乎说不出话来;

[jet] ['mæmə] [aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə] [eɪd] — [-]
Yet mamma I'd love to aid — [18]
然而 妈妈 ID 爱 到 援助 — [-]

妈妈，我很乐意帮忙——[18]

[wʌt] [kæn; kən] - ['ɪtəl] [lu:li] [du:] ?
What can ' ittle Luly do ?
什么 能 - 小 露莉 做 ?

小露莉能做什么?

" [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] , [ɑ:n] ['bɪzi] [fi:t] ,
" I can go , on busy feet ,
" 我 能 去 , 在 忙碌的 脚 ,

"我可以走，脚步不停地走，"

['erəndz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [deɪ] [θru:] ;
Errands for her all day through ;
跑腿 为了 她 全部 天 通过 ;

整天替她跑腿办事;

[wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [aɪ] [fi:l] , [ɪz] [swi:t] —
Work for her , I feel , is sweet —
工作 为了 她 , 我 感觉 , 是 甜的 —

我觉得为她工作很愉快——

[ðɪs] [kæn; kən] - ['ɪtəl] [lu:li] [du:] !
This can ' ittle Luly do !
这 能 - 小 露莉 做 !

这是小露莉能做到的!

" [aɪ] [kæn; kən] [hoʊld] [ðə; ði] [geɪt] [lɔ:ŋ] [skeɪn]
" I can hold the gate long skein
" 我 能 抓住 这 门 长的 绞

我可以握住长长的线团

[wen] - [tɪz] ['tæŋg(ə)ld] [ænd; ənd] [ə'skju:] ;
When ' tis tangled and askew ;
什么时候 - 的 纠缠不清 和 歪斜 ;

当它缠绕在一起，歪斜不平时;

['nevər] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [kəm'peɪn] [[ə; eɪ]] —
Never wanting to compain [A] —
绝不 想要 到 公司抱怨 [一个] —

从不想抱怨[A]—

[ðɪs] [kæn; kən] - ['ɪtəl] [lu:li] [du:] !
This can ' ittle Luly do !
这 能 - 小 露莉 做 !

这是小露莉能做到的!

" [aɪ] [kæn; kən] [sɜ:rtʃ] , [hɜ:r; hər] [bʊk] [tu:; tə] [faɪnd] ,
" I can search , her book to find ,
" 我 能 搜索 , 她 书 到 寻找 ,

我可以搜索她的书来找到，

[ænd; ənd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] !
And be glad to do it , too !
和 是 高兴的 到 做 它 , 也 !

而且要乐于去做!

[aɪ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] ['kwɪkli] [maɪnd] —
I can always quickly mind —
我 能 总是 迅速地 头脑 —

我总是能很快想起——

[ðɪs] [kæn; kən] - ['ɪtəl] [luːli] [duː] !
This can ' ittle Luly do !
这 能 - 小 露莉 做 !

这是小露莉能做到的!

" [aɪ][kæn; kən]['evər][goʊ][ʌp] [sterz]
" I can ever go up stairs
" 我 能 曾经 去 向上 楼梯

我还能上楼吗?

['tʃɪrfəli] , [wen] [fɔːlz][ðə; ði] [duː] ;
Cheerfully , when falls the dew ;
愉快地 , 什么时候 瀑布 这 露 ;

露水落下时，欢欣雀跃;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [[biː]] [seɪ][maɪ] [prerz] —
And with yev'yence [B] say my prayers —
和 和 - [B] 说 我的 祈祷 —

并以 yev'yence[B] 的方式祈祷——

[ðɪs] [kæn; kən] - ['ɪtəl] [luːli] [duː] !
This can ' ittle Luly do !
这 能 - 小 露莉 做 !

这是小露莉能做到的!

" [gɑːd] [wɪl] [help][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][traɪ] ;
" God will help me , if I try ;
" 上帝 将要 帮助 我 , 如果 我 尝试 ;

如果我努力，上帝会帮助我;

[hiː; hi] [gʊd] ['tʃɪldrən] [lʌvz] [tuː; tə] [vjuː] ;
He good children loves to view ;
他 好的 孩子们 爱 到 看法 ;

他很爱看好孩子;

[dɪr] [lɔːrd]['dʒiːzəs] , [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] ,
Dear Lord Jesus , from on high ,
亲爱的 主 耶稣 , 从 在 高的 ,

亲爱的主耶稣，从高天上，

[piːz] [tel] [luːli] [wʌt] [tuː; tə][duː] ! " [-]
Pease tell Luly what to do ! " [19]
皮斯 告诉 露莉 什么 到 做 ! " [-]

请告诉露莉该怎么做![19]

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['mɪnɪstər] .
" Ah ! that is a beautiful hymn , " said the good minister .
" 啊 ! 那 是 一个 美丽的 圣歌 , " 说 这 好的 部长 .

"啊！这是一首优美的赞美诗，"这位和蔼的牧师说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ? "
" Don't you know any , Little Mother ? "
" 不 你 知道 任何 , 小的 母亲 ? "

"小妈妈，你一个都不认识吗？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [hɪm] , " [sed] ['kɪti] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] —
" I am learning a beautiful hymn , " said Kitty , " but I don't know it yet —
" 我 是 学习 一个 美丽的 圣歌 , " 说 猫咪 , " 但 我 不 知道 它 然而 —
[nɑːt][kwaɪt] . "
not quite . "
不是 相当 . "

"我正在学一首很美的赞美诗，"凯蒂说，"但我还不会唱——还不完全会。"

" [noʊ] ? " [sed] ['mɪstər] . ['leɪsi] .
" No ? " said Mr . Lacy .
" 不 ? " 说 先生 . 莱西 .

"不？"莱西先生说。

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [maɪ'self] , [aɪ] [dɪ'kler] .
" Then I shall have to tell you something myself , I declare .
" 然后 我 将 有 到 告诉 你 某物 我 , 我 宣布 .

"那么，我必须亲自告诉你们一些事情。"

[hɪr] , [sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ['veri] [ə'tentɪvli] .
Here , sit down beside me , and listen very attentively .
这里 , 坐 向下 旁 我 , 和 听 非常 认真地 .

来，坐到我旁边，仔细听。

" [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['mɪnɪstər][toʊld][ðem; ðəm] ?
" Now , what do you think the minister told them ?
" 现在 , 什么 做 你 思考 这 部长 讲述 他们 ?

"那么，你认为部长跟他们说了什么？"

" [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] , ['dɪzməl] ['stɔːri] , [fʊl] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] , ['wɪkɪd] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜːr; wər][sent]
" Some dreadful , dismal story , full of dreadful , wicked children , who were sent
" 一些 可怕 , 惨淡 故事 , 满的 的 可怕 , 邪恶 孩子们 , WHO 是 发送
[tuː; tə] ['prɪzn] ,
to prison ,
到 监狱 ,

"一些可怕的、悲惨的故事，充满了可怕的、邪恶的孩子，他们被送进了监狱，

[aɪ] [sə'poʊz] ; [ɔːr][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] , [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [derd] [tuː; tə][rʌn] [daʊn] [sterz] ,
I suppose ; or an account of how , if they ever dared to run down stairs ,
我 认为 ; 或者 一个 帐户 的 如何 , 如果 他们 曾经 敢于 到 跑步 向下 楼梯 ,

我想；或者说，是如果他们胆敢跑下楼梯的话，会如何……

[ɔːr] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ɔːr] [sniːz] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,
or look out of the window , or sneeze in church , on Sundays ,
或者 看 出去 的 这 窗户 , 或者 喷嚏 在 教会 , 在 星期日 ,

或者向窗外看，或者星期天在教堂里打喷嚏，

[ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [get][tuː; tə] ['hev(ə)n] !
they never would get to Heaven !
他们 绝不 会 得到 到 天堂 !

他们永远也上不了天堂！

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] .
" perhaps you will say .
" 也许 你 将要 说 .

"或许你会这么说。"

[nɑːt] [-]
Not [20]
不是 [-]

不[20]

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

a	bit	of	it	.
一个	少量	的	它	.

一点点。

[hiː; hi][dʒʌst] [trɔtid] [luːli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðiːz]

He	just	trotted	Luly	up	and	down	on	his	knee	,	and	told	them	these
他	只是	小跑	露莉	向上	和	向下	在	他的	膝盖	,	和	讲述	他们	这些

['fʌni] [vəːsiz] :

funny	verses	:
有趣的	诗句	:

他把露莉抱在膝盖上，让她来回踱步，然后给他们讲了这些有趣的诗句：

" [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [frʌm; frəm][hoʊm][ræn][ə'weɪ] ,

"	Three	little	kittens	from	home	ran	away	,
"	三	小的	小猫	从	家	跑	离开	,

“家里的三只小猫咪走失了，

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !

oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr]

And	did	you	not	hear
和	做过	你	不是	听到

你难道没听说吗?

[ɔːl] [ðæt] [bɪ'fel] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðæt] [deɪ] ?

All	that	befell	them	on	that	day	?
全部	那	发生	他们	在	那	天	?

那天他们究竟遭遇了什么?

['dɪli] , [ænd; ənd] ['dɑːli] , [ænd; ənd] - - ['pɑːli] —

Dilly	,	and	Dolly	,	and	Poppledy	-	polly	—
迪利	,	和	多莉	,	和	-	-	波莉	—

迪莉、多莉和波普尔迪波莉——

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] , [ɪn][jʊr; jər][laɪf] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɑːli] !

Did	you	ever	hear	,	in	your	life	,	of	such	folly	!
做过	你	曾经	听到	,	在	你的	生活	,	的	这样的	蠢事	!

你这辈子可曾听过如此愚蠢的事!

" [aʊt] [ðeɪ] [ræn][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [dɔːr] ,

"	Out	they	ran	from	their	mother's	door	,
"	出去	他们	跑	从	他们的	母亲的	门	,

他们从母亲的家门口跑了出去，

[ænd; ənd] [skɪpt] , [ænd; ənd] [trɪpt] ,

And	skipped	,	and	tripped	,
和	跳过	,	和	绊倒了	,

然后跳跃，然后绊倒，

[ænd; ənd] [dɑːnst] , [ænd; ənd] ['dɪpt] ,

And	danced	,	and	dipped	,
和	跳舞	,	和	浸入	,

然后跳舞，然后俯身，

[wei] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [wer] [ðeid] [nɛə] [bɪn] [bɪˈfɔːr] !
Way down the road , where they'd ne'er been before !
方式 向下 这 路 , 在哪里 他们会 从未 到过 前 !

一路走到了他们从未去过的遥远地方!

['dɪli] , [ænd; ənd] ['dɑːli] , [ænd; ənd] - - ['pɑːli] ,
Dilly , and Dolly , and Poppledy - polly ,
迪利 , 和 多莉 , 和 - - 波莉 ,

Dilly、Dolly 和 Poppledy-polly

[oʊ] ['dɪəri] !
Oh deary !
哦 亲爱的 !

哦，亲爱的!

[wʌt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɑːli] ?
what will be the end of their folly ?
什么 将要 是 这 结尾 的 他们的 蠢事 ?

他们的愚蠢行为最终会以怎样的结局收场?

" - [kʌm] [let] [juː 'es] [goʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] [bɑːrn] [fɔːr; fər] [maɪs] ! -
" ' Come let us go into this barn for mice ! '
" - 来 让 我们 去 进入 这 谷仓 为了 小鼠 ! -

“来，我们一起进这个谷仓抓老鼠吧！”

- [oʊ] [dəunt] ! -
' Oh don't ! '
- 哦 不 ! -

“哦，别这样！”

- [oʊ] [stʌf] !
' Oh stuff !
- 哦 东西 !

“哦，糟糕！”

[aɪm] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf]
I'm hungry enough
我是 饥饿的 足够的

我饿得不行了。

[tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] - [ænd; ənd] [naɪs] ! -
To eat anything that is sav'ry and nice ! '
到 吃 任何事物 那 是 - 和 好的 ! -

想吃任何美味可口的东西!

[soʊ] [kwoʊθ] ['lɪt(ə)l] ['dɑːli] [ænd; ənd] - - ['pɑːli] , [-]
So quoth little Dolly and Poppledy - polly , [21]
所以 引用 小的 多莉 和 - - 波莉 , [-]

所以小多莉和波普尔迪波莉说道[21]

[waɪl] ['dɪli] [lʊkt] [ɑːn] , [kwaɪt] [ə'gæst] [æt; ət] [ðer; ðər] ['fɑːli] !
While Dilly looked on , quite aghast at their folly !
尽管 迪利 看起来 在 , 相当 惊愕 在 他们的 蠢事 !

迪莉在一旁看着，对他们的愚蠢行为感到非常震惊!

" [soʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [went] , [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fʌn] ,
" So in it they went , quite full of their fun ,
" 所以 在 它 他们 去 , 相当 满的 的 他们的 乐趣 ,

于是他们兴高采烈地坐了进去，玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd] [stɛərd] , [ænd; ənd] [glɛəd] ,
And stared , and glared ,
和 凝视 , 和 怒目而视 ,

他盯着看，怒目而视。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [skerd]
And **meauoed** **,** **and** **scared**
和 - , 和 害怕的

喵呜，害怕

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [maɪs] [tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [rʌn] !
The **poor** **little** **mice** **till** **they** **made** **them** **all** **run** **!**
这 贫穷的 小的 小鼠 直到 他们 制成 他们 全部 跑步 !

可怜的小老鼠们，直到它们都被吓跑了！

['dɪli] , [ænd; ənd] ['dɑ:li] , [ænd; ənd] - - ['pɑ:li] ;
Dilly **,** **and** **Dolly** **,** **and** **Poppledy** **-** **polly** **;**
迪利 , 和 多莉 , 和 - - 波莉 ;

Dilly、Dolly 和 Poppledy-polly;

[fɔ:r; fər] ['dɪli] , [aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] , [ʃerd] [ðer; ðər] ['fɑ:li] .
For **Dilly** **,** **I'm** **sorry** **to** **say** **,** **shared** **their** **folly** **.**
为了 迪利 , 我是 对不起 到 说 , 共享 他们的 蠢事 .

很遗憾，迪莉也和他们一样犯了同样的错误。

" [bʌt; bət] , [ə'læs] !
" **But** **,** **alas** **!**
" 但 , 唉 !

“但是，唉！

[waɪl] [ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜ:r; wər] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [maɪs] ,
while **the** **kittens** **were** **hunting** **up** **mice** **,**
尽管 这 小猫 是 打猎 向上 小鼠 ,

当小猫们在捕猎老鼠的时候，

[ænd; ənd] [mʌntʃɪŋ] , [ænd; ənd] [krʌntʃɪŋ]
And **munching** **,** **and** **crunching**
和 咀嚼 , 和 嘎吱作响

咀嚼声和嘎吱声

[ðer; ðər] ['smoʊkɪŋ] - [hɑ:t] ['lʌntʃɪŋ] ,
Their **smoking** **-** **hot** **lunching** **,**
他们的 吸烟 - 热的 午餐 ,

他们火热的午餐，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] !
A **boy** **came** **and** **caught** **them** **all** **up** **in** **a** **trice** **!**
一个 男生 来了 和 捕捉 他们 全部 向上 在 一个 瞬间 !

一个男孩过来，瞬间就把他们都抓住了！

['dɪli] , [ænd; ənd] ['dɑ:li] , [ænd; ənd] - - ['pɑ:li] ;
Dilly **,** **and** **Dolly** **,** **and** **Poppledy** **-** **polly** **;**
迪利 , 和 多莉 , 和 - - 波莉 ;

Dilly、Dolly 和 Poppledy-polly;

[oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] !
Oh **!** **oh** **!** **OH** **!**
哦 ! 哦 ! 哦 !

哦！哦！哦！

[wʌt] [ə; eɪ] ['ʃɑ:kɪŋ] ['klaɪmæks] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['fɑ:li] !
what **a** **shocking** **climax** **to** **their** **folly** **!**
什么 一个 令人震惊 高潮 到 他们的 蠢事 !

他们的愚蠢行为最终以如此令人震惊的方式落幕！

" [oʊ] , [haʊ] [ðeɪ] ['strʌgld] [ænd; ənd] [mju:d] [ɪn] [ðer; ðər] [fraɪt] !
" **Oh** **,** **how** **they** **struggled** **and** **mewed** **in** **their** **fright** **!**
" 哦 , 如何 他们 挣扎 和 喵喵叫 在 他们的 惊吓 !

“哦，它们吓得挣扎着，喵喵叫着！”

[ænd; ənd] [skrætʃt] , [ænd; ənd] [snætʃt]
And **scratched** **,** **and** **snatched**
和 刮痕 , 和 抢夺

抓挠，抢夺

[æt; ət][ðə; ði]['dɪzməl][oʊld] [pætʃt]
At **the** **dismal** **old** **patched**
在 这 惨淡 老的 已修补

在阴暗破旧的修补处

[bæg] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θrʌst] ['ɪntuː] , ['twɪstɪd] [ʌp] [taɪt] !
Bag **they** **were** **thrust** **into** **,** **twisted** **up** **tight** **!**
包 他们 是 推力 进入 , 扭曲 向上 紧的 !

他们被塞进一个紧紧拧紧的袋子里!

['dɪli] , [ænd; ənd] ['dɑːli] , [ænd; ənd] - - ['pɑːli] ;
Dilly **,** **and** **Dolly** **,** **and** **Poppledy** **-** **polly** **;**
迪利 , 和 多莉 , 和 - - 波莉 ;

Dilly、Dolly 和 Poppledy-polly;

[aɪ] ['wɔːrənt] , [ðeɪ] [felt][bæd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['fɑːli] .
I **warrant** **,** **they** **felt** **bad** **enough** **for** **their** **folly** **.**
我 保证 , 他们 毛毡 坏的 足够的 为了 他们的 蠢事 .

我敢肯定，他们为自己的愚蠢行为感到非常懊悔。

" [suːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] [haʊs] [ðeɪ] [keɪm] ;
" **Soon** **to** **a** **stranger** **house** **they** **came** **;**
" 很快 到 一个 陌生人 房子 他们 来了 ;

"不久，他们来到了一户陌生人家里;

- [oʊ] , [mɑː] - !
' **Oh** **,** **ma** **'** **!**
- 哦 , 玛 - !

"哦，妈！"

[oʊ] , [mɑː] - !
oh **,** **ma** **'** **!**
哦 , 玛 - !

哦，妈!

[naʊ] , ['oʊnli] [siː] [taː(r); taː(r), tə:(r)] ! - [-]
Now **,** **only** **see** **thar** **!** **'** **[** **22** **]**
现在 , 仅有的 看 那里 ! - [-]

现在，只看那里！'[22]

[ðer; ðər]['kæptər][kraɪd] [aʊt][tuː; tə][æn; ən] ['eldərli] [deɪm] ;
Their **captor** **cried** **out** **to** **an** **elderly** **dame** **;**
他们的 俘虏者 哭 出去 到 一个 老年 贵妇人 ;

他们的俘虏向一位老妇人呼救;

[waɪl] ['dɪli] , [ænd; ənd] ['dɑːli] , [ænd; ənd] - - ['pɑːli]
While **Dilly** **,** **and** **Dolly** **,** **and** **Poppledy** **-** **polly**
尽管 迪利 , 和 多莉 , 和 - - 波莉

而迪莉、多莉和波普尔迪-波莉

[prɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [ðer; ðər]['fɑːli] .
Pricked **up** **their** **ears** **,** **and** **lamented** **their** **folly** **.**
刺痛 向上 他们的 耳朵 , 和 哀叹 他们的 蠢事 .

他们竖起耳朵，懊悔自己的愚蠢。

" - [wʌt] , [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][kæts] ?
" **'** **What** **,** **have** **you** **brought** **in** **a** **parcel** **of** **cats** **?**
" - 什么 , 有 你 带来 在 一个 包裹 的 猫 ?

"什么？你带了一包猫进来吗？"

[goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd]
Go straight to the pond
去 直的 到 这 池塘

直接去池塘边

[ænd; ənd][get] - [ɪm] [ɔːl] [draʊnd] ！！
And get ' em all drowned ! !
和 得到 - 呃 全部 溺水 ！！

把他们都淹死！！

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ðem; ðəm] [hɪr] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ; [naʊ] - ！ -
I won't have them here , I can tell you ; now s'cats ! '
我 惯于 有 他们 这里 , 我 能 告诉 你 ; 现在 - ！ -

我绝不会让他们待在这里，我可以告诉你；现在滚开！

[pʊr] ['dɪli] , [ænd; ənd] ['dɑːli] , [ænd; ənd] - - ['pɑːli]
Poor Dilly , and Dolly , and Poppledy - polly
贫穷的 迪利 , 和 多莉 , 和 - - 波莉

可怜的迪莉、多莉和波普尔迪-波莉

[set] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] [haʊl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [æt; ət][ðer; ðər] ['fɑːli] !
Set up a loud howl of distress at their folly !
放 向上 一个 大声 嗥 的 痛苦 在 他们的 蠢事 ！

让他们发出震耳欲聋的哀嚎，谴责他们的愚蠢！

" [ɔːf] ['skæmpəd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk]
" Off scampered the boy till he came to the bank
" 离开 四处逃窜 这 男生 直到 他 来了 到 这 银行

男孩飞快地跑去，一直跑到河岸边。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [puːl] ;
Of a very deep pool ;
的 一个 非常 深的 水池 ；

一个很深的水池；

[oʊ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː]['kruːəl] !
Oh , wasn't it cruel !
哦 , 不是 它 残忍的 ！

哦，这太残忍了！

[ænd; ənd] [tɔːst] [ɪn][ðə; ði][bæg] ! !
And tossed in the bag ! !
和 抛掷 在 这 包 ！！

然后扔进了袋子里！

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk] ! ! !
To the bottom it sank ! ! !
到 这 底部 它 沉没 ！！！

它沉到水底了！！！

[wɪð; wɪθ] ['dɪli] ([oʊ] !) , [ænd; ənd] ['dɑːli] ([oʊ] !) , [ænd; ənd] - - ['pɑːli] ([oʊ] ! [oʊ] !) ,
With Dilly (oh !) , and Dolly (oh !) , and Poppledy - polly (oh ! oh !) ,
和 迪利 (哦 ！) , 和 多莉 (哦 ！) , 和 - - 波莉 (哦 ！ 哦 ！) ,

带着迪莉（哦！）、多莉（哦！）、波普尔迪波莉（哦！哦！），

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][fʌn][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːli] !
And that was the end of their fun and their folly !
和 那 曾是 这 结尾 的 他们的 乐趣 和 他们的 蠢事 ！

他们的玩乐和愚蠢行为就此结束！

" ['mɔːrəl] .
" MORAL .
" 道德 .

“道德。

" [soʊ] , ['tʃɪldrən] , [aɪ] ['sɑːləmli] [beg][ænd; ənd] [ɪm'plɔːr] ,
" So , children , I solemnly beg and implore ,
" 所以 , 孩子们 , 我 庄严地 求 和 恳求 ,

"所以，孩子们，我郑重恳求，

[wət'evər] [juː; jʊ][duː] ,
Whatever you do ,
任何 你 做 ,

无论你做什么，

([ænd; ənd] [jʊə(r)] ['tɔːments] [ə; eɪ] [fjuː] ,)
(And you're torments a few ,)
(和 你是 折磨 一个 很少 ,)

（你折磨了不少人,）

[juːl] ['nevər] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðɚz] [dɔːr] ;
You'll never slip out of your dear mother's door ;
你会 绝不 滑 出去 的 你的 亲爱的 母亲的 门 ;

你永远也逃不出你亲爱的母亲的家门;

[ɔːr] , [laɪk] ['dɪli] , [ænd; ənd] ['dɑːli] , [ænd; ənd] - - ['pɑːli] ,
Or , like Dilly , and Dolly , and Poppledy - polly ,
或者 , 喜欢 迪利 , 和 多莉 , 和 - - 波莉 ,

或者，就像迪莉、多莉和波普尔迪-波莉一样，

[juːl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːli] ! " [-]
You'll surely be made to repent of your folly ! " [23]
你会 一定 是 制成 到 悔改 的 你的 蠢事 ! " [-]

你一定会为你的愚蠢行为感到后悔！[23]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wəʊfəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
The children were very much amused with this woful history ,
这 孩子们 是 非常 很多 觉得好笑 和 这 糟糕的 历史 ,

孩子们对这段悲惨的历史感到非常好笑。

['bɜːrstɪŋ] [aʊt] ['læfɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv][feɪl] [wen] - - ['pɑːli] , [ʌv; əv]['kɑːmɪk(ə)l]
bursting out laughing without any kind of fail when Poppledy - polly , of comical
爆发 出去 笑 没有 任何 种类 的 失败 什么时候 - - 波莉 , 的 滑稽
['meməri] [ænd; ənd] [neɪm] , [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .
memory and name , was mentioned .
记忆 和 姓名 , 曾是 提及 .

每当提到名字和记忆都十分滑稽的波普尔迪波利时，他都会毫不犹豫地大笑起来。

[luːli] [sed] , " [oʊ] , [ˌem 'iː] [jaik] [ðæt] [neɪm] !
Luly said , " Oh , me yike that name !
露莉 说 , " 哦 , 我 哎呀 那 姓名 !

露莉说："哦，我讨厌这个名字！"

[ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl]['doʊdi] ['pɑːpli] - ['pɑːli] .
me want to call Dody Popply - polly .
我 想 到 称呼 多迪 罂粟 - 波莉 .

我想叫 Dody Popply-polly。

" [ðɪs] [meɪd] ['kɪti] [læf] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ,
" This made Kitty laugh more than ever ,
" 这 制成 猫咪 笑 更多的 比 曾经 ,

这让凯蒂笑得比以往任何时候都开心，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] ['tʃeɪsɪŋ] ['doʊdi] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

and	they	had	a	great	time	chasing	Dody	round	the	hall	,	and	catching
和	他们	有	一个	伟大的	时间	追逐	多迪	圆形的	这	大厅	,	和	捕捉

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

他们玩得很开心，在大厅里追着多迪跑，最后终于抓住了她。

[tu:; tə] [bɔ:l] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] " - - ['pɑ:li] !

to	bawl	in	her	ears	"	Poppledy	-	polly	!
到	呶	在	她	耳朵	"	-	-	波莉	!

对着她的耳朵大喊"波普尔迪波利！"

" [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['kaɪndli] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [nu:] [neɪm] .

"	by	way	of	kindly	informing	her	that	was	to	be	her	new	name	.
"	经过	方式	的	亲切地	通知	她	那	曾是	到	是	她	新的	姓名	.

"以友好的方式告知她，这将是她的新名字。"

['doʊdi] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][laɪk][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] ,

Dody	didn't	seem	to	like	it	much	,
多迪	没有	似乎	到	喜欢	它	很多	,

多迪似乎不太喜欢它。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv] - [ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwi:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃ] [ʌv; əv]

for	she	jumped	out	of	Luly's	arms	with	a	squeal	and	a	flourish	of
为了	她	跳了起来	出去	的	-	武器	和	一个	尖叫	和	一个	繁荣	的

[hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [teɪl] ,

her	long	tail	,
她	长的	尾巴	,

她尖叫一声，甩动着长尾巴，从露莉的怀里跳了出来。

[ænd; ənd] ['skæmpəd] [ɔ:f]['fæstər][ðæn; ðən]['evər] [i:tʃ] [taɪm] .

and	scampered	off	faster	than	ever	each	time	.
和	四处逃窜	离开	快点	比	曾经	每个	时间	.

而且每次都比上次跑得更快。

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [-]

After	watching	them	,	and	[	24	]
后	观看	他们	,	和	[	-	]

看完之后，[24]

['læfɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['mɪstər] . ['leɪsi] [roʊz][tu:; tə][goʊ] , ['seɪɪŋ] :

laughing	for	a	while	,	Mr	.	Lacy	rose	to	go	,	saying	:
笑	为了	一个	尽管	,	先生	.	莱西	玫瑰	到	去	,	说	:

莱西先生笑了一会儿，起身要走时说道：

" [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ; [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['mʌðərz]

"	Good	-	by	,	Little	Mother	;	I	must	go	and	see	some	of	the	big	mothers
"	好的	-	经过	,	小的	母亲	;	我	必须	去	和	看	一些	的	这	大的	母亲们

[naʊ] .

now	.
现在	.

"再见，小妈妈；我现在必须去看看那些大妈妈们了。"

[dəunt] [fər'get] [ˌem 'i:][ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['mæmə] , [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] ,

Don't	forget	me	on	any	account	,	and	tell	your	mamma	,	when	she	comes	home	,
不	忘记	我	在	任何	帐户	,	和	告诉	你的	妈妈	,	什么时候	她	来	家	,

无论如何都不要忘记我，等你妈妈回家的时候告诉她。

[ðæt] [aɪ] [ə'pru:v] [jʊr; jər] [staɪl] [ʌv; əv] ['haʊski:pɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] . "

that	I	approve	your	style	of	housekeeping	very	much	indeed	.	"
那	我	批准	你的	风格	的	家政	非常	很多	的确	.	"

我非常欣赏你的家务风格。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . ['leɪsi] , " [sed] ['kɪti] .
" Good - by , Mr . Lacy , " said Kitty .
" 好的 - 经过 , 先生 . 莱西 , " 说 猫咪 .

“再见，莱西先生，”凯蒂说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fʌni] ['stɔːri] . "
" Thank you for your funny story . "
" 感谢 你 为了 你的 有趣的 故事 . "

“谢谢你讲的这个有趣的故事。”

" [tæŋk] - [oʊ] — ['fʌni] - ['tɔːri] !
" Tank ' ou — funny ' tory !
" 坦克 - 你的 — 有趣的 - 保守党 !

“Tank 'ou——有趣的故事！”

" [rɪ'piːtɪd] [luːli] ['æftər][hɜːr; hər]['sɪstər] .
" repeated Luly after her sister .
" 重复 露莉 后 她 姐姐 .

露莉重复着她姐姐的话。

['mɪstər] . ['leɪsi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][held][hɜːr; hər][ðer; ðər]
Mr . Lacy lifted the little thing up to his shoulder , and held her there
先生 . 莱西 抬起 这 小的 事物 向上 到 他的 肩膀 , 和 握住 她 那里
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
a minute ,
一个 分钟 ,

莱西先生把小家伙抱到肩上，举了一会儿。

['seɪɪŋ] , " [gʊd] - [baɪ] , - - ['pɑːli] !
saying , " Good - by , Poppledy - polly !
说 , " 好的 - 经过 , - - 波莉 !

说：“再见，波普尔迪波莉！”

[aɪ][hoʊp] , [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ə'nʌðər] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] .
I hope , when I come again , you will know another hymn to say .
我 希望 , 什么时候 我 来 再次 , 你 将要 知道 其他 圣歌 到 说 .

我希望，当我再次来访时，你会知道另一首赞美诗要唱。

" [luːli] ['dɪdnt] [laɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [-]
" Luly didn't like much to be called [25]
" 露莉 没有 喜欢 很多 到 是 称为 [-]

“露莉不太喜欢被人称呼[25]

- - ['pɑːli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪs'pleʒər] , " [maɪ]
Poppledy - polly , and she said , with an air of considerable displeasure , " My
- - 波莉 , 和 她 说 , 和 一个 空气 的 大量 不满 , " 我的
[neɪm] [luːli] [meɪ] ;
name Luly May ;
姓名 露莉 可能 ;

“噗噗噗噗，”她带着相当不悦的神情说道，“我的名字叫露莉·梅；

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['mɪnɪstər] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] " [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [læm] ,
" but when the minister kissed her , and called her " his little lamb ,
" 但 什么时候 这 部长 亲吻 她 , 和 称为 她 " 他的 小的 羊肉 ,

但当牧师亲吻她，并称她为“他的小绵羊”时，

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'lentɪd] , [ænd; ənd] [kuːd] , " [ˌem 'iː] - - [oʊ] , [mɪnətɜ˞] ! -
" she relented , and cooed , " Me yove ' ou , miniter ! '
" 她 让步 , 和 咕咕 , " 我 - - 你的 , 迈尼特 ! -

她终于让步，娇声说道：“我爱你，女官！”

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['sɑ:roʊfl] ['hæpənd] ; [fɔ:r; fər] [tu:] [greɪt] [terz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]
Then something quite sorrowful happened ; for two great tears gathered in the
然后 某物 相当 悲伤 发生 ; 为了 二 伟大的 眼泪 聚集 在 这
['mɪnɪstɚz] [aɪz] ,
minister's eyes ,
部长 眼睛 ,

然后，发生了一件非常悲伤的事情；因为牧师的眼中涌出了两滴泪水，

[ænd; ənd] [keɪm] ['sloʊli] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [feɪs] .
and came slowly rolling down his kind face .
和 来了 缓慢地 滚动 向下 他的 种类 脸 .

缓缓地顺着他慈祥的脸庞滚落下来。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l][pet] [læm] , [hu:] [wʌns] [lɪspt] , [tu:] , " [ˌem 'i:] - - [oʊ] ;
he thought of his own little pet lamb , who once lisped , too , " Me yove ' ou ;
他 想法 的 他的 自己的 小的 宠物 羊肉 , WHO 一次 口齿不清 , 也 , " 我 - - 你的 ;

他想起了他自己的小宠物羊羔，它也曾口齿不清地说："Me yove 'ou;

" [hu:] [sed] [soʊ] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] ['dʒi:zəs] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [læst] [θɔ:t] [keɪm]
" who said so now to the dear Jesus ; and with that last thought came
" WHO 说 所以 现在 到 这 亲爱的 耶稣 ; 和 和 那 最后的 想法 来了
['kʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

"他现在对亲爱的耶稣说了这些话；而这最后的念头带来了安慰。"

['flɔɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli] " ['sli:pɪŋ] " — [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['lɪt(ə)l] [lu:li] ['dʒentli] [daʊn] ,
Floy was only " sleeping " — and setting little Luly gently down ,
弗洛伊 曾是 仅有的 " 睡眠 " — 和 环境 小的 露莉 轻轻地 向下 ,

弗洛伊只是"睡着了"——然后轻轻地把小露莉放下来。

['mɪstər] . ['leɪsi] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n] [i:tʃ] ['tʃaɪldɪʃ] [hed] , ['seɪɪŋ] , " [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] ,
Mr . Lacy laid a hand on each childish head , saying , " God bless you ,
先生 . 莱西 铺设 一个 手 在 每个 幼稚 头 , 说 , " 上帝 保佑 你 ,

莱西先生将一只手放在每个孩子的头上，说道："上帝保佑你们，

[maɪ]['lɪt(ə)l] [læmz] , " [ænd; ənd] [went] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] . [-]
my little lambs , " and went quietly away . [26]
我的 小的 羔羊 , " 和 去 悄悄 离开 . [-]

我的小羊羔们，"然后静静地离开了。[26]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [draɪv] [ɔ:f] ,
The children watched him drive off ,
这 孩子们 观看 他 驾驶 离开 ,

孩子们目送他开车离开。

[ænd; ənd] [ðen] ['kæptʃərɪŋ] ['doʊdi][wʌns] [mɔ:r] — [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər][teɪl] [ðɪs] [taɪm] — ['kɪti]
and then capturing Dody once more — by the end of her tail this time — Kitty
和 然后 捕捉 多迪 一次 更多的 — 经过 这 结尾 的 她 尾巴 这 时间 — 猫咪
[pɑ:pt] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər]['eɪprən] ;
popped her in her apron ;
爆裂 她 在 她 围裙 ;

然后，凯蒂再次抓住了多迪——这次是抓住了她的尾巴尖——把她塞进了围裙里；

[ænd; ənd] [lʌgd] [hɜ:r; hər][ʌp] [sterz] [ɪn] ['traɪʌmf] .
and lugged her up stairs in triumph .
和 带吊臂的 她 向上 楼梯 在 胜利 .

然后得意洋洋地把她扛上了楼。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] ['wɑ:wɑ:] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
There they found Wawa , sitting on the floor ,
那里 他们 成立 瓦瓦 , 坐着 在 这 地面 ,

他们发现瓦瓦坐在地上。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [held] [ɪn][bəuθ][hændz] ,
with an immense pair of scissors held in both hands ,
和 一个 巨大 一对 的 剪刀 握住 在 两个都 双手 ,

双手紧握着一把巨大的剪刀，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['hɔ:rər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and an expression of extreme horror on his face .
和 一个 表达 的 极端 恐怖 在 他的 脸 .

脸上露出极度惊恐的表情。

['meri] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['kɪti] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['beɪbi] ['brʌðər] ,
Mary had left the room , and Kitty , running up to her baby brother ,
玛丽 有 左边 这 房间 , 和 猫咪 , 跑步 向上 到 她 婴儿 兄弟 ,

玛丽离开了房间，凯蒂跑向她的小弟弟，

[pʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɪzərz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] , [iks'kleimɪŋ] , " [waɪ] , ['wɑ:wɑ:] ! [wer] [dɪd][ju:; jʊ]
pulled away the scissors in a great fright , exclaiming , " Why , Wawa ! where did you
拉 离开 这 剪刀 在 一个 伟大的 惊吓 , 惊呼 , " 为什么 , 瓦瓦 ! 在哪里 做过 你
[get] [ðoʊz] ?
get those ?
得到 那些 ?

她惊恐地抽回剪刀，惊呼道："哇！你从哪儿弄来的这些剪刀？"

" ['wɑ:wɑ:][stɛərd] [ə'stɑ:nɪʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [blu:] [aɪz] ['oʊpənd] ['veri] [waɪd]
" Wawa stared astonished for a moment , his great blue eyes opened very wide
" 瓦瓦 凝视 惊讶 为了 一个 片刻 , 他的 伟大的 蓝色的 眼睛 打开 非常 宽的
[ɪn'di:d] ;
indeed ;
的确 ;

"瓦瓦愣愣地看了一会儿，他那双湛蓝的大眼睛睁得非常大；

[ðen] [hi:; hi] ['bʌbld] [aʊt] , " [ɑ:n] [jər] [fɔ:r] ([flɔ:r]) ; [ju:k] !
then he bubbled out , " On yer fore (floor) ; yook !
然后 他 冒泡 出去 , " 在 你的 前 (地面) ; yook !

然后他大声说道："在你前面（地板上）；哟！

- [ɔ:l][pwɑ:l] !
Gawow all poil !
- 全部 污垢 !

全部都是垃圾！

" ([spɔɪld]) ; [ænd; ənd] [pʊr] [-]
" (spoiled) ; and poor [27]
" (被宠坏了) ; 和 贫穷的 [-]

（被宠坏的）；和贫穷的[27]

['wɑ:wɑ:] ['pʌkərd] [ʌp] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['roʊzi] [maʊθ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ][moʊst] ['pɪtiəsli] .
Wawa puckered up his little rosy mouth , and began to cry most piteously .
瓦瓦 皱巴巴的 向上 他的 小的 红润 嘴 , 和 开始 到 哭 最多 可怜地 .

瓦瓦撅起他那粉嫩的小嘴，开始可怜兮兮地哭了起来。

['kɪti] [pɑ:pt] [hɜ:r; hər]['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['eɪprən]
KITTY POPPED HER INTO HER APRON
猫咪 爆裂 她 进入 她 围裙

凯蒂把她塞进了围裙里

[luːli] [pɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Luly	popped	on	the	floor	beside	him	in	a	minute	,
露莉	爆裂	在	这	地面	旁	他	在	一个	分钟	,

一分钟后，露莉突然出现在他身旁的地板上。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɜːrli] [hed] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] , [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , " [ðer; ðər] —

and	pulling	his	curly	head	down	on	her	breast	,	she	murmured	,	"	There	—
和	拉	他的	卷曲	头	向下	在	她	胸部	,	她	低声说道	,	"	那里	—

[dəunt] - ,

don't	c'y	,
不	-	,

她把他的卷发脑袋拉到自己胸前，低声说："好了——别这样，

['nevər] ['mætər] , [dɪr] ['bedər] — - [get] [wel] !

never	matter	,	dear	bedder	—	s'eel	get	well	!
绝不	事情	,	亲爱的	床	—	-	得到	出色地	!

没关系，亲爱的床伴——祝你早日康复！

" [waɪl] ['kɪti] ['lɪftɪd] [ʌp] [pʊr] - , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] .

"	while	Kitty	lifted	up	poor	Gawow	,	who	was	indeed	in	a	pitiable	condition	.
"	尽管	猫咪	抬起	向上	贫穷的	-	,	WHO	曾是	的确	在	一个	可怜的	状况	.

"凯蒂抱起了可怜的加沃，他当时的处境确实很可怜。"

['wɔːltər][hæd; həd] ['ɔːnəmentid] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [diːp] [dɪgz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪzərz] ,

Walter	had	ornamented	her	face	with	several	deep	digs	of	the	scissors	,
沃尔特	有	装饰	她	脸	和	一些	深的	挖掘	的	这	剪刀	,

沃尔特用剪刀在她脸上狠狠地划了几道口子，留下了几道深深的伤痕。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔrz][ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm]

which	made	her	look	as	if	she	had	been	to	the	wars	and	come	home
哪个	制成	她	看	作为	如果	她	有	到过	到	这	战争	和	来	家

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bʊlɪt] [hoʊlz][ɪn][hɜːr; hər] .

with	a	number	of	bullet	holes	in	her	.
和	一个	数字	的	子弹	孔	在	她	.

这让她看起来像是上过战场，身上带着许多弹孔回来了一样。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] — [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mʌŋki] ['wɑːwɑː][duː][bʌt; bət][ˌɑːr aɪ 'piː][ʌp][hɜːr; hər]

not	satisfied	with	this	—	what	does	that	monkey	Wawa	do	but	rip	up	her
不是	使满意	和	这	—	什么	做	那	猴	瓦瓦	做	但	撕裂	向上	她

[hoʊl] ['bɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ,

whole	body	from	the	neck	to	the	waist	,
所有的	身体	从	这	脖子	到	这	腰部	,

还不满足于此——那只猴子瓦瓦又做了什么呢？她从脖子到腰部把自己整个身体都撕碎了。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [aʊt] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

and	shake	out	every	bit	of	the	[	28	]
和	摇	出去	每一个	少量	的	这	[	-	]

并抖出每一丝[28]

[bræn][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['kɑːrpɪt] !

bran	all	over	the	carpet	!
麸	全部	超过	这	地毯	!

地毯上到处都是麸皮！

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['retʃɪd] - [wɪð; wɪθ][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][in'saidz] .

leaving	the	wretched	Gawow	with	not	the	least	particle	of	insides	.
离开	这	可怜	-	和	不是	这	至少	粒子	的	内部	.

可怜的加沃被彻底摧毁，内脏都一无所有。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ?

Did	you	ever	hear	of	such	a	piece	of	mischief	?
做过	你	曾经	听到	的	这样的	一个	片	的	恶作剧	?

你听说过这种恶作剧吗?

[bʌt; bət] [ðen] ['wɔːltər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] — [nɑːt][kwaɪt] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] ;

But	then	Walter	was	such	a	little	fellow	—	not	quite	two	years	old	;
但	然后	沃尔特	曾是	这样的	一个	小的	同伴	—	不是	相当	二	年	老的	;

但当时沃尔特还是个小家伙——还不到两岁;

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [θɔːt] [ʌv; əv]

of	course	he	didn't	mean	to	do	anything	wrong	,	and	nobody	thought	of
的	课程	他	没有	意思是	到	做	任何事物	错误的	,	和	无人	想法	的

['bleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

blaming	him	;
指责	他	;

他当然不是故意做错事的，也没有人想到要责怪他;

[soʊ] ['kɪti] [kɔːld] ['meri] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [swiːp] [ʌp][ðə; ði][bræn] ,

so	Kitty	called	Mary	to	come	and	sweep	up	the	bran	,
所以	猫咪	称为	玛丽	到	来	和	扫	向上	这	麸	,

于是凯蒂叫玛丽过来把麸皮扫干净。

[ænd; ənd] [luːli] [ænd; ənd]['wɔːltər][wɜːr; wər] [suːn] ['hæpɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['stʌfɪŋ] - [wɪð; wɪθ][rægz]

and	Luly	and	Walter	were	soon	happily	engaged	in	stuffing	Gawow	with	rags
和	露莉	和	沃尔特	是	很快	快乐地	已订婚的	在	馅	-	和	破布

,

,

,

于是，卢莉和沃尔特很快就兴高采烈地开始往加沃身上塞破布。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [lʊk] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] — [ɔːr][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][oʊld] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] ;

making	her	look	as	good	as	new	—	or	as	good	as	old	,	I	might	say	;
制作	她	看	作为	好的	作为	新的	—	或者	作为	好的	作为	老的	,	我	可能	说	;

让她看起来焕然一新——或者说，焕然一新，就像旧了一样;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['daɪrfəl]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

for	she	was	such	a	direful	object	in	the	first	place	,
为了	她	曾是	这样的	一个	雒	目的	在	这	第一的	地方	,

因为她原本就是一个极其可怕的人，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔːt] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

that	it	seemed	as	though	she	must	have	been	bought	in	that	condition	,
那	它	似乎	作为	尽管	她	必须	有	到过	买	在	那	状况	,

她看起来像是被买来时就是这副模样。

[ænd; ənd]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] ; ['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [-]

and	never	could	have	been	otherwise	;	after	which	they	[	29	]
和	绝不	可以	有	到过	否则	;	后	哪个	他们	[	-	]

而且也永远不可能不是这样；之后他们[29]

[drest] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['veri] [best] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [frɑːk] ,

dressed	her	in	her	very	best	bonnet	and	frock	,
穿着	她	在	她	非常	最好的	引擎盖	和	连衣裙	,

她给她穿上了最好的帽子和连衣裙，

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][naɪs] [dæns] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ɔːl] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hændz] ;

and	treated	her	to	a	nice	dance	in	the	garden	,	all	taking	hold	of	hands	;
和	治疗	她	到	一个	好的	舞蹈	在	这	花园	,	全部	采取	抓住	的	双手	;

他们牵着手，在花园里为她跳了一支优美的舞;

[ʌn'tɪl] ['meri] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə]

until	Mary	looked	out	of	the	window	and	called	them	to	come	up	to
直到	玛丽	看起来	出去	的	这	窗户	和	称为	他们	到	来	向上	到

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

直到玛丽向窗外望去，叫他们上来吃晚饭。

['kɪti] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] , [naʊ] , [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊn] [foʊks] ,

Kitty	was	old	enough	,	now	,	to	dine	with	the	grown	folks	,
猫咪	曾是	老的	足够的	,	现在	,	到	用餐	和	这	生长	各位	,

凯蒂现在已经到了可以和大人一起吃饭的年纪了。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [tu:] ;

and	behaved	like	a	perfect	little	lady	,	too	;
和	表现	喜欢	一个	完美的	小的	女士	,	也	;

而且举止也像个完美的小淑女；

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] ['ɜ:rli] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði]['nɜ:rsəri] .

but	on	this	occasion	she	was	going	to	take	early	dinner	in	the	nursery	.
但	在	这	场合	她	曾是	去	到	拿	早期的	晚餐	在	这	苗圃	.

但这一次，她打算在托儿所提前吃晚饭。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [lu:li] [helpt] ['meri] [pʊl] [aʊt][ðə; ði]['nɜ:rsəri] ['teɪbl] ,

She	and	Luly	helped	Mary	pull	out	the	nursery	table	,
她	和	露莉	帮助	玛丽	拉	出去	这	苗圃	桌子	,

她和露莉帮玛丽把育婴桌拉了出来，

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l] [pleɪts] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

and	set	the	three	little	plates	upon	it	.
和	放	这	三	小的	盘子	之上	它	.

将三个小盘子放在上面。

['wɔltɚz] ['dɪnər] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [mæʃt] [pə'teɪtoʊ] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni][maɪt][ʌv; əv] ['tʃɪkɪn]

Walter's	dinner	was	some	mashed	potato	,	with	just	a	tiny	mite	of	chicken
沃尔特的	晚餐	曾是	一些	捣碎	土豆	,	和	只是	一个	微小的	螨虫	的	鸡

[ə'mʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

among	it	,
之中	它	,

沃尔特的晚餐是一些土豆泥，里面只有一小块鸡肉。

[mɪnst] ['veri] [faɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntu:][æn; ən] ['elɪgənt] [hɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

minced	very	fine	,	and	made	into	an	elegant	hill	on	his	plate	,
剁碎	非常	美好的	,	和	制成	进入	一个	优雅的	爬坡道	在	他的	盘子	,

剁成极细的肉末，堆成一座优雅的小山状放在他的盘子里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] " ['wɪʃɪŋ] [boʊn] " [tu:; tə] [sʌk] .

and	a	"	wishing	bone	"	to	suck	.
和	一个	"	祝	骨	"	到	吸	.

还有一个可以吮吸的"许愿骨"。

[lu:li] [hæd; həd][ðə; ði] [-]

Luly	had	the	[	30	]
露莉	有	这	[	-	]

Luly 拥有[30]

[seɪm] , ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['tʃɪkɪn] ; [ænd; ənd] ['kɪti] [kʌt] [ʌp][hɜ:r; hər] [oʊn] [wɪŋ] [ænd; ənd][slaɪs]

same	,	only	with	more	chicken	;	and	Kitty	cut	up	her	own	wing	and	slice
相同的	,	仅有的	和	更多的	鸡	;	和	猫咪	切	向上	她	自己的	翼	和	片

[ʌv; əv] [brest] ,

of	breast	,
的	胸部	,

一样，只是鸡肉更多；凯蒂自己切了鸡翅和鸡胸肉片。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pər'tɪkjələr] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] , [æz; əz][naɪs][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

with	her	particular	knife	and	fork	,	as	nice	as	you	please	.
和	她	特别的	刀	和	叉	,	作为	好的	作为	你	请	.

她用自己特制的刀叉，随你喜欢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['merɪmənt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['dɪnər] ,

There	was	a	great	deal	of	merriment	over	the	dinner	,
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	欢乐	超过	这	晚餐	,

晚宴上充满了欢声笑语。

[wen] ['wɔːltər] [wʊd] [lʊk] [ə'weɪ] [dʒʌst][æz; əz] ['meri] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv][pə'teɪtoʊ] ,

when	Walter	would	look	away	just	as	Mary	gave	him	a	spoonful	of	potato	,
什么时候	沃尔特	会	看	离开	只是	作为	玛丽	给予	他	一个	一勺	的	土豆	,

当玛丽递给沃尔特一勺土豆泥时，沃尔特就会把目光移开。

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ðoʊ] ,

watching	her	out	of	the	corner	of	his	eye	,	though	,
观看	她	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	,	尽管	,

他却用眼角余光偷偷地看着她。

[ænd; ənd] [ðen] [bɑːb] [raʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [seɪ] " [fiːd] !

and	then	bob	round	again	and	say	"	Feed	!
和	然后	鲍勃	圆形的	再次	和	说	"	喂养	!

然后又绕着圈说"喂！"

" [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt]['eni] [mɔːr] .

"	just	as	she	had	put	it	down	,	thinking	he	didn't	want	any	more	.
"	只是	作为	她	有	放	它	向下	,	思维	他	没有	想	任何	更多的	.

"就在她放下它的时候，以为他不再想要了。"

[ðen] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] - [teɪst] [ðə; ðɪ] ['wɪʃɪŋ] [boʊn] ,

Then	he	insisted	on	making	Gawow	taste	the	wishing	bone	,
然后	他	坚持	在	制作	-	品尝	这	祝	骨	,

然后他坚持要让加沃尝尝许愿骨的味道。

[ænd; ənd] [poʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][bəuθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

and	poked	it	into	both	her	eyes	in	succession	,
和	戳	它	进入	两个都	她	眼睛	在	演替	,

然后依次戳进了她的双眼。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [weɪ] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l][tuː; tə] [iːt] [θɪŋz] .

as	if	that	was	the	usual	way	for	people	to	eat	things	.
作为	如果	那	曾是	这	通常	方式	为了	人们	到	吃	事物	.

就好像那是人们通常的饮食方式一样。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][pə'teɪtoʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][naɪs]

After	they	had	finished	the	chicken	and	potato	,	they	had	some	nice
后	他们	有	完成的	这	鸡	和	土豆	,	他们	有	一些	好的

['kʌstərd] ['pʊdɪŋ] ; [ænd; ənd] [-]

custard	pudding	;	and	[	31	]
蛋奶冻	布丁	;	和	[	-	]

他们吃完鸡肉和土豆后，又享用了一些美味的蛋奶布丁；[31]

[wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['kɪti] [went] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɑːʃ] [stænd][ænd; ənd] [kliːnd]

when	dinner	was	over	,	Kitty	went	right	to	the	wash	stand	and	cleaned
什么时候	晚餐	曾是	超过	,	猫咪	去	正确的	到	这	洗	站立	和	已清洗

[hɜːr; hər] [tiːθ] ,

her	teeth	,
她	牙齿	,

晚饭后，凯蒂径直走到洗手台前刷牙。

[waɪl] [luːli] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['meri] [brʌʃ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrli] [tiːθ] .

while	Luly	held	up	her	mouth	to	have	Mary	brush	her	little	pearly	teeth	.
尽管	露莉	握住	向上	她	嘴	到	有	玛丽	刷子	她	小的	珍珠般的	牙齿	.

露莉抬起嘴，让玛丽给她刷小牙齿。

[duː] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː] [ðɪs] , ['lɪt(ə)l] ['riːdər] ?

Do	you	always	do	this	,	little	reader	?
做	你	总是	做	这	,	小的	读者	?

小读者，你总是这样吗?

[ɪf] [nɑːt] , [let] [ˌem 'iː] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [raɪt] [ə'weɪ] .

If	not	,	let	me	beg	you	to	begin	right	away	.
如果	不是	,	让	我	求	你	到	开始	正确的	离开	.

否则，我恳求你立刻开始。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [dʌn] [naʊ] ?

Are	they	done	now	?
是	他们	完毕	现在	?

他们现在结束了吗?

['veri] [wel] , [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɔːri] .

Very	well	,	then	let	us	go	on	with	the	story	.
非常	出色地	,	然后	让	我们	去	在	和	这	故事	.

很好，那我们继续讲故事吧。

['prɪti] [suːn] ['æftər] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [drest] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] ;

Pretty	soon	after	,	the	children	were	dressed	to	go	out	walking	;
漂亮的	很快	后	,	这	孩子们	是	穿着	到	去	出去	步行	;

不久之后，孩子们就穿戴整齐准备出门散步了;

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [taɪm] [wen] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['plez(ə)nt] ,

for	it	was	in	the	early	spring	time	when	all	this	happened	,	and	still	pleasant	,
为了	它	曾是	在	这	早期的	春天	时间	什么时候	全部	这	发生	,	和	仍然	令人愉快的	,

因为这一切都发生在初春，那时天气还很宜人。

[ɪn] [ðə; ði] [koʊld] ['kʌntri] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [aʊt] .

in	the	cold	country	,	to	take	the	middle	of	the	day	for	going	out	.
在	这	寒冷的	国家	,	到	拿	这	中间	的	这	天	为了	去	出去	.

在寒冷的国度，选择在中午外出。

[soʊ] ['kɪti] [ænd; ənd] [luːli] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['pɑːplɪn] " [koʊt] - ['dresɪz] " ['bʌtnd] [ɑːn] ,

So	Kitty	and	Luly	had	their	little	blue	poplin	"	coat	-	dresses	"	buttoned	on	,
所以	猫咪	和	露莉	有	他们的	小的	蓝色的	府绸	"	外套	-	连衣裙	"	纽扣	在	,

于是，凯蒂和露莉穿上了她们那件蓝色的府绸"外套裙"，扣子都扣好了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːft] [waɪt] ['wʊlən] [hʊdz] [taɪd] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['roʊzi] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['wɔːltər] [wʌz; wəz] [-]

and	the	soft	white	woollen	hoods	tied	under	their	rosy	faces	,	and	Walter	was	[	32	]
和	这	柔软的	白色的	羊毛	引擎盖	系	在下面	他们的	红润	面孔	,	和	沃尔特	曾是	[	-	]

柔软的白色羊毛帽兜系在他们红润的脸庞下，沃尔特[32]

[dekt] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nuː] [bluː] [koʊt] ;

decked	out	in	his	new	blue	coat	;
甲板	出去	在	他的	新的	蓝色的	外套	;

他穿着崭新的蓝色外套;

[wɪtʃ] [pliːzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərd] [baɪ]

which	pleased	him	so	much	that	he	distinguished	himself	immediately	afterward	by
哪个	高兴	他	所以	很多	那	他	杰出的	他自己	立即地	之后	经过

['wɔːkɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

walking	all	alone	away	from	the	door	to	the	window	,
步行	全部	独自的	离开	从	这	门	到	这	窗户	,

这让他非常高兴，以至于他随即做出一个引人注目的举动：独自一人从门口走到窗边。

[kwaɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [mʌtʃ] [tuː; tə]

quite	across	the	room	,	and	there	sitting	down	suddenly	on	the	floor	,	much	to
相当	穿过	这	房间	,	和	那里	坐着	向下	突然	在	这	地面	,	很多	到

[hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

his	astonishment	.
他的	惊讶	.

就在房间的另一边，他突然坐在了地板上，这让他大吃一惊。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf] , ['kɪti] [ænd; ənd] [luːli] [hænd][ɪn][hænd] ,

At	last	they	were	all	ready	and	started	off	,	Kitty	and	Luly	hand	in	hand	,
在	最后的	他们	是	全部	准备好	和	开始	离开	,	猫咪	和	露莉	手	在	手	,

最后她们都准备就绪，出发了，凯蒂和露莉手牵着手。

[ænd; ənd]['wɔːltər][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] .

and	Walter	in	his	little	carriage	.
和	沃尔特	在	他的	小的	运输	.

还有坐在小马车里的沃尔特。

[ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [laɪkt] [best] [led] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] ,

The	road	they	liked	best	led	along	the	top	of	a	high	bank	,
这	路	他们	喜欢	最好的	引领	沿着	这	顶部	的	一个	高的	银行	,

他们最喜欢的那条路沿着高高的堤岸顶部延伸，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] " ['buːnə] ['vɪstə] " ['terəs] .

and	was	called	"	Buena	Vista	"	terrace	.
和	曾是	称为	"	布埃纳	维斯塔	"	阳台	.

并被命名为"布埃纳维斯塔"露台。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] ['prɪti] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ə'lɔːŋ] [hɪr] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ][tɔːl] [triːz] ;

There	were	very	pretty	houses	built	along	here	,	shaded	by	tall	trees	;
那里	是	非常	漂亮的	房屋	建造	沿着	这里	,	阴影	经过	高的	树木	;

这里建有一些非常漂亮的房子，高大的树木遮蔽着它们；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [piːpt] ['kɔːʃəsli] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪərn] [fens] [ðæt] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [edʒ]

and	if	the	children	peeped	cautiously	over	the	iron	fence	that	guarded	the	edge
和	如果	这	孩子们	偷窥	谨慎地	超过	这	铁	栅栏	那	守卫	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

of	the	bank	,
的	这	银行	,

如果孩子们小心翼翼地从守卫着河岸边缘的铁栅栏上方窥视，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [siː]

they	could	sometimes	see
他们	可以	有时	看

他们有时能看到

[ðə; ði] [-]

the	[	33	]
这	[	-	]

[33]

[stiːm] [kɑːrz] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [bɪ'loʊ] .

steam	cars	rushing	along	the	shore	below	.
蒸汽	汽车	匆忙	沿着	这	支撑	以下	.

蒸汽汽车沿着下方的海岸飞驰而过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hʌriŋ] [treɪn] [goʊ][baɪ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd]
They were very fond of watching the hurrying train go by , though it frightened
他们 是 非常 喜爱 的 观看 这 匆忙 火车 去 经过 , 尽管 它 害怕
[ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
them a little ,
他们 一个 小的 ,

他们很喜欢看疾驰而过的火车，尽管火车有时会让他们有点害怕。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ðə; ði]['endʒɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] [bɪ'fɔːr] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]
particularly when the engine gave a shrill scream before stopping at the station
特别 什么时候 这 引擎 给予 一个 尖锐 尖叫 前 停止 在 这 车站
[ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['fɜːrðər] [ɑːn] .
about a quarter of a mile further on .
关于 一个 四分之一 的 一个 英里 更远 在 .

尤其是当火车头发出刺耳的尖叫声，然后停在大约四分之一英里外的车站时。

['kɪti] [ænd; ənd] [luːli] ['kudnt] [help] ['skwiːlɪŋ] [tuː] [wen] [ðæt] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðen] ['læfɪŋ]
Kitty and Luly couldn't help squealing too when that happened , and then laughing
猫咪 和 露莉 不能 帮助 尖叫 也 什么时候 那 发生 , 和 然后 笑
['veri] [mʌtʃ] ,
very much ,
非常 很多 ,

这时，凯蒂和露莉也忍不住尖叫起来，然后哈哈大笑。

[ænd; ənd] ['skæmpərɪŋ] [ɑːn] , ['pleɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːm] ['endʒɪnz] .
and scampering on , playing they were steam engines .
和 四处奔跑 在 , 玩耍 他们 是 蒸汽 发动机 .

它们蹦蹦跳跳地跑着，假装自己是蒸汽机车。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] ,
Just as they were passing by the prettiest house on the terrace ,
只是 作为 他们 是 通过 经过 这 最漂亮的 房子 在 这 阳台 ,

正当他们经过露台上最漂亮的那栋房子时，

[aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] ['kɪti] [ænd; ənd] [luːli] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] ['dɪrli] ,
out came a young lady that Kitty and Luly knew and loved dearly ,
出去 来了 一个 年轻的 女士 那 猫咪 和 露莉 知道 和 喜爱 亲爱的 ,

走出来的是一位凯蒂和露莉都认识且深爱的年轻女子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [trə'mendəs] [dɔːg] " ['stɔːkɪŋ] ['sloʊli] ['æftər][hɜːr; hər] .
with a " tremendous dog " stalking slowly after her .
和 一个 " 巨大的 狗 " 跟踪 缓慢地 后 她 .

一条"巨大的狗"慢慢地跟在她身后。

" [waɪ] , ['kɪti] !
" Why , Kitty !
" 为什么 , 猫咪 !

"为什么，小猫咪！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ɪz] [-]
" she cried , " is [34]
" 她 哭 , " 是 [-]

她哭着说："是[34]

[ðæt] [juː; jʊ] ?
that you ?
那 你 ?

是你吗?

[nɜːrs] , [duː] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] .
Nurse , do bring the children in .
护士 , 做 带来 这 孩子们 在 .

护士，快把孩子们带进来。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] !
I want to see them so much !
我 想 到 看 他们 所以 很多 !

我太想见到他们了!

" [soʊ]['meri] [went][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ðɪ] [geɪt] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][soʊ] ,
" So Mary went to open the gate ; but before she could do so ,
" 所以 玛丽 去 到 打开 这 门 ; 但 前 她 可以 做 所以 ,

于是玛丽去开门；可是在她开门之前，

[ʌp] ['mɑːtʃt] ['bʊfoʊ] , [ðə; ðɪ] " [trə'mendəs] [dɔːg] , " [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] [lætʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz]
up marched Buffo , the " tremendous dog , " and lifted the latch with his nose
向上 行军 布福 , 这 " 巨大的 狗 , " 和 抬起 这 闩锁 和 他的 鼻子
!
!
!

"大狗"布福走了过来，用鼻子抬起了门闩!

[oʊ] , [haʊ] ['kɪti] [ænd; ənd] [luːli] [dɪd] [læf] [ænd; ənd][klæp][ðer; ðər][hændz] !
Oh , how Kitty and Luly did laugh and clap their hands !
哦 , 如何 猫咪 和 露莉 做过 笑 和 拍 他们的 双手 !

哦，凯蒂和露莉笑得多么开心，拍手多么开心啊!

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪn'dʒɔɪmənt][ænd; ənd][sər'praɪz][wɜːr; wər][æt; ət] [fʊl] [haɪt] [wen] [ðə; ðɪ][kaɪnd] [jʌŋ]
but their enjoyment and surprise were at full height when the kind young
但 他们的 享受 和 惊喜 是 在 满的 高度 什么时候 这 种类 年轻的
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

但当这位善良的年轻女士出现时，他们的喜悦和惊喜达到了顶峰。

[huːm] [ðeɪ] [kɔːld] [mɪs] ['elə] , ['lɪftɪd] [luːli] , [ænd; ənd] ['meri] [held] ['wɑːwɑː] , [ɑːn] - ['ʃægi]
whom they called Miss Ella , lifted Luly , and Mary held Wawa , on Buffo's shaggy
谁 他们 称为 错过 艾拉 , 抬起 露莉 , 和 玛丽 握住 瓦瓦 , 在 - 毛茸茸
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他们称她为艾拉小姐，她抱起露莉，玛丽抱着瓦瓦，两人都趴在布福蓬乱的背上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] ['feloʊ] ['kærɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .
and the good fellow carried them both safely to the house .
和 这 好的 同伴 携带 他们 两个都 安全 到 这 房子 .

好心人把他们俩安全地带回了家。

['wɑːwɑː] [kroʊd] [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə'genst] [ðə; ðɪ][saɪd]
Wawa crowed and laughed , and drummed with his heels against the side
瓦瓦 人群 和 笑了 , 和 鼓声 和 他的 高跟鞋 反对 这 边
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒər] ;
of his charger ;
的 他的 充电器 ;

瓦瓦又叫又笑，用脚后跟敲打着坐骑的侧面；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [breɪv] [dɔːg]['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wɔːkt] ['greɪvli]
but the brave dog never tried to shake him off , and just walked gravely
但 这 勇敢的 狗 绝不 尝试 到 摇 他 离开 , 和 只是 步行 严重地
[ə'lɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

但这条勇敢的狗始终没有试图甩掉他，只是沉着地继续往前走。

['lʊkɪŋ]	[æz; əz]	['trʌstwɜːrði]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	.	[	-	]
looking	**as**	**trustworthy**	**as**	**possible**	**.**	**[**	**35**	**]**
寻找	作为	值得信赖的	作为	可能的	.	[	-	]

尽可能地展现出值得信赖的形象。[35]

[ðen]	,	[wen]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['tʃɪldrən]	[gɑːt]	[ɔːf]	,	['kɪti]	['maʊntɪd]	['sʌmwʌt]	['fɪrfəli]	[ɑːn]	-
Then	**,**	**when**	**the**	**little**	**children**	**got**	**off**	**,**	**Kitty**	**mounted**	**somewhat**	**fearfully**	**on**	**Buffo's**
然后	,	什么时候	这	小的	孩子们	得到	离开	,	猫咪	安装	有些	恐惧地	在	-

[brɔːd]	[bæk]	,
broad	**back**	**,**
广阔	后退	,

然后，当小孩子们下来后，凯蒂有些害怕地爬上了布福宽阔的背。

[ænd; ənd]	[roʊd]	[ɔːl]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[græs]	[plɑːt]	,	['læfɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[dɪ'laɪt]	.
and	**rode**	**all**	**around**	**the**	**grass**	**plot**	**,**	**laughing**	**with**	**delight**	**.**
和	骑	全部	大约	这	草	阴谋	,	笑	和	喜	.

他们骑着马绕着草地转了一圈，开心地笑着。

['æftər]	[ðæt]	,	[mɪs]	['elə]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[sɪt]	[daʊn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['rɑːkɪŋ]	[tʃer]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pɔːrtʃ]	,
After	**that**	**,**	**Miss**	**Ella**	**made**	**them**	**sit**	**down**	**in**	**a**	**great**	**rocking**	**chair**	**on**	**the**	**porch**	**,**
后	那	,	错过	艾拉	制成	他们	坐	向下	在	一个	伟大的	摇滚	椅子	在	这	门廊	,

之后，艾拉小姐让他们坐在门廊上的一把大摇椅上。

[waɪd]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[θriː]	[tuː; tə]	[get]	[ɪn]	[æt; ət]	[wʌns]	,
wide	**enough**	**for**	**all**	**three**	**to**	**get**	**in**	**at**	**once**	**,**
宽的	足够的	为了	全部	三	到	得到	在	在	一次	,

足够宽敞，可以容纳三个人同时进入。

[ænd; ənd]	[æskt]	[ðem; ðəm]	[wʌt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['duːɪŋ]	[ðæt]	['mɔːrnɪŋ]	;
and	**asked**	**them**	**what**	**they**	**had**	**been**	**doing**	**that**	**morning**	**;**
和	问	他们	什么	他们	有	到过	正在做	那	早晨	;

然后问他们那天早上都做了些什么；

[ænd; ənd]	[ðen]	['kɪti]	[toʊld]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	['biːɪŋ]	['lɪt(ə)l]	['mʌðər]	,	[ænd; ənd]	[luːli]	[sed]	,	[soʊ]	['fʌni]	,
and	**then**	**Kitty**	**told**	**about**	**her**	**being**	**Little**	**Mother**	**,**	**and**	**Luly**	**said**	**,**	**so**	**funny**	**,**
和	然后	猫咪	讲述	关于	她	存在	小的	母亲	,	和	露莉	说	,	所以	有趣的	,

然后凯蒂讲了她当小妈妈的事，露莉说，真好笑。

"	[mɪnətɝ]	[toʊm]	[siː]	[luːli]	[ænd; ənd]	['kɪti]	,	[ænd; ənd]	[tel]	['fʌni]	-	['tɔːri]	-	[baʊt]	['dɪli]	,	[ænd; ənd]	['dɑːli]
"	**Miniter**	**tome**	**see**	**Luly**	**and**	**Kitty**	**,**	**and**	**tell**	**funny**	**'**	**tory**	**'**	**bout**	**Dilly**	**,**	**and**	**Dolly**
"	迈尼特	大部头书	看	露莉	和	猫咪	,	和	告诉	有趣的	-	保守党	-	回合	迪利	,	和	多莉

,

,

,

"小书迷们去看露莉和凯蒂，讲讲迪莉和多莉的趣事，

[ænd; ənd]	['pɑːpli]	-	['pɑːli]	;	[ænd; ənd]	-	[ɪn]	—	[ænd; ənd]	-	[ɪn]	[aɪ]	-	['doʊdi]	['pɑːpli]	-	['pɑːli]	,
and	**Popply**	**-**	**polly**	**;**	**and**	**'**	**en**	**—**	**and**	**'**	**en**	**I**	**talled**	**Dody**	**Popply**	**-**	**polly**	**,**
和	罂粟	-	波莉	;	和	-	英文	—	和	-	英文	我	-	多迪	罂粟	-	波莉	,

[ænd; ənd]	-	[wɑːn]	[ə'weɪ]	!
and	**s'e**	**wan**	**away**	**!**
和	-	万	离开	!

还有波普利波莉；然后——然后我叫了多迪波普利波莉，她就消失了！

"	[ðæt]	[ə'mjuːzd]	[mɪs]	['elə]	['veri]	[mʌtʃ]	,	[ænd; ənd]	['prɪti]	[suːn]	[ʃiː; ʃi]	['oʊpənd]	[hɜːr; hər]	[wɜːrk]	-	[bɑːks]	,
"	**That**	**amused**	**Miss**	**Ella**	**very**	**much**	**,**	**and**	**pretty**	**soon**	**she**	**opened**	**her**	**work**	**-**	**box**	**,**
"	那	觉得好笑	错过	艾拉	非常	很多	,	和	漂亮的	很快	她	打开	她	工作	-	盒子	,

"这让艾拉小姐觉得很有趣，很快她就打开了她的工作箱。"

[tʊk]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['peɪpər]	[ʌv; əv]	['lemən]	[drɑːps]	,	[	-	]
took	**out**	**a**	**paper**	**of**	**lemon**	**drops**	**,**	**[**	**36**	**]**
采取	出去	一个	纸	的	柠檬	滴	,	[	-	]

拿出一包柠檬糖[36]

[ænd; ənd] [geɪv] [luːli] , [ænd; ənd] ['kɪti] , [ænd; ənd]['wɑːwɑː] [iːtʃ] [ə; eɪ]['hændfʊl] .

and	gave	Luly	,	and	Kitty	,	and	Wawa	each	a	handful	.
和	给予	露莉	,	和	猫咪	,	和	瓦瓦	每个	一个	少数	.

然后给了露莉、凯蒂和瓦瓦每人一把。

[luːli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['lɪt(ə)l] [pʊs] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] "

Luly	was	a	generous	little	puss	,	and	wanted	every	one	to	share	her	"
露莉	曾是	一个	慷慨的	小的	猫	,	和	通缉	每一个	一	到	分享	她	"

['gʊdiːz] ;

goodies	;
好东西	;

露莉是一只慷慨的小猫咪，她希望每个人都能分享她的"好东西"；

" [soʊ][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['lemən][drɑːp][tuː; tə]['bʊfoʊ] , [wen] ,

"	so	she	even	offered	a	lemon	drop	to	Buffo	,	when	,
"	所以	她	甚至	提供	一个	柠檬	降低	到	布福	,	什么时候	,

所以，当她给布福递上一颗柠檬糖时，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] ['feloʊ] [dɪd] ?

what	do	you	think	the	great	black	fellow	did	?
什么	做	你	思考	这	伟大的	黑色的	同伴	做过	?

你觉得那位伟大的黑人做了什么?

[hiː; hi][dʒʌst][pʊt][hɪz; ɪz] [greɪt] [fɔːr] [pɔːz] [ɑːn] - [læp] , ['oʊpənd][hɪz; ɪz][waɪd] [red] [maʊθ] ,

He	just	put	his	great	fore	paws	on	Luly's	lap	,	opened	his	wide	red	mouth	,
他	只是	放	他的	伟大的	前	爪子	在	-	膝	,	打开	他的	宽的	红色的	嘴	,

他把巨大的前爪放在露莉的腿上，张开了鲜红的大嘴巴，

[ænd; ənd] [iːt] [ʌp] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][drɑːps][æt; ət][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] !

and	eat	up	every	one	of	the	drops	at	a	mouthful	!
和	吃	向上	每一个	一	的	这	滴	在	一个	一口气	!

一口吞下每一滴!

[pʊr] [luːli] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪn]['ruːf(ə)l] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

Poor	Luly	opened	her	mouth	in	rueful	astonishment	,
贫穷的	露莉	打开	她	嘴	在	懊悔的	惊讶	,

可怜的露莉张开嘴，满脸懊恼和惊讶。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrst][aʊt] ['kraɪɪŋ] ;

and	looked	very	much	as	if	she	was	going	to	burst	out	crying	;
和	看起来	非常	很多	作为	如果	她	曾是	去	到	爆裂	出去	哭泣	;

她看上去很像要放声大哭的样子;

[bʌt; bət] [mɪs] ['elə] [kən'səʊl] [hɜːr; hər][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [mɔːr] [drɑːps] ,

but	Miss	Ella	consoled	her	by	giving	her	some	more	drops	,
但	错过	艾拉	安慰	她	经过	给予	她	一些	更多的	滴	,

但艾拉小姐安慰她，又给她滴了几滴药水。

[ænd; ənd]['wɑːwɑː] [θrʌst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] , ['seɪɪŋ] , " [dɔːg] [iːt] - - ;

and	Wawa	thrust	one	of	his	into	her	mouth	,	saying	,	"	Dog	eat	Luly's	d'ops	;
和	瓦瓦	推力	一	的	他的	进入	她	嘴	,	说	,	"	狗	吃	-	-	;

['wɑːwɑː] ['tɔri] .

Wawa	torry	.
瓦瓦	托里	.

瓦瓦把他的一个塞进她的嘴里，说："狗吃露莉的d'ops；瓦瓦托里。

" [soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'weɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]

"	So	they	talked	away	till	it	was	[	37	]
"	所以	他们	谈话	离开	直到	它	曾是	[	-	]

于是他们一直聊到[37]

[taɪm][tuː; tə][goʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['elə] [kɪst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] ;

time	to	go	;	and	then	Miss	Ella	kissed	her	little	visitors	;
时间	到	去	;	和	然后	错过	艾拉	亲吻	她	小的	访客	;

该走了；然后艾拉小姐亲吻了她的小访客们；

[ænd; ənd]['bʊfoʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] [tuː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɔːrm] [red] [tʌŋ] ;

and	Buffo	wanted	to	kiss	them	too	,	with	his	warm	red	tongue	;
和	布福	通缉	到	吻	他们	也	,	和	他的	温暖的	红色的	舌头	;

布福也想用他温暖的红色舌头亲吻他们；

[bʌt; bət] [luːli] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðɪs] [taɪm] .

but	Luly	took	good	care	to	be	out	of	the	way	this	time	.
但	露莉	采取	好的	关心	到	是	出去	的	这	方式	这	时间	.

但这一次，露莉很注意躲开了。

[aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [hɜːr; hər][ʌp][laɪk][ə; eɪ]['leмən][drɑːp] ;

I	expect	the	little	thing	thought	he	would	eat	her	up	like	a	lemon	drop	;
我	预计	这	小的	事物	想法	他	会	吃	她	向上	喜欢	一个	柠檬	降低	;

我猜那小家伙以为他会像吃柠檬糖一样把她吃掉；

[soʊ] ['kɪti] [let][hɪm; ɪm] [lɪk] [hɜːr; hər][hænd] [ɪn'sted] ;

so	Kitty	let	him	lick	her	hand	instead	;
所以	猫咪	让	他	舔	她	手	反而	;

所以凯蒂就让他舔她的手；

[ænd; ənd] [ðen] ['bʊfoʊ][let] [mɪs] ['elə] [pʊt] [luːli] [ænd; ənd]['wɑːwɑː][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'gen] ,

and	then	Buffo	let	Miss	Ella	put	Luly	and	Wawa	on	his	back	again	,
和	然后	布福	让	错过	艾拉	放	露莉	和	瓦瓦	在	他的	后退	再次	,

然后，布福又让艾拉小姐把露莉和瓦瓦放在他的背上。

[ænd; ənd][roʊd][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [wer] [ðeɪ] [bɪd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðer; ðər][kaɪnd]

and	rode	them	down	to	the	gate	,	where	they	bid	good	-	by	to	their	kind
和	骑	他们	向下	到	这	门	,	在哪里	他们	出价	好的	-	经过	到	他们的	种类

[frend] .

friend	.
朋友	.

他们骑马来到大门前，向这位善良的朋友道别。

[tiː] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ,

Tea	was	ready	for	them	when	they	came	back	,
茶	曾是	准备好	为了	他们	什么时候	他们	来了	后退	,

他们回来的时候，茶已经为他们准备好了。

[ænd; ənd] " [wen] [fel] [ðə; ði] [duː] " [luːli] [ænd; ənd] ['kɪti] [went] " ['tʃɪrfəli] [ʌp] [sterz] " [tuː; tə][bed] .

and	"	when	fell	the	dew	"	Luly	and	Kitty	went	"	cheerfully	up	stairs	"	to	bed	.
和	"	什么时候	跌倒	这	露	"	露莉	和	猫咪	去	"	愉快地	向上	楼梯	"	到	床	.

当露水落下时，露莉和凯蒂"兴高采烈地上楼"去睡觉了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [swiːt] , ['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər]['lɪt(ə)l] ['mʌðɚz] [feɪs] ,

And	now	a	sweet	,	serious	expression	came	over	Little	Mother's	face	,
和	现在	一个	甜的	,	严肃的	表达	来了	超过	小的	母亲的	脸	,

这时，小妈妈脸上露出了温柔而严肃的表情。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪt] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['revərəns] , [-]

and	her	great	brown	eyes	were	filled	with	loving	reverence	,	[	38	]
和	她	伟大的	棕色的	眼睛	是	已填	和	爱	尊敬	,	[	-	]

她那双棕色的大眼睛里充满了爱慕和敬畏[38]

[æz; əz] [luːli] , [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [naɪt] [gaʊn] ,

as	Luly	,	in	her	little	white	night	gown	,
作为	露莉	,	在	她	小的	白色的	夜晚	袍	,

露莉穿着她的小白睡衣，

[bent] [hɜːr; hər] ['goʊldən] [kəːlz] [ɑːn] [ðə; ði] [læp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

bent	**her**	**golden**	**curls**	**on**	**the**	**lap**	**of**	**her**	**sister**	**,**
弯曲	她	金的	卷发	在	这	膝	的	她	姐姐	,

她将金色的卷发垂在姐姐的腿上，

[ænd; ənd] [lɪspt] [aʊt] " [naʊ] [aɪ] [jeɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] - " — [ðæt] [dɪr] ,

and	**lisped**	**out**	**"**	**Now**	**I**	**yay**	**me**	**down**	**to**	**s'eep**	**"**	**—**	**that**	**dear**	**,**
和	口齿不清	出去	"	现在	我	耶	我	向下	到	-	"	—	那	亲爱的	,

然后含糊不清地说出"现在我要睡觉了"——那亲爱的，

['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [vɜːrs] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [mʌst; məst] [seɪ] ;

precious	**little**	**verse**	**that**	**I**	**think**	**all**	**the**	**children**	**in**	**the**	**world**	**must**	**say**	**;**
宝贵的	小的	诗	那	我	思考	全部	这	孩子们	在	这	世界	必须	说	;

这是一首珍贵的小诗，我认为全世界的孩子都应该学会说；

[ænd; ənd] [preɪd] " [dɪr] ['dʒiːzəs] " [tuː; tə] " - ['pɑːpə] [ænd; ənd] ['mæmə] , [ænd; ənd] [dɪr] ['sɪstər] ,

and	**prayed**	**"**	**Dear**	**Jesus**	**"**	**to**	**"**	**b'ess**	**papa**	**and**	**mamma**	**,**	**and**	**dear**	**sister**	**,**
和	祈祷	"	亲爱的	耶稣	"	到	"	-	爸爸	和	妈妈	,	和	亲爱的	姐姐	,

[ænd; ənd] - ['ɪtəl] ['bedər] ,

and	**'**	**ittle**	**bedder**	**,**
和	-	小	床	,

然后向"亲爱的耶稣"向"亲爱的爸爸妈妈、亲爱的妹妹和小宝贝"祈祷。

[ænd; ənd] [meit] [luːli] [duːd] - ['ɪtəl] [tʃaɪld] ;

and	**mate**	**Luly**	**dood**	**'**	**ittle**	**child**	**;**
和	伴侣	露莉	伙计	-	小	孩子	;

和伙伴 Luly dood '小孩子;

" [ænd; ənd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['mʌðɚz] [lɪps] [wɜːr; wər] ['mɜːrmərɪŋ] [ðoʊz] [wɜːrdz] ['æftər] [hɜːr; hər] , [ðə; ði]

"	**and**	**as**	**Little**	**Mother's**	**lips**	**were**	**murmuring**	**those**	**words**	**after**	**her**	**,**	**the**
"	和	作为	小的	母亲的	嘴唇	是	淙淙	那些	字	后	她	,	这

[dɔːr] ['oʊpənd] ,

door	**opened**	**,**
门	打开	,

"就在小妈妈喃喃自语的时候，门开了。"

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] ['mæmə] [ænd; ənd] ['pɑːpə] , [dʒʌst] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	**there**	**stood**	**her**	**own**	**dear**	**mamma**	**and**	**papa**	**,**	**just**	**home**	**from**	**the**
和	那里	站立	她	自己的	亲爱的	妈妈	和	爸爸	,	只是	家	从	这

['sɪti] ;

city	**;**
城市	;

站在那里的是她亲爱的爸爸妈妈，刚从城里回来；

[ænd; ənd] [oʊ] !

and	**oh**	**!**
和	哦	!

哦!

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [hæf] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [lʌvd] [ðer; ðər] ['dɑːrlɪŋ] [wʌnz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [swiːt]

I	**can't**	**tell**	**you**	**half**	**how**	**much**	**they**	**loved**	**their**	**darling**	**ones**	**when**	**they**	**saw**	**that**	**sweet**
我	不能	告诉	你	一半	如何	很多	他们	喜爱	他们的	亲爱的	一个	什么时候	他们	锯	那	甜的

['lɪt(ə)l] [siːn] .

little	**scene**	**.**
小的	场景	.

我无法告诉你，当他们看到那温馨的一幕时，他们有多么爱他们的宝贝孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['frɑːlɪk][wɪð; wɪθ]['pɑːpə] , [huː] [roʊd] [luːli] [ænd; ənd]

And	then	there	was	a	merry	frolic	with	papa	,	who	rode	Luly	and
和	然后	那里	曾是	一个	欢乐	嬉戏	和	爸爸	,	WHO	骑	露莉	和

['wɑːwɑː] [-]

Wawa	[	39	]
瓦瓦	[	-	]

然后，爸爸骑着 Luly 和 Wawa[39] 和她一起快乐地玩耍。

[ɑːn][bəuθ] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['bʊfoʊ][dɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [dɪr]

on	both	shoulders	as	well	as	Buffo	did	;	and	a	happy	time	with	dear
在	两个都	肩膀	作为	出色地	作为	布福	做过	;	和	一个	快乐的	时间	和	亲爱的

['mæmə] ,

mamma	,
妈妈	,

像布福一样扛在双肩上；和亲爱的妈妈度过了快乐的时光，

[huː] [brɔːt] [ðem; ðəm] [θriː] [greɪt] ['ɔːrɪndʒɪz][frʌm; frəm]['grænmɑː] - , [ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni]

who	brought	them	three	great	oranges	from	grandma	'	,	and	ever	so	many
WHO	带来	他们	三	伟大的	橙子	从	奶奶	-	,	和	曾经	所以	许多

['kɪsɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃer] ;

kisses	for	her	share	;
吻	为了	她	分享	;

她带来了奶奶送来的三个大橘子，还给了她好多吻作为奖励；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hoʊli] , ['blesɪd; blest][taɪm] [wen] [ðæt] [dɪr] ['mæmə] [nelt] [baɪ][hɜːr; hər] ['preʃəs]

and	a	holy	,	blessed	time	when	that	dear	mamma	knelt	by	her	precious
和	一个	圣	,	蒙福	时间	什么时候	那	亲爱的	妈妈	跪下	经过	她	宝贵的

['kɪtiz] ['bedsaɪd] ,

Kitty's	bedside	,
小猫的	床头	,

那段神圣而美好的时光，是那位亲爱的妈妈跪在她心爱的小猫咪床边的那一刻。

[ænd; ənd] [preɪd] [gɑːd][tuː; tə] [bles] [ænd; ənd] [kiːp]

and	prayed	God	to	bless	and	keep
和	祈祷	上帝	到	保佑	和	保持

并祈求上帝保佑和守护

['lɪt(ə)l] ['mʌðər] .

Little	Mother	.
小的	母亲	.

小妈妈。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[ə; eɪ]] [kəm'pleɪn]

[	A	]	Complain
[	一个	]	抱怨

[A] 投诉

[[biː]] ['revərəns] . [-]

[	B	]	Reverence	.	[	40	]
[	B	]	尊敬	.	[	-	]

[B] 敬畏。[40]

['dɑːlz] [æt; ət] ['haʊskiːpɪŋ] .

DOLLS	AT	HOUSEKEEPING	.
娃娃	在	家政	.

家政部的玩偶。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [swi:t] ['lɪt(ə)l][ten] - [jɪr] [oʊld] ['meidnz] [ðæt] ['evər] [læft] [ænd; ənd] [dɑ:nst]
Of **all** **the** **sweet** **little** **ten** **-** **year** **old** **maidens** **that** **ever** **laughed** **and** **danced**
的 全部 这 甜的 小的 十 - 年 老的 少女们 那 曾经 笑了 和 跳舞
[θru:] [ðer; ðər] ['hæpi] [laɪvz; lɪvz] ,
through **their** **happy** **lives** **,**
通过 他们的 快乐的 生活 ,

在所有那些曾经欢笑起舞、度过幸福人生的可爱十岁小女孩中，

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [wʌn][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['dɑ:lz] [haʊs] , [ɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn]['fæməli]
I **don't** **suppose** **one** **had** **such** **a** **wonderful** **doll's** **house** **,** **or** **such** **a** **fine** **family**
我 不 认为 一 有 这样的 一个 精彩的 娃娃的 房子 , 或者 这样的 一个 美好的 家庭
[ʌv; əv]['dɑ:lz] ,
of **dolls** **,**
的 娃娃 ,

我想她应该没有那么漂亮的娃娃屋，也没有那么精致的娃娃家族吧。

[æz; əz]['li:nə] .
as **Lina** **.**
作为 莉娜 .

饰演莉娜。

[let] [ˌem 'i:] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ðer; ðər] ['rezɪdəns] .
Let **me** **describe** **the** **family** **and** **their** **residence** **.**
让 我 描述 这 家庭 和 他们的 住宅 .

让我来描述一下这个家庭和他们的住处。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv]['li:nəz] [haʊs] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] ,
In **one** **of** **the** **upper** **rooms** **of** **Lina's** **house** **you** **would** **see** **,**
在 一 的 这 上 房间 的 莉娜的 房子 你 会 看 ,

在莉娜家楼上的某个房间里，你会看到：

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hæpənd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] , [ə'nʌðər] [hoʊl] [haʊs] [bɪlt] .
if **you** **happened** **to** **walk** **in** **,** **another** **whole** **house** **built** **.**
如果 你 发生 到 走 在 , 其他 所有的 房子 建造 .

如果你碰巧走进去，就会发现又建了一栋全新的房子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['stɔ:riz] [haɪ] : [ɪts] [frʌnt] [ɪz] [red] [brɪk] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [braʊn] [stoʊn] [steps]
It **is** **two** **stories** **high** **:** **its** **front** **is** **red** **brick** **;** **and** **a** **flight** **of** **brown** **stone** **steps**
它 是 二 故事 高的 : 它是 正面 是 红色的 砖 ; 和 一个 航班 的 棕色的 石头 步骤
,
,
,

它有两层楼高：正面是红砖砌成的；还有一段棕色的石阶，

[meɪd] [ʌv; əv][sænd] - ['peɪpər] [glu:d] ['oʊvər] [-]
made **of** **sand** **-** **paper** **glued** **over** **[** **41** **]**
制成 的 沙 - 纸 胶合 超过 [-]

由砂纸粘合而成[41]

[wʊd] , [li:dz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] .
wood **,** **leads** **up** **to** **the** **entrance** **.**
木头 , 线索 向上 到 这 入口 .

木质结构，通往入口。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ri:əl] ['sæʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [wɪtʃ] ['oʊpən] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] ; [ə; eɪ]['sɪlvər] [dɔ:r] -
It **has** **real** **sashes** **in** **the** **windows** **,** **which** **open** **French** **fashion** **;** **a** **silver** **door** **-**
它 有 真实的 腰带 在 这 视窗 , 哪个 打开 法语 时尚 ; 一个 银 门 -
[pleɪt] ,
plate **,**
盘子 ,

它的窗户装有真正的窗框，可以像法式窗户那样打开；还有一个银质门牌。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['mɑːntəˌgju] " [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæt] ,

with	the	name	of	"	Montague	"	upon	it	;	and	a	little	mat	,
和	这	姓名	的	"	蒙塔古	"	之上	它	;	和	一个	小的	垫	,

上面写着"蒙塔古"的名字；还有一张小垫子，

[ə'baʊt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][hæf]['dɑːlər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [step] !

about	as	large	as	a	half	dollar	,	on	the	upper	step	!
关于	作为	大的	作为	一个	一半	美元	,	在	这	上	步	!

大概有半美元硬币那么大，在上层台阶上!

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɑːr'selvz] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz]['dɑːlz] , [wiː; wi] [maɪt] [wɔːk] [ɪn] ,

If	we	could	make	ourselves	as	small	as	dolls	,	we	might	walk	in	,
如果	我们	可以	制作	我们自己	作为	小的	作为	娃娃	,	我们	可能	走	在	,

如果我们能把自己缩小到像玩偶一样，或许就能走进去。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ðə; ði][hɔːl][hæz; həz][ə; eɪ][dɑːrk] [wʊd] [flɔːr] ,

and	find	out	that	the	hall	has	a	dark	wood	floor	,
和	寻找	出去	那	这	大厅	有	一个	黑暗的	木头	地面	,

并发现大厅铺着深色木地板。

[sʌm; səm] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [blæk] ['wɔːlnʌt] ['sterkeɪs] ,

some	cunning	little	pictures	hanging	on	the	wall	,	a	noble	black	walnut	staircase	,
一些	狡猾	小的	图片	绞刑	在	这	墙	,	一个	高贵	黑色的	核桃	楼梯	,

墙上挂着几幅精巧的小画，还有一座高贵的黑胡桃木楼梯。

[ænd; ənd][ɪz] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl]['lɪt(ə)l][hɔːl][læmp] .

and	is	lighted	with	a	real	little	hall	lamp	.
和	是	照明	和	一个	真实的	小的	大厅	灯	.

并用一盏真正的小走廊灯照明。

[ðə; ði]['pɑːrlər] , [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [hɔːl] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['velvɪt] ['kɑːrpɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

The	parlor	,	on	one	side	of	this	hall	,	has	a	velvet	carpet	on	the	floor	,
这	客厅	,	在	一	边	的	这	大厅	,	有	一个	天鹅绒	地毯	在	这	地面	,

大厅一侧的客厅铺着天鹅绒地毯。

['sætn] [tʃerz] [ænd; ənd]['səufəz] , [ə; eɪ]['sentər] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['taɪni] [bʊks] , [æn; ən] -

satin	chairs	and	sofas	,	a	centre	table	covered	with	tiny	books	,	an	étagere
缎	椅子	和	沙发	,	一个	中心	桌子	涵盖	和	微小的	图书	,	一个	-

[fʊl] [ʌv; əv] ['ɔrnəmənts] ,

full	of	ornaments	,
满的	的	装饰品	,

缎面椅子和沙发，摆满小书的茶几，装满装饰品的架子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪkər] - [wɜːrk] ['flaʊər] [stænd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

and	a	wicker	-	work	flower	stand	filled	with	flowers	.
和	一个	柳条	-	工作	花	站立	已填	和	花朵	.

还有一个藤编花架，里面摆满了鲜花。

['riːəl]['lɪt(ə)l] [-]

Real	little	[	42	]
真实的	小的	[	-	]

非常少[42]

['mæntl] [ænd; ənd] [pɪr] ['glæsɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frʌnt]

mantel	and	pier	glasses	are	over	the	fire	place	,	and	between	the	front
壁炉架	和	码头	眼镜	是	超过	这	火	地方	,	和	之间	这	正面

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

壁炉上方和前窗之间分别摆放着壁炉架和落地镜。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['elɪgənt] [leɪs] ['kɜːtənz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] , [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ][pi'ænoʊ] -
which **are** **hung** **with** **elegant** **lace** **curtains** **;** **and** **there** **is** **,** **besides** **,** **a** **piano** **-**
哪个 是 悬挂 和 优雅的 蕾丝 窗帘 ; 和 那里 是 , 除了 , 一个 钢琴 -
[fɔːrt] ,
forte **,**
长处 ,

墙上挂着优雅的蕾丝窗帘；此外，还有一架钢琴。

[ə; eɪ][goʊld] [ˌʃændə'lɪr] [stʌk] [fʊl] [ʌv; əv]['tʃaɪnə][wæks] - ['kændlz] ,
a **gold** **chandelier** **stuck** **full** **of** **china** **wax** **-** **candles** **,**
一个 金子 枝形吊灯 卡住 满的 的 中国 蜡 - 蜡烛 ,

一盏金色的吊灯上挂满了瓷质蜡烛，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɑːk] [ðæt] [kæn; kən] [wɪnd] [ʌp] — [ðoʊ] [æz; əz][tuː; tə][ɪts]['goʊɪŋ] , [ðæt] [hæz; həz]
and **a** **little** **clock** **that** **can** **wind** **up** **—** **though** **as** **to** **its** **going** **,** **that** **has**
和 一个 小的 钟 那 能 风 向上 — 尽管 作为 到 它是 去 , 那 有
[tuː; tə][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,
to **be** **imagined** **,**
到 是 想象 ,

还有一个可以上发条的小钟——至于它怎么走，那就只能靠想象了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːbstɪnətli] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [twelv] , ['mɔːrnɪŋ] ,
for **it** **obstinately** **represents** **the** **time** **as** **a** **quarter** **to** **twelve** **,** **morning** **,**
为了 它 顽固地 代表 这 时间 作为 一个 四分之一 到 十二 , 早晨 ,
[nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] !
noon **,** **and** **night** **!**
中午 , 和 夜晚 !

因为它固执地将时间表示为十二点四十五分、上午、中午和晚上！

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][ɪz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
On **the** **opposite** **side** **of** **the** **hall** **is** **the** **dining** **-** **room** **.**
在 这 对面的 边 的 这 大厅 是 这 用餐 - 房间 .

大厅的另一侧是餐厅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] [saɪd] - [bɔːrd] ,
It **is** **furnished** **with** **a** **fine** **side** **-** **board** **,**
它 是 提供 和 一个 美好的 边 - 木板 ,

它配有一个精美的餐具柜，

['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['sɪlvər] [tiː] - [set][ænd; ənd][sʌm; səm]['taɪni] [glæs] ['gɑːblət] [ænd; ənd] [di'kæntəz] ; [ə; eɪ]
holding **a** **silver** **tea** **-** **set** **and** **some** **tiny** **glass** **goblets** **and** **decanters** **;** **a**
保持 一个 银 茶 - 放 和 一些 微小的 玻璃 高脚杯 和 醒酒器 ; 一个
[raʊnd] ['teɪbl] ,
round **table** **,**
圆形的 桌子 ,

手捧一套银质茶具和一些小巧的玻璃高脚杯和醒酒器；一张圆桌，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'bɑːmɪnəbli] [dɪs'ɔːrdərli] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , ['biːɪŋ] [spred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
which **is** **abominably** **disorderly** **,** **it** **must** **be** **confessed** **,** **being** **spread** **with** **a**
哪个 是 极其可憎 乱 , 它 必须 是 坦白 , 存在 传播 和 一个
['teɪbl] [klɔːθ] [ɔːl] [ə'raɪ] ,
table **cloth** **all** **awry** **,**
桌子 布 全部 错误 ,

不得不承认，那场面极其混乱，桌布都铺歪了。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [-]
and **covered** **with** **a** **grand** **[** **43** **]**
和 涵盖 和 一个 盛大 [-]

并被一个宏伟的[43]

['dɪnər] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts] ; [ə; eɪ] [moʊld] [ʌv; əv]

dinner	of	wooden	chickens	and	vegetables	of	various	sorts	;	a	mould	of
晚餐	的	木制的	鸡	和	蔬菜	的	各种各样的	排序	;	一个	模具	的

['jeloʊ] - [glæs] ['dʒeli] ,

yellow	-	glass	jelly	,
黄色的	-	玻璃	果冻	,

一顿由木头鸡和各种蔬菜组成的晚餐；一个黄色玻璃果冻模具，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['fænsi] [fruːt] ['dɪʃɪz] , [meɪd] [ʌv; əv] [kriːm] ['kændi] .

and	a	pair	of	fancy	fruit	dishes	,	made	of	cream	candy	.
和	一个	一对	的	想要	水果	菜肴	,	制成	的	奶油	糖果	.

还有两道精致的水果甜点，是用奶油糖果制成的。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tʃerz] , [wɪð; wɪθ]['riːəl] ['leðər] [siːts] , [ɑːr; ər] ['skætərd] [ə'baʊt] ,

The	dining	-	room	chairs	,	with	real	leather	seats	,	are	scattered	about	,
这	用餐	-	房间	椅子	,	和	真实的	皮革	座位	,	是	疏散	关于	,

餐厅里的椅子散落在各处，椅子都是真皮座椅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['deɪli] ['nuːzpeɪpər] [θroʊn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

and	there	is	even	the	daily	newspaper	thrown	down	on	the	floor	,
和	那里	是	甚至	这	日常的	报纸	抛掷	向下	在	这	地面	,

甚至还有一份当天的报纸扔在地上。

[wer] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] !

where	the	master	of	the	house	may	have	left	it	!
在哪里	这	掌握	的	这	房子	可能	有	左边	它	!

可能是主人把它留在那儿的!

[ʌp] [sterz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , ['fɜːrnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [staɪl] ;

Up	stairs	there	are	three	bedrooms	,	furnished	in	the	same	fashionable	style	;
向上	楼梯	那里	是	三	卧室	,	提供	在	这	相同的	时髦	风格	;

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

and	,	in	short	,
和	,	在	短的	,

楼上有三间卧室，布置风格相同，都很时尚；总之，

[sʌtʃ] [æn; ən] ['elɪgənt] ['dɑːlz] [haʊs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [tɔɪ]

such	an	elegant	doll's	house	is	not	to	be	found	anywhere	but	in	a	French	toy
这样的	一个	优雅的	娃娃的	房子	是	不是	到	是	成立	任何地方	但	在	一个	法语	玩具

[ʃɑːp] .

shop	.
店铺	.

如此精致的娃娃屋，除了法国玩具店，别处是找不到的。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm]['pærɪs][baɪ] ['liːnəz] ['eldər] ['brʌðər] ,

This	one	was	brought	from	Paris	by	Lina's	elder	brother	,
这	一	曾是	带来	从	巴黎	经过	莉娜的	长老	兄弟	,

这是莉娜的哥哥从巴黎带来的。

[ænd; ənd][set] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['veri] [ruːm] [læst] ['krɪsməs] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l]

and	set	up	in	this	very	room	last	Christmas	as	a	surprise	for	his	dear	little
和	放	向上	在	这	非常	房间	最后的	圣诞节	作为	一个	惊喜	为了	他的	亲爱的	小的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

去年圣诞节，他为了给亲爱的妹妹一个惊喜，就在这间房间里布置了房间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['fæməli] [huː] [lɪvd] [-]

But	it	is	time	I	should	describe	the	family	who	lived	[	44	]
但	它	是	时间	我	应该	描述	这	家庭	WHO	居住地	[	-	]

但现在我应该描述一下这个家庭了[44]

[ɪn] [ðɪs] ['elɪgənt] ['mænʃ(ə)n] .

in	**this**	**elegant**	**mansion**	**.**
在	这	优雅的	大厦	.

在这座优雅的宅邸里。

[soʊ] , ['lɪt(ə)l] ['riːdər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [fæst][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz]

So	**,**	**little**	**reader**	**,**	**if**	**you**	**will**	**only**	**take**	**fast**	**hold**	**of**	**the**	**end**	**of**	**the**	**author's**
所以	,	小的	读者	,	如果	你	将要	仅有的	拿	快速地	抓住	的	这	结尾	的	这	作者的

[pen] ,

pen	**,**
笔	,

所以，小读者，如果你能紧紧抓住作者的笔尖，

[ʃʌt] [ʌp][jʊr; jər] [aɪz] [taɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpən][ðem; ðəm] ['veri] [kwɪk] [ɑːn] [ðɪs] [peɪdʒ] , [haɪ; heɪ] !

shut	**up**	**your**	**eyes**	**tight**	**,**	**and**	**then**	**open**	**them**	**very**	**quick**	**on**	**this**	**page**	**,**	**heigh**	**!**
关闭	向上	你的	眼睛	紧的	,	和	然后	打开	他们	非常	快的	在	这	页	,	身高	!

['prestoʊ] !

presto	**!**
普雷斯托	!

紧紧闭上眼睛，然后迅速睁开，看向这一页，嘿！变！

[juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [dʒʌst][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['dɑːlz] ,

you	**and**	**she**	**will**	**be**	**turned**	**into**	**little**	**personages**	**just**	**the**	**size**	**of**	**dolls**	**,**
你	和	她	将要	是	转向	进入	小的	人物	只是	这	尺寸	的	娃娃	,

你和她都会变成像玩偶一样大小的小人儿。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [braʊn] [stoʊn] [steps] , ['entər][ðə; ði] [haʊs] ,

able	**to**	**walk**	**up**	**the**	**brown**	**stone**	**steps**	**,**	**enter**	**the**	**house**	**,**
有能力的	到	走	向上	这	棕色的	石头	步骤	,	进入	这	房子	,

能够走上棕色的石阶，进入房子，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːntəˌgju]['fæməli] .

and	**take**	**a**	**peep**	**at**	**the**	**Montague**	**family**	**.**
和	拿	一个	窥视	在	这	蒙塔古	家庭	.

顺便看看蒙塔古家族。

[ɑːn][ə; eɪ] [laʊndʒ] [baɪ][ðə; ði]['pɑːrlər]['faɪər][sɪts][æn; ən] ['elɪgənt] ['leɪdi] ,

On	**a**	**lounge**	**by**	**the**	**parlor**	**fire**	**sits**	**an**	**elegant**	**lady**	**,**
在	一个	休息室	经过	这	客厅	火	坐着	一个	优雅的	女士	,

一位优雅的女士坐在客厅壁炉旁的躺椅上。

[huː] [ɪz] ['ræðər] ['skɪmpi] [ə'baʊt][ðə; ði][wɪg] ,

who	**is**	**rather**	**skimpy**	**about**	**the**	**wig**	**,**
WHO	是	相当	简陋	关于	这	假发	,

他不太喜欢戴假发，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hoʊldz][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l][poʊst][ʌv; əv] ['mæmə] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ; [æz; əz] [ðɪs]

and	**therefore**	**holds**	**the**	**honorable**	**post**	**of**	**mamma**	**to**	**the**	**family**	**;**	**as**	**this**
和	所以	持有	这	光荣的	邮政	的	妈妈	到	这	家庭	;	作为	这

['sɜːrkəmstæns] ,

circumstance	**,**
环境	,

因此，她肩负着家中"妈妈"这一光荣的职责；鉴于这种情况，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [ɪk'sesɪvli] ['ɪŋki] [ə'baʊt][ðə; ði][noʊz] , ['gɪvz] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

combined	**with**	**her**	**looking**	**excessively**	**inky**	**about**	**the**	**nose**	**,**	**gives**	**her**	**a**
合并	和	她	寻找	过度	墨色	关于	这	鼻子	,	给予	她	一个

['sʌmwʌt] [eɪdʒd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ə'pɪrəns] .

somewhat	**aged**	**and**	**anxious**	**appearance**	**.**
有些	老年人	和	焦虑的	外貌	.

再加上她鼻子周围墨迹过多，使她看起来有些老态龙钟，焦虑不安。

[ʃi:; ʃi] [werz] [ə; eɪ] [blu:] [sɪlk] [dres] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [-]
She wears a blue silk dress with five [45]
她 穿着 一个 蓝色的 丝绸 裙子 和 五 [-]

她穿着一件蓝色丝绸连衣裙，上面有五个[45]

['flaʊnsɪz] , [ə; eɪ] [leɪs] [kæp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ; [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] ['mɪsɪz]
flounces , a lace cap , and a watch and chain ; and her name is Mrs
褶边 , 一个 蕾丝 帽 , 和 一个 手表 和 链 ; 和 她 姓名 是 太太
. [tʃɑ:rlz] [ɔ:'gʌstəs] ['mɑ:ntəˌgju] .
. Charles Augustus Montague .
. 查尔斯 奥古斯都 蒙塔古 .

她身穿荷叶边裙，头戴蕾丝帽，手腕上戴着怀表和表链；她的名字是查尔斯·奥古斯都·蒙塔古夫人。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [ɔ:'gʌstəs] , [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [dɑ:l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [krɑ:p] [ʌv; əv]
Her husband , Mr . Charles Augustus , is a china doll with a crop of
她 丈夫 , 先生 . 查尔斯 奥古斯都 , 是 一个 中国 玩具娃娃 和 一个 庄稼 的
['ræðər] ['skrʌbi] ['flæksn] [her] ,
rather scrubby flaxen hair ,
相当 灌木丛 亚麻色 头发 ,

她的丈夫查尔斯·奥古斯都先生就像个瓷娃娃，顶着一头稀疏的亚麻色头发。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [bi:; bi] [kəumd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['li:nə] [tʃu:ziz] .
which can be combed and brushed as much as Lina chooses .
哪个 能 是 梳理过的 和 刷过 作为 很多 作为 莉娜 选择 .

莉娜可以随心所欲地梳理和刷理头发。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [ɪz] [soʊ] [rɪtʃ] , [hi:; hi] [hæz; həz] ['oʊnli] [wʌn] [su:t] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,
Although he is so rich , he has only one suit of clothes ,
虽然 他 是 所以 富有的 , 他 有 仅有的 一 套装 的 衣服 ,

虽然他很富有，但他只有一套衣服。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] ['i:v(ə)n] [goʊ] [tu:; tə] ['pɑ:rtiz] [ɪn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tʃekt] ['gɪŋəm] ['traʊzərz] ,
and must even go to parties in a pair of checked gingham trowsers ,
和 必须 甚至 去 到 各方 在 一个 一对 的 已检查 格子布 裤子 ,

甚至还要穿着格子裤去参加聚会，

[ə; eɪ] [red] [vest] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blu:] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] !
a red vest , and a blue coat with brass buttons !
一个 红色的 背心 , 和 一个 蓝色的 外套 和 黄铜 按钮 !

一件红色背心，一件带黄铜纽扣的蓝色外套！

[hi:; hi] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [daʊn] [taʊn] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
He is supposed to be down town at present ,
他 是 据称 到 是 向下 镇 在 展示 ,

他现在应该在市中心。

[wɪtʃ] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [θrʌst] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər]
which circumstance is represented by his being unceremoniously thrust into a corner
哪个 环境 是 代表 经过 他的 存在 不体面地 推力 进入 一个 角落
['ʌpsaɪd] [daʊn] .
upside down .
上行 向下 .

这种情况表现为他被粗暴地倒扣在角落里。

['sevrəl] ['smɔ:lər] [wæks] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜ:lz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Several smaller wax and china boys and girls represent the family of the
一些 较小的 蜡 和 中国 男孩们 和 女孩们 代表 这 家庭 的 这
[ɪl] - [ju:st] ['mɪstər] . ['mɑ:ntəˌgju] ;
ill - used Mr . Montague ;
患病的 - 用过的 先生 . 蒙塔古 ;

几个较小的蜡制和瓷制男孩女孩代表了受虐待的蒙塔古先生一家；

[bʌt; bət][ðə; ði] [-]
but **the** **[** **46** **]**
但 这 [-]

但是[46]

[bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [dɑːl] - [kəˈmjuːnəti] [ɪz][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtər] , [mɪs] [ˌɪzə'belə] [bel'mɔnt]
belle **of** **the** **whole** **doll** **-** **community** **is** **his** **eldest** **daughter** **,** **Miss** **Isabella** **Belmont**
美女 的 这 所有的 玩具娃娃 - 社区 是 他的 长子 女儿 , 错过 伊莎贝拉 贝尔蒙特
['mɑːntəˌgju] .
Montague **.**
蒙塔古 .

整个娃娃界的宠儿是他的长女，伊莎贝拉·贝尔蒙特·蒙塔古小姐。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wæksn] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['splendɪd] [dɪ'skrɪpʃn] ;
She **is** **a** **waxen** **young** **lady** **of** **the** **most** **splendid** **description** **;**
她 是 一个 蜡质 年轻的 女士 的 这 最多 灿烂 描述 ;

她是一位容貌秀丽、气质非凡的年轻女子；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《滑稽小袜子》是第四本书(Funny Little Socks Being the Fourth Book)

[hɜːr; hər] [her] [ɪz] [əˈreɪndʒd] [laɪk] [ðə; ði] ['emprəs] - , [huːm] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [rɪ'zemblz] ;

her	hair	is	arranged	like	the	empress	'	,	whom	,	indeed	,	she	greatly	resembles	;
她	头发	是	安排	喜欢	这	皇后	-	,	谁	,	的确	,	她	非常	类似	;

她的头发梳得像皇后一样，事实上，她和皇后的确非常相像；

[hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [hændz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [wæks] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [mɔːr] ['dresɪz] [ðæn; ðən] [aɪ]

her	feet	and	hands	are	of	wax	,	and	she	has	more	dresses	than	I
她	脚	和	双手	是	的	蜡	,	和	她	有	更多的	连衣裙	比	我

[kæn; kən] ['pɑːsəbli] [kaʊnt] .

can	possibly	count	.
能	可能	数数	.

她的手脚都是蜡做的，她的衣服多到我根本数不过来。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wɪl] ['skersli] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

I	am	afraid	you	will	scarcely	believe	me	,
我	是	害怕的	你	将要	几乎	相信	我	,

恐怕你很难相信我。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l] ['ɜːrmɪn] [mʌf] [ænd; ənd] ['tɪpɪt] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ɪndiə]

but	she	actually	has	a	real	little	ermine	muff	and	tippet	,	a	pair	of	india
但	她	实际上	有	一个	真实的	小的	貂	耳罩	和	披肩	,	一个	一对	的	印度

- ['rʌbər] ,

-	rubbers	,
-	橡胶	,

但她实际上有一条真正的貂皮小手套和披肩，还有一双印度橡胶手套。

[æn; ən] [ʌm'brelə] , [ə; eɪ] ['kæməlz] - [her] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] ['riːəl] ['kɔːsits] !

an	umbrella	,	a	camels	'	hair	shawl	,	and	real	corsets	!
一个	伞	,	一个	骆驼	-	头发	披肩	,	和	真实的	紧身胸衣	!

一把雨伞、一条骆驼毛披肩和真正的紧身胸衣!

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['wɔːrdroʊb] , [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræflz] [ɪn] [ðə; ði]

and	was	won	,	with	all	her	wardrobe	,	at	one	of	the	raffles	in	the
和	曾是	韩元	,	和	全部	她	衣柜	,	在	一	的	这	抽奖	在	这

[greɪt] ['juːniən] [bə'zɑːr] .

great	Union	Bazaar	.
伟大的	联盟	市场	.

她和她所有的衣物都是在联合集市的一次抽奖活动中赢得的。

[juː; jʊ] [went] [ðer; ðər] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] ?

You	went	there	,	didn't	you	—	you	cunning	little	kitten	?
你	去	那里	,	没有	你	—	你	狡猾	小的	小猫	?

你去了那里，对吧——你这只狡猾的小猫咪?

[ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɑːlz] ?

and	saw	all	the	dolls	?
和	锯	全部	这	娃娃	?

你看到所有的娃娃了吗?

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [gɑːt] [wʌn] [tuː] , [soʊ] [aɪ] [duː] , ['sɜːrt(ə)nli] !

I	hope	you	got	one	too	,	so	I	do	,	certainly	!
我	希望	你	得到	一	也	,	所以	我	做	,	当然	!

我希望你也收到了，我当然收到了!

['liːnə] ['meɪkɪŋ] ['dɑːlz] - [kloʊðz] . [-]
LINA MAKING DOLLS ' CLOTHES . [47]
莉娜 制作 娃娃 - 衣服 . [-]

莉娜正在制作娃娃的衣服。[47]

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['mɑːntəˌgju] ['fæməli] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['kɑːləni] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['dɑːlz] ; [bʌt; bət]
Besides the Montague family , there is a numerous colony of other dolls ; but
除了 这 蒙塔古 家庭 , 那里 是 一个 很多的 殖民地 的 其他 娃娃 ; 但
[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,

除了蒙塔古家族之外，还有许多其他娃娃；但是它们，

[pʊr] [θɪŋz] , [lɪv; laɪv] [ɪn] ['eni] ['kɔːrnər] [wer] ['liːnə] [tʃuːziz] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] ;
poor things , live in any corner where Lina chooses to put them ;
贫穷的 事物 , 居住 在 任何 角落 在哪里 莉娜 选择 到 放 他们 ;

可怜的小家伙们，只能住在莉娜选择放置的任何角落里；

[ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] ['sʌndeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['klɑːzɪt] ,
and all day Sunday are shut up in a dark closet ,
和 全部 天 星期日 是 关闭 向上 在 一个 黑暗的 壁橱 ,

整个星期天都被关在黑暗的壁橱里。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [kaʊnt] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [toʊz] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]
with nothing to do but count their fingers and toes , if they can
和 没有什么 到 做 但 数数 他们的 手指 和 脚趾 , 如果 他们 能
[kən'traɪv] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ;
contrive to see them ;
精心策划 到 看 他们 ;

除了数数自己的手指和脚趾之外，他们无事可做，如果他们还能设法看到自己的手指和脚趾的话；

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nɪrli] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['wɔːrdroʊb] — [fɔːr; fər] ['liːnəz] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] ,
though they have nearly as fine a wardrobe — for Lina's great amusement ,
尽管 他们 有 几乎 作为 美好的 一个 衣柜 — 为了 莉娜的 伟大的 娱乐 ,

虽然她们的衣橱也几乎一样精美——这让莉娜觉得非常有趣，

[nekst] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːləni] , [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [nuː] ['dresɪz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
next to playing with the whole colony , is to make new dresses for them .
下一个 到 玩耍 和 这 所有的 殖民地 , 是 到 制作 新的 连衣裙 为了 他们 .

除了和整个殖民地一起玩耍之外，还可以为它们制作新衣服。

[wʌn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , ['liːnə] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['dɑːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪbi] [haʊs] ,
One Saturday afternoon , Lina was playing with her dolls in the baby house ,
一 周六 下午 , 莉娜 曾是 玩耍 和 她 娃娃 在 这 婴儿 房子 ,

一个星期六下午，莉娜在娃娃屋里和她的娃娃们玩耍。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['nebəz] , ['mɪni] [ænd; ənd] ['mægi] ['ɛliːət] , [tuː; tə] [kiːp]
with two of her little neighbors , Minnie and Maggie Elliott , to keep
和 二 的 她 小的 邻居 , 米妮 和 玛吉 埃利奥特 , 到 保持
[hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .
her company .
她 公司 .

她还有两个小邻居米妮和玛吉·艾略特陪伴着她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːrk] , ['reɪni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [deɪ] ; [bʌt; bət] [wʌt] ['dɪfrəns] [dɪd] [ðæt] [meɪk] [tuː; tə]
It was a dark , rainy sort of day ; but what difference did that make to
它 曾是 一个 黑暗的 , 下雨 种类 的 天 ; 但 什么 不同之处 做过 那 制作 到
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
the children ?
这 孩子们 ?

那天阴雨绵绵，但这对于孩子们来说又有什么关系呢?

[ðeɪ] [-]
They [48]
他们 [-]

他们[48]

['nevər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɑ:rs(ə)l] [ʌv; əv] ['stu:pɪd] ['mɔ:rnɪŋ] [kɔ:lz] ,
never wanted to make a parcel of stupid morning calls ,
绝不 通缉 到 制作 一个 包裹 的 愚蠢的 早晨 呼叫 ,

从来不想打一堆愚蠢的早间电话，

[ɔ:r] [goʊ] [aʊt] ['ʃɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] [spend] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['mʌni] [ɑ:n] ['sɪli] ['faɪnəri] ;
or go out shopping and spend all their money on silly finery ;
或者 去 出去 购物 和 花费 全部 他们的 钱 在 愚蠢的 服饰 ;

或者出去购物，把所有的钱都花在华而不实的华丽服饰上；

[noʊ] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
no — they were full of their play in the house ,
不 — 他们 是 满的 的 他们的 玩 在 这 房子 ,

不——他们在屋里玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ] ['dɑ:lz] [ʃu:] - [strɪŋ] [haʊ] [hɑ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] .
and didn't care a doll's shoe - string how hard it rained .
和 没有 关心 一个 娃娃的 鞋 - 细绳 如何 难的 它 下雨了 .

他对雨下得有多大毫不在意。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [sed] ['li:nə] [æt; ət] [læst] ; " [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðɪs] [pleɪ] [ɪz] ['getɪŋ] ['veri] ['stu:pɪd] !
" Oh , dear ! " said Lina at last ; " seems to me this play is getting very stupid !
" 哦 , 亲爱的 ! " 说 莉娜 在 最后的 ; " 似乎 到 我 这 玩 是 获得 非常 愚蠢的 !

"哦，天哪！"莉娜终于说道，"我觉得这出戏越来越愚蠢了！"

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] [bʌt; bət] [ˌevər'læstɪŋ] - [haʊs] ! - "
I wish we knew something else to play at but everlasting ' house ! - "
我 希望 我们 知道 某物 别的 到 玩 在 但 永恒 - 房子 ! - "

我真希望我们能玩点别的，而不是永远玩"过家家"！

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [greɪt] [fʌn] !
" I'll tell you what would be great fun !
" 患病的 告诉 你 什么 会 是 伟大的 乐趣 !

"我来告诉你什么会非常有趣！"

" [sed] ['lɪt(ə)l] ['mɪni] , ['lʊkɪŋ] [waɪz] .
" said little Minnie , looking wise .
" 说 小的 米妮 , 寻找 明智的 .

"小米妮一脸睿智地说。"

" [ju:; jʊ] [noʊ] , ['li:nə] , [wi:; wi] [spent] [ə; eɪ] [wi:k] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] - ['ælɪs] ['naɪtkæp] ;
" You know , Lina , we spent a week once in the country with ' Alice Nightcaps ;
" 你 知道 , 莉娜 , 我们 花费 一个 星期 一次 在 这 国家 和 - 爱丽丝 睡前小酌 ;

"你知道吗，莉娜，我们曾经和'爱丽丝夜帽'一起在乡下待了一个星期；

- [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] , - [ænt] ['fæniz] - ['dɔ:tər] , [ʃoʊd] [ˌju: 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] , ['fʌni]
' and her sister , ' Aunt Fanny's ' daughter , showed us such a nice , funny
- 和 她 姐姐 , - 阿姨 芬妮的 - 女儿 , 显示 我们 这样的 一个 好的 , 有趣的

[pleɪ] !
play !
玩 !

她和她妹妹，也就是"芬妮阿姨"的女儿，给我们表演了一场精彩有趣的戏剧！

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] ['mʌðərz] , [ænd; ənd] [ænt] , [ænd; ənd] ['fɑ:ðəz] , [ænd; ənd] [-]
Instead of our being mothers , and aunts , and fathers , and [49]
反而 的 我们的 存在 母亲们 , 和 姑姑们 , 和 父亲们 , 和 [-]

我们不再是母亲、阿姨和父亲，而且[49]

[ðə; ði]['dɑ:lz]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði]['dɑ:lz][wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðəm'selvz] ,

the	dolls	our	children	,	the	dolls	were	all	the	people	themselves	,
这	娃娃	我们的	孩子们	,	这	娃娃	是	全部	这	人们	他们自己	,

这些玩偶就是我们的孩子，这些玩偶就是他们自己。

[ænd; ənd][wi:; wi] [mu:vd] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ænd; ənd][spoʊk][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "

and	we	moved	them	about	and	spoke	for	them	.	"
和	我们	已搬	他们	关于	和	辐	为了	他们	.	"

我们把他们转移走，替他们说话。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][plæn] ! " [sed] ['mægi] ; " [ju:; jʊ][kɑ:nt] [θɪŋk] , ['li:nə] .

"	Yes	,	it	was	such	a	nice	plan	!	"	said	Maggie	;	"	you	can't	think	,	Lina	.
"	是的	,	它	曾是	这样的	一个	好的	计划	!	"	说	玛吉	;	"	你	不能	思考	,	莉娜	.

“是啊，这真是个好计划！”玛吉说；“莉娜，你不会思考的。”

[sə'poʊz] [wi:; wi][dɪ'vaɪd] [ði:z] ['dɑ:lz]['ɪntu:]['fæməliz] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðæt] [mɪs] [ˌɪzə'belə]

Suppose	we	divide	these	dolls	into	families	,	and	play	that	Miss	Isabella
认为	我们	划分	这些	娃娃	进入	家庭	,	和	玩	那	错过	伊莎贝拉

假设我们把这些娃娃分成几个家庭，然后扮演伊莎贝拉小姐

[bel'mɔnt]['mɑ:ntəˌgju][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] , [ænd; ənd][ɔ:l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . "

Belmont	Montague	was	going	to	be	married	,	and	all	about	it	.	"
贝尔蒙特	蒙塔古	曾是	去	到	是	已婚	,	和	全部	关于	它	.	"

贝尔蒙特·蒙塔古即将结婚，一切都与此有关。

" [oʊ] , [jes] ! [jes] !

"	Oh	,	yes	!	yes	!
"	哦	,	是的	!	是的	!

“哦，是的！是的！”

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi]['splendɪd] !

that	will	be	splendid	!
那	将要	是	灿烂	!

那真是太棒了！

" [kraɪd]['li:nə] .

"	cried	Lina	.
"	哭	莉娜	.

“莉娜喊道。”

" [hu:m] [wɪl] [ju:; jʊ]['mænɪdʒ] , ['mægi] ? "

"	Whom	will	you	manage	,	Maggie	?	"
"	谁	将要	你	管理	,	玛吉	?	"

“玛吉，你打算管理哪家公司？”

" [aɪ'd]['ræðər] [hæv; həv] [mɪs] [ˌɪzə'belə] , " [sed] ['mægi] .

"	I'd	rather	have	Miss	Isabella	,	"	said	Maggie	.
"	ID	相当	有	错过	伊莎贝拉	,	"	说	玛吉	.

“我更想要伊莎贝拉小姐，”玛吉说。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt]['mɪstər] . ['mɔ:rɪs] , " [sed] ['mɪni] .

"	And	I	want	Mr	.	Morris	,	"	said	Minnie	.
"	和	我	想	先生	.	莫里斯	,	"	说	米妮	.

“我想要莫里斯先生，”米妮说。

" [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði]['lʌvər] . "

"	He	shall	be	the	lover	.	"
"	他	将	是	这	情人	.	"

他将成为情人。

" ['veri] [wel] , [ðen] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [tɔːk] , " [sed] ['liːnə] , ['dʒenərəsli] [-]

" **Very** **well** **,** **then** **I'll** **make** **the** **father** **and** **mother** **talk** **,** " **said** **Lina** **,** **generously** **[** **50** **]**

" 非常 出色地 , 然后 患病的 制作 这 父亲 和 母亲 讲话 , " 说 莉娜 , 慷慨地 [-]

“很好，那我就让爸爸妈妈谈谈，”莉娜大方地说[50]

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [les] ['splendɪd]['dɑːlz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [miːn] [kəm'pleɪnt] , [sʌtʃ] [æz; əz] "

taking **the** **less** **splendid** **dolls** **,** **without** **a** **word** **of** **mean** **complaint** **,** **such** **as** **"**

采取 这 较少的 灿烂 娃娃 , 没有 一个 单词 的 意思是 抱怨 , 这样的 作为 "

[ðer; ðər] ,

There **,**

那里 ,

收下那些不太漂亮的娃娃，没有一句刻薄的抱怨，比如“喏，

[juː; jʊ] ['heɪtfl] [θɪŋ] , [juː; jʊ]['ɔːlweɪz][wɑːnt][ðə; ði][best] ; " [ɔːr] ,

you **hateful** **thing** **,** **you** **always** **want** **the** **best** **;** **"** **or** **,**

你 可恶 事物 , 你 总是 想 这 最好的 ; " 或者 ,

你这个讨厌的家伙，你总是想要最好的；或者，

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][æz; əz][aɪ][laɪk][wɪð; wɪθ][maɪ][oʊn]['dɑːlz] !

" **I** **do** **wish** **I** **could** **do** **as** **I** **like** **with** **my** **own** **dolls** **!**

" 我 做 希望 我 可以 做 作为 我 喜欢 和 我的 自己的 娃娃 !

“我真希望我能随心所欲地对待自己的娃娃！”

" [fə'getiŋ] [ðæt] ['kʌmpəni] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][best] ['ɔːlweɪz] .

" **forgetting** **that** **company** **must** **be** **allowed** **to** **take** **the** **best** **always** **.**

" 遗忘 那 公司 必须 是 允许 到 拿 这 最好的 总是 .

“忘记了公司必须始终被允许选择最好的人才。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːlz][wɜːr; wər] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðen] ['liːnə]

The **other** **dolls** **were** **equally** **divided** **between** **the** **children** **,** **and** **then** **Lina**

这 其他 娃娃 是 同样地 分割 之间 这 孩子们 , 和 然后 莉娜

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed **,**

惊呼 ,

剩下的娃娃被孩子们均分，然后莉娜惊呼道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['lɪt(ə)l][skɪp][ɪn][ðə; ði][er] , " [naʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][bɪ'gɪn] !

with **a** **delighted** **little** **skip** **in** **the** **air** **,** **"** **Now** **,** **we** **are** **all** **ready** **to** **begin** **!**

和 一个 高兴极了 小的 跳过 在 这 空气 , " 现在 , 我们 是 全部 准备好 到 开始 !

他高兴地跳了起来，“现在，我们都准备好了，开始吧！”

[kʌm] , ['gɝːlz] , [wʌt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "

Come **,** **girls** **,** **what** **time** **shall** **it** **be** **?** **"**

来 , 女孩们 , 什么 时间 将 它 是 ? "

来吧，姑娘们，现在几点了？

" [oʊ] , [hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət] ['brekfəst] ! " [tʃaɪmd] [bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

" **Oh** **,** **have** **them** **at** **breakfast** **!** **"** **chimed** **both** **the** **little** **visitors** **;** **and** **so** **,**

" 哦 , 有 他们 在 早餐 ! " 齐声说道 两个都 这 小的 访客 ; 和 所以 ,

“哦，早餐吃它们吧！”两个小客人异口同声地说；于是，

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər] [klɑːk] ,

in **defiance** **of** **the** **parlor** **clock** **,**

在 蔑视 的 这 客厅 钟 ,

与客厅里的钟声对抗，

[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [deɪ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the **time** **of** **day** **was** **supposed** **to** **be** **eight** **in** **the** **morning** **.**

这 时间 的 天 曾是 据称 到 是 八 在 这 早晨 .

时间应该是早上八点。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['tʃʌklɪŋ] ['pɔ:zɪz] , [waɪl] [-]
The **children** **,** **with** **many** **little** **chuckling** **pauses** **,** **while** **[** **51** **]**
这 孩子们 , 和 许多 小的 轻笑 停顿 , 尽管 [-]

孩子们时不时发出咯咯的笑声，同时[51]

[ðeɪ] [kən'sɪdərd] [wʌt] [tu:; tə][du:][nekst] , [twɪtʃt] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['teɪbl] [klɔ:θ] [streɪt] ,
they **considered** **what** **to** **do** **next** **,** **twitched** **the** **unlucky** **table** **cloth** **straight** **,**
他们 经过考虑的 什么 到 做 下一个 , 抽搐 这 倒霉 桌子 布 直的 ,

他们商量着下一步该怎么办，猛地拉直了那块倒霉的桌布。

[pʊt][ðə; ði] [ti:] - [set][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['fæməli][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['bi:fsteɪk] [fɔ:r; fər]
put **the** **tea** **-** **set** **on** **the** **table** **,** **and** **gave** **the** **family** **a** **wooden** **beefsteak** **for**
放 这 茶 - 放 在 这 桌子 , 和 给予 这 家庭 一个 木制的 牛排 为了
['brekfəst] ,
breakfast **,**
早餐 ,

把茶具摆在桌上，然后给这家人端来一块木制牛排作为早餐。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['pleɪtfʊl] [ʌv; əv]['wʊd(ə)n] ['bʌtərd] [toʊst] ,
and **a** **large** **plateful** **of** **wooden** **buttered** **toast** **,**
和 一个 大的 满满一盘 的 木制的 涂黄油的 吐司 ,

还有一大盘涂了黄油的烤面包片，

[wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑ:ks] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] ['deɪntiz] .
which **came** **from** **a** **box** **full** **of** **such** **indigestible** **dainties** **.**
哪个 来了 从 一个 盒子 满的 的 这样的 难以消化的 精致小点心 .

这些零食来自一盒难以消化的美味佳肴。

[ðen] [ðeɪ] [fiʃt] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [ɔ:'gʌstəs] ['mɑ:ntəˌgju] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
Then **they** **fished** **Mr** **.** **Charles** **Augustus** **Montague** **out** **of** **the** **corner** **,**
然后 他们 钓鱼 先生 . 查尔斯 奥古斯都 蒙塔古 出去 的 这 角落 ,

然后他们把查尔斯·奥古斯都·蒙塔古先生从角落里拉了出来。

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] ['ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and **set** **him** **upright** **in** **a** **chair** **at** **the** **head** **of** **the** **table** **,**
和 放 他 直立 在 一个 椅子 在 这 头 的 这 桌子 ,

扶他坐在桌子首位的椅子上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] ['fɑ:sənd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
with **his** **newspaper** **fastened** **in** **his** **hands** **,**
和 他的 报纸 系紧 在 他的 双手 ,

他手里紧紧攥着一份报纸，

[baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ][pɪnz] [stʌk] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðem; ðəm] .
by **having** **a** **couple** **of** **large** **pins** **stuck** **through** **it** **and** **them** **.**
经过 拥有 一个 夫妻 的 大的 别针 卡住 通过 它 和 他们 .

用几根大别针穿过它和它们。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪnz] [ʃoʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
The **points** **of** **the** **pins** **showed** **on** **the** **other** **side** **,**
这 积分 的 这 别针 显示 在 这 其他 边 ,

另一侧露出了别针的尖端。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['ekstrə]['fɪŋgər] [neɪlz] ['groʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæks]
and **looked** **as** **if** **he** **had** **a** **few** **extra** **finger** **nails** **growing** **on** **the** **backs**
和 看起来 作为 如果 他 有 一个 很少 额外的 手指 指甲 生长 在 这 背部
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
of **his** **hands** **.**
的 他的 双手 .

他的手背上好像长出了几个额外的指甲。

[kwaɪt] [ə; eɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti] ['hiːd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['bɑrnəmz] [mjuˈziːəm] , [-]

Quite	a	curiosity	he'd	have	been	for	Barnum's	Museum	,	[	52	]
相当	一个	好奇心	他会	有	到过	为了	巴纳姆	博物馆	,	[	-	]

他对于巴纳姆博物馆来说会是一个相当有趣的展品。[52]

['wʊdnt] [hiː; hi] ?

wouldn't	he	?
不会	他	?

难道不是吗?

[juː; jʊ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [toʊd] .

you	precious	little	old	toad	.
你	宝贵的	小的	老的	蟾蜍	.

你这只可怜的小老癞蛤蟆。

['mɪsɪz] . ['mɑːntəˌgju] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tiː] - [treɪ] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˌɪzə'belə] [wʌz; wəz]

Mrs	.	Montague	was	seated	behind	the	tea	-	tray	,	and	Miss	Isabella	was
太太	.	蒙塔古	曾是	坐着	在后面	这	茶	-	托盘	,	和	错过	伊莎贝拉	曾是

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['soʊfə] [ʌp] [sterz] ,

reclining	on	a	sofa	up	stairs	,
斜倚	在	一个	沙发	向上	楼梯	,

蒙塔古夫人坐在茶盘后面，伊莎贝拉小姐则斜倚在楼上的沙发上。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [dɪd] .

as	if	she	was	too	lazy	to	come	down	when	the	rest	of	the	family	did	.
作为	如果	她	曾是	也	懒惰的	到	来	向下	什么时候	这	休息	的	这	家庭	做过	.

就好像她懒得像其他家人一样下楼似的。

[æz; əz] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːlz] ,

As	the	front	door	was	only	large	enough	for	the	dolls	,
作为	这	正面	门	曾是	仅有的	大的	足够的	为了	这	娃娃	,

由于前门只够娃娃们通过，

[ðə; ði] [hoʊl] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ə'weɪ] .

the	whole	back	of	the	house	came	away	.
这	所有的	后退	的	这	房子	来了	离开	.

房子后半部分完全塌了。

['liːnə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [dɪ'laɪtɪdli] [sæt] [daʊn] [krɔːs] - [legd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

Lina	and	her	visitors	delightedly	sat	down	cross	-	legged	on	the	floor	behind	it
莉娜	和	她	访客	欣喜地	卫星	向下	叉	-	腿	在	这	地面	在后面	它

,

,

,

莉娜和她的访客们兴高采烈地盘腿坐在它后面的地板上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gæn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːlz] .

and	the	play	began	,	the	children	talking	for	the	dolls	.
和	这	玩	开始	,	这	孩子们	说	为了	这	娃娃	.

于是，游戏开始了，孩子们对着玩偶说话。

['mɪsɪz] . ['mɑːntəˌgju] .

Mrs	.	Montague	.
太太	.	蒙塔古	.

蒙塔古夫人。

(['liːnə] [spiːks] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] .)

(	Lina	speaks	for	her	in	a	fine	voice	.	)
(	莉娜	说话	为了	她	在	一个	美好的	嗓音	.	)

（莉娜用优美的声音替她说话。）

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [jʊr; jər]['peɪpər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tʃɑːrlz] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk]

I	wish	you	would	lay	down	your	paper	a	moment	,	Charles	;	I	want	to	speak
我	希望	你	会	躺	向下	你的	纸	一个	片刻	,	查尔斯	;	我	想	到	说话

[tuː; tə][juː; jʊ] . [-]

to	you	.	[	53	]
到	你	.	[	-	]

查尔斯，我希望你能放下手中的文件一会儿；我想和你谈谈。[53]

['mɪstər] . [em] . [wel] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] .

Mr	.	M	.	Well	,	my	dear	,	I	am	listening	.
先生	.	M	.	出色地	,	我的	亲爱的	,	我	是	聆听	.

M先生：嗯，亲爱的，我在听。

['mɪsɪz] . [em] . [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ; [pʊt] [daʊn] [ðə; ðɪ]['peɪpər] !

Mrs	.	M	.	No	,	you	are	not	;	put	down	the	paper	!
太太	.	M	.	不	,	你	是	不是	;	放	向下	这	纸	!

M夫人：不，你不是；放下报纸！

[[æz; əz] [ðɪs] ['kudnt] ['veri] [wel] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [hɪm'self] , ['mægi] [twɪtʃt]

[	As	this	couldn't	very	well	be	done	by	the	gentleman	himself	,	Maggie	twitched
[	作为	这	不能	非常	出色地	是	完毕	经过	这	绅士	他自己	,	玛吉	抽搐

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

it	away	for	him	,
它	离开	为了	他	,

由于这位先生自己不太可能做到，玛吉便帮他把东西拿开了。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] .]

and	threw	it	under	the	table	.	]
和	扔	它	在下面	这	桌子	.	]

然后把它扔到了桌子底下。

['mɪsɪz] . [em] . [naʊ] , [tʃɑːrlz] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ˌɪzə'belə] [wʌz; wəz]

Mrs	.	M	.	Now	,	Charles	,	I	must	say	I	think	it	is	high	time	Isabella	was
太太	.	M	.	现在	,	查尔斯	,	我	必须	说	我	思考	它	是	高的	时间	伊莎贝拉	曾是

['mærid] .

married	.
已婚	.

M夫人：查尔斯，我觉得伊莎贝拉也该结婚了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][moʊst][sɪks] [mʌnθs] [oʊld] , [aɪ] [dɪ'kler] !

She	is	most	six	months	old	,	I	declare	!
她	是	最多	六	几个月	老的	,	我	宣布	!

我敢肯定，她至少有六个月大了！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ]

and	it	strikes	me	we	had	better	see	if	we	can	find	her	a
和	它	罢工	我	我们	有	更好的	看	如果	我们	能	寻找	她	一个

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

我突然想到，我们最好看看能不能帮她找个丈夫。

['mɪstər] . [em] . [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['veri] ['sensəb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] ;

Mr	.	M	.	What	you	say	is	very	sensible	,	my	dear	;
先生	.	M	.	什么	你	说	是	非常	明智的	,	我的	亲爱的	;

M先生，您说的很有道理，亲爱的；

[soʊ][aɪ] [wɪl] [kɔːl][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn][maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər]

so	I	will	call	to	-	day	on	my	friend	Mr	.	Morris	,	and	invite	him	to	dinner
所以	我	将要	称呼	到	-	天	在	我的	朋友	先生	.	莫里斯	,	和	邀请	他	到	晚餐

.

:

.

所以我今天会去拜访我的朋友莫里斯先生，并邀请他共进晚餐。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] . [-]

Perhaps	they	will	fall	in	love	with	each	other	.	[	54	]
也许	他们	将要	落下	在	爱	和	每个	其他	.	[	-	]

也许他们会坠入爱河。[54]

['mɪsɪz] . [em] . [oʊ] !

Mrs	.	M	.	Oh	!
太太	.	M	.	哦	!

M夫人：哦!

[bʌt; bət][ɪz][hiː; hi] ['hænsəm] , ['mɪstər] . ['mɑːntəˌgjuː] ?

but	is	he	handsome	,	Mr	.	Montague	?
但	是	他	英俊的	,	先生	.	蒙塔古	?

但蒙塔古先生英俊吗?

['mɪstər] . [em] . ['hænsəm] !

Mr	.	M	.	Handsome	!
先生	.	M	.	英俊的	!

M先生真帅!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [θɪŋk] [soʊ] !

I	should	rather	think	so	!
我	应该	相当	思考	所以	!

我倒也这么认为!

[waɪ] , [hiː; hi][ɪz] ['nɪrli] [tuː] [fiːt] [haɪ] , [wɪð; wɪθ]['kɜːrli] [blæk] [her] ;

Why	,	he	is	nearly	two	feet	high	,	with	curly	black	hair	;
为什么	,	他	是	几乎	二	脚	高的	,	和	卷曲	黑色的	头发	;

他身高将近两英尺，留着黑色卷发;

[ə; eɪ][noʊz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] — [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jɔːrz] [kæn; kən]

a	nose	that	can	be	seen	at	the	side	—	which	is	more	than	yours	can
一个	鼻子	那	能	是	已见	在	这	边	—	哪个	是	更多的	比	你的	能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

鼻子侧面都能看到——这比你的鼻子要好得多。

['mɪsɪz] . ['mɑːntəˌgjuː] — [ænd; ənd] [aɪz] [wɪtʃ] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [wen] [hiː; hi]

Mrs	.	Montague	—	and	eyes	which	open	and	shut	of	themselves	when	he
太太	.	蒙塔古	—	和	眼睛	哪个	打开	和	关闭	的	他们自己	什么时候	他

[laɪz] [daʊn] [ɔːr][sɪts] [ʌp] .

lies	down	or	sits	up	.
谎言	向下	或者	坐着	向上	.

蒙塔古夫人——以及当他躺下或坐起时会自动睁开和闭合的眼睛。

[ðen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['sev(ə)nθ] - , [tuː] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [werz] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] ;

Then	he	is	a	Seventh	Regimenter	,	too	,	and	always	wears	his	uniform	;
然后	他	是	一个	第七	-	,	也	,	和	总是	穿着	他的	制服	;

那么他也是第七团的一员，总是穿着制服;

[wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['veri] [dʒen'tiːl] .

which	makes	him	look	very	genteel	.
哪个	制作	他	看	非常	文雅的	.

这让他看起来很有绅士风度。

['mɪsɪz] . [em] . [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['lʌvli] !

Mrs	.	M	.	Oh	,	I	am	sure	he	must	be	lovely	!
太太	.	M	.	哦	,	我	是	当然	他	必须	是	迷人的	!

M夫人：哦，我肯定他一定很可爱！

[duː] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

Do	bring	him	to	dinner	this	very	day	.
做	带来	他	到	晚餐	这	非常	天	.

今天就带他来吃晚饭。

[hɪr] ['mægi] [meɪd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] [mɪs] [ˌɪzə'belə] .

Here	Maggie	made	the	dining	-	room	door	open	,	and	in	walked	Miss	Isabella	.
这里	玛吉	制成	这	用餐	-	房间	门	打开	,	和	在	步行	错过	伊莎贝拉	.

玛吉打开了餐厅的门，伊莎贝拉小姐走了进来。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [pɪŋk][mə'riːnoʊ] [-]

She	wore	a	pink	merino	[	55	]
她	穿着	一个	粉色的	美利奴羊毛	[	-	]

她穿着一件粉色美利奴羊毛衫[55]

['mɔːrnɪŋ] [dres] , ['oʊpən][ɪn] [frʌnt] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəd] ['petɪkoʊt] ,

morning	dress	,	open	in	front	,	to	show	her	embroidered	petticoat	,
早晨	裙子	,	打开	在	正面	,	到	展示	她	绣花	衬裙	,

晨礼服，前襟敞开，露出绣花衬裙。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [brɑːnz] ['slɪpərz] [wɪð; wɪθ][pɪŋk]['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][net][wɪð; wɪθ] [stiːl] [biːdz]

a	pair	of	bronze	slippers	with	pink	bows	,	and	a	net	with	steel	beads
一个	一对	的	青铜	拖鞋	和	粉色的	弓	,	和	一个	网	和	钢	珠子

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

一双饰有粉色蝴蝶结的青铜拖鞋，以及一张装有钢珠的网。

['mægi] [set][hɜːr; hər] [daʊn] [hɑːrd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə]

Maggie	set	her	down	hard	in	one	of	the	chairs	,	and	pushed	her	up	to
玛吉	放	她	向下	难的	在	一	的	这	椅子	,	和	推动	她	向上	到

[ðə; ði] ['teɪbl] ;

the	table	;
这	桌子	;

玛吉把她重重地放在一把椅子上，然后把她推到桌子旁；

[waɪl] ['mɪni] , [huː] [muːvd] [ðə; ði] ['nɪgər] [bɔɪ] [dɑːl] , [huː] ['weɪtɪd] [ɑːn] ['teɪbl] ,

while	Minnie	,	who	moved	the	nigger	boy	doll	,	who	waited	on	table	,
尽管	米妮	,	WHO	已搬	这	黑鬼	男生	玩具娃娃	,	WHO	等待	在	桌子	,

而米妮，那个搬动黑人男孩玩偶、在餐桌旁服务的玩偶，

[pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] ['wʊli] [tɑːp] - [nɑːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

picked	him	up	by	his	woolly	top	-	knot	,	from	the	floor	,	where	he	had
挑选	他	向上	经过	他的	毛茸茸的	顶部	-	结	,	从	这	地面	,	在哪里	他	有

['tʌmbld] ,

tumbled	,
翻滚	,

他从地上摔下来，被人揪着他蓬松的发髻把他提了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][hænd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] .

and	made	him	hand	the	young	lady	a	cup	of	tea	.
和	制成	他	手	这	年轻的	女士	一个	杯子	的	茶	.

然后让他递给那位年轻女士一杯茶。

[ðen] ['mægi] [bɪ'gæn] :

Then	Maggie	began	:
然后	玛吉	开始	:

然后玛吉开始说道：

[mɪs] [ˌɪzə'belə] .
Miss Isabella .
错过 伊莎贝拉 .

伊莎贝拉小姐。

[dɪr] [ˌem 'iː] , ['mæmə] !
Dear me , mamma !
亲爱的 我 , 妈妈 !

我的天哪，妈妈!

[ðɪs] [tiːz] [æz; əz][koʊld][æz; əz][ə; eɪ][stoʊn] !
this tea's as cold as a stone !
这 茶的 作为 寒冷的 作为 一个 石头 !

这茶冰得像石头一样!

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['brekfəst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ;
I wish you would have breakfast a little later ;
我 希望 你 会 有 早餐 一个 小的 之后 ;

我希望你能晚点吃早餐;

[æz; əz][aɪm][soʊ]['taɪərd] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɑːrti] ,
as I'm so tired when I come home from a party ,
作为 我是 所以 疲劳的 什么时候 我 来 家 从 一个 派对 ,

因为我每次参加完聚会回家都非常累，

[ðæt] [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .
that I can't think of getting up at seven o'clock .
那 我 不能 思考 的 获得 向上 在 七 点钟 .

我实在想象不出自己七点钟起床是什么样子。

['mɪsɪz] . [em] . [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ʌp] , [-]
Mrs . M . But you must get up , [56]
太太 . M . 但 你 必须 得到 向上 , [-]

M夫人，但是你必须起床了。[56]

[maɪ] [lʌv] .
my love .
我的 爱 .

亲爱的。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][wɑːnt] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , ['soʊz] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['redi] ;
Besides , we want plenty of time to - day , so's we can be ready ;
除了 , 我们 想 很多 的 时间 到 - 天 , 所以也是 我们 能 是 准备好 ;

此外，我们今天需要充足的时间，以便做好准备;

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['dɪnər] .
for we are going to have company to dinner .
为了 我们 是 去 到 有 公司 到 晚餐 .

因为我们今晚要招待客人。

[ˌɪzə'belə] .
Isabella .
伊莎贝拉 .

伊莎贝拉。

[huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , ['mæmə] ?
Who is coming , mamma ?
WHO 是 未来 , 妈妈 ?

谁来啦，妈妈?

['mɪsɪz] . [em] . ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] , [maɪ] [dɪr] .
Mrs . M . Mr . Morris , my dear .
太太 . M . 先生 . 莫里斯 , 我的 亲爱的 .

M夫人，亲爱的莫里斯先生。

[ˌɪzə'belə] .
Isabella .
伊莎贝拉 .

伊莎贝拉。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] !
Oh , I am so glad !
哦 , 我 是 所以 高兴的 !

哦，我太高兴了!

['mɪsɪz] . [em] . [jes] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [maɪ] [dɪr] ;
Mrs . M . Yes , you're going to be married to - morrow , my dear ;
太太 . M . 是的 , 你是 去 到 是 已婚 到 - 明天 , 我的 亲爱的 ;

M夫人：是的，亲爱的，你明天就要结婚了;

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]
we will invite all our relations and friends , and you must have a
我们 将要 邀请 全部 我们的 关系 和 朋友们 , 和 你 必须 有 一个
[waɪt] ['sætn] ['wedɪŋ] [dres] ;
white satin wedding dress ;
白色的 缎 婚礼 裙子 ;

我们会邀请所有亲戚朋友，你必须穿白色缎子婚纱;

[juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][mʌst; məst] .
you certainly must .
你 当然 必须 .

你当然应该这样做。

[ˌɪzə'belə] .
Isabella .
伊莎贝拉 .

伊莎贝拉。

[haʊ] [naɪs] !
How nice !
如何 好的 !

真好!

[spoʊz] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
S'pose we go out and buy it now .
假设 我们 去 出去 和 买 它 现在 .

假设我们现在就出去买它。

['mɪsɪz] . [em] . [wiː; wi][kɑːnt][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] ; [its] ['aʊər; ɑːr] - ([rɪ'sepʃ(ə)n]) [deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ]
Mrs . M . We can't go to - day ; it's our eceptin (reception) day , you know
太太 . M . 我们 不能 去 到 - 天 ; 它是 我们的 - (接待) 天 , 你 知道
.
:
.

M 夫人：我们今天去不了；你知道，今天是我们的接待日。

['mɪstər] . [em] . [wel] , [aɪ] - [spɛkt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [-]
Mr . M . Well , I ' spect I must go [57]
先生 . M . 出色地 , 我 - 光谱 我 必须 去 [-]

M先生：嗯，我想我必须走了[57]

[daʊn] [taʊn] .
down town .
向下 镇 .

市中心。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪrz] .
Good - by , my dears .
好的 - 经过 , 我的 亲爱的们 .

再见，亲爱的们。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['sɜ:rt(ə)nli][æsk]['mɪstər] . ['mɔ:rɪs][tu:; tə] ['dɪnər] .
I shall certainly ask Mr . Morris to dinner .
我 将 当然 问 先生 . 莫里斯 到 晚餐 .

我一定会邀请莫里斯先生共进晚餐。

['hi:z] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [jʌŋ] [mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][smɔ:l] ['dɪnər] ['pɑ:rti] .
He's a very nice young man for a small dinner party .
他是 一个 非常 好的 年轻的 男人 为了 一个 小的 晚餐 派对 .

他是个非常适合小型晚宴的年轻人。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪd] ['mɪstər] . ['mɑ:ntə,gju] [kɪs] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔ:tər] ;
So the children made Mr . Montague kiss his wife and daughter ;
所以 这 孩子们 制成 先生 . 蒙塔古 吻 他的 妻子 和 女儿 ;

于是孩子们让蒙塔古先生亲吻他的妻子和女儿;

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][baɪ] ['bʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz]['tʃaɪnə][noʊz] [ə'genst] [ðer; ðər] [tʃi:ks] ,
which they did by bumping his china nose against their cheeks ,
哪个 他们 做过 经过 碰撞 他的 中国 鼻子 反对 他们的 脸颊 ,

他们用他的瓷鼻子蹭自己的脸颊来表达这个意思。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] ['nɪrli] [meɪd] [ə; eɪ][dent][ɪn][ðə; ði][wæks] ; [ænd; ənd] [ðen] [p'rɑ:nst] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði]
until it nearly made a dent in the wax ; and then pranced him down the
直到 它 几乎 制成 一个 凹痕 在 这 蜡 ; 和 然后 轻快地 他 向下 这
[frʌnt] [steps] ,
front steps ,
正面 步骤 ,

直到它几乎在蜡面上留下一个凹痕；然后他昂首阔步地走下前台阶。

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔ:rnər][ə'gen] .
and put him in his corner again .
和 放 他 在 他的 角落 再次 .

把他重新关进角落里。

[ðen] ['mɪni:z] [dɑ:l] [keɪm] [ɪn] .
Then Minnie's doll came in .
然后 米妮的 玩具娃娃 来了 在 .

然后米妮的娃娃进来了。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp]['mɪstər] . ['mɔ:rɪs] , [ə; eɪ][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [dɑ:l] , [ɪn][ə; eɪ]['sev(ə)nθ]['redʒɪmənt]['ju:nɪfɔ:rm] ,
She took up Mr . Morris , a composition doll , in a Seventh Regiment uniform ,
她 采取 向上 先生 . 莫里斯 , 一个 作品 玩具娃娃 , 在 一个 第七 团 制服 ,

她拿起了莫里斯先生——一个穿着第七军团制服的合成材料玩偶。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] ,
who had been bought at a fair ,
WHO 有 到过 买 在 一个 公平的 ,

他是在一个集市上买来的，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['mu:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and began moving him across the floor until he was opposite the door .
和 开始 移动 他 穿过 这 地面 直到 他 曾是 对面的 这 门 .

然后开始把他往地板上挪，直到他走到门对面。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kə'menst] ['tɔ:kɪŋ] .
Then she commenced talking .
然后 她 开始 说 .

然后她开始说话。

['mɪstər] . ['mɔːrɪs] .
Mr . **Morris** .
先生 . 莫里斯 .

莫里斯先生。

[waɪ] , [aɪ] [dɪ'kler] !
Why , **I** **declare** **!**
为什么 , 我 宣布 !

我真是太惊讶了!

[hɪr] [-]
here **[** **58** **]**
这里 [-]

这里[58]

[ɪz]['mɪstər] . ['mɑːnˌteɪgz] [haʊs] .
is **Mr** . **Montague's** **house** .
是 先生 . 蒙塔古的 房子 .

这是蒙塔古先生的房子。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl] .
I **think** **I** **will** **go** **in** **and** **make** **a** **call** **.**
我 思考 我 将要 去 在 和 制作 一个 称呼 .

我想我会进去打个电话。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði][steps] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ;
And **he** **ran** **up** **the** **steps** **,** **and** **pretended** **to** **ring** **the** **bell** **;**
和 他 跑 向上 这 步骤 , 和 假装 到 戒指 这 钟 ;

他跑上台阶，假装按门铃;

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['hænd(ə)l] , ['liːnə] [ræŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] [bel] [ɪn'sted] .
but **as** **it** **was** **only** **a** **handle** **,** **Lina** **rang** **the** **dinner** **bell** **instead** **.**
但 作为 它 曾是 仅有的 一个 处理 , 莉娜 响铃 这 晚餐 钟 反而 .

但由于那只是一个把手，莉娜便按响了晚餐铃。

['mɪstər] . ['mɔːrɪs] .
Mr . **Morris** .
先生 . 莫里斯 .

莫里斯先生。

[its] ['veri] ['fʌni] [ðeɪ] [dəunt] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] !
It's **very** **funny** **they** **don't** **answer** **the** **bell** **!**
它是 非常 有趣的 他们 不 回答 这 钟 !

他们竟然不应门铃，真是太搞笑了!

([tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] - [lɪŋ] .)
(**Ting** **-** **a** **-** **ling** **-** **ling** **.** **)**
(婷 - 一个 - 凌 - 凌 .)

(叮铃铃。)

[kʌm] !
Come **!**
来 !

来!

[meɪk] [heɪst] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ɪn] .
make **haste** **,** **I** **want** **to** **get** **in** **.**
制作 匆忙 , 我 想 到 得到 在 .

快点，我想进去。

[hɪr] ['mɪni] [tʊk] [ʌp]['toʊbi] , [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] , ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
Here **Minnie** **took** **up** **Toby** **,** **the** **black** **boy** **,** **carried** **him** **to** **the** **front** **door** **,**
这里 米妮 采取 向上 托比 , 这 黑色的 男生 , 携带 他 到 这 正面 门 ,

米妮抱起黑人男孩托比，把他抱到前门。

[ænd; ənd]['kaɪndli]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	kindly	opened	it	for	him	.
和	亲切地	打开	它	为了	他	.

然后好心地帮他打开了。

['toʊbi] .

Toby	.
托比	.

托比。

[lɔːz] , ['mæsə] ! [ɪz][dæt][juː; jʊ] ?

Laws	,	massa	!	is	dat	you	?
法律	,	马萨	!	是	数据	你	?

劳斯，老爷！是你吗?

[aɪ][wʌz; wəz][ʒuːˌdʒuːs] - [teɪstɪn] - [diː]['dʒɑːli] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] !

I	was	jus	'	tastin	'	de	jolly	,	to	be	sure	it	was	good	for	dinner	!
我	曾是	果汁	-	品尝	-	德	快乐的	,	到	是	当然	它	曾是	好的	为了	晚餐	!

我只是尝尝味道，看看它是否适合做晚餐!

[soʊ][aɪ] ['kudnt] [kʌm] [noʊ] ['suːnər] .

so	I	couldn't	come	no	sooner	.
所以	我	不能	来	不	很快	.

所以我不能早点来。

['mɪstər] . ['mɔːrɪs] .

Mr	.	Morris	.
先生	.	莫里斯	.

莫里斯先生。

[ɪz] [mɪs] [ˌɪzə'belə] [bel'mɔnt]['mɑːntəˌgjuː][æt; ət][hoʊm] ? [-]

Is	Miss	Isabella	Belmont	Montague	at	home	?	[	59	]
是	错过	伊莎贝拉	贝尔蒙特	蒙塔古	在	家	?	[	-	]

伊莎贝拉·贝尔蒙特·蒙塔古小姐在家吗？[59]

['toʊbi] .

Toby	.
托比	.

托比。

[jes] , ['mæsə] , [diː] ['leɪdiz] [ɪz][tuː; tə] [hʌm] ; [wɔːk] [ɪn][diː]['pɑːrlər] .

Yes	,	massa	,	de	ladies	is	to	hum	;	walk	in	de	parlor	.
是的	,	马萨	,	德	女士们	是	到	哼	;	走	在	德	客厅	.

是的，先生，女士们要哼歌；走进客厅。

[soʊ]['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [keɪm] [ɪn] ([wɪð; wɪθ] ['mɪniːz] [hænd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]) , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðiˌ]['soʊfə] .

So	Mr	.	Morris	came	in	(	with	Minnie's	hand	behind	him	)	,	and	sat	down	on	the	sofa	.
所以	先生	.	莫里斯	来了	在	(	和	米妮的	手	在后面	他	)	,	和	卫星	向下	在	这	沙发	.

于是莫里斯先生走了进来（米妮的手背在身后），坐在沙发上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ræðər] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

It	was	rather	small	for	him	,
它	曾是	相当	小的	为了	他	,

对他来说有点小。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər] [mɪs]
and **he** **covered** **it** **up** **so** **much** **that** **there** **wasn't** **a** **bit** **of** **room** **for** **Miss**
和 他 涵盖 它 向上 所以 很多 那 那里 不是 一个 少量 的 房间 为了 错过
[ˌɪzə'belə] ,
Isabella **,**
伊莎贝拉 ,

他把一切都遮掩得严严实实，以至于一点伊莎贝拉小姐的容身之处都没有了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] .
when **she** **came** **down** **.**
什么时候 她 来了 向下 .

她下来的时候。

['mægi] [hæd; həd] [drest] [hɜ:r; hər] ['mi:nwaɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] [gri:n] [sɪlk][skɜ:rt] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['ri:əl]
Maggie **had** **dressed** **her** **meanwhile** **in** **her** **green** **silk** **skirt** **,** **which** **had** **real**
玛吉 有 穿着 她 同时 在 她 绿色的 丝绸 裙子 , 哪个 有 真实的
['lɪt(ə)l] [θri:] - ['kɔ:rnərd] ['pɑ:kəts] ,
little **three** **-** **cornered** **pockets** **,**
小的 三 - 被逼到绝境 口袋 ,

与此同时，玛吉给她穿上了那条绿色丝绸裙子，裙子上有很小的三角口袋。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [im'brɔidəd] ['pɑ:kɪt] ['hæŋkərtʃɪf] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
with **an** **embroidered** **pocket** **handkerchief** **sticking** **out** **of** **one** **,** **and** **her**
和 一个 绣花 口袋 手帕 粘性 出去 的 一 , 和 她
[waɪt] [tʌkt] [weɪst] .
white **tucked** **waist** **.**
白色的 塞进去 腰部 .

一只手帕口袋里露出一块绣花手帕，她白色的腰带束在腰间。

[ʌp] [dʒʌmpt] ['mɪstər] . ['mɔ:rɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['elɪgənt] [baʊ; boʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz]
Up **jumped** **Mr** **.** **Morris** **,** **and** **made** **her** **such** **an** **elegant** **bow** **,** **that** **his**
向上 跳了起来 先生 . 莫里斯 , 和 制成 她 这样的 一个 优雅的 弓 , 那 他的
[kæp] ,
cap **,**
帽 ,

莫里斯先生跳了起来，向她行了一个优雅的鞠躬，以至于他的帽子都.....

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,
which **he** **was** **obliged** **to** **keep** **on** **all** **the** **time** **,**
哪个 他 曾是 有义务 到 保持 在 全部 这 时间 ,

他不得不一直戴着它，

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][stræp] ['bi:ɪŋ] [glu:d] [fæst]['ʌndər][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [fel] [-]
in **consequence** **of** **the** **strap** **being** **glued** **fast** **under** **his** **chin** **,** **fell** **[** **60** **]**
在 结果 的 这 带子 存在 胶合 快速地 在下面 他的 下巴 , 跌倒 [-]

由于皮带牢牢地粘在他的下巴上，他摔倒了[60]

[ɔ:l][tu:; tə][wʌn][saɪd] ;
all **to** **one** **side** **;**
全部 到 一 边 ;

全部向一侧移动；

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [kʌm] [ɔ:f][ænd; ənd]
and **looked** **as** **if** **the** **top** **of** **his** **head** **had** **accidentally** **come** **off** **and**
和 看起来 作为 如果 这 顶部 的 他的 头 有 偶然 来 离开 和
[bɪn] [stʌk] [ɑ:n] ['krʊkɪd] .
been **stuck** **on** **crooked** **.**
到过 卡住 在 歪 .

看起来就像他的头顶不小心掉了下来，歪歪扭扭地粘在了上面一样。

['mɪstər] . ['mɔːrɪs] .
Mr . **Morris** .
先生 . 莫里斯 .

莫里斯先生。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] [ˌɪzə'belə] ; [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
Good **morning** , **Miss** **Isabella** ; **how** **do** **you** **do** ?
好的 早晨 , 错过 伊莎贝拉 ; 如何 做 你 做 ?

早上好，伊莎贝拉小姐；你好吗?

[ˌɪzə'belə] .
Isabella .
伊莎贝拉 .

伊莎贝拉。

['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
Very **well** , **thank** **you** .
非常 出色地 , 感谢 你 .

好的，谢谢。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] ?
How **do** **you** **do** , **Mr** . **Morris** ?
如何 做 你 做 , 先生 . 莫里斯 ?

莫里斯先生，您好!

['mɪstər] . ['mɔːrɪs] .
Mr . **Morris** .
先生 . 莫里斯 .

莫里斯先生。

[oʊ] , [mɪs] [ˌɪzə'belə] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kwaɪt] [wel] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [sɪtʃ] [ə; eɪ][peɪn][ɪn][maɪ] [hɑːrt] !
Oh , **Miss** **Isabella** , **I** **should** **be** **quite** **well** **if** **I** **hadn't** **sitch** **a** **pain** **in** **my** **heart** !
哦 , 错过 伊莎贝拉 , 我 应该 是 相当 出色地如果 我 之前没有 情况 一个 疼痛 在 我的 心 !

哦，伊莎贝拉小姐，如果我的心不疼的话，我应该会好起来的!

[ˌɪzə'belə] .
Isabella .
伊莎贝拉 .

伊莎贝拉。

[ə; eɪ][peɪn][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] !
A **pain** **in** **your** **heart** !
一个 疼痛 在 你的 心 !

心痛!

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] , ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] ?
What **makes** **you** **have** **that** , **Mr** . **Morris** ?
什么 制作 你 有 那 , 先生 . 莫里斯 ?

莫里斯先生，是什么让您有这种感觉?

['mɪstər] . ['mɔːrɪs] .
Mr . **Morris** .
先生 . 莫里斯 .

莫里斯先生。

[juː; jʊ] !
YOU !
你 !

你!

[ˌɪzə'belə] .
Isabella .
伊莎贝拉 .

伊莎贝拉。

[aɪ] !
I **!**
我 !

我!

['mɪstər] . ['mɔːrɪs] .
Mr **.** **Morris** **.**
先生 . 莫里斯 .

莫里斯先生。

[oʊ] , [mɪs] [ˌɪzə'belə] , [juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] !
Oh **,** **Miss** **Isabella** **,** **you** **can't** **think** **how** **I** **adore** **you** **!**
哦 , 错过 伊莎贝拉 , 你 不能 思考 如何 我 崇拜 你 !

哦，伊莎贝拉小姐，你无法想象我有多么爱你!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] [ʌp] [wen] [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm] [-
I **love** **you** **so** **much** **that** **it** **makes** **my** **eyes** **shut** **up** **when** **I** **don't** **want** **them** **[** **61**
我 爱 你 所以 很多 那 它 制作 我的 眼睛 关闭 向上什么时候 我 不 想 他们 [-
]
]
]

我爱你爱到即使不想闭眼，眼睛也会闭上[61]

[tuː; tə] ; [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [biːts] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪks] [maɪ][kæp][ɔːl][tuː; tə][wʌn][saɪd] !
to **;** **and** **my** **heart** **beats** **so** **that** **it** **shakes** **my** **cap** **all** **to** **one** **side** **!**
到 ; 和 我的 心 节拍 所以 那 它 奶昔 我的 帽 全部 到 一 边 !

我的心跳得厉害，帽子都摇晃到一边了!

[ˌɪzə'belə] .
Isabella **.**
伊莎贝拉 .

伊莎贝拉。

[dɪr] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] - !
Dear **me** **,** **Mr** **.** **Morris** **,** **you** **are** **quite** **afflitted** **!**
亲爱的 我 , 先生 . 莫里斯 , 你 是 相当 - !

我的天哪，莫里斯先生，您真是太难过了!

[bʌt; bət]['nevər][maɪnd] — ['pɑːpə][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] ; [juːd]
but **never** **mind** **—** **papa** **is** **going** **to** **have** **you** **to** **dinner** **to** **-** **day** **;** **you'd**
但 绝不 头脑 — 爸爸 是 去 到 有 你 到 晚餐 到 - 天 ; 你会
['betər] [goʊ] [raɪt] [daʊn] [taʊn] ,
better **go** **right** **down** **town** **,**
更好的 去 正确的 向下 镇 ,

不过没关系——爸爸今天要请你吃饭；你最好直接去市中心。

[soʊ][hiː; hi][kæn; kən][æsk][juː; jʊ] .
so **he** **can** **ask** **you** **.**
所以 他 能 问 你 .

所以他可以问你。

['mɪstər] . ['mɔːrɪs] .
Mr **.** **Morris** **.**
先生 . 莫里斯 .

莫里斯先生。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [iːt] ['eni] ['dɪnər] , [mɪs] [ˌɪzə'belə] , [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] !
But **I** **can't** **eat** **any** **dinner** **,** **Miss** **Isabella** **,** **without** **you** **will** **marry** **me** **!**
但 我 不能 吃 任何 晚餐 , 错过 伊莎贝拉 , 没有 你 将要 结婚 我 !

但是，伊莎贝拉小姐，没有你嫁给我，我吃不下晚饭!

[hɪr] ['mɪni] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [pɑːp] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ;

Here	Minnie	tried	to	make	Mr	.	Morris	pop	down	on	his	knees	;
这里	米妮	尝试	到	制作	先生	.	莫里斯	流行音乐	向下	在	他的	膝盖	;

米妮试图让莫里斯先生跪下来;

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['dʒɔɪntɪd] [dɑːl] , [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

but	as	he	wasn't	a	jointed	doll	,	he	lost	his	balance	,
但	作为	他	不是	一个	关节	玩具娃娃	,	他	丢失的	他的	平衡	,

但由于他不是关节可动的玩偶，所以他失去了平衡。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [flæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn'sted] .

and	tumbled	flat	on	his	face	instead	.
和	翻滚	平坦的	在	他的	脸	反而	.

结果他却脸朝下摔倒在地。

[mɪs] [ˌɪzə'belə] .

Miss	Isabella	.
错过	伊莎贝拉	.

伊莎贝拉小姐。

[hɪr] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

Here	,	what	are	you	doing	?
这里	,	什么	是	你	正在做	?

你在这里做什么?

[get] [ʌp] , [duː] , [ænd; ənd] [stɑːp] [jʊr; jər] [nɔɪz] !

get	up	,	do	,	and	stop	your	noise	!
得到	向上	,	做	,	和	停止	你的	噪音	!

起来，干活，别吵了!

[[fɔːr; fər] ['mɪni] ['kudnt] [help] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['saʊndɪŋ] [oʊ] — [eɪtʃ] !

[	For	Minnie	couldn't	help	a	long	-	sounding	o	—	h	!
[	为了	米妮	不能	帮助	一个	长的	-	听起来	o	—	h	!

[因为米妮忍不住发出了一声长长的哦——啊!

[wen] [hɜːr; hər] [dɑːl] [flɔpt] [-]

when	her	doll	flopped	[	62	]
什么时候	她	玩具娃娃	失败	[	-	]

当她的娃娃倒下时[62]

[daʊn] .

down	.
向下	.

向下。

[soʊ] ['mægi] [meɪd] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['leɪdi] [kætʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['mɔrɪsɪz] ['ʃoʊldər] [stræps]

So	Maggie	made	the	young	lady	catch	hold	of	Mr	.	Morris's	shoulder	straps
所以	玛吉	制成	这	年轻的	女士	抓住	抓住	的	先生	.	莫里斯	肩膀	肩带

[ænd; ənd] [help] [twɪtʃ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['soʊfə] [ə'gen] ,

and	help	twitch	him	on	the	sofa	again	,
和	帮助	抽搐	他	在	这	沙发	再次	,

于是，玛吉让那位年轻女士抓住莫里斯先生的肩带，帮着再次把他从沙发上拽了起来。

[tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [prə'poʊz(ə)l] .]

to	go	on	with	his	proposal	.	]
到	去	在	和	他的	提议	.	]

他继续推进他的提议。

['mɪstər] . ['mɔːrɪs] .

Mr	.	Morris	.
先生	.	莫里斯	.

莫里斯先生。

[wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] , [mɪs] [ˌɪzə'belə] ?
Will **you** **marry** **me** **,** **Miss** **Isabella** **?**
将要 你 结婚 我 , 错过 伊莎贝拉 ?

伊莎贝拉小姐，你愿意嫁给我吗?

[aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn] — [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] — [ænd; ənd] [wiːl] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['riːəl]
I'm **such** **a** **nice** **young** **man** **—** **you** **don't** **know** **—** **and** **we'll** **live** **in** **a** **real**
我是 这样的 一个 好的 年轻的 男人 — 你 不 知道 — 和 出色地 居住 在 一个 真实的
['prɪti] [haʊs] .
pretty **house** **.**
漂亮的 房子 .

我是一个非常不错的年轻人——你不知道——我们会住进一栋非常漂亮的房子里。

[mɪs] [ˌɪzə'belə] .
Miss **Isabella** **.**
错过 伊莎贝拉 .

伊莎贝拉小姐。

[noʊ] , [aɪ][kɑːnt] ['mæri] [juː; jʊ] [tɪl] ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] ; ['mæmə] [sed] [soʊ] .
No **,** **I** **can't** **marry** **you** **till** **after** **you** **have** **come** **to** **dinner** **;** **mamma** **said** **so** **.**
不 , 我 不能 结婚 你 直到 后 你 有 来 到 晚餐 ; 妈妈 说 所以 .

不行，你来吃晚饭之前我不能嫁给你；妈妈是这么说的。

['mɪstər] . ['mɔːrɪs] .
Mr **.** **Morris** **.**
先生 . 莫里斯 .

莫里斯先生。

[wel] , [ðen] , [aɪ][mʌst; məst][weɪt] ; [bʌt; bət]['oʊnli][seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] .
Well **,** **then** **,** **I** **must** **wait** **;** **but** **only** **say** **that** **you** **will** **have** **me** **.**
出色地 , 然后 , 我 必须 等待 ; 但 仅有的 说 那 你 将要 有 我 .

那我就只能等了；但我只想说，你会接受我的。

[ˌɪzə'belə] .
Isabella **.**
伊莎贝拉 .

伊莎贝拉。

[oʊ] , [jes] !
Oh **,** **yes** **!**
哦 , 是的 !

哦是的!

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['dɑːlz][ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] [trɪl]
At **this** **point** **the** **children** **laid** **down** **the** **dolls** **and** **broke** **into** **such** **a** **merry** **trill**
在 这 观点 这 孩子们 铺设 向下 这 娃娃 和 打破 进入 这样的 一个 欢乐 颤音
[ʌv; əv] ['læftər] ,
of **laughter** **,**
的 笑声 ,

这时，孩子们放下玩偶，爆发出一阵欢快的笑声。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ɛniːbədiːz] [hɑːrt] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [-]
that **it** **would** **have** **done** **anybody's** **heart** **good** **to** **hear** **[** **63** **]**
那 它 会 有 完毕 任何人的 心 好的 到 听到 [-]

听到这个消息，任何人都会感到高兴[63]

[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['fʌni] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['dɑːlz] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['kudnt]

It	seemed	so	funny	to	have	the	dolls	making	love	in	this	fashion	,	they	couldn't
它	似乎	所以	有趣的	到	有	这	娃娃	制作	爱	在	这	时尚	,	他们	不能

[help][ˌaɪ 'tiː] .

help	it	.
帮助	它	.

看着这些玩偶以这种方式做爱，他们觉得太滑稽了，忍不住就这么做了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['soʊbər] [ə'gen] , [ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɑːn] [ðʌs] :

As	soon	as	they	were	sober	again	,	the	play	went	on	thus	:
作为	很快	作为	他们	是	清醒	再次	,	这	玩	去	在	因此	:

他们酒醒之后，戏就继续演下去了：

['mɪstər] . ['mɔːrɪs] .

Mr	.	Morris	.
先生	.	莫里斯	.

莫里斯先生。

[wel] , [mɪs] [ˌɪzə'belə] , [aɪ] [bliːv] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] ; [aɪv] [gɑːt][æn; ən][oʊld]['sɪstər][æt; ət][hoʊm]

Well	,	Miss	Isabella	,	I	b'lieve	I	must	go	now	;	I've	got	an	old	sister	at	home
出色地	,	错过	伊莎贝拉	,	我	相信	我	必须	去	现在	;	我已经	得到	一个	老的	姐姐	在	家

,

,

,

伊莎贝拉小姐，我想我该走了；我家里还有个姐姐。

[huː] [wɪl] [skoʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dəunt] [kʌm] [bæk] .

who	will	scold	me	if	I	don't	come	back	.
WHO	将要	骂	我	如果	我	不	来	后退	.

如果我不回来，谁会责怪我?

[kɑːnt] [juː; jʊ] - ['viːt] [hɜːr; hər] [tuː] ?

Can't	you	'	vite	her	too	?
不能	你	-	维特	她	也	?

你难道不能也邀请她吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd][taɪm] , [pʊr] [θɪŋ] !

She	has	a	pretty	bad	time	,	poor	thing	!
她	有	一个	漂亮的	坏的	时间	,	贫穷的	事物	!

她过得挺糟糕的，真可怜!

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['oʊldi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kept] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [tɪl] [ʃiːz] [ɔːl] ['dʌsti] .

'	cause	she	is	so	oldy	that	she	is	kept	on	a	shelf	till	she's	all	dusty	.
-	原因	她	是	所以	老	那	她	是	保留	在	一个	架子	直到	她是	全部尘土飞扬		.

因为她太老了，所以被放在架子上，直到落满灰尘。

[hɜːr; hər][wɪg][ɪz] ['dredf(ə)l] ['fʌzi] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt][ænd; ənd][stændz][ʌp]

Her	wig	is	dreadful	fuzzy	,	and	some	of	it	comes	out	and	stands	up
她	假发	是	可怕	模糊	,	和	一些	的	它	来	出去	和	站立	向上

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

at	the	top	.
在	这	顶部	.

她的假发毛躁得可怕，有些头发都翘起来了，从头顶翘了起来。

[bʌt; bət] [aɪl] [dʌst] [hɜːr; hər] [wel] [ænd; ənd] [stɪk] [ə; eɪ][pɪn][ɪn][hɜːr; hər][wɪg][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,

But	I'll	dust	her	well	and	stick	a	pin	in	her	wig	to	keep	it	on	,
但	患病的	灰尘	她	出色地	和	戳	一个	别针	在	她	假发	到	保持	它	在	,

但我会给她掸掸灰，再用别针把她的假发别起来。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʊk] ['riːəl] [naɪs] , [ɪf] [juːl] ['oʊnli][æsk][hɜːr; hər] .

and	make	her	look	real	nice	,	if	you'll	only	ask	her	.
和	制作	她	看	真实的	好的	,	如果	你会	仅有的	问	她	.

只要你开口求她，就能让她看起来非常漂亮。

[ˌɪzə'belə] .
Isabella .
伊莎贝拉 .

伊莎贝拉。

[wel] , [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [-]
Well , I guess she can [64]
出色地 , 我 猜测 她 能 [-]

嗯，我想她可以[64]

[kʌm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
come ; but she must have a new dress for the wedding .
来 ; 但 她 必须 有 一个 新的 裙子 为了 这 婚礼 .

来吧；但她结婚时必须穿新礼服。

['mɪstər] . ['mɔːrɪs] .
Mr . Morris .
先生 . 莫里斯 .

莫里斯先生。

[jes] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] , ['sɜːrt(ə)nli] .
Yes , she shall , certainly .
是的 , 她 将 , 当然 .

是的，她肯定会。

[gʊd] - [baɪ] , [mɪs] [ˌɪzə'belə] .
Good - by , Miss Isabella .
好的 - 经过 , 错过 伊莎贝拉 .

再见，伊莎贝拉小姐。

[aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [taʊn] ['prɪti] [suːn] , [soʊ][jʊr; jər]['fɑːðər][kæn; kən][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] .
I'm going down town pretty soon , so your father can ask me to come .
我是 去 向下 镇 漂亮的 很快 , 所以 你的 父亲 能 问 我 到 来 .

我很快就要去市中心了，所以你父亲可以邀请我一起去。

[mɪs] [ˌɪzə'belə] .
Miss Isabella .
错过 伊莎贝拉 .

伊莎贝拉小姐。

[oʊ] [jes] , [duː] !
Oh yes , do !
哦 是的 , 做 !

哦，是的，去做吧!

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['vɛli] [mʌtʃ] .
I want you to come velly much .
我 想 你 到 来 山谷 很多 .

我希望你经常来。

" [naʊ] , ['mægi] , [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp][ðə; ði] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [sed] ['liːnə] ,
" Now , Maggie , we must stop the play a little while , " said Lina ,
" 现在 , 玛吉 , 我们 必须 停止 这 玩 一个 小的 尽管 , " 说 莉娜 ,

"玛吉，我们现在得暂停一下演出，"莉娜说道。

" [ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
" and fix the dinner for them . "
" 和 使固定 这 晚餐 为了 他们 . "

"并为他们准备晚餐。"

" [jes] , [duː] , " [kraɪd] ['mægi] ; " [lets] [siː] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər] ['dɪnər] ? "
" Yes , do , " cried Maggie ; " let's see , what shall be for dinner ? "
" 是的 , 做 , " 哭 玛吉 ; " 我们来吧 看 , 什么 将 是 为了 晚餐 ? "

"好啊，"玛吉喊道，"让我想想，晚饭吃什么呢？"

" [oʊ] , ['tʃɪkɪn] , [ðæts] [ðə; ði]['naɪsɪst] ! " [sed] ['mɪni] .
" **Oh , chicken , that's the nicest ! " said Minnie .**
" 哦 , 鸡 , 那就是 这 最友善的 ! " 说 米妮 .

"哦，小鸡，那真是太好了！"米妮说。

" [noʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃɪkɪn] ['jestərdeɪ] , " [sed] ['liːnə] ; " [let][ðem; ðəm][hæv; həv] [roʊst] [biːf] . " [
" **No , they had chicken yesterday , " said Lina ; " let them have roast beef . " [**
" 不 , 他们 有 鸡 昨天 , " 说 莉娜 ; " 让 他们 有 烤 牛肉 . " [
-]
65]
-]

"不，他们昨天吃的是鸡肉，"莉娜说；"让他们吃烤牛肉吧。"[65]

" ['veri] [wel] , " [went] [ɑːn] ['mægi] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv]
" **Very well , " went on Maggie , who was looking over the dishes in the box of**
" 非常 出色地 , " 去 在 玛吉 , WHO 曾是 寻找 超过 这 菜肴 在 这 盒子 的
" ['iːtəbəlz] ,
" **eatables ,**
" 食物 ,

"很好，"玛吉一边看着装食物的盒子里的餐具，一边继续说道。

" [æz; əz]['liːnə] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
" **as Lina called them .**
" 作为 莉娜 称为 他们 .

正如莉娜所称呼的那样。

" [roʊst] [biːf] , [mæʃt] [pə'tetoz] , [ænd; ənd][ˌmækə'roʊni] . "
" **Roast beef , mashed potatoes , and macaroni . "**
" 烤 牛肉 , 捣碎 土豆 , 和 通心粉 . "

"烤牛肉、土豆泥和通心粉。"

" [oʊ] , [nɑːt][ˌmækə'roʊni] , " [kraɪd] ['mɪni] ; " [ðə; ði] [tʃiːz] [wɪl] [baɪt][ðer; ðər] [tʌŋz] . "
" **Oh , not macaroni , " cried Minnie ; " the cheese will bite their tongues . "**
" 哦 , 不是 通心粉 , " 哭 米妮 ; " 这 奶酪 将要 咬 他们的 舌头 . "

"哦，别是通心粉，"米妮喊道，"奶酪会咬到他们的舌头。"

" [oʊ] , [jes] !
" **Oh , yes !**
" 哦 , 是的 !

"哦是的！

['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [laɪks] [ˌmækə'roʊni] , " [sed] [hɜːr; hər]['sɪstər] .
Mr . Morris likes macaroni , " said her sister .
先生 . 莫里斯 点赞 通心粉 , " 说 她 姐姐 .

"莫里斯先生喜欢吃通心粉，"她姐姐说。

" [wel] , [ˌmækə'roʊni] , [ðen] ; [ænd; ənd] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] — [ænd; ənd] ['æplz] . "
" **Well , macaroni , then ; and plum - pudding for dessert — and apples . "**
" 出色地 , 通心粉 , 然后 ; 和 李子 - 布丁 为了 甜点 — 和 苹果 . "

"那主菜就吃通心粉；甜点是李子布丁——还有苹果。"

" [ɑː] , [meɪk] [ðem; ðəm][hæv; həv]['dʒeli] , " [sed] ['liːnə] ; " [ðæts] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːks]
" **Ah , make them have jelly , " said Lina ; " that's the prettiest thing in the box**
" 啊 , 制作 他们 有 果冻 , " 说 莉娜 ; " 那就是 这 最漂亮的 事物 在 这 盒子
.
:
.

"啊，给他们吃果冻吧，"莉娜说；"那是盒子里最漂亮的东西。"

" [soʊ][ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['hʌntɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] [set][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [faɪn]
" So the dinner was hunted out , and the three children set the table in fine
" 所以 这 晚餐 曾是 猎杀 出去 , 和 这 三 孩子们 放 这 桌子 在 美好的
[staɪl] ;
style ;
风格 ;

于是晚餐就这么找来了，三个孩子把餐桌布置得井井有条；

[waɪl] ['toʊbi] , [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] , [hu:z] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn]
while Toby , the black boy , whose business it certainly was to have done
尽管 托比 , 这 黑色的 男生 , 谁 商业 它 当然 曾是 到 有 完毕
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

而托比，那个黑人男孩，这件事当然是他的责任，

[sæt] ['ku:lli] [ɪn]['mɪstər] . ['mɑ:nˌteɪgz] ['ɑ:rmtʃer] , [-]
sat coolly in Mr . Montague's armchair , [66]
卫星 冷静地 在 先生 . 蒙塔古的 扶手椅 , [-]

他冷静地坐在蒙塔古先生的扶手椅上[66]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['nu:zpeɪpər] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] , [ænd; ənd] ['gɔgld] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪ'ðaʊt]
with his master's newspaper in his lap , and goggled at the table without
和 他的 硕士学位 报纸 在 他的 膝 , 和 戴护目镜 在 这 桌子 没有
['mu:vɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] .
moving an inch .
移动 一个 英寸 .

他膝上放着主人的报纸，目不转睛地盯着桌子，一动不动。

[ðen] ['li:nə] [drest] ['mɪsɪz] . ['mɑ:ntəˌgju] , [ænd; ənd] ['mægi] [ænd; ənd] ['mɪni] [tə'geðər] [drest] [mɪs]
Then Lina dressed Mrs . Montague , and Maggie and Minnie together dressed Miss
然后 莉娜 穿着 太太 . 蒙塔古 , 和 玛吉 和 米妮 一起 穿着 错过
[ˌɪzə'belə] ;
Isabella ;
伊莎贝拉 ;

然后莉娜给蒙塔古太太穿衣服，玛吉和明妮一起给伊莎贝拉小姐穿衣服；

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [drest] [pʊr] ['mɪstər] . ['mɔ:rɪs] , [ɔ:r]['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [ɔ:'gʌstəs] ['mɑ:ntəˌgju] ;
and nobody dressed poor Mr . Morris , or Mr . Charles Augustus Montague ;
和 无人 穿着 贫穷的 先生 . 莫里斯 , 或者 先生 . 查尔斯 奥古斯都 蒙塔古 ;

可怜的莫里斯先生和查尔斯·奥古斯都·蒙塔古先生却无人问津；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ʌn'lʌkɪli] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][su:t][ə; eɪ] [pi:s] , ['soʊd] [fæst][ɑ:n][tu:; tə]
because they unluckily had but one suit a piece , sewed fast on to
因为 他们 不幸的是 有 但 一 套装 一个 片 , 缝制的 快速地 在 到
[ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] .
them at that .
他们 在 那 .

因为他们很不幸，每人只有一套西装，而且还紧紧地缝在身上。

[ðɪs] [taɪm] [mɪs] [ˌɪzə'belə] [wɔ:r] [ə; eɪ][pɪŋk][sɪlk] [frɑ:k] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] ['pʌfɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
This time Miss Isabella wore a pink silk frock , with a deep puffing round the
这 时间 错过 伊莎贝拉 穿着 一个 粉色的 丝绸 连衣裙 , 和 一个 深的 抽气 圆形的 这
['bɑ:təm] ,
bottom ,
底部 ,

这次伊莎贝拉小姐穿了一件粉色丝绸连衣裙，裙摆处有很深的蓬松感。

['fɪnɪʃt] [æt; ət] [i:tʃ] [edʒ] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['velvɪt] .
finished at each edge with black velvet .
完成的 在 每个 边缘 和 黑色的 天鹅绒 .

每边都用黑色天鹅绒包边。

[ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɪŋk] [sæʃ] , [edʒd] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['næroʊ] [blæk]
Then she had a long pink sash , edged with two rows of narrow black
然后 她 有 一个 长的 粉色的 窗扇 , 边缘 和 二 行 的 狭窄的 黑色的
['velvɪt] ;
velvet ;
天鹅绒 ;

她还系着一条长长的粉红色腰带，腰带边缘饰有两排窄窄的黑色天鹅绒；

[ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [belt] [en'sɜ:kəld][hɜ:r; hər][weɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz]
a pointed belt encircled her waist , and the body of her dress was
一个 尖 腰带 包围 她 腰部 , 和 这 身体 的 她 裙子 曾是
[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [pʌfs] ,
a mass of puffs ,
一个 大量的 的 泡芙 ,

一条尖头腰带环绕着她的腰身，裙身则是由无数蓬松的褶皱构成。

[wɪð; wɪθ] ['næroʊ] [blæk] ['velvɪt] [bɪ'twi:n] .
with narrow black velvet between .
和 狭窄的 黑色的 天鹅绒 之间 .

中间用窄窄的黑色天鹅绒隔开。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [-]
On her [67]
在 她 [-]

关于她[67]

[hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪŋk] [ri:θ] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['rɪbən] ['ɛndz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [bæk] ;
head was a pink wreath , with long ribbon ends hanging down her back ;
头 曾是 一个 粉色的 花圈 , 和 长的 丝带 结束 绞刑 向下 她 后退 ;

她的头上戴着一个粉红色的花环，长长的丝带垂在背后；

[ænd; ənd][taɪd][fæst][tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪŋk] ['feðər] [fæn][wɪð; wɪθ][goʊld] [stɪks] .
and tied fast to her wrist was a pink feather fan with gold sticks .
和 系 快速地 到 她 手腕 曾是 一个 粉色的 羽毛 扇子 和 金子 棍子 .

她的手腕上牢牢地系着一把粉红色的羽毛扇，扇柄是金色的。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[mɪs] [ˌɪzə'belə] [lʊkt] ['ræðər] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:rti][ðæn; ðən] ['kʌmɪŋ]
Miss Isabella looked rather as if she were going to a party than coming
错过 伊莎贝拉 看起来 相当 作为 如果 她 是 去 到 一个 派对 比 未来
[daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] ;
down to dinner ;
向下 到 晚餐 ;

伊莎贝拉小姐看起来更像是要去参加派对，而不是下来吃晚饭；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔ:t] [ðə; ði][pɪŋk][sɪlk][soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ,
but the children thought the pink silk so charming , that she must wear it ,
但 这 孩子们 想法 这 粉色的 丝绸 所以 迷人 , 那 她 必须 穿 它 ,
['weðər] [ɔ:r][noʊ] .
whether or no .
无论 或者 不 .

但孩子们觉得那件粉红色的丝绸非常漂亮，她一定要穿，不管穿不穿。

['mɪsɪz] . ['mɑ:ntəˌgju] [wɔ:r] [ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l][sɪlk] , [ə; eɪ] [blæk] [leɪs] [ʃɔ:l] ,
Mrs . Montague wore a purple silk , a black lace shawl ,
太太 . 蒙塔古 穿着 一个 紫色的 丝绸 , 一个 黑色的 蕾丝 披肩 ,

蒙塔古夫人身穿紫色丝绸长袍，披着黑色蕾丝披肩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] - [dres] [ʌv; əv][pɪŋk] ['roʊzbʌd] [ænd; ənd] [blæk] [leɪs] .

and	a	head	-	dress	of	pink	rosebuds	and	black	lace	.
和	一个	头	-	裙子	的	粉色的	玫瑰花蕾	和	黑色的	蕾丝	.

还有一顶由粉色玫瑰花蕾和黑色蕾丝制成的头饰。

[wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] ['ferli] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] , ['li:nə] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,

When	the	ladies	were	fairly	seated	in	the	parlor	,	Lina	rang	the	bell	,
什么时候	这	女士们	是	相当	坐着	在	这	客厅	,	莉娜	响铃	这	钟	,

女士们在客厅里落座后，莉娜按响了门铃。

[ænd; ənd] ['mɪni] [ænd; ənd] ['mægi] [meɪd] ['mɪstər] . ['mɔ:rɪs] [kʌm] [ɪn] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz]['sɪstər][baɪ]

and	Minnie	and	Maggie	made	Mr	.	Morris	come	in	,	leading	his	sister	by
和	米妮	和	玛吉	制成	先生	.	莫里斯	来	在	,	领导	他的	姐姐	经过

[ðə; ði][hænd] .

the	hand	.
这	手	.

米妮和玛吉牵着莫里斯先生妹妹的手，把莫里斯先生带了进来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪzməl]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][bɪ'hoʊld] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !

She	was	a	dismal	object	to	behold	,	sure	enough	!
她	曾是	一个	惨淡	目的	到	看哪	,	当然	足够的	!

她看起来确实很丑陋！

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [blʌʃt] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [-]

and	if	she	could	have	blushed	for	herself	,	I	think	she	[	68	]
和	如果	她	可以	有	脸红了	为了	她自己	,	我	思考	她	[	-	]

如果她自己能脸红的话，我想她[68]

['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] .

certainly	would	.
当然	会	.

当然会。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [gri:n] [dres] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [red] ['rɪbənz] ;

She	wore	a	green	barège	dress	,	trimmed	with	flaming	red	ribbons	;
她	穿着	一个	绿色的	巴雷日	裙子	,	修剪过的	和	炽盛	红色的	丝带	;

她身穿一件绿色巴雷格连衣裙，裙边饰有火红色的丝带；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərz] [wɜ:r; wər] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['petɪkoʊt]

some	of	the	gathers	were	out	at	the	waist	,	and	her	petticoat
一些	的	这	聚集	是	出去	在	这	腰部	,	和	她	衬裙

[ʃoʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] .

showed	at	the	bottom	.
显示	在	这	底部	.

腰部有些褶裥露了出来，衬裙的下摆也露出来了。

['mɪstər] . ['mɔ:rɪs] , [ɔ:r] ['mɪni] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] — [hæd; həd] [stʌk] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Mr	.	Morris	,	or	Minnie	—	I	don't	know	which	—	had	stuck	the	ends	of	her
先生	.	莫里斯	,	或者	米妮	—	我	不	知道	哪个	—	有	卡住	这	结束	的	她

[wɪg] [daʊn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wʌns] ,

wig	down	for	her	once	,
假发	向下	为了	她	一次	,

莫里斯先生，或者米妮——我不知道是谁——曾经帮她把假发的末端粘好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] ,

but	they	had	come	up	again	,
但	他们	有	来	向上	再次	,

但他们又出现了，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [her] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['groʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːts]

and	looked	as	if	her	hair	had	taken	to	growing	with	the	roots
和	看起来	作为	如果	她	头发	有	已采取	到	生长	和	这	根

['ʌpərmoʊst] .

uppermost	.
最上层	.

她的头发看起来好像是发根朝上长出来的。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz][wʌz; wəz] [blækər] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['mɑːnˌteɪgz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

The	end	of	her	nose	was	blacker	than	Mrs	.	Montague's	,	and	her
这	结尾	的	她	鼻子	曾是	更黑	比	太太	.	蒙塔古的	,	和	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她的鼻尖比蒙塔古夫人的更黑，她的眼睛，

[wɪtʃ] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪər][laɪk] ['ʌðər] [wæks]['dɑːlz] , [hæd; həd][gɑːt][aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər]

which	moved	with	a	wire	like	other	wax	dolls	,	had	got	out	of	order
哪个	已搬	和	一个	金属丝	喜欢	其他	蜡	娃娃	,	有	得到	出去	的	命令

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

它像其他蜡像一样用铁丝活动，但不知何故出了故障。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃəneri] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪts] ['ʃoʊɪŋ] ; [ænd; ənd] ,

and	remained	stationary	,	with	nothing	but	the	whites	showing	;	and	,
和	剩余	静止的	,	和	没有什么	但	这	白人	显示	;	和	,

[ˌɔːltə'geðər] ,

altogether	,
共	,

并保持静止不动，只露出白色部分；总而言之，

[pʊr] [mɪs] ['mɔːrɪs] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [tuː] - [legd] [ræg] - [bæg] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔrz] ,

poor	Miss	Morris	looked	like	a	two	-	legged	rag	-	bag	come	home	from	the	wars	,
贫穷的	错过	莫里斯	看起来	喜欢	一个	二	-	腿	抹布	-	包	来	家	从	这	战争	,

[wɪð; wɪθ] [-]

with	[	69	]
和	[	-	]

可怜的莫里斯小姐看起来像个从战场上回来的两条腿的破布袋，[69]

[bəuθ] [aɪz] [aʊt] , [hæf][ə; eɪ][noʊz] , [ænd; ənd][noʊ] [her] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] .

both	eyes	out	,	half	a	nose	,	and	no	hair	worth	mentioning	.
两个都	眼睛	出去	,	一半	一个	鼻子	,	和	不	头发	值得	提及	.

双眼缺失，半个鼻子没了，头发也几乎掉光了。

['liːnə] [meɪd] ['mɪstər] . ['mɑːntəˌgju] [kʌm] [hoʊm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Lina	made	Mr	.	Montague	come	home	as	soon	as	she	was	rid	of	the
莉娜	制成	先生	.	蒙塔古	来	家	作为	很快	作为	她	曾是	摆脱	的	这

['dɪnər] [bel] ;

dinner	bell	;
晚餐	钟	;

莉娜一放下晚餐铃，就让蒙塔古先生回家了；

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['ʃeɪkən] [hændz][ʌn'tɪl][ðer; ðər][wæks][ænd; ənd][kɪd][ænd; ənd]['tʃaɪnə]

and	after	they	had	all	shaken	hands	until	their	wax	and	kid	and	china
和	后	他们	有	全部	摇晃	双手	直到	他们的	蜡	和	孩子	和	中国

[rɪsts] [mʌst; məst][hæv; həv] [eɪkt] ,

wrists	must	have	ached	,
手腕	必须	有	疼痛	,

他们握手握手，直到蜡质、皮革和瓷器制成的手腕都酸痛不已。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ræðər] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['mɑːtʃt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

the	company	rather	unceremoniously	marched	right	into	the	dining	-	room	.
这	公司	相当	不体面地	行军	正确的	进入	这	用餐	-	房间	.

公司人员很不客气地径直走进了餐厅。

[aɪ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['mɑːntəˌgju][wʌz; wəz] [trə'mendəsli] ['hʌŋgri] ,

I	suppose	Mr	.	Montague	was	tremendously	hungry	,
我	认为	先生	.	蒙塔古	曾是	非常	饥饿的	,

我想蒙塔古先生一定饿坏了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hænd][ə; eɪ] [gʊd] [pɪntʃ] [wen] [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	gave	his	wife's	hand	a	good	pinch	when	he	shook	it	,
和	给予	他的	妻子的	手	一个	好的	捏	什么时候	他	摇晃	它	,

他和妻子握手时，还用力捏了捏她的手。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hɜːri] [θɪŋz] [ʌp] ; [bʌt; bət] , [haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

to	make	her	hurry	things	up	;	but	,	however	that	may	be	,
到	制作	她	匆忙	事物	向上	;	但	,	然而	那	可能	是	,

让她快点做事；但是，不管怎样，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɔːkt] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] [ɪn] [streɪt] ['ɔːrdər] .

they	were	walked	in	to	dinner	in	straight	order	.
他们	是	步行	在	到	晚餐	在	直的	命令	.

他们按顺序被带进餐厅用餐。

['mɪstər] . ['mɔːrɪs][sæt][baɪ] [mɪs] [ˌɪzə'belə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fər'lɔːrn][oʊld]['sɪstər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Mr	.	Morris	sat	by	Miss	Isabella	,	with	his	forlorn	old	sister	on	the	other	hand	,
先生	.	莫里斯	卫星	经过	错过	伊莎贝拉	,	和	他的	绝望	老的	姐姐	在	这	其他	手	,

莫里斯先生坐在伊莎贝拉小姐旁边，他那神情落寞的老姐姐则坐在另一边。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [lʊkt] ['ræðər] [ber] , ['mɪni] [prə'poʊzd] [-

and	as	the	opposite	side	of	the	table	looked	rather	bare	,	Minnie	proposed	[	70
和	作为	这	对面的	边	的	这	桌子	看起来	相当	裸	,	米妮	建议的	[	-

]

]

由于桌子的另一边看起来相当空，米妮提议[70]

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] .

that	some	of	the	children	should	come	down	to	fill	up	.
那	一些	的	这	孩子们	应该	来	向下	到	充满	向上	.

让一些孩子下来填饱肚子。

" [oʊ] , [jes] — [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][biː; bi] ['dredfəli] ['nɔːti] [ænd; ənd][duː][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv]

"	Oh	,	yes	—	and	let	them	be	dreadfully	naughty	and	do	all	sorts	of
"	哦	,	是的	—	和	让	他们	是	极其糟糕	淘气	和	做	全部	排序	的

['mɪstʃɪf] , " [sed] ['mægi] .

mischief	,	"	said	Maggie	.
恶作剧	,	"	说	玛吉	.

"哦，是的——就让他们淘气捣蛋吧，"玛吉说。

[soʊ] [mɪs] [ˌændʒi'liːnə] [sɜ-ɑː'fiːnə] ['mɑːntəˌgju] , [ænd; ənd]['mæstər]['ældʒənən] [pɑːp] - [aɪz] ['mɑːntəˌgju] (

So	Miss	Angelina	Seraphina	Montague	,	and	Master	Algernon	Pop	-	eyes	Montague	(
所以	错过	安吉丽娜	塞拉菲娜	蒙塔古	,	和	掌握	阿尔杰农	流行音乐	-	眼睛	蒙塔古	(

[soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [glæs] [aɪz] ,

so	called	because	he	had	glass	eyes	,
所以	称为	因为	他	有	玻璃	眼睛	,

所以，安吉丽娜·塞拉菲娜·蒙塔古小姐，以及阿尔杰农·"大力水手"·蒙塔古少爷（之所以这样称呼他，是因为他有一双玻璃眼睛），

[wɪtʃ] [stʌk] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɑ:bstər] - [ɪʃ] ['fæʃ(ə)n]) ,

which	stuck	out	in	a	lobster	-	ish	fashion	)	,
哪个	卡住	出去	在	一个	龙虾	-	ish	时尚	)	,

（像龙虾一样突出）

[wɜ:r; wər] [sent] [fɔ:r; fər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn] [baɪ] [ðer; ðər] [nɜ:rs] ,

were	sent	for	in	a	hurry	and	brought	down	by	their	nurse	,
是	发送	为了	在	一个	匆忙	和	带来	向下	经过	他们的	护士	,

他们被匆匆叫来，由护士带了下来。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [dɑ:l] [drest] [æz; əz] [ə; eɪ] [frentʃ] [bɑ:n] , [ænd; ənd] ['mægi] .

a	beautiful	doll	dressed	as	a	French	bonne	,	and	Maggie	.
一个	美丽的	玩具娃娃	穿着	作为	一个	法语	好	,	和	玛吉	.

一个打扮成法国甜美女孩的漂亮娃娃，还有玛吉。

['ældʒənən] [wɔ:r] [ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['seɪlər] [bɔɪ] ,

Algernon	wore	the	costume	of	a	sailor	boy	,
阿尔杰农	穿着	这	戏服	的	一个	水手	男生	,

阿尔杰农穿着水手服，

[ænd; ənd] [ˌændʒi'li:nə] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [nʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [roʊb] !

and	Angelina	was	no	other	than	a	nun	in	a	black	robe	!
和	安吉丽娜	曾是	不	其他	比	一个	尼姑	在	一个	黑色的	长袍	!

而安吉丽娜竟然是一位身穿黑袍的修女！

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , [ðeɪ] [dɪd] ['veri] [wel] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp] ,

But	never	mind	,	they	did	very	well	to	fill	up	,
但	绝不	头脑	,	他们	做过	非常	出色地	到	充满	向上	,

不过没关系，他们已经尽力把货装满了。

[ænd; ənd] [sæt] ['smɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['veri] [dʒen'ti:lli] .

and	sat	smirking	at	the	company	very	genteelly	.
和	卫星	冷笑	在	这	公司	非常	优雅地	.

然后他彬彬有礼地坐在那里，带着一丝嘲讽的微笑看着公司。

[soʊ] , [ðen] , ['li:nə] [meɪd] ['mɪstər] . ['mɑ:ntəˌgju] [bɪ'gɪn] . [-]

So	,	then	,	Lina	made	Mr	.	Montague	begin	.	[	71	]
所以	,	然后	,	莉娜	制成	先生	.	蒙塔古	开始	.	[	-	]

于是，莉娜让蒙塔古先生开始行动。[71]

['mɪstər] . [mɒn] . [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm] [roʊst] [bi:f] , [mɪs] ['mɔ:rɪs] ?

Mr	.	Mont	.	Will	you	take	some	roast	beef	,	Miss	Morris	?
先生	.	蒙特	.	将要	你	拿	一些	烤	牛肉	,	错过	莫里斯	?

蒙特先生，莫里斯小姐，您要来点烤牛肉吗?

['ældʒənən] .

Algernon	.
阿尔杰农	.

阿尔杰农。

[noʊ] , ['pɑ:pə] , [help] [ˌem 'i:] [fɜ:rst] !

No	,	papa	,	help	me	first	!
不	,	爸爸	,	帮助	我	第一的	!

不，爸爸，先帮帮我！

['mɪstər] . [em] . ['ældʒi] [pɑ:p] - [aɪz] ['mɑ:ntəˌgju] !

Mr	.	M	.	Algy	Pop	-	eyes	Montague	!
先生	.	M	.	阿尔吉	流行音乐	-	眼睛	蒙塔古	!

M·阿尔吉·波普艾斯·蒙塔古先生！

[bi:; bi] [stɪl] !

be	still	!
是	仍然	!

安静！

[hɪr] , ['toʊbi] , [hænd] [mɪs] ['mɔːrɪs] [hɜːr; hər] [pleɪt] .

Here	**,**	**Toby**	**,**	**hand**	**Miss**	**Morris**	**her**	**plate**	**.**
这里	,	托比	,	手	错过	莫里斯	她	盘子	.

托比，把莫里斯小姐的盘子递给她。

['ældʒi] .

Algy	**.**
阿尔吉	.

阿尔吉。

[dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['toʊbi] !

Don't	**you**	**do**	**it**	**,**	**Toby**	**!**
不	你	做	它	,	托比	!

托比，你千万别这么做!

['mɪsɪz] . [em] . [hʌʃ] [ʌp] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [bɔɪ] !

Mrs	**.**	**M**	**.**	**Hush**	**up**	**,**	**you**	**naughty**	**boy**	**!**
太太	.	M	.	嘘	向上	,	你	淘气	男生	!

M夫人：安静点，你这个淘气鬼!

['mɪstər] . [em] . ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] , [hɪəz] [sʌm; səm] [miːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Mr	**.**	**M**	**.**	**Mr**	**.**	**Morris**	**,**	**here's**	**some**	**meat**	**for**	**you**	**.**
先生	.	M	.	先生	.	莫里斯	,	这里是	一些	肉	为了	你	.

M先生，莫里斯先生，这是给您的肉。

['mɪsɪz] . [em] . [teɪk] [sʌm; səm][ˌmækə'roʊni] , ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] ; [its] ['riːəl] [gʊd] .

Mrs	**.**	**M**	**.**	**Take**	**some**	**macaroni**	**,**	**Mr**	**.**	**Morris**	**;**	**it's**	**real**	**good**	**.**
太太	.	M	.	拿	一些	通心粉	,	先生	.	莫里斯	;	它是	真实的	好的	.

M太太：莫里斯先生，吃点通心粉吧，真的很好吃。

['mɪstər] . ['mɔːrɪs] .

Mr	**.**	**Morris**	**.**
先生	.	莫里斯	.

莫里斯先生。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] .

Thank	**you**	**,**	**ma'am**	**;**	**I**	**think**	**I**	**will**	**.**
感谢	你	,	女士	;	我	思考	我	将要	.

谢谢您，女士；我想我会的。

[soʊ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [helpt] ; [ðoʊ] ,

So	**the**	**company**	**were**	**helped**	**;**	**though**	**,**
所以	这	公司	是	帮助	;	尽管	,

所以公司得到了帮助；尽管如此，

[æz; əz][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][wɜːr; wər] [gluːd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ðeɪ] [-]

as	**the**	**meat**	**and**	**vegetables**	**were**	**glued**	**fast**	**to**	**the**	**dishes**	**they**	**[**	**72**	**]**
作为	这	肉	和	蔬菜	是	胶合	快速地	到	这	菜肴	他们	[	-	]

由于肉和蔬菜牢牢地粘在盘子上，它们[72]

[wɜːr; wər][ɑːn] , [aɪm][ə'freɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ][slɪm] ['dɪnər] .

were	**on**	**,**	**I'm**	**afraid**	**they**	**must**	**have**	**had**	**rather**	**a**	**slim**	**dinner**	**.**
是	在	,	我是	害怕的	他们	必须	有	有	相当	一个	苗条的	晚餐	.

看来他们晚餐吃得相当清淡。

[ðen] ['mægi] [went] [ɑːn] .

Then	**Maggie**	**went**	**on**	**.**
然后	玛吉	去	在	.

然后玛吉继续说道。

[mɪs] [ˌɪzə'belə] .

Miss	**Isabella**	**.**
错过	伊莎贝拉	.

伊莎贝拉小姐。

['mɪstər] . ['mɔːrɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] [jɔːrz] ;

Mr	**.**	**Morris**	**,**	**I**	**think**	**I**	**am**	**rather**	**tired**	**of**	**that**	**uniform**	**of**	**yours**	**;**
先生	.	莫里斯	,	我	思考	我	是	相当	疲劳的	的	那	制服	的	你的	;

莫里斯先生，我觉得我已经有点厌倦您的那套制服了；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [tuː] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [nek] .

it	**makes**	**you**	**look**	**too**	**high**	**in**	**the**	**neck**	**.**
它	制作	你	看	也	高的	在	这	脖子	.

它会让你的脖子看起来太高。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mærid] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dres] [koʊt] .

When	**we**	**are**	**married**	**,**	**you**	**ought**	**to**	**have**	**a**	**dress**	**coat**	**.**
什么时候	我们	是	已婚	,	你	应该	到	有	一个	裙子	外套	.

结婚的时候，你应该有一件礼服外套。

[ˌændʒi'liːnə] .

Angelina	**.**
安吉丽娜	.

安吉丽娜。

[eɪtʃ] - [ə; eɪ] !

H	**-**	**a**	**!**
H	-	一个	!

哈!

[eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !

h	**-**	**a**	**-**	**a**	**-**	**a**	**!**
h	-	一个	-	一个	-	一个	!

哈哈!

[hiː; hi]['hæznt][gɑːt]['eni] ['ʌðər] [koʊt] !

he	**hasn't**	**got**	**any**	**other**	**coat**	**!**
他	还没有	得到	任何	其他	外套	!

他没有别的外套了!

[aɪ] ['wʊdnt] ['mæri] [æn; ən][oʊld] [guːs] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][suːt] !

I	**wouldn't**	**marry**	**an**	**old**	**goose**	**with**	**only**	**one**	**suit**	**!**
我	不会	结婚	一个	老的	鹅	和	仅有的	一	套装	!

我才不会嫁给一个只有一套衣服的老家伙!

['mɪsɪz] . [em] . [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [mɪs] !

Mrs	**.**	**M**	**.**	**For**	**shame**	**,**	**Miss**	**!**
太太	.	M	.	为了	耻辱	,	错过	!

M夫人：真丢人，小姐!

[jʊr; jər]['fɑːðər]['hædnt][bʌt; bət][wʌn] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] ; [bʌt; bət] , [bles] [ˌem 'iː] !

your	**father**	**hadn't**	**but**	**one**	**when**	**we**	**were**	**married**	**;**	**but**	**,**	**bless**	**me**	**!**
你的	父亲	之前没有	但	一	什么时候	我们	是	已婚	;	但	,	保佑	我	!

你父亲在我们结婚时只有一个孩子；但是，天哪!

[wʌt] [ɪz]['ældʒənən]['duːɪŋ] ?

what	**is**	**Algernon**	**doing**	**?**
什么	是	阿尔杰农	正在做	?

阿尔杰农在做什么?

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['mæstər]['ældʒi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] ,

Sure	**enough**	**,**	**Master**	**Algy**	**was**	**doing**	**something**	**extraordinary**	**,**
当然	足够的	,	掌握	阿尔吉	曾是	正在做	某物	非凡的	,

果然，阿尔吉大师正在做一件非同寻常的事情。

[fɔːr; fər] ['mægi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˌoʊvə'set][ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]
for **Maggie** **had** **made** **him** **overset** **the** **dish** **of** **potatoes** **in** **the** **middle** **of**
为了 玛吉 有 制成 他 翻倒 这 盘子 的 土豆 在 这 中间 的
[ðə; ði] ['teɪbl] , [-]
the **table** **,** **[** **73** **]**
这 桌子 , [-]

因为玛吉让他把桌子中间的土豆盘打翻了[73]。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
and **then** **jump** **up** **and** **sit** **on** **the** **back** **of** **his** **chair** **,**
和 然后 跳 向上 和 坐 在 这 后退 的 他的 椅子 ,

然后跳起来，坐在椅子背上。

[wɪð; wɪθ][bəuθ][legz][ɪn][ðə; ði] [er] !
with **both** **legs** **in** **the** **air** **!**
和 两个都 腿 在 这 空气 !

双腿离地!

['mɪsɪz] . [em] . [maɪ] - !
Mrs **.** **M** **.** **My** **pasence** **!**
太太 . M . 我的 - !

M夫人：我的耐心!

[wʌt] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] !
what **a** **naughty** **boy** **!**
什么 一个 淘气 男生 !

真是个淘气的小男孩!

['toʊbi] , [teɪk] [ðɪs] [bæd] [bɔɪ] [raɪt] [ʌp] [sterz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [spk] !
Toby **,** **take** **this** **bad** **boy** **right** **up** **stairs** **;** **I** **am** **socked** **!**
托比 , 拿 这 坏的 男生 正确的 向上 楼梯 ; 我 是 穿袜子 !

托比，快把这宝贝带上楼去；我被吓坏了!

([ʃɑːkt] .)
(**shocked** **.** **)**
(震惊 .)

（震惊。）

['ældʒi] .
Algy **.**
阿尔吉 .

阿尔吉。

[oʊ] , [buː] - [huː] !
Oh **,** **boo** **-** **hoo** **!**
哦 , 嘘 - 呼 !

哦，呜呜呜!

[buː] - [huː] !
boo **-** **hoo** **!**
嘘 - 呼 !

号泣!

[pliːz] [let][ˌem 'iː] [steɪ] !
please **let** **me** **stay** **!**
请 让 我 停留 !

请让我留下来!

['mɪsɪz] . [em] . [wel] , [ðen] , [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] .
Mrs **.** **M** **.** **Well** **,** **then** **,** **behave** **yourself** **.**
太太 . M . 出色地 , 然后 , 表现 你自己 .

M夫人：好吧，那就老实点。

[mɪs] ['mɔːrɪs] .
Miss Morris .
错过 莫里斯 .

莫里斯小姐。

['mɪsɪz] . ['mɑːntəˌgju] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [send][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː]
Mrs . Montague , I think you had better send your children away ; they are too
太太 . 蒙塔古 , 我 思考 你 有 更好的 发送 你的 孩子们 离开 ; 他们 是 也
[bæd][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
bad for anything .
坏的 为了 任何事物 .

蒙塔古夫人，我觉得你最好把孩子们送走；他们太不听话了，什么都做不了。

[ˌændʒi'liːnə] .
Angelina .
安吉丽娜 .

安吉丽娜。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][jʊr; jər][tʃaɪld][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər] !
I wouldn't be your child for a dollar !
我 不会 是 你的 孩子 为了 一个 美元 !

就算给我一美元，我也不会做你的孩子!

(" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][seɪ][tuː; tə][maɪ][bɪg]['sɪstər] !
(" That's just what I say to my big sister !
(" 那就是 只是 什么 我 说 到 我的 大的 姐姐 !

(“我就是这么跟我姐姐说的!〃

" [pʊt][ɪn] ['mægi] [ɪn][hɜːr; hər]['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n] .)
" put in Maggie in her proper person .)
" 放 在 玛吉 在 她 恰当的 人 .)

（请把玛吉以她应有的身份放进去。）

['mɪsɪz] . [em] . [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [-]
Mrs . M . Oh , they are dear little [74]
太太 . M . 哦 , 他们 是 亲爱的 小的 [-]

M夫人：哦，它们是可爱的小[74]

[θɪŋz] ; [ðeɪ] ['oʊnli][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fʌn] , [mɪs] ['mɔːrɪs] .
things ; they only do it in fun , Miss Morris .
事物 ; 他们 仅有的 做 它 在 乐趣 , 错过 莫里斯 .

事情；他们这样做只是为了好玩，莫里斯小姐。

['mɪstər] . ['mɔːrɪs] .
Mr . Morris .
先生 . 莫里斯 .

莫里斯先生。

[wel] , [aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , I don't see it .
出色地 , 我 不 看 它 .

嗯，我没看出来。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] ['tʃɪldrən] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lɑːk] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['klɑːzɪt] .

If	they	were	my	children	,	I	should	lock	them	up	in	a	dark	closet	.
如果	他们	是	我的	孩子们	,	我	应该	锁	他们	向上	在	一个	黑暗的	壁橱	.

如果他们是我的孩子，我会把他们锁在黑暗的壁橱里。

[mɪs] ['mɔːrɪs] .

Miss	Morris	.
错过	莫里斯	.

莫里斯小姐。

[soʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] .

So	should	I	.
所以	应该	我	.

我也应该这样做。

[ˌændʒi'liːnə] .

Angelina	.
安吉丽娜	.

安吉丽娜。

[eɪtʃ] - [ə; eɪ] !

H	-	a	!
H	-	一个	!

哈!

[eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !

h	-	a	-	a	-	a	!
h	-	一个	-	一个	-	一个	!

哈哈!

[ðæts] [dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kept] [jɔːr'self] !

that's	just	where	you	are	kept	yourself	!
那就是	只是	在哪里	你	是	保留	你自己	!

你自己就被关在那里!

[mɪs] ['mɔːrɪs] .

Miss	Morris	.
错过	莫里斯	.

莫里斯小姐。

[oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][feɪnt] !

Oh	,	I	shall	faint	!
哦	,	我	将	头晕的	!

哦，我要晕倒了!

['mɪsɪz] . [em] . [ˌændʒi'liːnə] !

Mrs	.	M	.	Angelina	!
太太	.	M	.	安吉丽娜	!

M:安吉丽娜夫人!

[juː; jʊ] ['ʃænt] [hæv; həv]['eni] ['pʊdɪŋ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ][bæd] .

you	sha'n't	have	any	pudding	for	being	so	bad	.
你	不会	有	任何	布丁	为了	存在	所以	坏的	.

你这么坏，就别想吃布丁了。

[ðer; ðər] , [aɪ] [ges] [its] [taɪm][fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] ,

There	,	I	guess	it's	time	for	dessert	,
那里	,	我	猜测	它是	时间	为了	甜点	,

好了，我想该吃甜点了。

" — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [θruː] ['dɪnər] ,
" — and without condescending to ask if the company were through dinner ,
" — 和 没有 居高临下的 到 问 如果 这 公司 是 通过 晚餐 ,
['mɪsɪz] . ['mɑːntəˌgju] ,
Mrs . Montague ,
太太 . 蒙塔古 ,

——蒙塔古夫人，她甚至没有居高临下地询问大家是否已经吃完晚饭，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪli] - [waɪt] [kɪd][hænd] , ['ɔːrdərd] ['toʊbi][tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði]
with a wave of her lily - white kid hand , ordered Toby to clear away the
和 一个 海浪 的 她 百合 - 白色的 孩子 手 , 订购 托比 到 清除 离开 这
['dɪʃɪz] ;
dishes ;
菜肴 ;

她挥了挥雪白的小手，命令托比收拾碗筷；

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd]['dʒeli] ['biːɪŋ] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['liːnə] [went] [ɑːn] : [-]
and , the pudding and jelly being put on the table , Lina went on : [75]
和 , 这 布丁 和 果冻 存在 放 在 这 桌子 , 莉娜 去 在 : [-]

布丁和果冻被摆上桌后，莉娜继续说道：[75]

['mɪstər] . [em] . [mɪs] ['mɔːrɪs] , [hæv; həv][sʌm; səm] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] ?
Mr . M . Miss Morris , have some plum - pudding ?
先生 . M . 错过 莫里斯 , 有 一些 李子 - 布丁 ?

M先生，莫里斯小姐，要不要来点李子布丁？

['toʊbi] .
Toby .
托比 .

托比。

[noʊ] , [teɪk] [sʌm; səm][ɔb][diː]['dʒɑːli] , ['mɪsɪz] ; [hiː; hi][soʊ]['dʒɑːli] [gʊd] !
No , take some ob de jolly , missis ; he so jolly good !
不 , 拿 一些 奥布 德 快乐的 , 太太 ; 他 所以 快乐的 好的 !

不，太太，吃点儿快乐的东西吧；他真是太棒了！

[aɪ] [teɪst] [ʌm; əm] !
I taste um !
我 品尝 嗯 !

我尝尝！

['mɪstər] . [em] . ['toʊbi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] - !
Mr . M . Toby , I am astonissed !
先生 . M . 托比 , 我 是 - !

托比先生，我真是太惊讶了！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I shall have to discharge you to - morrow .
我 将 有 到 释放 你 到 - 明天 .

我明天必须给你办理出院手续。

" [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [kʌm] !
" And have an Irishman come !
" 和 有 一个 爱尔兰人 来 !

“还要请一位爱尔兰人来！”

" [kraɪd] ['mɪni] ; " [ænd; ənd] [tɔːk] ['fʌni] , [laɪk]['aʊər; ɑːr] ['pætrɪk] ! "
" cried Minnie ; " and talk funny , like our Patrick ! "
" 哭 米妮 ; " 和 讲话 有趣的 , 喜欢 我们的 帕特里克 ! "

“米妮喊道；“说话也像我们的帕特里克一样滑稽！”

" [jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['riːəl] [fʌn] ! " [sed] ['liːnə] .

"	Yes	,	that	will	be	real	fun	!	"	said	Lina	.
"	是的	,	那	将要	是	真实的	乐趣	!	"	说	莉娜	.

"是啊，那一定很有趣！"莉娜说道。

" [ðer; ðər] , [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['dɪnər] [ɪ'nʌf] ; [let] [ðem; ðəm] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [naʊ] .

"	There	,	they	have	had	dinner	enough	;	let	them	go	in	the	parlor	now	.
"	那里	,	他们	有	有	晚餐	足够的	;	让	他们	去	在	这	客厅	现在	.

"好了，他们已经吃饱了，现在让他们进客厅去吧。"

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ðer; ðər] [tʃerz] [pʊʃt] [bæk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

"	Accordingly	,	the	company	had	their	chairs	pushed	back	for	them	and
"	因此	,	这	公司	有	他们的	椅子	推动	后退	为了	他们	和

[wɜːr; wər] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

were	taken	into	the	parlor	,
是	已采取	进入	这	客厅	,

"于是，有人把公司的椅子推开，把他们带进了客厅。"

[ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [streɪt] [tuː; tə] [bed] , [ðeɪ]

all	but	the	naughty	children	,	who	had	to	be	sent	straight	to	bed	,	they
全部	但	这	淘气	孩子们	,	WHO	有	到	是	发送	直的	到	床	,	他们

[wɜːr; wər] [soʊ] [bæd] . [-]

were	so	bad	.	[	76	]
是	所以	坏的	.	[	-	]

除了那些调皮捣蛋的孩子，其他孩子都被直接送去睡觉了，因为他们太淘气了。[76]

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɑːntəˌgjuː] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrm] [tʃerz] , [æz; əz] [ðeɪ]

Mr	.	and	Mrs	.	Montague	took	possession	of	the	arm	chairs	,	as	they
先生	.	和	太太	.	蒙塔古	采取	拥有	的	这	手臂	椅子	,	作为	他们

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊldɪst] ;

were	the	oldest	;
是	这	最老	;

蒙塔古夫妇接管了那几把扶手椅，因为它们是最古老的；

[mɪs] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [hɑːrd] ['ɑːtəmən] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

Miss	Morris	was	accommodated	with	an	uncommonly	hard	ottoman	without	any
错过	莫里斯	曾是	已安排	和	一个	不寻常地	难的	奥斯曼	没有	任何

[bæk] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ;

back	,	in	the	corner	;
后退	,	在	这	角落	;

莫里斯小姐的房间被安排在角落里一个异常坚硬、没有靠背的矮凳上；

['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [plʌmpt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] , [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [siːt] [lɑːrdʒ]

Mr	.	Morris	plumped	down	on	the	sofa	,	as	that	was	the	only	seat	large
先生	.	莫里斯	丰满的	向下	在	这	沙发	,	作为	那	曾是	这	仅有的	座位	大的

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

enough	for	him	,
足够的	为了	他	,

莫里斯先生一屁股坐在沙发上，因为那是唯一一张足够他坐的座位。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɑːn] (['mɪni] ['spiːkɪŋ]) .

and	the	play	went	on	(	Minnie	speaking	)	.
和	这	玩	去	在	(	米妮	请讲	)	.

演出继续进行（米妮说道）。

['mɪstər] . ['mɔːrɪs] .

Mr	.	Morris	.
先生	.	莫里斯	.

莫里斯先生。

[mɪs] [ˌɪzə'belə] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [sɪŋ] [juː 'es][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

Miss	Isabella	,	I	wish	you	would	sing	us	a	song	.
错过	伊莎贝拉	,	我	希望	你	会	唱歌	我们	一个	歌曲	.

伊莎贝拉小姐，我希望你能为我们唱首歌。

[ˌɪzə'belə] .

Isabella	.
伊莎贝拉	.

伊莎贝拉。

[oʊ] , ['riːəli] , [aɪ][hæv; həv] [sɪtʃ] [ə; eɪ][bæd][koʊld] .

Oh	,	really	,	I	have	sitch	a	bad	cold	.
哦	,	真的	,	我	有	情况	一个	坏的	寒冷的	.

哦，真的吗？我得了重感冒。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] .

I	don't	think	I	can	.
我	不	思考	我	能	.

我觉得我做不到。

['mɪstər] . ['mɔːrɪs] .

Mr	.	Morris	.
先生	.	莫里斯	.

莫里斯先生。

[oʊ] , [pliːz] [duː] , [mɪs] [ˌɪzə'belə] !

Oh	,	please	do	,	Miss	Isabella	!
哦	,	请	做	,	错过	伊莎贝拉	!

哦，请您务必这样做，伊莎贝拉小姐！

[sɪŋ] [ðæt] ['prɪti] [sɔːŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɪlkmeɪd] .

Sing	that	pretty	song	about	the	little	milkmaid	.
唱歌	那	漂亮的	歌曲	关于	这	小的	挤奶女工	.

唱那首关于挤奶女工的动听歌曲。

[ˌɪzə'belə] .

Isabella	.
伊莎贝拉	.

伊莎贝拉。

[wel] , [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

Well	,	I'll	see	if	I	can	.
出色地	,	患病的	看	如果	我	能	.

嗯，我看看能不能做到。

[soʊ] ['mægi] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [teɪk] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][skræp][ʌv; əv]['mjuːzɪk][aʊt] [-]

So	Maggie	made	the	young	lady	take	a	funny	little	scrap	of	music	out	[	77	]
所以	玛吉	制成	这	年轻的	女士	拿	一个	有趣的	小的	废料	的	音乐	出去	[	-	]

于是，玛吉让这位年轻女士拿出了一段滑稽的小音乐片段[77]

[ʌv; əv][ðə; ði][stænd] ([kɔːld] [ə; eɪ] ['kæntərˌberi]) , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] .

of	the	stand	(	called	a	Canterbury	)	,	and	put	it	on	the	piano	.
的	这	站立	(	称为	一个	坎特伯雷	)	,	和	放	它	在	这	钢琴	.

将琴架（称为坎特伯雷琴架）放在钢琴上。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz] , " ['sʊvəˌnɪrz] [diː][loʊpɛrə] ,

The	title	of	the	piece	on	the	outside	was	,	"	Souvenirs	de	l'Opera	,
这	标题	的	这	片	在	这	外部	曾是	,	"	纪念品	德	歌剧院	,

外面的标题是“歌剧回忆录”。

" [wɪtʃ] [miːnz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] " [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] ,

"	which	means	in	English	"	Recollections	of	the	Opera	,
"	哪个	方法	在	英语	"	回忆	的	这	歌剧	,

“这在英语中意为“歌剧回忆录”，

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .

"	but	it	did	just	as	well	for	a	song	.
"	但	它	做过	只是	作为	出色地	为了	一个	歌曲	.

但作为一首歌来说，它的表现也同样出色。

[mɪs] [ˌɪzə'belə] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd] ['mægi] [mu:vd] [hɜ:r; hər][hændz][ʌp]

Miss	Isabella	was	seated	at	the	piano	,	and	Maggie	moved	her	hands	up
错过	伊莎贝拉	曾是	坐着	在	这	钢琴	,	和	玛吉	已搬	她	双手	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ki:z] ,

and	down	the	keys	,
和	向下	这	钥匙	,

伊莎贝拉小姐坐在钢琴前，玛吉的手在琴键上上下移动。

[tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] ;

to	look	as	if	she	were	playing	;
到	看	作为	如果	她	是	玩耍	;

看起来像是在玩耍;

[waɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [swi:t] [bɜ:rd] - [laɪk] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ðɪs] [sɔ:ŋ] :

while	in	her	own	sweet	bird	-	like	voice	she	sang	for	her	this	song	:
尽管	在	她	自己的	甜的	鸟	-	喜欢	嗓音	她	唱	为了	她	这	歌曲	:

她用自己甜美如鸟儿般的声音为她唱了这首歌:

" - [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ?

"	'	Where	are	you	going	,	my	pretty	maid	?
"	-	在哪里	是	你	去	,	我的	漂亮的	女佣	?

"我的漂亮女仆，你要去哪里？"

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? -

Where	are	you	going	,	my	pretty	maid	?	'
在哪里	是	你	去	,	我的	漂亮的	女佣	?	-

我的漂亮女仆，你要去哪里?

- [aɪm]['goʊɪŋ][ə; eɪ] ['mɪlkɪŋ] , [sɜ:r] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,

'	I'm	going	a	milking	,	sir	,	'	she	said	,
-	我是	去	一个	挤奶	,	先生	,	-	她	说	,

"先生，我要去挤奶了，"她说。

- [aɪm]['goʊɪŋ][ə; eɪ] ['mɪlkɪŋ] , [sɜ:r] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .

'	I'm	going	a	milking	,	sir	,	'	she	said	.
-	我是	去	一个	挤奶	,	先生	,	-	她	说	.

"先生，我要去挤奶了。"她说。

" - [meɪ] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ?

"	'	May	I	go	with	you	,	my	pretty	maid	?
"	-	可能	我	去	和	你	,	我的	漂亮的	女佣	?

"我可以和你一起去吗，我的漂亮女仆？"

[meɪ] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? -

May	I	go	with	you	,	my	pretty	maid	?	'
可能	我	去	和	你	,	我的	漂亮的	女佣	?	-

我可以跟你一起去吗，我的漂亮女仆?

- [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [kaɪnd][sɜ:r] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [-]

'	Yes	,	if	you	please	,	kind	sir	,	'	she	said	,	[	78	]
-	是的	,	如果	你	请	,	种类	先生	,	-	她	说	,	[	-	]

"是的，先生，如果您愿意的话，"她说。[78]

- [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [kaɪnd][sɜ:r] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .

'	Yes	,	if	you	please	,	kind	sir	,	'	she	said	.
-	是的	,	如果	你	请	,	种类	先生	,	-	她	说	.

"是的，先生，如果您愿意的话。"她说道。

" - [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['fɑːðər] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ?
" ' What is your father , my pretty maid ?
" - 什么 是 你的 父亲 , 我的 漂亮的 女佣 ?

"你父亲是谁，我的漂亮女仆？"

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['fɑːðər] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? -
What is your father , my pretty maid ? '
什么 是 你的 父亲 , 我的 漂亮的 女佣 ? -

"你父亲是谁，我的漂亮女仆？"

- [maɪ] ['fɑːðɚz] [ə; eɪ]['fɑːrmər] , [sɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' My father's a farmer , sir , ' she said ,
- 我的 父亲的 一个 农民 , 先生 , - 她 说 ,

"先生，我父亲是位农民，"她说。

- [maɪ] ['fɑːðɚz] [ə; eɪ]['fɑːrmər] , [sɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' My father's a farmer , sir , ' she said .
- 我的 父亲的 一个 农民 , 先生 , - 她 说 .

"先生，我父亲是位农民，"她说。

" - [oʊ] , [ðen] [meɪ] [aɪ] ['mæri] [juː; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ?
" ' Oh , then may I marry you , my pretty maid ?
" - 哦 , 然后 可能 我 结婚 你 , 我的 漂亮的 女佣 ?

"哦，那么我可以娶你为妻吗，我美丽的姑娘？"

[ðen] [meɪ] [aɪ] ['mæri] [juː; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? -
Then may I marry you , my pretty maid ? '
然后 可能 我 结婚 你 , 我的 漂亮的 女佣 ? -

那么，我可以娶你为妻吗，我美丽的姑娘?

- [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [kaɪnd][sɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' Yes , if you please , kind sir , ' she said ,
- 是的 , 如果 你 请 , 种类 先生 , - 她 说 ,

"是的，先生，如果您愿意的话，"她说道。

- [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [kaɪnd][sɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Yes , if you please , kind sir , ' she said .
- 是的 , 如果 你 请 , 种类 先生 , - 她 说 .

"是的，先生，如果您愿意的话。"她说道。

" - [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['fɔːrtʃən] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ?
" ' What is your fortune , my pretty maid ?
" - 什么 是 你的 财富 , 我的 漂亮的 女佣 ?

"我的漂亮女仆，你的家境如何？"

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['fɔːrtʃən] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? -
What is your fortune , my pretty maid ? '
什么 是 你的 财富 , 我的 漂亮的 女佣 ? -

我的漂亮女仆，你的家境如何?

- [maɪ] [feɪs] [ɪz][maɪ] ['fɔːrtʃən] , [sɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' My face is my fortune , sir , ' she said ,
- 我的 脸 是 我的 财富 , 先生 , - 她 说 ,

"先生，我的容貌就是我的财富，"她说。

- [maɪ] [feɪs] [ɪz][maɪ] ['fɔːrtʃən] , [sɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' My face is my fortune , sir , ' she said .
- 我的 脸 是 我的 财富 , 先生 , - 她 说 .

"先生，我的容貌就是我的财富。"她说道。

" - [oʊ] , [ðen] [aɪ][kɑːnt] ['mæri] [juː; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] !
" ' Oh , then I can't marry you , my pretty maid !
" - 哦 , 然后 我 不能 结婚 你 , 我的 漂亮的 女佣 !

"哦，那我不能娶你了，我的漂亮女仆！"

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][wəʊnt] ['mæri] [juː; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ！ -
But **then** **I** **won't** **marry** **you** **,** **my** **pretty** **maid** **!** **'**
但 然后 我 惯于 结婚 你 ， 我的 漂亮的 女佣 ！ -

但那样我就不会娶你了，我的漂亮女仆！

- ['noʊbɑːdi] [æskt] [juː; jʊ] , [sɜːr] ！ -
' **Nobody** **asked** **you** **,** **sir** **!** **'**
- 无人 问 你 ， 先生 ！ -

“没人问过你，先生！”

[ʃiː; ʃi] [sed] ，
she **said** **,**
她 说 ，

她说，

- ['noʊbɑːdi] [æskt] [juː; jʊ] , [sɜːr] ！ ！ -
' **Nobody** **asked** **you** **,** **sir** **!** **!** **'**
- 无人 问 你 ， 先生 ！ ！ -

“没人问你，先生！！”

[ʃiː; ʃi] [sed] ！
she **said** **!**
她 说 ！

她说！

" [ðə; ði]['dɑːlz][ɔːl] [klæpt] [ðer; ðər][hændz]['veri][hɑːrd] [wen] [mɪs] [ˌɪzə'belə] ['fɪnɪʃt] ['sɪŋɪŋ] ，
" **The** **dolls** **all** **clapped** **their** **hands** **very** **hard** **when** **Miss** **Isabella** **finished** **singing** **,**
" 这 娃娃 全部 鼓掌 他们的 双手 非常 难的 什么时候 错过 伊莎贝拉 完成的 歌唱 ，

“伊莎贝拉小姐唱完歌后，所有的娃娃都用力地拍手。”

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] " [fɜːrst] [reɪt] .
as **if** **they** **liked** **it** **"** **first** **rate** **.**
作为 如果 他们 喜欢 它 " 第一的 速度 .

仿佛他们很喜欢它，“一流”。

" ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [liːnd] [bæk] [soʊ][fɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [-]
" **Mr** **.** **Morris** **leaned** **back** **so** **far** **in** **his** **[** **79** **]**
" 先生 . 莫里斯 倾斜 后退 所以 远的 在 他的 [-]

“莫里斯先生向后靠得非常靠在他的[79]

[siːt] ， ['iːðər] [frʌm; frəm][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ɔːf] ， [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz]
seat **,** **either** **from** **admiration** **or** **because** **he** **was** **slipping** **off** **,** **that** **his** **eyes**
座位 ， 任何一个 从 钦佩 或者 因为 他 曾是 滑倒 离开 ， 那 他的 眼睛
['sʌd(ə)nli] [ʃʌt] [ʌp] ，
suddenly **shut** **up** **,**
突然 关闭 向上 ，

他或许是出于钦佩，或许是因为他快要滑下座位，总之，他的眼睛突然闭上了。

[ænd; ənd]['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [pɑːp] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] ['mɪni] ['raɪtɪd]
and **opened** **with** **a** **queer** **little** **pop** **inside** **of** **him** **when** **Minnie** **righted**
和 打开 和 一个 酷儿 小的 流行音乐 里面 的 他 什么时候 米妮 右
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

当米妮把他扶正时，他体内传来一声奇怪的“砰”的一声。

[æz; əz][tuː; tə] [mɪs] ['mɔːrɪs] ，
As **to** **Miss** **Morris** **,**
作为 到 错过 莫里斯 ，

至于莫里斯小姐，

[ʃiː; ʃi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld] [waɪt] ['aɪˌbɔːlz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

she	glared	at	the	company	with	her	old	white	eyeballs	as	if	she	was
她	怒目而视	在	这	公司	和	她	老的	白色的	眼球	作为	如果	她	曾是

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɜːr'self][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [hæd; həd] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]

looking	down	inside	of	herself	to	see	how	the	pudding	had	agreed	with
寻找	向下	里面	的	她自己	到	看	如何	这	布丁	有	同意	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她用她那双苍白的老眼珠怒视着公司的人，仿佛在向下窥视自己的内心，看看那布丁是否让她感到满意。

[ðen] ['mægi] [went] [ɑːn] .

Then	Maggie	went	on	.
然后	玛吉	去	在	.

然后玛吉继续说道。

[mɪs] [ˌɪzə'belə] .

Miss	Isabella	.
错过	伊莎贝拉	.

伊莎贝拉小姐。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk] [ðæt] ?

how	do	you	like	that	?
如何	做	你	喜欢	那	?

你觉得怎么样?

['mɪstər] . ['mɔːrɪs] .

Mr	.	Morris	.
先生	.	莫里斯	.

莫里斯先生。

[oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˌɪzə'belə] ; [its] [ðə; ði] [swiːtəst] [sɔːŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] .

Oh	,	thank	you	,	Miss	Isabella	;	it's	the	sweetest	song	I	ever	heard	.
哦	,	感谢	你	,	错过	伊莎贝拉	;	它是	这	最甜美的	歌曲	我	曾经	听到	.

哦，谢谢你，伊莎贝拉小姐；这是我听过的最动听的歌。

['mɪsɪz] . ['mɑːntəˌgjuː] .

Mrs	.	Montague	.
太太	.	蒙塔古	.

蒙塔古夫人。

[wəʊnt][juː; jʊ] [sɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɔːŋ] , ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] ?

Won't	you	sing	us	a	song	,	Mr	.	Morris	?
惯于	你	唱歌	我们	一个	歌曲	,	先生	.	莫里斯	?

莫里斯先生，您能给我们唱首歌吗?

['mɪstər] . [em] . [noʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] .

Mr	.	M	.	No	,	I	believe	I	must	go	now	.
先生	.	M	.	不	,	我	相信	我	必须	去	现在	.

M先生：不，我想我现在必须走了。

[aɪ][hæv; həv][ɔːl][maɪ] [θɪŋz] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] , [-]

I	have	all	my	things	to	pack	up	,	[	80	]
我	有	全部	我的	事物	到	盒	向上	,	[	-	]

我得把所有东西都打包好，[80]

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt][ɔːf] ['trævəlɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] .
so we can start off travelling right away .
所以 我们 能 开始 离开 旅行 正确的 离开 .

这样我们就可以马上开始旅行了。

[kʌm] , ['sɪstər] , [stɪk] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [her] [ɪn] , [ænd; ənd]['oʊpən][jʊr; jər] [dɪ'strest] ['lʊkɪŋ]
Come , sister , stick the roots of your hair in , and open your distressed looking
来 , 姐姐 , 戳 这 根 的 你的 头发 在 , 和 打开 你的 苦恼 寻找
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

来吧，姐妹，把你的头发根部塞进去，睁开你那双看起来很痛苦的眼睛。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][biː; bi][ɔːf] [hoʊm] .
and let us be off home .
和 让 我们 是 离开 家 .

让我们回家吧。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪl] ['oʊpən] ? " [sed] ['mægi] .
" I wonder if her eyes will open ? " said Maggie .
" 我 想知道 如果 她 眼睛 将要 打开 ? " 说 玛吉 .

“不知道她会不会睁开眼睛？”玛吉说。

" [lets] [traɪ] ! " [sed] ['liːnə] .
" Let's try ! " said Lina .
" 我们来吧 尝试 ! " 说 莉娜 .

“我们试试吧！”莉娜说道。

" [gɪv] [ðə; ði]['waɪər][ə; eɪ] [gʊd] , [hɑːrd] [pʊl] .
" Give the wire a good , hard pull .
" 给 这 金属丝 一个 好的 , 难的 拉 .

“用力拉一下电线。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [dʒɜːrk]
" As she spoke , she caught hold of the wire and gave a tremendous jerk
" 作为 她 辐 , 她 捕捉 抓住 的 这 金属丝 和 给予 一个 巨大的 混蛋
,
,
,

“她说话间，突然抓住电线，猛地一拽。”

[wen] , ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [pɑːp] !
when , dreadful to relate , pop !
什么时候 , 可怕 到 涉及 , 流行音乐 !

真是难以启齿，砰！

[aʊt] [keɪm] [pʊr] [mɪs] ['mɔrɪsɪz] [aɪz] [kəm'pliːtli] ! [ænd; ənd] ['tʌmbld] [daʊn] ['sʌmwer] [ˌɪn'saɪd]
out came poor Miss Morris's eyes completely ! and tumbled down somewhere inside
出去 来了 贫穷的 错过 莫里斯 眼睛 完全地 ! 和 翻滚 向下 某处 里面
[ʌv; əv][hɜːr; hər] !
of her !
的 她 !

可怜的莫里斯小姐的眼睛完全掉了出来！掉进了她身体的某个地方！

['liːvɪŋ] [tuː] [greɪt] [hoʊlz] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] !
leaving two great holes in her head of the most fearful description !
离开 二 伟大的 孔 在 她 头 的 这 最多 可怕 描述 !

在她头上留下了两个可怕的大洞！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [raʊnd] - [aɪd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
The children stared at her in round - eyed astonishment .
这 孩子们 凝视 在 她 在 圆形的 - 眼睛 惊讶 .

孩子们睁大眼睛，惊讶地盯着她。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli] [-]
Now she was certainly [81]
现在 她 曾是 当然 [-]

现在她肯定是[81]

[tu:] ['hɪdiəs] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] ;
too hideous to come to the wedding ;
也 可怕 到 来 到 这 婚礼 ;

长得太丑，没法来参加婚礼；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][traɪd][tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] ['sɑ:ri] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
and the little girls tried to look as sorry as they could for her ,
和 这 小的 女孩们 尝试 到 看 作为 对不起 作为 他们 可以 为了 她 ,

小女孩们努力装出一副同情她的模样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] ; [mɪs] ['mɔ:rɪs][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['ɑ:bdʒekt] ,
but it was no use ; Miss Morris was such a ridiculous object ,
但 它 曾是 不 使用 ; 错过 莫里斯 曾是 这样的 一个 荒谬的 目的 ,

但这毫无用处；莫里斯小姐真是个荒唐可笑的人。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [θri:] [bɜ:rst]['ɪntu:][fɪts][ʌv; əv] ['læfɪŋ] .
that they all three burst into fits of laughing .
那 他们 全部 三 爆裂 进入 适合 的 笑 .

他们三个都突然大笑起来。

['li:nə] , [hu:] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] , [ʃʊk] [soʊ][wɪð; wɪθ] [gli:] ,
Lina , who had hold of the poor thing , shook so with glee ,
莉娜 , WHO 有 抓住 的 这 贫穷的 事物 , 摇晃 所以 和 高兴 ,

莉娜紧紧抱着那可怜的孩子，高兴得浑身颤抖。

[ðæt] [ðə; ði] [aɪz] ['rætld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][hɜ:r; hər] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['krækərz]
that the eyes rattled up and down inside her head like a pack of crackers
那 这 眼睛 摇晃 向上 和 向下 里面 她 头 喜欢 一个 盒 的 饼干
['goʊɪŋ][ɔ:f] ,
going off ,
去 离开 ,

她感觉自己的眼珠在眼眶里上下晃动，就像一包爆竹在爆炸一样。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læf] [stɪl] [mɔ:r] .
which made the children laugh still more .
哪个 制成 这 孩子们 笑 仍然 更多的 .

这让孩子们笑得更厉害了。

[æt; ət][læst] ['mɪni] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [tʃek] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['brʌðər] [seɪ] , ['ræðər]
At last Minnie contrived to check herself , and made the brother say , rather
在 最后的 米妮 人为的 到 查看 她自己 , 和 制成 这 兄弟 说 , 相当
[ʌn'fi:liŋli] :
unfeelingly :
冷酷无情 :

最后，米妮还是克制住了自己，让哥哥冷酷无情地说：

['mɪstər] . ['mɔ:rɪs] .
Mr . Morris .
先生 . 莫里斯 .

莫里斯先生。

[ðer; ðər][ju:; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [aʊt] !
There you go with your eyes out !
那里 你 去 和 你的 眼睛 出去 !

你这是瞎了眼吗！

[ə; eɪ] ['prɪti] ['fɪgjər] [juːv] [meɪd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

A	**pretty**	**figure**	**you've**	**made**	**of**	**yourself**	**.**
一个	漂亮的	数字	你已经	制成	的	你自己	.

你把自己塑造成了一个很漂亮的形象。

[mɪs] [ˌɪzə'belə] .

Miss	**Isabella**	**.**
错过	伊莎贝拉	.

伊莎贝拉小姐。

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[oʊ] ! !

oh	**!**	**!**
哦	!	!

哦！！

[oʊ] ! ! !

oh	**!**	**!**	**!**
哦	!	!	!

哦！！！

[oʊ] ! ! ! ! [-]

OH	**!**	**!**	**!**	**!**	**[**	**82**	**]**
哦	!	!	!	!	[	-	]

哦！！！！[82]

['mɪsɪz] . [em] . ['gʊdi] , [ˌɪzə'bɛləz] [gɑːt][ðə; ði] [hɪ'sterɪks] !

Mrs	**.**	**M**	**.**	**Goody**	**,**	**Isabella's**	**got**	**the**	**hysterics**	**!**
太太	.	M	.	古迪	,	伊莎贝拉的	得到	这	癔症	!

M·古迪太太，伊莎贝拉歇斯底里发作了!

[get] [sʌm; səm]['wɔːtər] , [kwɪk] !

Get	**some**	**water**	**,**	**quick**	**!**
得到	一些	水	,	快的	!

快去喝点水!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

what	**shall**	**I**	**do**	**?**
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[mɪs] ['mɔːrɪs] .

Miss	**Morris**	**.**
错过	莫里斯	.

莫里斯小姐。

[oʊ] , [maɪ] [aɪ] !

Oh	**,**	**my**	**eye**	**!**
哦	,	我的	眼睛	!

我的天哪!

[maɪ] [aɪ] !

my	**eye**	**!**
我的	眼睛	!

我的眼睛!

[its] [zɪç] [ə; eɪ][peɪn] !

it's	**sich**	**a**	**pain**	**!**
它是	sich	一个	疼痛	!

真是太麻烦了!

['mɪstər] . ['mɑːntəˌgju] .
Mr . **Montague** .
先生 . 蒙塔古 .

蒙塔古先生。

['toʊbi] , [brɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtər] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
Toby , **bring** **some** **water** **this** **minute** .
托比 , 带来 一些 水 这 分钟 .

托比，立刻拿些水来。

['toʊbi] .
Toby .
托比 .

托比。

(['mɪni] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃər] .)
(Minnie brings him in with a pitcher .)
(米妮 带来 他 在 和 一个 投手 .)

（米妮带着投手把他带了进来。）

[hɪr] , ['mæsə] , [hɪr] [diː]['wɔːtər] .
Here , massa , here de water .
这里 , 马萨 , 这里 德 水 .

这里，先生，这里有水。

[maɪ] ! [siː] [diː][oʊl]['wʊmən] [wɪd][hɜːr; hər] [aɪ] [aʊt] !
My ! see de ole woman wid her eye out !
我的 ! 看 德 奥莱 女士 宽 她 眼睛 出去 !

我的天！看那老太太，她一只眼睛都瞎了！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《滑稽小袜子》是第四本书(Funny Little Socks Being the Fourth Book)
第3/3页

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

['mɪsɪz] . [em] . ['toʊbi] , [pʊt] [daʊn] [ðæt] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [goʊ] - [wei] .
Mrs **.** **M** **.** **Toby** **,** **put** **down** **that** **water** **,** **and** **go** **'** **way** **.**
太太 . M . 托比 , 放 向下 那 水 , 和 去 - 方式 .

M·托比太太，放下水，走开。

['mɪni] [ə'kɔːrdɪŋli] [meɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['toʊbi] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['wɔːtər] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ;
Minnie **accordingly** **made** **believe** **that** **Toby** **was** **pouring** **water** **right** **on** **the** **floor** **;**
米妮 因此 制成 相信 那 托比 曾是 浇注 水 正确的 在 这 地面 ;

于是，米妮假装托比正在往地板上倒水；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['pɪtʃər] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [spoʊk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
then **she** **turned** **the** **pitcher** **upside** **down** **in** **his** **hand** **,** **and** **spoke** **for** **him** **.**
然后 她 转向 这 投手 上行 向下 在 他的 手 , 和 辐 为了 他 .

然后她把水罐在他手中倒过来，替他说话。

['toʊbi] .
Toby **.**
托比 .

托比。

[dɪr] [diː] ['wɔːtər] , ['mɪsɪz] . [-]
Dere **de** **water** **,** **missis** **.** **[** **83** **]**
德雷 德 水 , 太太 . [-]

Dere de water，小姐。[83]

['mɪsɪz] . [em] .
Mrs **.** **M** **.**
太太 . M .

M夫人

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[its] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] !
it's **all** **over** **the** **carpet** **!**
它是 全部 超过 这 地毯 !

地毯上到处都是!

[haʊ] [der] [juː; jʊ] , ['toʊbi] ?
How **dare** **you** **,** **Toby** **?**
如何 敢 你 , 托比 ?

托比，你竟敢这样?

['toʊbi] .
Toby **.**
托比 .

托比。

[waɪ] , ['mɪsɪz] , [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [diː]['wɔːtər] !

Why	**,**	**missis**	**,**	**you**	**told**	**me**	**to**	**put**	**down**	**de**	**water**	**!**
为什么	,	太太	,	你	讲述	我	到	放	向下	德	水	!

哎呀，太太，你不是叫我把水放下来吗！

['mɪsɪz] . [em] . [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [dɪ'stræktɪd] !

Mrs	**.**	**M**	**.**	**Oh**	**,**	**I**	**shall**	**go**	**distracted**	**!**
太太	.	M	.	哦	,	我	将	去	愣	!

M夫人：哦，我会心不在焉的！

['mɪstər] . ['mɔːrɪs] .

Mr	**.**	**Morris**	**.**
先生	.	莫里斯	.

莫里斯先生。

[kʌm] , ['sɪstər] , [aɪ] - [spɛkt] [juːd] ['betər] [goʊ][hoʊm][ænd; ənd][send][fɔːr; fər]['dɑːktər] [bʌmpstɛd] !

Come	**,**	**sister**	**,**	**I**	**'**	**spect**	**you'd**	**better**	**go**	**home**	**and**	**send**	**for**	**Doctor**	**Bumpstead**	**!**
来	,	姐姐	,	我	-	光谱	你会	更好的	去	家	和	发送	为了	医生	邦普斯特德	!

姐姐，我看你最好回家去请邦普斯特德医生！

['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən] [fɪʃ] [ʌp][jʊr; jər] [aɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [raɪt] [saɪd][aʊt] .

Maybe	**he**	**can**	**fish**	**up**	**your**	**eyes**	**again**	**,**	**and**	**stick**	**them**	**in**	**right**	**side**	**out**	**.**
或许	他	能	鱼	向上	你的	眼睛	再次	,	和	戳	他们	在	正确的	边	出去	.

也许他能再次把你的眼珠子挖出来，然后把它们正着装回去。

[ə; eɪ] — [eɪtʃ] ! [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] [ˌɪzə'belə] , [gʊd] - [baɪ] , ['mɪsɪz] . ['mɑːntəˌgju] !

A	**—**	**h**	**!**	**good**	**-**	**by**	**,**	**Miss**	**Isabella**	**,**	**good**	**-**	**by**	**,**	**Mrs**	**.**	**Montague**	**!**
一个	—	h	!	好的	-	经过	,	错过	伊莎贝拉	,	好的	-	经过	,	太太	.	蒙塔古	!

啊——！再见，伊莎贝拉小姐，再见，蒙塔古夫人！

[ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz][ɪn] ['kɔːrəs] .

All	**the**	**dolls**	**in**	**chorus**	**.**
全部	这	娃娃	在	合唱	.

所有玩偶齐声合唱。

[gʊd] - [baɪ] , [ə; eɪ] — [eɪtʃ] !

Good	**-**	**by**	**,**	**a**	**—**	**h**	**!**
好的	-	经过	,	一个	—	h	!

再见，啊！

" [oʊ] ! [dɪd]['evər] ['enibɑːdi] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪ] [bɪ'fɔːr] !

"	**Oh**	**!**	**did**	**ever**	**anybody**	**have**	**such**	**a**	**funny**	**play**	**before**	**!**
"	哦	!	做过	曾经	任何人	有	这样的	一个	有趣的	玩	前	!

"哦！以前有人演过这么搞笑的戏吗！"

" [kraɪd]['liːnə] , ['ferli] ['drɑːpɪŋ] [mɪs] ['mɔːrɪs] , [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	**cried**	**Lina**	**,**	**fairly**	**dropping**	**Miss**	**Morris**	**,**	**and**	**clapping**	**her**	**hands**	**with**	**delight**	**.**
"	哭	莉娜	,	相当	下降	错过	莫里斯	,	和	鼓掌	她	双手	和	喜	.

"莉娜喊道，一把扔下莫里斯小姐，高兴地拍着手。"

" [aɪ] [miːn] ['ɔːlweɪz][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] . " [-]

"	**I**	**mean**	**always**	**to**	**play**	**in**	**this**	**way**	**.**	**"**	**[**	**84**	**]**
"	我	意思是	总是	到	玩	在	这	方式	.	"	[	-	]

"我的意思是，要一直这样打球。"[84]

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][naɪs] ! " [sed] ['mɪni] .

"	**Yes**	**,**	**it**	**is**	**so**	**nice**	**!**	**"**	**said**	**Minnie**	**.**
"	是的	,	它	是	所以	好的	!	"	说	米妮	.

"是啊，真漂亮！"米妮说。

" [bʌt; bət] , [kʌm] , ['liːnə] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [dres] [mɪs] [ˌɪzə'belə] [tuː; tə][get] ['mærid] ? "

"	**But**	**,**	**come**	**,**	**Lina**	**,**	**how**	**shall**	**we**	**dress**	**Miss**	**Isabella**	**to**	**get**	**married**	**?**	**"**
"	但	,	来	,	莉娜	,	如何	将	我们	裙子	错过	伊莎贝拉	到	得到	已婚	?	"

"可是，莉娜，我们该如何打扮伊莎贝拉小姐去参加婚礼呢？"

" [oʊ] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [dres] [ɔ:l] ['redi] , " [rɪ'plaɪd]['li:nə] ; " [waɪt] [sɪlk][wɪð; wɪθ] [leɪs]
" Oh , she has a wedding - dress all ready , " replied Lina ; " white silk with lace
" 哦 , 她 有 一个 婚礼 - 裙子 全部 准备好 , " 回复 莉娜 ; " 白色的 丝绸 和 蕾丝
['oʊvər] . "
over . "
超过 . "

"哦，她已经准备好婚纱了，"莉娜回答说，"白色丝绸，上面有蕾丝。"

" ['splendɪd] ! " [kraɪd][bəuθ][ðə; ði] ['sɪstər] .
" Splendid ! " cried both the sisters .
" 灿烂 ! " 哭 两个都 这 姐妹 .

"太棒了！"姐妹俩齐声喊道。

" [naʊ] , [ɪf] ['mɪstər] . ['mɔ:rɪs][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ][pleɪn][su:t] ,
" Now , if Mr . Morris could only have a plain suit ,
" 现在 , 如果 先生 . 莫里斯 可以 仅有的 有 一个 清楚的 套装 ,

"现在，如果莫里斯先生能有一套普通的西装就好了，"

[hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] ['braɪdgru:m] . "
he would look so much more like a bridegroom . "
他 会 看 所以 很多 更多的 喜欢 一个 新郎 . "

他看起来会更像个新郎。

" [wel] , [pər'hæps]['sɪstər] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][wʌn] , " [sed] ['li:nə] ;
" Well , perhaps sister will make him one , " said Lina ;
" 出色地 , 也许 姐姐 将要 制作 他 一 , " 说 莉娜 ;

"嗯，也许姐姐会给他做一个，"莉娜说；

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ] [pʊr] [mɪs] ['mɔ:rɪs] ?
" but what shall we do with poor Miss Morris ?
" 但 什么 将 我们 做 和 贫穷的 错过 莫里斯 ?

"可是我们该如何安置可怜的莫里斯小姐呢？"

" [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɔrɪsɪz] ['mɪshæp][set][ðem; ðəm][ɔ:f] [ə'gen] ['læfɪŋ] ;
" The recollection of Miss Morris's mishap set them off again laughing ;
" 这 回忆 的 错过 莫里斯 意外 放 他们 离开 再次 笑 ;

"回忆起莫里斯小姐的糗事，他们又笑了起来；

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
and finally they decided that she might come to the wedding ,
和 最后 他们 决定 那 她 可能 来 到 这 婚礼 ,

最后他们决定她可以来参加婚礼。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi]
but must keep her handkerchief to her eyes all the time , as if she
但 必须 保持 她 手帕 到 她 眼睛 全部 这 时间 , 作为 如果 她
[wɜ:r; wər][kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [-]
were quite overcome [85]
是 相当 克服 [-]

但她必须一直用手帕捂住眼睛，好像她完全被吓倒了一样[85]

[baɪ] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['mærid] ; [æz; əz] [wel] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ,
by having her brother married ; as well she might be ,
经过 拥有 她 兄弟 已婚 ; 作为 出色地 她 可能 是 ,

她让哥哥结婚；这或许也是理所当然的。

[fɔ:r; fər] [haʊ] [wʊd] [hɜ:r; hər] [tu:] [hoʊlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [aɪz] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˌɪzə'belə]
for how would her two holes instead of eyes compare with Miss Isabella
为了 如何 会 她 二 孔 反而 的 眼睛 比较 和 错过 伊莎贝拉

她那两个代替眼睛的洞，与伊莎贝拉小姐相比又会如何呢？

[bel'mɔnt] ['mɑːnˌteɪgz] [tʃɑːrmz] ?
Belmont **Montague's** **charms** **?**
贝尔蒙特 蒙塔古的 魅力 ?

贝尔蒙特·蒙塔古的魅力何在?

[ðɪs] [pɔɪnt] ['setld] , ['liːnə][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vjuː]
This **point** **settled** **,** **Lina** **and** **her** **little** **visitors** **were** **just** **beginning** **to** **review**
这 观点 定居 , 莉娜 和 她 小的 访客 是 只是 开始 到 审查
[ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːlz] ,
the **other** **dolls** **,**
这 其他 娃娃 ,

事情就此定下，莉娜和她的小客人们开始欣赏其他的娃娃。

[tuː; tə] [siː] [huː] [wʊd] [lʊk] [best][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [nɑːk] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
to **see** **who** **would** **look** **best** **at** **the** **wedding** **,** **when** **a** **knock** **came** **at** **the** **door**
到 看 WHO 会 看 最好的 在 这 婚礼 , 什么时候 一个 敲 来了 在 这 门
,
,
,

正要看看谁最适合出席婚礼时，有人敲门了。

[ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] ['meri] , ['liːnəz] [nɜːrs] , [tuː; tə][seɪ] [ðæt] ['mɪni] [ænd; ənd] ['mægi] [wɜːr; wər][sent]
and **in** **walked** **Mary** **,** **Lina's** **nurse** **,** **to** **say** **that** **Minnie** **and** **Maggie** **were** **sent**
和 在 步行 玛丽 , 莉娜的 护士 , 到 说 那 米妮 和 玛吉 是 发送
[fɔːr; fər] !
for **!**
为了 !

这时，莉娜的护士玛丽走了进来，说有人叫米妮和玛吉来!

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['pɪti] ! " [kraɪd]['liːnə] .
" **Oh** **,** **what** **a** **pity** **!** **"** **cried** **Lina** **.**
" 哦 , 什么 一个 遗憾 ! " 哭 莉娜 .

"哦，太可惜了！"莉娜喊道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
" **I** **wish** **you** **could** **stay** **all** **day** **,** **and** **all** **night** **,** **and** **all** **the** **rest** **of** **the**
" 我 希望 你 可以 停留 全部 天 , 和 全部 夜晚 , 和 全部 这 休息 的 这
[taɪm] .
time **.**
时间 .

"我希望你能整天、整夜、以及所有的时间都待在这里。"

[its] [tuː] [bæd] ! "
It's **too** **bad** **!** **"**
它是 也 坏的 ! "

太可惜了!

" [oʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [wɜːr; wər] ['fɔːrti] - - ['liːvən] [taɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] ! " [sed] ['mægi] . [-]
" **Oh** **,** **that** **the** **afternoons** **were** **forty** **-** **'** **leven** **times** **as** **long** **!** **"** **said** **Maggie** **.** **[** **86** **]**
" 哦 , 那 这 下午 是 四十 - - 十一 时代 作为 长的 ! " 说 玛吉 . [-]

"哦，要是下午的时间能有现在的四十一倍长就好了！"玛吉说。[86]

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
" **Well** **,** **we** **must** **go** **,** **I** **suppose** **.**
" 出色地 , 我们 必须 去 , 我 认为 .

"好吧，我想我们必须走了。"

[gʊd] - [baɪ] , ['liːnə] ; [wiːl] [kʌm] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nuːn] , [ɪf] ['mæmə] [wɪl] [let] [juː 'es] ; [ænd; ənd]

Good	-	by	,	Lina	;	we'll	come	Monday	afternoon	,	if	mamma	will	let	us	;	and
好的	-	经过	,	莉娜	;	出色地	来	周一	下午	,	如果	妈妈	将要	让	我们	;	和

['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [pleɪ] .

finish	the	play	.
结束	这	玩	.

再见，莉娜；如果妈妈允许的话，我们星期一下午会来；然后把戏演完。

" [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	So	the	children	kissed	each	other	,
"	所以	这	孩子们	亲吻	每个	其他	,

于是孩子们互相亲吻了。

[ænd; ənd] ['mɪni] [ænd; ənd] ['mægi] [wɜːr; wər] ['bʌndəld] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] [wɔːrm] [koʊts] [ænd; ənd] [hʊdz] ,

and	Minnie	and	Maggie	were	bundled	up	in	their	warm	coats	and	hoods	,
和	米妮	和	玛吉	是	捆绑式	向上	在	他们的	温暖的	外套	和	引擎盖	,

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

and	went	home	.
和	去	家	.

米妮和玛吉裹上厚厚的外套和帽子，回家了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , ['liːnə] [ræn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['ælɪs] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] .

As	soon	as	they	were	gone	,	Lina	ran	to	her	sister	Alice	with	Mr	.
作为	很快	作为	他们	是	已消失	,	莉娜	跑	到	她	姐姐	爱丽丝	和	先生	.

['mɔːrɪs] ,

Morris	,
莫里斯	,

他们一走，莉娜就和莫里斯先生一起跑去找她的妹妹爱丽丝了。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [blæk] [tuː; tə] [get] ['mærid] [ɪn] ,

and	begged	her	to	make	him	a	suit	of	black	to	get	married	in	,
和	乞求	她	到	制作	他	一个	套装	的	黑色的	到	得到	已婚	在	,

他恳求她为他做一套黑色西装，以便他结婚时穿。

[æz; əz] [mɪs] [ˌɪzə'belə] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] ['prefrəns] [fɔːr; fər] [ðæt] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] .

as	Miss	Isabella	had	expressed	her	preference	for	that	style	of	dress	.
作为	错过	伊莎贝拉	有	表达	她	偏爱	为了	那	风格	的	裙子	.

伊莎贝拉小姐曾表示她偏爱那种款式的裙子。

['ælɪs] ['kaɪndli] ['prɑːmɪst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

Alice	kindly	promised	she	would	,
爱丽丝	亲切地	承诺	她	会	,

爱丽丝好心地答应了，她会的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [ʌp] [sʌm; səm] [blæk] [klɔːθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [frʌm; frəm]

and	that	very	evening	she	hunted	up	some	black	cloth	that	was	left	from
和	那	非常	晚上	她	猎杀	向上	一些	黑色的	布	那	曾是	左边	从

[ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ,

a	cloak	of	her	mother's	,
一个	披风	的	她	母亲的	,

当晚，她就找到了一块黑色布料，那是她母亲斗篷上剩下的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] [rɪgd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [staɪl] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n]

and	in	a	few	hours	Mr	.	Morris	was	rigged	out	in	the	last	style	of	fashion
和	在	一个	很少	小时	先生	.	莫里斯	曾是	作弊	出去	在	这	最后的	风格	的	时尚

.

:

.

几个小时后，莫里斯先生就以最新潮的装扮亮相了。

[hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] [kɑːrt] [diː] [-]
Here is his carte de [87]
这里 是 他的 卡片 德 [-]

这是他的名片[87]

[viˈzit] , [ˈteɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] [kloʊðz] .
visite , taken in his wedding clothes .
访问 , 已采取 在 他的 婚礼 衣服 .

拍摄于他身着结婚礼服的场景。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [ˈfoʊtəgræf] [mæn] [left] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [baɪ] [misˈteik] ;
You see , the photograph man left his own hat on the table by mistake ;
你 看 , 这 照片 男人 左边 他的 自己的 帽子 在 这 桌子 经过 错误 ;

你看，那个摄影师不小心把自己的帽子落在了桌子上;

[ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [ˈfʌni] ?
doesn't it look funny ?
不 它 看 有趣的 ?

看起来是不是很滑稽?

[ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪs] .
Portrait of Mr . Morris .
肖像 的 先生 . 莫里斯 .

莫里斯先生的肖像。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæst] [ˈliːnəz] [ˈbedtaɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [drest] ;
It was past Lina's bedtime before Mr . Morris was completely dressed ;
它 曾是 过去的 莉娜的 就寝时间 前 先生 . 莫里斯 曾是 完全地 穿着 ;

莫里斯先生穿戴整齐时，已经过了莉娜的睡觉时间;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][sɪt][ʌp] " [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] , " [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
but she was allowed to sit up " just this once , " and when he was
但 她 曾是 允许 到 坐 向上 " 只是 这 一次 , " 和 什么时候 他 曾是
[ˈfɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

但她被允许"就这一次"坐起来，当他完事后，

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˈælɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [taɪmz] , [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] ,
she kissed Alice a great many times , carried him off in triumph ,
她 亲吻 爱丽丝 一个 伟大的 许多 时代 , 携带 他 离开 在 胜利 ,

她亲吻了爱丽丝很多次，得意洋洋地把他带走了。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [taɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] , [fɔːr; fər] [fɪr] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˈtʌmbld] .
and shut him up tight in a box , for fear his clothes should get tumbled .
和 关闭 他 向上 紧的 在 一个 盒子 , 为了 害怕 他的 衣服 应该 得到 翻滚 .

把他紧紧地关进箱子里，以免他的衣服被弄脏。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈmɪni] [ænd; ənd] [ˈmægi] [keɪm] [əˈgen] , [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
Monday afternoon , Minnie and Maggie came again , bringing with them
周一 下午 , 米妮 和 玛吉 来了 再次 , 带来 和 他们
[ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][wæks] [dɑːl] [ʌv; əv] [ˈmɪniːz] ,
a dear little wax doll of Minnie's ,
一个 亲爱的 小的 蜡 玩具娃娃 的 米妮的 ,

星期一下午，米妮和玛吉又来了，她们还带来了米妮一个可爱的小蜡像娃娃。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpeɪpər][ʌv; əv] [ˈʃʊgər] - [plʌmz] , [tuː; tə] " [pleɪ] [ˈpɑːrti] " [wɪð; wɪθ] .
and a great paper of sugar - plums , to " play party " with .
和 一个 伟大的 纸 的 糖 - 李子 , 到 " 玩 派对 " 和 .

还有一大包糖梅，可以用来"玩派对"。

[wen] ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [əd'maɪəd][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [kloʊðz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
When **Mr** **.** **Morris** **had** **been** **sufficiently** **admired** **in** **his** **new** **clothes** **,** **the** **children**
什么时候 先生 . 莫里斯 有 到过 足够 钦佩 在 他的 新的 衣服 , 这 孩子们
[kə'lektɪd] [ðə; ði] [-]
collected **the** **[** **88** **]**
集 这 [-]

当莫里斯先生穿着新衣服受到大家的足够赞赏后，孩子们收集了[88]

['ʌðər] ['dɑːlz] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['mɑːntəˌgju]['fæməli][ɪn][ðer; ðər] [haʊs] [ə'gen] .
other **dolls** **,** **and** **put** **the** **Montague** **family** **in** **their** **house** **again** **.**
其他 娃娃 , 和 放 这 蒙塔古 家庭 在 他们的 房子 再次 .

其他玩偶，然后把蒙塔古一家放回他们的房子里。

['mɪstər] . ['mɑːntəˌgju][wʌz; wəz][left][ɔːl][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
Mr **.** **Montague** **was** **left** **all** **alone** **in** **the** **parlor** **to** **receive** **the** **company** **,**
先生 . 蒙塔古 曾是 左边 全部 独自的 在 这 客厅 到 收到 这 公司 ,

蒙塔古先生独自一人留在客厅接待客人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][ʌp] [sterz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [bed] [ruːm] .
and **the** **ladies** **were** **up** **stairs** **in** **the** **front** **bed** **room** **.**
和 这 女士们 是 向上 楼梯 在 这 正面 床 房间 .

女士们当时在楼上的前卧室里。

[mɪs] [ˌɪzə'bɛləz] ['wedɪŋ] [dres] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['elɪgənt] [frentʃ] [bed] ,
Miss **Isabella's** **wedding** **dress** **was** **spread** **out** **on** **the** **elegant** **French** **bed** **,**
错过 伊莎贝拉的 婚礼 裙子 曾是 传播 出去 在 这 优雅的 法语 床 ,

伊莎贝拉小姐的婚纱铺在优雅的法式床上。

[ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] ;
all **ready** **for** **her** **to** **wear** **;**
全部 准备好 为了 她 到 穿 ;

一切都准备好了，等她穿上；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['leɪdi]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [get]
and **as** **it** **is** **a** **well** **-** **known** **fact** **that** **a** **fashionable** **lady** **cannot** **possibly** **get**
和 作为 它 是 一个 出色地 - 已知 事实 那 一个 时髦 女士 不能 可能 得到
[drest] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊərz] ,
dressed **in** **less** **than** **three** **hours** **,**
穿着 在 较少的 比 三 小时 ,

众所周知，一位时髦女士不可能在三个小时内完成装扮。

[ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][pʊt][æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] , [æz; əz][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət]
the **time** **was** **put** **at** **nine** **o'clock** **,** **as** **the** **wedding** **would** **take** **place** **at**
这 时间 曾是 放 在 九 点钟 , 作为 这 婚礼 会 拿 地方 在
[twelv] .
twelve **.**
十二 .

时间定在九点，因为婚礼将在十二点举行。

['liːnə] [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] [pleɪ] :
Lina **then** **began** **the** **play** **:**
莉娜 然后 开始 这 玩 :

莉娜随后开始表演：

['mɪsɪz] . ['mɑːntəˌgju] .
Mrs **.** **Montague** **.**
太太 . 蒙塔古 .

蒙塔古夫人。

[kʌm] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dres] ;
Come **,** **my** **dear** **,** **it** **is** **time** **for** **you** **to** **dress** **;**
来 , 我的 亲爱的 , 它 是 时间 为了 你 到 裙子 ;

来吧，亲爱的，该穿衣服了；

[juːv] ['oʊnli][gɑːt] [θriː] ['aʊərz][tuː; tə][get][ɔːl] ['redi] [ɪn] . [-]
you've only got three hours to get all ready in . [89]
你已经 仅有的 得到 三 小时 到 得到 全部 准备好 在 . [-]

你只有三个小时的时间来做好准备。[89]

[mɪs] [ˌɪzə'belə] .
Miss Isabella .
错过 伊莎贝拉 .

伊莎贝拉小姐。

[jes] , ['mæmə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][maɪ] [ʃuːz] [naʊ] .
Yes , mamma , I am putting on my shoes now .
是的 , 妈妈 , 我 是 推杆 在 我的 鞋 现在 .

是的，妈妈，我现在正在穿鞋。

([ðæt] [ɪz] , ['mægi] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] .)
(That is , Maggie was putting them on .)
(那 是 , 玛吉 曾是 推杆 他们 在 .)

（也就是说，是玛吉在穿它们。）

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [taɪt] !
they are a great deal too tight !
他们 是 一个 伟大的 交易 也 紧的 !

它们太紧了!

[ðeɪ] [hɜːrt][ˌem 'iː] ['dredfəli] .
they hurt me dreadfully .
他们 伤害 我 极其糟糕 .

他们深深地伤害了我。

[pliːz] [let][ˌem 'iː] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːf] .
Please let me take them off .
请 让 我 拿 他们 离开 .

请让我把它们脱掉。

['mɪsɪz] . [em] . [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɪt] ; [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , [ˌɪzə'belə] .
Mrs . M . No , they are not ; they are a beautiful fit ; don't be silly , Isabella .
太太 . M . 不 , 他们 是 不是 ; 他们 是 一个 美丽的 合身 ; 不 是 愚蠢的 , 伊莎贝拉 .

M夫人：不，它们不合适；它们非常合身；别傻了，伊莎贝拉。

[ˌɪzə'belə] .
Isabella .
伊莎贝拉 .

伊莎贝拉。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['riːəl] [miːn] !
I think you are real mean !
我 思考 你 是 真实的 意思是 !

我觉得你真是太刻薄了!

[ðer; ðər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn] ; [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][pʊt][ɑːn][maɪ] [dres] .
There , they are on ; now I must put on my dress .
那里 , 他们 是 在 ; 现在 我 必须 放 在 我的 裙子 .

好了，她们已经准备好了；现在我得穿上我的裙子了。

[hɪr] ['mægi] [meɪd] [hɜːr; hər][stænd][ʌp] , [ænd; ənd]['liːnə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] ['fɑːsənd]

Here	Maggie	made	her	stand	up	,	and	Lina	put	on	her	dress	and	fastened
这里	玛吉	制成	她	站立	向上	,	和	莉娜	放	在	她	裙子	和	系紧

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

玛吉让莉娜站起来，莉娜穿上裙子，系好扣子。

[ˌɪzə'belə] .

Isabella	.
伊莎贝拉	.

伊莎贝拉。

[oʊ] , [maɪ] !

Oh	,	my	!
哦	,	我的	!

我的天哪!

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] !

what	a	beautiful	dress	!
什么	一个	美丽的	裙子	!

多么漂亮的裙子!

[kɑːnt] [aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] , ['mæmə] ?

Can't	I	keep	it	on	all	the	time	,	mamma	?
不能	我	保持	它	在	全部	这	时间	,	妈妈	?

妈妈，我不能一直戴着吗?

['mɪsɪz] . [em] . [waɪ] , [noʊ] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

Mrs	.	M	.	Why	,	no	;	of	course	not	!
太太	.	M	.	为什么	,	不	;	的	课程	不是	!

M夫人：为什么不呢？当然不是!

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['wedɪŋ] [dres] . [-]

This	is	your	wedding	dress	.	[	90	]
这	是	你的	婚礼	裙子	.	[	-	]

这是你的婚纱。[90]

[ˌɪzə'belə] .

Isabella	.
伊莎贝拉	.

伊莎贝拉。

[wel] , [ðen] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][get] ['mærid] ['oʊvər] [ə'gen] [nekst] [jɪr] ,

Well	,	then	,	I	mean	to	get	married	over	again	next	year	,
出色地	,	然后	,	我	意思是	到	得到	已婚	超过	再次	下一个	年	,

那好吧，我打算明年再结一次婚。

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [wer] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [mɔːr] .

so	I	can	wear	it	some	more	.
所以	我	能	穿	它	一些	更多的	.

这样我还能多穿几次。

['mɪsɪz] . [em] . [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][pʊt][ɑːn][jʊr; jər][veɪl] , [maɪ] [dɪr] ,

Mrs	.	M	.	Now	I	must	put	on	your	veil	,	my	dear	,
太太	.	M	.	现在	我	必须	放	在	你的	面纱	,	我的	亲爱的	,

M夫人，亲爱的，现在我得帮你戴上面纱了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] ['redi] .

and	then	you	will	be	all	ready	.
和	然后	你	将要	是	全部	准备好	.

然后你就一切就准备就绪了。

[hɪr] ['mægi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] [ɪk'spres] [mɪs] [ˌɪzə'bɛləz] [dʒɔɪ] , [waɪl] ['liːnə][pʊt][ɑːn]

Here	Maggie	clapped	her	hands	to	express	Miss	Isabella's	joy	,	while	Lina	put	on
这里	玛吉	鼓掌	她	双手	到	表达	错过	伊莎贝拉的	喜悦	,	尽管	莉娜	放	在

[ðə; ði][veɪl] .

the	veil	.
这	面纱	.

玛吉拍手表示伊莎贝拉小姐的喜悦，而莉娜则戴上了面纱。

[ˌɪzə'belə] .

Isabella	.
伊莎贝拉	.

伊莎贝拉。

[oʊ] , [haʊ] ['prɪti] [aɪ] [lʊk] !

Oh	,	how	pretty	I	look	!
哦	,	如何	漂亮的	我	看	!

哦，我看起来真漂亮!

['mɪsɪz] . [em] . [dəunt][biː; bi][veɪn] , [ˌɪzə'belə] .

Mrs	.	M	.	Don't	be	vain	,	Isabella	.
太太	.	M	.	不	是	徒劳	,	伊莎贝拉	.

M夫人：伊莎贝拉，别太虚荣了。

[ðer; ðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [drest] ; [sɪt] [daʊn] [naʊ] , [waɪl] [aɪ][get] ['redi] .

There	,	you	are	dressed	;	sit	down	now	,	while	I	get	ready	.
那里	,	你	是	穿着	;	坐	向下	现在	,	尽管	我	得到	准备好	.

好了，你已经穿好衣服了；现在坐下，我去准备一下。

[soʊ] [mɪs] [ˌɪzə'belə] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [frɑːk] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

So	Miss	Isabella	sat	down	with	her	new	frock	sticking	out	all	around	her	,
所以	错过	伊莎贝拉	卫星	向下	和	她	新的	连衣裙	粘性	出去	全部	大约	她	,

于是，伊莎贝拉小姐坐了下来，她的新裙子在她周围蓬松地垂着。

[laɪk][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [bə'luːn] , [ə; eɪ][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kriːtʃər] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] !

like	a	perfect	balloon	,	a	most	magnificent	creature	to	behold	!
喜欢	一个	完美的	气球	,	一个	最多	壮丽	生物	到	看哪	!

就像一个完美的气球，真是令人叹为观止的奇妙生物!

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk] , [trɪmd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ] [diːp]

Her	dress	was	made	of	white	silk	,	trimmed	all	round	the	bottom	with	deep
她	裙子	曾是	制成	的	白色的	丝绸	,	修剪过的	全部	圆形的	这	底部	和	深的

[blɑːnd] [-]

blonde	[	91	]
金发	[	-	]

她的裙子是白色丝绸做的，裙摆周围饰有深金色[91]

[leɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ] ['næroʊ] ['sɪlvər][kɔːrd] .

lace	,	which	was	finished	at	the	top	with	narrow	silver	cord	.
蕾丝	,	哪个	曾是	完成的	在	这	顶部	和	狭窄的	银	绳索	.

蕾丝，顶部用细银绳收尾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [luːpt] [ʌp][ɑːn][wʌn][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [buː'keɪ] [ʌv; əv] [waɪt] ['flaʊərz] ,

It	was	looped	up	on	one	side	with	a	bouquet	of	white	flowers	,
它	曾是	循环	向上	在	一	边	和	一个	花束	的	白色的	花朵	,

它的一侧用一束白色鲜花束起来，

[wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [liːvz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][weɪst][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blɑːnd] [leɪs] ['bɜːrθə]

with	silver	leaves	,	and	her	waist	was	covered	with	a	blonde	lace	bertha
和	银	树叶	,	和	她	腰部	曾是	涵盖	和	一个	金发	蕾丝	伯莎

,

,

,

她身上披着银色的叶子，腰间围着一件金色的蕾丝贝莎裙。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] , [kɔːld] [ə; eɪ] [kɔːr'sɑːʒ] .

and	had	a	bouquet	of	the	same	flowers	on	the	front	,	called	a	corsage	.
和	有	一个	花束	的	这	相同的	花朵	在	这	正面	,	称为	一个	胸花	.

胸前别着一束同样的鲜花，称为胸花。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [leɪs] [veɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]

She	wore	a	lace	veil	and	a	wreath	of	orange	blossoms	,	and	in	her
她	穿着	一个	蕾丝	面纱	和	一个	花圈	的	橙子	花朵	,	和	在	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

她戴着蕾丝面纱和橙花花环，手里拿着.....

[taɪd][fæst][ðer; ðər] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [lɑːrdʒ] [buˈkeɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪs] - ['bɔːdəd] ['pɑːkɪt]

tied	fast	there	,	was	another	large	bouquet	,	and	a	lace	-	bordered	pocket
系	快速地	那里	,	曾是	其他	大的	花束	,	和	一个	蕾丝	-	带边框	口袋

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

那里还牢牢地绑着另一束大花束和一条蕾丝边口袋手帕。

[æz; əz][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːntəˌgjuː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [les] ['splendɪdli] [ə'taɪərd] , [ɪn][ə; eɪ] [moʊv] [sɪlk]

As	to	Mrs	.	Montague	,	she	was	hardly	less	splendidly	attired	,	in	a	mauve	silk
作为	到	太太	.	蒙塔古	,	她	曾是	几乎	较少的	精彩地	穿着	,	在	一个	淡紫色	丝绸

[wɪð; wɪθ][ɪ'lev(ə)n] ['flaʊnsɪz] ,

with	eleven	flounces	,
和	十一	褶边	,

至于蒙塔古夫人，她的装扮也毫不逊色，身穿一件淡紫色丝绸长裙，裙摆上有十一层荷叶边。

[ə; eɪ] [leɪs] ['kɑːlər][ænd; ənd] [sliːvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][suː'pɜːrb]['daɪmənd] ['brestˌpɪn] — [meɪd] [ʌv; əv]

a	lace	collar	and	sleeves	,	and	a	superb	diamond	breastpin	—	made	of
一个	蕾丝	衣领	和	袖子	,	和	一个	高超	钻石	胸针	—	制成	的

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

蕾丝领口和袖口，以及一枚精美的玻璃钻石胸针。

[wel] , [dɪr] [ˌem 'iː] ,

Well	,	dear	me	,
出色地	,	亲爱的	我	,

我的天哪！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ruːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔːl][ðə; ði]['splendɪd] ['leɪdiz] [ðæt]

I	don't	know	how	I	can	find	room	enough	to	describe	all	the	splendid	ladies	that
我	不	知道	如何	我	能	寻找	房间	足够的	到	描述	全部	这	灿烂	女士们	那

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

came	to	the	[	92	]
来了	到	这	[	-	]

我不知道该如何找到足够的篇幅来描述所有来到[92]的漂亮女士们

['wedɪŋ] .

wedding	.
婚礼	.

婚礼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kwaɪt][æz; əz] ['elɪgənt] [æz; əz] [mɪs] [ˌɪzə'belə] [bel'mɔnt]

They	were	none	of	them	quite	as	elegant	as	Miss	Isabella	Belmont
他们	是	没有任何	的	他们	相当	作为	优雅的	作为	错过	伊莎贝拉	贝尔蒙特

['mɑːntəˌgjuː] ,

Montague	,
蒙塔古	,

她们之中没有一个能像伊莎贝拉·贝尔蒙特·蒙塔古小姐那样优雅。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ɑːn][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] - [goʊ] - [tuː; tə] - ['miːtɪŋ] , [fɔːrθ] - [ʌv; əv] - [dʒʊ'laɪ] ,

but	they	all	had	on	their	Sunday	-	go	-	to	-	meeting	,	Fourth	-	of	-	July	,
但	他们	全部	有	在	他们的	星期日	-	去	-	到	-	会议	,	第四	-	的	-	七月	,

['krɪsməs] - [ænd; ənd] - [nuː] - ['jɪrz] [best] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['fidlz] .

Christmas	-	and	-	New	-	Year's	best	clothes	,	and	looked	as	fine	as	fiddles	.
圣诞节	-	和	-	新的	-	年	最好的	衣服	,	和	看起来	作为	美好的	作为	小提琴	.

但他们都穿着参加周日聚会、七月四日、圣诞节和新年庆祝活动时穿的最好的衣服，看起来精神抖擞。

[pʊr] [mɪs] ['mɔːrɪs] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd]

Poor	Miss	Morris	came	,	with	her	handkerchief	up	to	her	eyes	,	and
贫穷的	错过	莫里斯	来了	,	和	她	手帕	向上	到	她	眼睛	,	和

[steɪd] [soʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

stayed	so	all	the	time	,
入住	所以	全部	这	时间	,

可怜的莫里斯小姐来了，她用手帕捂着眼睛，而且一直保持着这个姿势。

['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] , [aɪ] [prɪ'zuːm] .

crying	as	if	her	heart	would	break	,	I	presume	.
哭泣	作为	如果	她	心	会	休息	,	我	怙	.

我猜她哭得好像心都要碎了一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['dɪzməl] , [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [griːn] ,

She	was	so	dismal	,	in	her	old	green	barège	,
她	曾是	所以	惨淡	,	在	她	老的	绿色的	巴雷日	,

她穿着那件旧绿色的敞篷车，显得十分沮丧。

[ðæt] ['mɪni] ['kaɪndli] [drest] [hɜːr; hər][ɪn]['mɪsɪz] . ['mɑːnˌteɪgz] ['pɜːrp(ə)l][sɪlk] , [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər]

that	Minnie	kindly	dressed	her	in	Mrs	.	Montague's	purple	silk	,	which	fitted	her
那	米妮	亲切地	穿着	她	在	太太	.	蒙塔古的	紫色的	丝绸	,	哪个	适配	她

[kwaɪt] [wel] ;

quite	well	;
相当	出色地	;

米妮好心地给她穿上了蒙塔古太太的紫色丝绸衣服，非常合身；

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [soʊ] ['veri] [bæd] , ['æftər][ɔːl] .

so	she	didn't	look	so	very	bad	,	after	all	.
所以	她	没有	看	所以	非常	坏的	,	后	全部	.

所以，她看起来其实也没那么糟糕。

[ɑːnt] [juː; jʊ][glæd] ?

Aren't	you	glad	?
不是	你	高兴的	?

你不高兴吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	am	.
我	是	.

我是。

['prɪti] [suːn] [ɪn] [keɪm] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [huː] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ˌændʒi'liːnə] !

Pretty	soon	in	came	the	minister	,	who	was	no	other	than	Angelina	!
漂亮的	很快	在	来了	这	部长	,	WHO	曾是	不	其他	比	安吉丽娜	!

没过多久，部长就进来了，她不是别人，正是安吉丽娜!

[æz; əz][hɜːr; hər] [blæk] ['nʌnz] [roʊb][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][laɪk] [-]

as	her	black	nun's	robe	was	the	most	like	[	93	]
作为	她	黑色的	修女的	长袍	曾是	这	最多	喜欢	[	-	]

因为她的黑色修女袍最像[93]

[ə; eɪ] [gaʊn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ;

a	gown	that	could	be	found	;
一个	袍	那	可以	是	成立	;

一件可以找到的礼服；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][set][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['sentər] ['teɪbl] ,

and	when	she	was	set	up	with	her	back	against	the	centre	table	,
和	什么时候	她	曾是	放	向上	和	她	后退	反对	这	中心	桌子	,

当她背靠着中央的桌子站好时，

[ðə; ði]['pɑ:rlər] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] ['mɑ:tʃt] [ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgru:m] .

the	parlor	door	opened	,	and	in	marched	the	bride	and	bridegroom	.
这	客厅	门	打开	,	和	在	行军	这	新娘	和	新郎	.

客厅的门开了，新郎新娘走了进来。

['mɪni] [ænd; ənd] ['mægi] [held][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['prɑ:pər]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstər]

Minnie	and	Maggie	held	them	in	their	proper	places	,	and	the	minister
米妮	和	玛吉	握住	他们	在	他们的	恰当的	地方	,	和	这	部长

['mærid] [ðem; ðəm][ɪn] [raɪm] ;

married	them	in	rhyme	;
已婚	他们	在	韵	;

米妮和玛吉把她们扶在合适的位置上，牧师用韵文为她们主持了婚礼；

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ˌem 'i:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [staɪl] .

which	,	it	strikes	me	,	was	a	new	style	.
哪个	,	它	罢工	我	,	曾是	一个	新的	风格	.

在我看来，这是一种全新的风格。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [sed] :

This	was	what	he	said	:
这	曾是	什么	他	说	:

他是这样说的：

" [naʊ] [jʊə(r)] ['mærid] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][ə'beɪ] ;

"	Now	you're	married	,	you	must	obey	;
"	现在	你是	已婚	,	你	必须	服从	;

“既然你已经结婚了，就必须服从；

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][ɔ:l][ju:; jʊ] [seɪ] ,

You	must	be	true	to	all	you	say	,
你	必须	是	真的	到	全部	你	说	,

你必须言行一致。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɔ:l][jʊr; jər][laɪf] ;

And	live	together	all	your	life	;
和	居住	一起	全部	你的	生活	;

并终生相伴；

[ænd; ənd][aɪ] [prə'naʊns] [ju:; jʊ][mæn][ænd; ənd][waɪf] !

And	I	pronounce	you	man	and	wife	!
和	我	发音	你	男人	和	妻子	!

我宣布你们正式结为夫妻！

" [wen] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

"	When	the	marriage	ceremony	was	over	,
"	什么时候	这	婚姻	仪式	曾是	超过	,

“婚礼仪式结束后，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [set]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔ:rɪs] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] ,

the	children	set	Mr	.	and	Mrs	.	Morris	down	side	by	side	on	the	sofa	,
这	孩子们	放	先生	.	和	太太	.	莫里斯	向下	边	经过	边	在	这	沙发	,

孩子们让莫里斯夫妇并排坐在沙发上。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌentər'teɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][tɔːk][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɪf]

and	leaving	them	to	entertain	the	company	,	and	talk	for	themselves	if
和	离开	他们	到	招待	这	公司	,	和	讲话	为了	他们自己	如果

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

they	could	,
他们	可以	,

让他们自己招待客人，如果可以的话，让他们自己发言。

[gɑːt][ðə; ði] ['sʌpər] ['redi] .

got	the	supper	ready	.
得到	这	晚餐	准备好	.

晚饭准备好了。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	94	]
它	[	-	]

它[94]

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] ['sʌpər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['teɪbl] [frʌm; frəm]

was	such	a	grand	supper	that	they	were	obliged	to	have	a	table	from
曾是	这样的	一个	盛大	晚餐	那	他们	是	有义务	到	有	一个	桌子	从

[ʌp] [sterz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] ['teɪbl] .

up	stairs	besides	the	dining	table	.
向上	楼梯	除了	这	用餐	桌子	.

晚宴非常盛大，以至于他们不得不从楼上搬来一张桌子，放在餐厅的餐桌旁边。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['iːtəbəlz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][roʊst] [biːf] [ænd; ənd]

Everything	in	the	box	of	eatables	was	brought	out	,	even	the	roast	beef	and
一切	在	这	盒子	的	食物	曾是	带来	出去	,	甚至	这	烤	牛肉	和

['bʌtərd] [toʊst] ,

buttered	toast	,
涂黄油的	吐司	,

盒子里所有的食物都被端了出来，甚至包括烤牛肉和涂了黄油的吐司。

[tuː] ['dɪʃɪz] [nɑːt] [ˌɔːrdn'erəli] [siːn] [æt; ət] ['sʌpəz] .

two	dishes	not	ordinarily	seen	at	suppers	.
二	菜肴	不是	按说	已见	在	晚餐	.

两道晚餐上不常见的菜肴。

[ðə; ði] ['ʃʊgər] - [plʌmz] [wɜːr; wər][dɪ'spoʊzd] [ə'raʊnd] [wer'evər] [ruːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd]

The	sugar	-	plums	were	disposed	around	wherever	room	could	be	found	,	and
这	糖	-	李子	是	处置	大约	无论	房间	可以	是	成立	,	和

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] ,

when	everything	was	ready	,
什么时候	一切	曾是	准备好	,

糖梅被摆放在所有能找到的地方，一切准备就绪后，

['mɪni] [tʊk] ['toʊbi][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] [dɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] :

Minnie	took	Toby	to	the	parlor	door	and	made	him	say	:
米妮	采取	托比	到	这	客厅	门	和	制成	他	说	:

米妮把托比带到客厅门口，逼他说：

['toʊbi] .

Toby	.
托比	.

托比。

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [pliːz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpər] ,

Ladies	and	gentlemens	,	please	to	come	to	supper	,
女士们	和	先生们	,	请	到	来	到	晚餐	,

女士们、先生们，请来吃晚饭。

[plʌm] [keɪk] , [ænd; ənd] [kriːm] [keɪk] , [ænd; ənd] [waɪt] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

Plum	cake	,	and	cream	cake	,	and	white	bread	and	butter	.
李子	蛋糕	,	和	奶油	蛋糕	,	和	白色的	面包	和	黄油	.

李子蛋糕、奶油蛋糕、白面包配黄油。

[ʌp] [dʒʌmpt] ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['hɜːri] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] ['tʌmbld] ['oʊvər] ,

Up	jumped	Mr	.	Morris	in	such	a	violent	hurry	that	he	nearly	tumbled	over	,
向上	跳了起来	先生	.	莫里斯	在	这样的	一个	暴力	匆忙	那	他	几乎	翻滚	超过	,

莫里斯先生猛地跳了起来，动作之快，差点摔倒。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz][braɪd] ; [wɪtʃ] ['mɪni] [meɪd] [hɪm; ɪm][duː][baɪ] ['bendɪŋ] [

and	offered	his	arm	to	his	bride	;	which	Minnie	made	him	do	by	bending	[
和	提供	他的	手臂	到	他的	新娘	;	哪个	米妮	制成	他	做	经过	弯曲	[

-
]

95	]

-
]

并向新娘伸出手臂；米妮弯下腰，让他这样做[95]

[ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][kɪd][hænd][fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] .

it	round	,	and	pinning	his	kid	hand	fast	to	his	waistcoat	.
它	圆形的	,	和	钉住	他的	孩子	手	快速地	到	他的	马甲	.

把它围起来，然后把他的孩子的手牢牢地按在他的背心上。

['mægi] [ænd; ənd]['liːnə] [meɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɔːk] ['æftər][ðem; ðəm][ɪn] [prə'seʃ(ə)n]

Maggie	and	Lina	made	the	rest	of	the	company	walk	after	them	in	procession
玛吉	和	莉娜	制成	这	休息	的	这	公司	走	后	他们	在	游行

,

,

,

玛吉和莉娜让其他人列队跟在她们身后。

[æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪft][ðem; ðəm][ʌp] ;

as	fast	as	they	could	lift	them	up	;
作为	快速地	作为	他们	可以	举起	他们	向上	;

他们以最快的速度将它们举起来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [p'rɑːnst] [ænd; ənd] [pə'reidid] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	they	all	pranced	and	paraded	round	by	the	back	of	the	house	into	the
和	他们	全部	轻快地	和	游行	圆形的	经过	这	后退	的	这	房子	进入	这

['daɪnɪŋ] [ruːm] .

dining	room	.
用餐	房间	.

它们欢快地绕着房子后门走了一圈，进了餐厅。

['oʊnli] [pʊr] [mɪs] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] [left] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʌmbld] [ɔːf] [hɜːr; hər] [tʃer] ,

Only	poor	Miss	Morris	was	left	out	,	and	she	had	tumbled	off	her	chair	,
仅有的	贫穷的	错过	莫里斯	曾是	左边	出去	,	和	她	有	翻滚	离开	她	椅子	,

只有可怜的莫里斯小姐被落下了，她从椅子上摔了下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

and	was	lying	behind	the	piano	,	on	the	top	of	her	head	,
和	曾是	说谎	在后面	这	钢琴	,	在	这	顶部	的	她	头	,

她躺在钢琴后面，头朝下。

[wɪð; wɪθ][wʌn][leg] ['stɪkɪŋ] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk][æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [poʊst] ,

with	one	leg	sticking	straight	up	in	the	air	like	an	awning	post	,
和	一	腿	粘性	直的	向上	在	这	空气	喜欢	一个	棚	邮政	,

一条腿笔直地伸向空中，像遮阳篷的柱子一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] [ə'pærəntli] ['bɑːksɪŋ][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

and	the	other	foot	apparently	boxing	her	ears	,
和	这	其他	脚	显然	拳击	她	耳朵	,

另一只脚似乎在踢她的耳朵，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mænər] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt]

as	it	was	turned	back	in	a	most	extraordinary	manner	,	till	it	touched
作为	它	曾是	转向	后退	在	一个	最多	非凡的	方式	，直到		它	感动

[hɜːr; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

它以一种非常奇特的方式向后翻转，直到碰到了她的头。

['miːnwaɪl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪn] [taɪmz] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

Meanwhile	,	there	were	fine	times	going	on	in	the	dining	room	.
同时	，	那里	是	美好的	时代	去	在	在	这	用餐	房间	.

与此同时，餐厅里一片欢腾。

['mɪstər] . ['mɑːntəˌgju] [tʊk] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [-]

Mr	.	Montague	took	the	foot	of	the	table	,	[	96	]
先生	.	蒙塔古	采取	这	脚	的	这	桌子	，	[	-	]

蒙塔古先生拿起了桌子的脚[96]

[ænd; ənd][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] [gruːm] [ðə; ði] [hed] .

and	the	bride	and	groom	the	head	.
和	这	新娘	和	新郎	这	头	.

新娘和新郎是头。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['siːtɪd] , ['mɪstər] . ['mɑːntəˌgju] [sed] :

As	soon	as	they	were	all	seated	,	Mr	.	Montague	said	:
作为	很快	作为	他们	是	全部	坐着	，	先生	.	蒙塔古	说	:

众人落座后，蒙塔古先生说道：

['mɪstər] . ['mɑːntəˌgju] .

Mr	.	Montague	.
先生	.	蒙塔古	.

蒙塔古先生。

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [drɪŋk][ðə; ði]['braɪdz] [helθ] ?

Ladies	and	gentlemen	,	don't	you	think	we'd	better	drink	the	bride's	health	?
女士们	和	先生们	，	不	你	思考	我们会	更好的	喝	这	新娘的	健康	?

女士们先生们，你们不觉得我们应该为新娘的健康干杯吗?

[hɪr] , ['toʊbi] , [gɪv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [sʌm; səm][waɪn] ['glæsɪz] .

Here	,	Toby	,	give	the	company	some	wine	glasses	.
这里	，	托比	，	给	这	公司	一些	葡萄酒	眼镜	.

托比，给公司送些酒杯来。

['mɪsɪz] . [em] . [dɪr] [ˌem 'iː] , ['leɪdiz] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !

Mrs	.	M	.	Dear	me	,	ladies	,	what	a	pity	!
太太	.	M	.	亲爱的	我	，	女士们	，	什么	一个	遗憾	！

M夫人：哎呀，各位女士，真是太可惜了!

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][sɪks] ['gɑːblət] ; [soʊ][ðə; ði][rest] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][drɪŋk] [aʊt][ʌv; əv] ['tiːˌkʌps] !

there's	only	six	goblets	;	so	the	rest	will	have	to	drink	out	of	teacups	!
有	仅有的	六	高脚杯	；	所以	这	休息	将要	有	到	喝	出去	的	茶杯	！

只有六个高脚杯；所以其他人只能用茶杯喝水了!

[ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz] ([ɔːr][ɔːl][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , [wɪtʃ'evər] [juː; jʊ] [pliːz]) .

All	the	Dolls	(	or	all	the	three	little	girls	,	whichever	you	please	)	.
全部	这	娃娃	(	或者全部		这	三	小的	女孩们	，	任何	你	请	）	.

所有的娃娃（或者三个小女孩，随你喜欢）。

[oʊ] , ['nevər][maɪnd] ; [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

Oh	,	never	mind	;	that	doesn't	make	any	difference	.
哦	，	绝不	头脑	；	那	不	制作	任何	不同之处	.

哦，没关系，那没什么区别。

['mɪstər] . [mɒn] .
Mr . **Mont** .
先生 . 蒙特 .

蒙特先生

[ðə; ði] [braɪd] , ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] !
The **bride** , **ladies** **and** **gentlemen** **!**
这 新娘 , 女士们 和 先生们 !

新娘，女士们先生们!

[ɔ:l] [ðə; ði] ['dɑ:lz] .
All **the** **Dolls** .
全部 这 娃娃 .

所有的娃娃。

['mɪsɪz] . ['mɔ:rɪs] !
Mrs . **Morris** **!**
太太 . 莫里斯 !

莫里斯夫人!

[hu'reɪ] !
hurray **!**
欢呼 !

欢呼!

- !
hurree **!**
- !

好耶!

- !
hurror **!**
- !

嗬!

['mɪsɪz] . [em] . [naʊ] , [ˌɪzə'belə] , [its] [taɪm] [-]
Mrs . **M** . **Now** , **Isabella** , **it's** **time** **[** **97** **]**
太太 . M . 现在 , 伊莎贝拉 , 它是 时间 [-]

M夫人：现在，伊莎贝拉，是时候了[97]

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [dres] , [maɪ] [dɪr] .
for **you** **to** **change** **your** **dress** **,** **my** **dear** **.**
为了 你 到 改变 你的 裙子 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，你得换件衣服了。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] ['trævəlɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
You **are** **going** **travelling** **,** **you** **know** **.**
你 是 去 旅行 , 你 知道 .

你知道，你要去旅行。

[ˌɪzə'belə] .
Isabella **.**
伊莎贝拉 .

伊莎贝拉。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
Oh **,** **what** **a** **pity** **!**
哦 , 什么 一个 遗憾 !

哦，真是太可惜了!

[aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [ə; eɪ] [bɪt] !
I **don't** **want** **to** **take** **it** **off** **a** **bit** **!**
我 不 想 到 拿 它 离开 一个 少量 !

我一点也不想把它脱下来!

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] .

But	,	of	course	,	she	had	to	.
但	,	的	课程	,	她	有	到	.

当然，她不得不这么做。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][goʊ] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] [dres] , [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	wouldn't	have	done	to	go	travelling	in	a	white	silk	dress	,	would	it	,
它	不会	有	完毕	到	去	旅行	在	一个	白色的	丝绸	裙子	,	会	它	,

穿着白色丝绸连衣裙去旅行肯定不合适，对吧?

[juː; jʊ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːpɪt] ?

you	dear	little	poppet	?
你	亲爱的	小的	娃娃	?

你这可爱的小宝贝?

[soʊ] [ˈmægi] [tʊk] [mɪs] [ˌɪzəˈbelə] ([fɔːr; fər] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˈiːðər] [ðæt] [ɔːr][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪs] [baɪ]

So	Maggie	took	Miss	Isabella	(	for	they	called	her	either	that	or	Mrs	.	Morris	by
所以	玛吉	采取	错过	伊莎贝拉	(	为了	他们	称为	她	任何一个	那	或者	太太	.	莫里斯	经过

[tɜːrnz] ,

turns	,
转弯	,

于是玛吉带上了伊莎贝拉小姐（因为她们有时称她为伊莎贝拉小姐，有时又称她为莫里斯太太），

[ɪnˈdɪfrəntli]) , [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [drest] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [greɪ] [ˈtrævəlɪŋ]

indifferently	)	,	away	from	table	,	and	dressed	her	in	her	gray	travelling
漠不关心	)	,	离开	从	桌子	,	和	穿着	她	在	她	灰色的	旅行

[dres] ,

dress	,
裙子	,

他冷漠地把她从桌边拉开，让她穿上灰色的旅行连衣裙。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [stiːl] [ˈbʌtnz] .

which	was	trimmed	with	black	velvet	and	small	steel	buttons	.
哪个	曾是	修剪过的	和	黑色的	天鹅绒	和	小的	钢	按钮	.

它饰有黑色天鹅绒和小型钢制纽扣。

[ðen] [ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər]['sekənd] [best] [ˈbɑːnɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [veɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈɪndiə]

Then	she	put	on	her	second	best	bonnet	,	with	a	blue	veil	,	and	her	India
然后	她	放	在	她	第二	最好的	引擎盖	,	和	一个	蓝色的	面纱	,	和	她	印度

- ['rʌbər] ,

-	rubbers	,
-	橡胶	,

然后她戴上她第二好的那顶带蓝色面纱的帽子，穿上她的印度橡胶鞋。

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dæmp] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [dres] [ɪn][hɜːr; hər] [-]

in	case	it	should	be	damp	,	and	locked	up	the	wedding	dress	in	her	[	98	]
在	案件	它	应该	是	潮湿	,	和	已锁定	向上	这	婚礼	裙子	在	她	[	-	]

以防万一受潮，她把婚纱锁在了她的[98]

[trʌŋk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][əˈbaʊt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['kænd(ə)l][bɑːks] , [hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl]['lɪt(ə)l]

trunk	,	which	was	about	as	large	as	a	candle	box	,	had	a	real	little
树干	,	哪个	曾是	关于	作为	大的	作为	一个	蜡烛	盒子	,	有	一个	真实的	小的

[lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] ,

lock	and	key	,
锁	和	钥匙	,

这个箱子大概和蜡烛盒差不多大，配有一把小巧的锁和钥匙。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][iˈniʃəls] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd] .

and	her	initials	painted	on	the	side	.
和	她	首字母	绘	在	这	边	.

侧面还绘有她的姓名首字母。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] , [daʊn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'gen] , [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz]

When	she	was	all	ready	,	down	she	came	again	,	to	take	leave	of	her	relations
什么时候	她	曾是	全部	准备好	,	向下	她	来了	再次	,	到	拿	离开	的	她	关系

[ænd; ənd] [frendz] ,

and	friends	,
和	朋友们	,

一切准备就绪后，她又下楼去和亲友告别。

[huː] [hæd; həd] ['iːtn] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] [rɪ'freʃmənts] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ([ðoʊ] , [streɪndʒ] [tuː; tə]

who	had	eaten	up	all	the	wooden	refreshments	by	this	time	(	though	,	strange	to
WHO	有	吃	向上	全部	这	木制的	茶点	经过	这	时间	(	尽管	,	奇怪的	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

这时，所有的木制点心都被吃光了（虽然奇怪的是，

[ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [siːmd] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz]['evər]) , [waɪl] ['mɪni] , ['mægi] , [ænd; ənd]['liːnə] [iːt] [ʌp]

the	dishes	seemed	as	full	as	ever	)	,	while	Minnie	,	Maggie	,	and	Lina	eat	up
这	菜肴	似乎	作为	满的	作为	曾经	)	,	尽管	米妮	,	玛吉	,	和	莉娜	吃	向上

[ðə; ðɪ] ['ʃʊgər] [plʌmz] ;

the	sugar	plums	;
这	糖	李子	;

盘子里的食物看起来还是满满的），而米妮、玛吉和莉娜则津津有味地吃着糖梅；

[ænd; ənd] [pʊr] [mɪs] ['mɔːrɪs] [sʌkt] [hɜːr; hər] [θʌmz] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

and	poor	Miss	Morris	sucked	her	thumbs	,	I	suppose	,
和	贫穷的	错过	莫里斯	真烂	她	拇指	,	我	认为	,

可怜的莫里斯小姐大概是吮吸着大拇指吧。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [dɪd][ʃiː; ʃi][get] .

for	not	a	speck	of	anything	else	did	she	get	.
为了	不是	一个	斑点	的	任何事物	别的	做过	她	得到	.

她什么也没得到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] ['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ] ,

There	was	a	great	time	bidding	good	-	by	,
那里	曾是	一个	伟大的	时间	投标	好的	-	经过	,

告别时气氛非常美好。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [hɑːrd]['noʊzɪz][wɜːr; wər] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['braɪdz] [tʃiːk] [ðɪs] [taɪm] ,

and	so	many	hard	noses	were	bumped	against	the	bride's	cheek	this	time	,
和	所以	许多	难的	鼻子	是	撞	反对	这	新娘的	脸颊	这	时间	,

这次，好多硬汉的鼻子都撞到了新娘的脸颊上。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dent] , [wɪtʃ] [lʊkt] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['dɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [hɜːr; hər]

that	they	made	a	dent	,	which	looked	quite	like	a	dimple	,	and	improved	her
那	他们	制成	一个	凹痕	,	哪个	看起来	相当	喜欢	一个	酒窝	,	和	改进	她

[ə'pɪrəns] ['veri] [mʌtʃ] [-]

appearance	very	much	[	99	]
外貌	非常	很多	[	-	]

他们弄出了一个凹痕，看起来很像酒窝，大大改善了她的容貌[99]

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

的确。

[æz; əz][tuː; tə]['mɪstər] . ['mɔːrɪs] , ['noʊbɑːdi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

As	to	Mr	.	Morris	,	nobody	took	the	slightest	notice	of	him	,
作为	到	先生	.	莫里斯	,	无人	采取	这	丝毫	注意	的	他	,

至于莫里斯先生，根本没人注意到他。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪdgruːm] ,

as	is	usually	the	case	with	the	bridegroom	,
作为	是	通常	这	案件	和	这	新郎	,

通常情况下，新郎也是如此。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] ;

but	he	didn't	seem	to	mind	it	in	the	least	;
但	他	没有	似乎	到	头脑	它	在	这	至少	;

但他似乎一点也不介意;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['smɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz]['blændli] [æz; əz]['evər] .

for	he	went	on	smirking	at	the	company	as	blandly	as	ever	.
为了	他	去	在	冷笑	在	这	公司	作为	平淡地	作为	曾经	.

因为他像往常一样，面无表情地对着公司的人露出了得意的笑容。

[pər'hæps][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['piːpəlz] ['noʊzɪz] ['meɪkɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

Perhaps	he	didn't	want	people's	noses	making	holes	in	his	face	;
也许	他	没有	想	人们的	鼻子	制作	孔	在	他的	脸	;

或许他不想让别人的鼻子在他脸上戳出洞来;

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][ðem; ðəm] [meɪd] [ɪn] [jɔːrz] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

you	wouldn't	want	them	made	in	yours	,	would	you	?
你	不会	想	他们	制成	在	你的	,	会	你	?

你肯定不希望它们在你那里生产，对吧?

[juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['piŋki] [wɪŋki] !

you	dear	little	Pinkey	Winkey	!
你	亲爱的	小的	平基	温基	!

你这可爱的小粉红小粉红!

[bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] !

Bless	your	heart	!
保佑	你的	心	!

愿上帝保佑你!

[ðeəz; ðəz] ['dɪmplz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] ['kʌnɪŋ] [feɪs] [ɔːl'redi] .

there's	dimples	enough	in	that	cunning	face	already	.
有	酒窝	足够的	在	那	狡猾	脸	已经	.

那张狡黠的脸上已经有很多酒窝了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

But	now	the	carriage	was	brought	round	to	the	door	,
但	现在	这	运输	曾是	带来	圆形的	到	这	门	,

但现在马车已经被送到门口了。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːrɪs] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðer; ðər] ['trævlz] .

for	Mr	.	and	Mrs	.	Morris	to	go	on	their	travels	.
为了	先生	.	和	太太	.	莫里斯	到	去	在	他们的	旅行	.

莫里斯夫妇得以启程旅行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] — [ə'hemˌə'həm] ! — [tɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['dæʃɪŋ] [tɪn] ['hɔːrsɪz] ,

It	was	made	of	—	ahem	!	—	tin	,	and	was	drawn	by	two	dashing	tin	horses	,
它	曾是	制成	的	—	嗯	!	—	锡	,	和	曾是	绘制	经过	二	帅气	锡	马匹	,

它由——咳咳！——锡制成，并由两匹英俊的锡马拉着。

[wɪð; wɪθ] [teɪlz] [laɪk] ['kɑːməts] , [ænd; ənd] [meɪniːz] [laɪk] ['wɔtəːˌfɔls] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər]
with **tails** **like** **comets** **,** **and** **manes** **like** **waterfalls** **,** **and** **such** **a** **great** **number**
和 尾巴 喜欢 彗星 , 和 鬃毛 喜欢 瀑布 , 和 这样的 一个 伟大的 数字
[ʌv; əv] [braɪt] [-]
of **bright** **[** **100** **]**
的 明亮的 [-]

拖着彗星般的尾巴，鬃毛像瀑布一样，还有那么多明亮的[100]

[red] [spɑːts] ['peɪntɪd] [ɔːl] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,
red **spots** **painted** **all** **over** **them** **,**
红色的 地点 绘 全部 超过 他们 ,

它们身上画满了红色斑点，

[ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['broʊkən] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['skɑːrlət] ['miːz(ə)lz]
that **they** **looked** **as** **if** **they** **had** **broken** **out** **with** **a** **kind** **of** **scarlet** **measles**
那 他们 看起来 作为 如果 他们 有 破碎的 出去 和 一个 种类 的 猩红 麻疹
.
:
.

他们看起来好像得了某种猩红色的麻疹。

[ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] [bɪg] [trʌŋk] [wʌz; wəz]
The **bride** **and** **bridegroom** **were** **put** **in** **their** **places** **,** **the** **big** **trunk** **was**
这 新娘 和 新郎 是 放 在 他们的 地方 , 这 大的 树干 曾是
['hɔɪstɪd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] ,
hoisted **up** **in** **front** **,**
吊起 向上 在 正面 ,

新郎新娘就位后，大箱子被抬到前面。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] !
and **away** **they** **went** **!**
和 离开 他们 去 !

于是他们出发了！

[ænd; ənd] ['trævld] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['entri] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] ,
and **travelled** **all** **the** **way** **down** **the** **entry** **to** **the** **head** **of** **the** **stairs** **,**
和 旅行 全部 这 方式 向下 这 入口 到 这 头 的 这 楼梯 ,

然后一路走到入口处的楼梯顶端，

[ænd; ənd] [θruː] ['sɪstər] ['ælɪsəz] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] !
and **through** **sister** **Alice's** **room** **to** **the** **fireplace** **!**
和 通过 姐姐 爱丽丝的 房间 到 这 壁炉 !

穿过爱丽丝姐姐的房间，来到壁炉旁！

[maɪ] !
My **!**
我的 !

我的！

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] !
what **a** **long** **journey** **!**
什么 一个 长的 旅行 !

多么漫长的旅程啊！

- [moʊst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] !
' **most** **a** **hundred** **miles** **,** **I** **should** **think** **!**
- 最多 一个 百 英里 , 我 应该 思考 !

我想大概有100英里吧！

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [soʊ] [tuː; tə] ['dɑːlz] .
that **is** **,** **it** **would** **seem** **so** **to** **dolls** **.**
那 是 , 它 会 似乎 所以 到 娃娃 .

也就是说，在玩偶看来是这样。

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði][grænd] [pleɪ] [ʌv; əv] [mɪs] [ˌɪzə'belə] [bel'mɔnt] ['mɑːnˌteɪgz] ['wedɪŋ] ,
Thus **ended** **the** **grand** **play** **of** **Miss** **Isabella** **Belmont** **Montague's** **wedding** **,**
因此 结束 这 盛大 玩 的 错过 伊莎贝拉 贝尔蒙特 蒙塔古的 婚礼 ,

伊莎贝拉·贝尔蒙特·蒙塔古小姐盛大的婚礼演出就此落下帷幕。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [hoʊl] [ˌæftər'nuːnz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,
which **had** **taken** **two** **whole** **afternoons** **to** **finish** **,**
哪个 有 已采取 二 所有的 下午 到 结束 ,

这项工作花了整整两个下午才完成。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðə; ði][moʊst] - [pleɪ] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] .
and **which** **the** **children** **thought** **the** **most** **interestingest** **play** **that** **ever** **was** **.**
和 哪个 这 孩子们 想法 这 最多 - 玩 那 曾经 曾是 .

孩子们认为这是他们看过的最有趣的戏剧。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['æftər] [ðæt] , [aɪ][əd'vaɪz] [-]
If **you** **want** **to** **know** **what** **became** **of** **her** **after** **that** **,** **I** **advise** **[** **101** **]**
如果 你 想 到 知道 什么 成为 的 她 后 那 , 我 建议 [-]

如果你想知道她后来怎么样了，我建议[101]

[juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['liːnəz] [haʊs] [ænd; ənd][æsk] [haʊ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːrɪs]
you **to** **go** **right** **to** **Lina's** **house** **and** **ask** **how** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Morris**
你 到 去 正确的 到 莉娜的 房子 和 问 如何 先生 . 和 太太 . 莫里斯
[kʌm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['haʊskiːpɪŋ] !
come **on** **with** **their** **housekeeping** **!**
来 在 和 他们的 家政 !

你直接去莉娜家，问问莫里斯夫妇家务做得怎么样!

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] — [buː] ! ! [-]
That's **all** **there** **is** **of** **this** **story** **—** **BOO** **!** **!** **[** **102** **]**
那就是 全部 那里 是 的 这 故事 — 嘘 ! ! [-]

故事就到此为止了——嘘！！[102]

[ðə; ði] ['feri] [wɪʃ] .
THE **FAIRY** **WISH** **.**
这 仙女 希望 .

仙女的愿望。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][oʊld][waɪf] ,
Once **upon** **a** **time** **there** **lived** **a** **little** **old** **man** **,** **with** **his** **little** **old** **wife** **,**
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 一个 小的 老的 男人 , 和 他的 小的 老的 妻子 ,

从前，住着一位老爷爷和他同样老奶奶。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] [haʊs] [ðæt] [ræn][ɑːn] [wiːlz] .
in **a** **little** **old** **house** **that** **ran** **on** **wheels** **.**
在 一个 小的 老的 房子 那 跑 在 车轮 .

在一栋可以移动的小老房子里。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] ?
Did **you** **ever** **?**
做过 你 曾经 ?

你曾经有过吗?

[wel] , [aɪ]['nevər][dɪd] .
Well **,** **I** **never** **did** **.**
出色地 , 我 绝不 做过 .

嗯，我从来没有。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] [haʊs] [ræn][ɑːn] [wiːlz] [wʌz; wəz] ,
The **reason** **why** **the** **little** **old** **house** **ran** **on** **wheels** **was** **,**
这 原因 为什么 这 小的 老的 房子 跑 在 车轮 曾是 ,

那间老房子之所以能装上轮子，原因是:

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ʃoʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

that	the	little	old	man	used	to	keep	a	monkey	show	in	it	,
那	这	小的	老的	男人	用过的	到	保持	一个	猴	展示	在	它	,

那位老先生以前在里面办过猴子表演。

[ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kærəvæn] ; [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] [waɪt] [hɔːrs] , [ðæt]

and	drove	it	about	for	a	caravan	;	with	an	old	white	horse	,	that
和	驾驶	它	关于	为了	一个	大篷车	;	和	一个	老的	白色的	马	,	那

[hæd; həd] [ə; eɪ] [blaɪnd] [aɪ] ,

had	a	blind	eye	,
有	一个	瞎的	眼睛	,

他驾着它为商队奔波；用的是一匹失明的老白马。

[tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ded] [ænd; ənd] ['berid] ,

to	draw	it	;	but	now	the	monkeys	were	all	dead	and	buried	,
到	画	它	;	但	现在	这	猴子	是	全部	死的	和	埋葬	,

去画它；但现在猴子们都死了，都埋葬了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [lɪvd] [ɔːl] [ə'loʊn] - ['taɪ] - - .

and	the	little	old	man	and	woman	lived	all	alone	-	ty	-	donty	.
和	这	小的	老的	男人	和	女士	居住地	全部	独自的	-	ty	-	-	.

一对老夫妇孤零零地生活在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [braɪt] [griːn] [-]

It	had	bright	green	[	103	]
它	有	明亮的	绿色的	[	-	]

它有亮绿色[103]

[blaɪndz] , [braɪt] [red] [saɪdz] , [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [dɔːr] , [ænd; ənd] [braɪt] ['jeloʊ] [steps] .

blinds	,	bright	red	sides	,	a	bright	blue	door	,	and	bright	yellow	steps	.
百叶窗	,	明亮的	红色的	侧面	,	一个	明亮的	蓝色的	门	,	和	明亮的	黄色的	步骤	.

百叶窗、鲜红色的墙壁、鲜蓝色的门和鲜黄色的台阶。

[ɑːn] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [dɔːr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [bræs] ['nɑːkər] ,

On	the	bright	blue	door	there	was	a	bright	brass	knocker	,
在	这	明亮的	蓝色的	门	那里	曾是	一个	明亮的	黄铜	敲击器	,

那扇亮蓝色的门上有一个闪亮的黄铜门环。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃt] [ʌp] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	was	polished	up	at	such	a	rate	that	you	could	see	your	face	in	it	,
哪个	曾是	抛光	向上	在	这样的	一个	速度	那	你	可以	看	你的	脸	在	它	,

它被打磨得如此光滑，以至于你能从中看到自己的脸。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [el] - [oʊ] - [en] - [dʒiː] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

looking	as	l	-	o	-	n	-	g	as	anything	;	and	underneath	that	was	a
寻找	作为	我	-	o	-	n	-	克	作为	任何事物	;	和	下	那	曾是	一个

[braɪt] [bræs] [dɔːr] [pleɪt] ,

bright	brass	door	plate	,
明亮的	黄铜	门	盘子	,

看起来很长；下面是一块闪亮的黄铜门牌。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['ʃoʊmənz] [neɪm] , " ['tɪmi] - , " [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	the	old	showman's	name	,	"	Timmy	Timmens	,	"	on	it	,
和	这	老的	表演者的	姓名	,	"	蒂米	-	,	"	在	它	,

上面印着老艺人的名字："蒂米·蒂门斯"。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['pɑːlɪʃt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	was	also	polished	up	until	you	could	see	your	face	in	it	,
哪个	曾是	还	抛光	向上	直到	你	可以	看	你的	脸	在	它	,

它也被打磨得光滑得能看清自己的脸。

['lʊkɪŋ] [æz; əz][biː] - [ɑːr] - [oʊ] - [ə; eɪ] - [diː][æz; əz] ['eniθɪŋ] .
looking as b - r - o - a - d as anything .
寻找 作为 b - r - o - 一个 - d 作为 任何事物 .

看起来非常宽广。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] ?
Did you ever ?
做过 你 曾经 ?

你曾经有过吗?

[wel] , [aɪ]['nevər][dɪd] !
Well , I never did !
出色地 , 我 绝不 做过 !

嗯，我从来没做过!

[ˌɪn'saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræg]['kɑːrpɪt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ;
Inside there was a rag carpet of all the colors of the rainbow ;
里面 那里 曾是 一个 抹布 地毯 的 全部 这 颜色 的 这 彩虹 ;

里面铺着一块五颜六色的破布地毯;

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] [fɔːr] - [poʊst] ['bedsted] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pætʃwɜːrk] ['kaʊntərpeɪn] ; [tuː] [haɪ] -
a little old four - post bedstead , with a patchwork counterpane ; two high -
一个 小的 老的 四 - 邮政 床架 , 和 一个 拼布 床罩 ; 二 高的 -
[bækt] ['rɑːkɪŋ] [tʃerz] ,
backed rocking chairs ,
支持的 摇滚 椅子 ,

一张小巧的旧四柱床，配有拼布床罩；两把高背摇椅，

[wɪð; wɪθ] ['pætʃwɜːrk] ['kʌvərz]['oʊvər][ðə; ði] [bæks] ; [ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔɪl] [klɔːθ] [-]
with patchwork covers over the backs ; a table with an oil cloth [104]
和 拼布 封面 超过 这 背部 ; 一个 桌子 和 一个 油 布 [-]

靠背上覆盖着拼布；一张铺着油布的桌子[104]

['kʌvər] , [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] [tiː] [treɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [set] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ;
cover , that had a little old tea tray on it , set up against the wall ;
覆盖 , 那 有 一个 小的 老的 茶 托盘 在 它 , 放 向上 反对 这 墙 ;

一个盖子，上面放着一个旧茶盘，靠墙摆放着;

[tuː] [braɪt] [bræs] ['kændlˌstɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [tiː] [set] ; [ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][wʌz; wəz]
two bright brass candlesticks , and a china tea set ; and in one corner was
二 明亮的 黄铜 烛台 , 和 一个 中国 茶 放 ; 和 在 一 角落 曾是
[ə; eɪ] [glæs] ['kʌbərd] ,
a glass cupboard ,
一个 玻璃 橱柜 ,

两只锃亮的黄铜烛台，一套瓷质茶具；角落里还有一个玻璃橱柜。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] .
which contained the other plates and dishes .
哪个 包含 这 其他 盘子 和 菜肴 .

里面装着其他盘子和碗碟。

[hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntlˌpiːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sæmplər] [wɜːrkt] [baɪ]['mɪsɪz] .
Hung against the wall over the mantlepiece was a sampler worked by Mrs .
洪 反对 这 墙 超过 这 壁炉架 曾是 一个 采样器 工作 经过 太太 .
['tɪmi] - [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ,
Timmy Timmens when she was a girl ,
蒂米 - 什么时候 她 曾是 一个 女孩 ,

壁炉上方墙上挂着一幅蒂米·蒂门斯夫人少女时期制作的刺绣样品。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['noʊəz] [ɑ:rk] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ʌv; əv][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,
which **represented** **Noah's** **ark** **,** **with** **all** **the** **animals** **,** **of** **exactly** **the** **same** **size** **,**
哪个 代表 诺亚的 方舟 , 和 全部 这 动物 , 的 确切地 这 相同的 尺寸 ,
[dʌn] [ɪn] [krɔ:s] [stɪtʃ] ,
done **in** **cross** **stitch** **,**
完毕 在 叉 缝 ,

这幅作品以十字绣的形式展现了诺亚方舟，方舟上的动物大小完全相同。

[ɪn] [sʌtʃ] [braɪt] [græs] - [gri:n] ['wʊstɪdˌwɜ:rstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [set] [jʊr; jər] [ti:θ] [ɑ:n] [edʒ] [tu:; tə]
in **such** **bright** **grass** **-** **green** **worsted** **that** **it** **quite** **set** **your** **teeth** **on** **edge** **to**
在 这样的 明亮的 草 - 绿色的 最差 那 它 相当 放 你的 牙齿 在 边缘 到
[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
look **at** **it** **.**
看 在 它 .

这种亮绿色的羊毛织物，看着简直让人牙齿发酸。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [stoʊv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stoʊv] [paɪp] ,
Besides **these** **,** **there** **was** **a** **little** **round** **stove** **,** **with** **a** **long** **stove** **pipe** **,**
除了 这些 , 那里 曾是 一个 小的 圆形的 火炉 , 和 一个 长的 火炉 管道 ,

除此之外，还有一个小圆炉，配有一根长长的烟囱管。

[ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] , [ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃɪŋ]
that **came** **out** **on** **top** **of** **the** **caravan** **,** **and** **ended** **with** **a** **flourishing**
那 来了 出去 在 顶部 的 这 大篷车 , 和 结束 和 一个 茂茂
['weðərkɑ:k] ,
weathercock **,**
风向标 ,

那东西出现在大篷车的顶部，末端是一个枝繁叶茂的风向标。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ][fæt][oʊld]['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [geɪl] , [wɪð; wɪθ] [-]
representing **a** **fat** **old** **woman** **in** **a** **high** **gale** **,** **with** **[** **105** **]**
代表 一个 胖的 老的 女士 在 一个 高的 大风 , 和 [-]

描绘了一位在狂风中肥胖的老妇人，[105]

[hɜ:r; hər] [ʌm'brelə] [tɜ:rnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ; [wɪtʃ] [mu:vd] [wen] [ðə; ði] [smoʊk] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ʌp]
her **umbrella** **turned** **inside** **out** **;** **which** **moved** **when** **the** **smoke** **came** **puffing** **up**
她 伞 转向 里面 出去 ; 哪个 已搬 什么时候 这 抽烟 来了 抽气 向上
['hɑ:rdər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
harder **than** **usual** **,**
更难 比 通常 ,

她的伞翻了过来；当烟雾比平时更猛烈地升腾时，伞也随之晃动。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wət'evər] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wɪnd] [ðæt] [blu:] .
and **had** **no** **connection** **whatever** **with** **any** **wind** **that** **blew** **.**
和 有 不 联系 任何 和 任何 风 那 吹 .

与任何吹来的风都没有任何关系。

[naʊ] , ['mɪstər] . ['tɪmi] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['bi:ɪŋ] ['maɪti] ['sɪmp(ə)l][oʊld]['pi:p(ə)l] ,
Now **,** **Mr** **.** **Timmy** **Timmens** **and** **his** **wife** **,** **being** **mighty** **simple** **old** **people** **,**
现在 , 先生 . 蒂米 - 和 他的 妻子 , 存在 强大的 简单的 老的 人们 ,

蒂米·蒂门斯先生和他的妻子，都是非常朴实的老人，

[wɜ:r; wər][fɑ:nd][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] ['feri] ['stɔ:riz] , [ænd; ənd] [bi'li:vd] [ɪn'taɪərli][ɪn] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv]
were **fond** **of** **reading** **fairy** **stories** **,** **and** **believed** **entirely** **in** **every** **word** **of**
是 喜爱 的 阅读 仙女 故事 , 和 相信 完全 在 每一个 单词 的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们喜欢读童话故事，并且完全相信故事中的每一个字。

[ðeɪ] ['hædnt][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [daʊt] [ðæt] [spraɪts] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['kɑ:mən] [æz; əz]

They	hadn't	the	smallest	doubt	that	sprites	and	fairies	were	as	common	as
他们	之前没有	这	最小	怀疑	那	精灵	和	仙女	是	作为	常见的	作为

['pi:z] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ,

peas	this	very	minute	,
豌豆	这	非常	分钟	,

他们毫不怀疑，此刻精灵和仙女就像豌豆一样常见。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][kwaɪt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][gɪft]

and	would	have	thought	it	quite	a	matter	of	course	if	a	wonderful	gift
和	会	有	想法	它	相当	一个	事情	的	课程	如果	一个	精彩的	礼物

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] ['veri] [stoʊv] [paɪp] ,

had	suddenly	tumbled	down	the	very	stove	pipe	,
有	突然	翻滚	向下	这	非常	火炉	管道	,

而且，如果一份精美的礼物突然从炉管里掉下来，他也会觉得这是理所当然的事。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] [kʌm] ['bɜ:rstɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

or	a	beautiful	lady	come	bursting	through	the	wall	,
或者	一个	美丽的	女士	来	爆发	通过	这	墙	,

或者一位美丽的女士破墙而入，

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [tu:; tə] ['feri] [lænd][ɪn][ə; eɪ] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜ:rl]

and	offered	to	carry	them	off	to	fairy	land	in	a	mother	-	of	-	pearl
和	提供	到	携带	他们	离开	到	仙女	土地	在	一个	母亲	-	的	-	珍珠

['tʃæriət] , [drɔ:n] [baɪ] [mɪlk] - [waɪt] [-]

chariot	,	drawn	by	milk	-	white	[	106	]
战车	,	绘制	经过	牛奶	-	白色的	[	-	]

并提议用珍珠母战车将他们带到仙境，由乳白色的[106]拉着

[dʌvz; doʊvz] .

doves	.
鸽子	.

鸽子。

[ɪf] [ə; eɪ][kæt] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [mju:d] ['pɪtiəsli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən]

If	a	cat	looked	hard	at	her	and	mewed	piteously	,	the	little	old	woman
如果	一个	猫	看起来	难的	在	她	和	喵喵叫	可怜地	,	这	小的	老的	女士

[wʊd] [saɪ] ,

would	sigh	,
会	叹	,

如果一只猫盯着她看，然后可怜兮兮地喵喵叫，这位老太太就会叹口气。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['feri] [wɜ:rk] , [aɪl] [bet][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['sɪkspəns] !

"	Well	,	this	is	fairy	work	,	I'll	bet	a	crooked	sixpence	!
"	出色地	,	这	是	仙女	工作	,	患病的	赌注	一个	歪	六便士	!

"嗯，这绝对是仙女的作品，我敢打赌六便士！"

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [laɪk][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnses] , [pʊr] [θɪŋ] !

She	looks	like	an	enchanted	princess	,	poor	thing	!
她	看起来	喜欢	一个	迷人的	公主	,	贫穷的	事物	!

她看起来像个被施了魔法的公主，真可怜！

[dəunt][ʃi:; ʃi] , ['tɪmi] , [dɪr] ?

don't	she	,	Timmy	,	dear	?
不	她	,	蒂米	,	亲爱的	?

对吧，亲爱的蒂米？

" [ɪf] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [breɪ] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [siːmd] [mɔːr] ['ɑːbstɪnət] [ðæn; ðən]

"	If	a	donkey	brayed	louder	than	usual	,	and	seemed	more	obstinate	than
"	如果	一个	驴	嘶鸣	更大声	比	通常	,	和	似乎	更多的	顽固	比

['evər] [bɪ'fɔːr] ,

ever	before	,
曾经	前	,

“如果一头驴的叫声比平时更大，而且看起来比以往任何时候都更加固执，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [wʊd] [ɪk'skleɪm] , " [ðer; ðər] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] !

the	little	old	man	would	exclaim	,	"	There	,	I	told	you	so	!
这	小的	老的	男人	会	惊叹	,	"	那里	,	我	讲述	你	所以	!

这位矮小的老人会大声说道：“看吧，我早就告诉过你了！”

[æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn] , [ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['bjuːti] , [ɪn'tʃæntɪd] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ʃeɪp]

an	unfortunate	young	man	,	of	surpassing	beauty	,	enchanted	in	this	dreadful	shape
一个	不幸	年轻的	男人	,	的	超越	美丽	,	迷人的	在	这	可怕	形状

[baɪ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feri] !

by	a	wicked	fairy	!
经过	一个	邪恶	仙女	!

一位英俊绝伦的不幸青年，被邪恶的仙女施了魔法，变成了这副可怕的模样！

[ðæts] [pleɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] !

That's	plain	to	be	seen	!
那就是	清楚的	到	是	已见	!

这不是很明显吗！

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['ʌtəz] [sʌtʃ] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] !

No	wonder	he	utters	such	cries	of	distress	!
不	想知道	他	说话	这样的	哭泣	的	痛苦	!

难怪他会发出如此痛苦的呼喊！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [groʊn] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['wægəld] [ðer; ðər] ['hedz] ,

"	and	then	they	both	groaned	together	,	and	waggled	their	heads	,
"	和	然后	他们	两个都	呻吟	一起	,	和	摇晃	他们的	头部	,

然后他们俩同时呻吟了一声，摇了摇头。

[ænd; ənd] [bluː] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] [soʊ] [ɪg'zæktli] [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['jeloʊ] [sɪlk] ['pɑːkɪt]

and	blew	their	noses	so	exactly	in	time	with	two	yellow	silk	pocket
和	吹	他们的	鼻子	所以	确切地	在	时间	和	二	黄色的	丝绸	口袋

['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [-]

handkerchiefs	,	that	people	thought	[	107	]
手帕	,	那	人们	想法	[	-	]

他们用两条黄色丝绸手帕擤鼻涕的节奏如此精准，以至于人们认为[107]

[tuː] ['fɪʃmɛn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['bloʊɪŋ] [ðer; ðər] [hɔːrnz] [æt; ət] [wʌns] .

two	fishmen	must	be	blowing	their	horns	at	once	.
二	鱼人	必须	是	吹	他们的	角	在	一次	.

一定是两个鱼人同时在吹号角。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] ?

Did	you	ever	?
做过	你	曾经	?

你曾经有过吗?

[wel] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] !

Well	,	I	never	did	!
出色地	,	我	绝不	做过	!

嗯，我从来没做过！

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɛəriz] .

THE	OLD	MAN	AND	WOMAN	LOOKING	FOR	FAIRIES	.
这	老的	男人	和	女士	寻找	为了	仙女	.

寻找仙女的老人和老妇人。

[wʌn] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [went] [aʊt][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɑ:n]

One	fine	morning	the	little	old	man	and	woman	went	out	to	take	a	walk	on
一	美好的	早晨	这	小的	老的	男人	和	女士	去	出去	到	拿	一个	走	在

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ;

the	common	;
这	常见的	;

一个晴朗的早晨，这对老夫妇到公共草地上散步；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] , [ɪn][æn; ən] ['empti] [fi:ld] [ʌv; əv] ['skrʌbi] [græs] ,

for	the	house	stood	right	beside	the	road	,	in	an	empty	field	of	scrubby	grass	,
为了	这	房子	站立	正确的	旁	这	路	,	在	一个	空的	场地	的	灌木丛	草	,

因为房子就坐落在路边，在一片长满灌木的空旷田野里。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [fens] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

with	no	fence	round	it	.
和	不	栅栏	圆形的	它	.

周围没有围栏。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪlɪŋ] ,

Just	behind	the	house	,	to	be	sure	,	was	a	paling	,
只是	在后面	这	房子	,	到	是	当然	,	曾是	一个	苍白	,

房子后面确实有一道栅栏。

[wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['daɪnɪŋ] ['teɪbl] ,

which	enclosed	a	garden	about	as	big	as	a	good	-	sized	dining	table	,
哪个	内	一个	花园	关于	作为	大的	作为	一个	好的	-	尺寸	用餐	桌子	,

花园四周环绕着一张大小适中的餐桌，

[wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [gru:] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['kæbidʒz] , [tu:] [ɔ:r] [θri:]

where	the	little	old	man	and	woman	grew	one	or	two	cabbages	,	two	or	three
在哪里	这	小的	老的	男人	和	女士	生长	一	或者	二	卷心菜	,	二	或者	三

-	,

tomatuses	,
-	,

那对老夫妇种了一两棵卷心菜，两三个西红柿，

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] - , [ænd; ənd] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['rædɪʃiz] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['i:tɪŋ] ;

three	or	four	potatuses	,	and	four	or	five	radishes	,	for	their	own	eating	;
三	或者	四	-	,	和	四	或者	五	萝卜	,	为了	他们的	自己的	吃	;

三四个土豆，四五个萝卜，供他们自己食用；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][rest][wʌz; wəz][dʒʌst]['oʊpən] ['kɑ:mən] .

but	all	the	rest	was	just	open	common	.
但	全部	这	休息	曾是	只是	打开	常见的	.

但其余部分都是公开的。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bæskɪt][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,

The	old	woman	had	a	large	basket	in	her	hand	,
这	老的	女士	有	一个	大的	篮子	在	她	手	,

老妇人手里拿着一个大篮子，

[ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [pɑ:p] [daʊn] ['oʊvər] ['eni] ['fɛəriz] [-]

all	ready	to	pop	down	over	any	fairies	[	108	]
全部	准备好	到	流行音乐	向下	超过	任何	仙女	[	-	]

随时准备降临到任何仙女身上[108]

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [si:] ['laɪɪŋ] [ə'sli:p] [ɪn][ə; eɪ] ['blu:bel] ,

she	might	see	lying	asleep	in	a	bluebell	,
她	可能	看	说谎	睡着了	在	一个	蓝铃花	,

她或许会看到自己睡在一朵蓝铃花里，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪk] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['ræðər]
and **the** **old** **man** **was** **leaning** **heavily** **on** **his** **stick** **,** **as** **he** **was** **rather**
和 这 老的 男人 曾是 倾斜 重度 在 他的 戳 , 作为 他 曾是 相当
['fiːb(ə)l] ,
feeble **,**
微弱 ,

老人身体虚弱，拄着拐杖，步履沉重。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hæd; həd][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][toʊ] .
and **,** **besides** **,** **had** **the** **rheumatism** **in** **his** **big** **toe** **.**
和 , 除了 , 有 这 风湿病 在 他的 大的 脚趾 .

此外，他的大脚趾还患有风湿病。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , ['tɪmi] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , " [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,
" **Dear** **me** **,** **Timmy** **,** **"** **said** **the** **old** **woman** **,** **"** **what** **a** **good** **thing** **it** **would** **be** **,**
" 亲爱的 我 , 蒂米 , " 说 这 老的 女士 , " 什么 一个 好的 事物 它 会 是 ,
[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

“哎呀，蒂米，”老妇人说，“现在这可真是件好事啊！”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][ə; eɪ][kaɪnd] ['feri] [huː] [wʊd] [muːv] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]
if **we** **could** **only** **find** **a** **kind** **fairy** **who** **would** **move** **our** **house** **for** **us**
如果 我们 可以 仅有的 寻找 一个 种类 仙女 WHO 会 移动 我们的 房子 为了 我们
['sʌmwer] ['nɪrər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
somewhere **nearer** **the** **village** **.**
某处 更近 这 村庄 .

如果我们能找到一位善良的仙女，帮我们把房子搬到离村子更近的地方就好了。

[naʊ] [ðæt] [pʊr] [oʊld] ['dɑːbɪn] [ɪz] [ded] — [kɪld] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] ,
Now **that** **poor** **old** **Dobbin** **is** **dead** **—** **killed** **,** **I've** **no** **doubt** **,**
现在 那 贫穷的 老的 多宾 是 死的 — 被杀 , 我已经 不 怀疑 ,

可怜的老多宾死了——毫无疑问是被杀了——

[baɪ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ɪn'tʃæntər] — [wiː; wi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][get][ə'raʊnd][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə]
by **a** **wicked** **enchanter** **—** **we** **can** **no** **longer** **get** **around** **from** **place** **to**
经过 一个 邪恶 魔法师 — 我们 能 不 更长 得到 大约 从 地方 到
[pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ][step][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ;
place **without** **stirring** **a** **step** **from** **the** **house** **;**
地方 没有 搅拌 一个 步 从 这 房子 ;

被邪恶的巫师施了魔法——我们现在无法在不离开家一步的情况下从一个地方到另一个地方；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] ,
and **we** **are** **so** **far** **away** **,**
和 我们 是 所以 远的 离开 ,

我们相距如此遥远，

[ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [wɔːk] ['oʊvər][tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] .
that **we** **can't** **walk** **over** **to** **take** **tea** **with** **any** **of** **our** **neighbors** **.**
那 我们 不能 走 超过 到 拿 茶 和 任何 的 我们的 邻居 .

我们不能走过去和任何邻居一起喝茶。

[duː][let][ˌjuː 'es] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] [-]
Do **let** **us** **keep** **a** **sharp** **lookout** **as** **we** **walk** **[** **109** **]**
做 让 我们 保持 一个 锋利的 瞭望台 作为 我们 走 [-]

我们走路时要时刻保持警惕[109]

['ɔːlɔːŋ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt][faɪnd][ə; eɪ] ['feri] [rɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] ['feri] ['flaʊər] . "
along **,** **and** **see** **if** **we** **can't** **find** **a** **fairy** **ring** **or** **a** **fairy** **flower** **.** **"**
沿着 , 和 看 如果 我们 不能 寻找 一个 仙女 戒指 或者 一个 仙女 花 . "

沿着这条路走，看看能不能找到仙女环或仙女花。

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] ! " [sed] [tɪm] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['tɔtəd] [ə'lɔ:ŋ] ,
" With all my heart ! " said Tim ; and so they tottered along ,
" 和 全部 我的 心 ! " 说 蒂姆 ; 和 所以 他们 摇摇晃晃 沿着 ,

"我全心全意！"蒂姆说道；于是他们蹒跚地走着。

['pɪrɪŋ] ['veri] [hɑ:rd]['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
peering very hard into all the bushes ,
窥视 非常 难的 进入 全部 这 灌木丛 ,

仔细地往灌木丛里张望，

[ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [græs] [ðæt] [lʊkt] ['gri:nər] [ænd; ənd]
and hurrying to examine every little patch of grass that looked greener and
和 匆忙 到 检查 每一个 小的 修补 的 草 那 看起来 更环保 和
[braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,
brighter than the rest ,
更亮 比 这 休息 ,

然后急忙去查看每一小块看起来比其他草地更绿更亮的草丛，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] [rɪŋ] .
in the hope that it was a fairy ring .
在 这 希望 那 它 曾是 一个 仙女 戒指 .

希望那是一个仙女环。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] ,
All at once , the little old man stopped short ,
全部 在 一次 , 这 小的 老的 男人 停止 短的 ,

突然，老头子猛地停住了脚步。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [spreɪ] [ʌv; əv]['fɑ:kslʌv] .
and pointed with his stick at a beautiful spray of foxglove .
和 尖 和 他的 戳 在 一个 美丽的 喷 的 毛地黄 .

他用棍子指着一丛美丽的毛地黄。

" [ðer; ðər] ! " [kraɪd]['mɪstər] . - .
" There ! " cried Mr . Timmens .
" 那里 ! " 哭 先生 . - .

"找到了！"蒂门斯先生喊道。

" [wer] ? " [kraɪd]['mɪsɪz] . - .
" Where ? " cried Mrs . Timmens .
" 在哪里 ? " 哭 太太 . - .

"在哪儿？"蒂门斯太太喊道。

" [raɪt] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [aɪz] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] .
" Right before your eyes ! " said the little old man .
" 正确的 前 你的 眼睛 ! " 说 这 小的 老的 男人 .

"就在你眼前！"老爷爷说。

" [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Don't you see it ?
" 不 你 看 它 ?

你难道看不出来吗?

[ə; eɪ] ['feri] ['fɑ:kslʌv] , [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['tɪmi] - ! "
A fairy foxglove , as my name is Timmy Timmens ! "
一个 仙女 毛地黄 , 作为 我的 姓名 是 蒂米 - ! "

就像仙女般的毛地黄，因为我的名字叫蒂米·蒂门斯！

" [maɪ] ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , [stɑ:rz] , [ænd; ənd] [-]
" My goodness gracious , stars , and [110]
" 我的 善良 亲切 , 明星 , 和 [-]

"我的天哪，星星，还有[110]

[wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪmz] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən] ; " [soʊ][ðer; ðər][ɪz] !

what's	-	his	-	names	!	"	cried	the	little	old	woman	;	"	so	there	is	!
是什么	-	他的	-	姓名	!	"	哭	这	小的	老的	女士	;	"	所以	那里	是	!

“他叫什么来着！”老太太喊道；“原来有这么个人！”

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['pɑːli] - !

as	sure	as	my	name	is	Polly	Timmens	!
作为	当然	作为	我的	姓名	是	波莉	-	!

我敢肯定，我的名字就是波莉·蒂门斯！

" [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ['hɜːrid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['flaʊər] ,

"	So	the	little	old	man	and	woman	hurried	up	to	the	flower	,
"	所以	这	小的	老的	男人	和	女士	慌忙	向上	到	这	花	,

于是，这对老夫妇赶紧走到花跟前。

[ænd; ənd]['æftər] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [stuːp] [daʊn] ,

and	after	trying	a	great	many	times	to	stoop	down	,
和	后	尝试	一个	伟大的	许多	时代	到	哈腰	向下	,

尝试了很多次弯腰之后，

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][oʊld][dʒɔɪnts] [kræk] [laɪk][soʊ] ['meni] [tɔː'piːdəʊz] , ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

making	their	old	joints	crack	like	so	many	torpedoes	,	Mrs	.	Polly	succeeded	in
制作	他们的	老的	关节	裂缝	喜欢	所以	许多	鱼雷	,	太太	.	波莉	成功了	在

['plʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

plucking	it	,
拔毛	它	,

波莉太太成功地把它拔了出来，她那老旧的关节像鱼雷一样咔嚓作响。

[ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [went] , [pel] - [mel] , ['hɜːri] - ['skɜːri] , [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] [haʊs] [ðæt] [ræn]

and	off	they	went	,	pell	-	mell	,	hurry	-	scurry	,	to	the	little	old	house	that	ran
和	离开	他们	去	,	佩尔	-	梅尔	,	匆忙	-	疾走	,	到	这	小的	老的	房子	那	跑

[ɑːn] [wiːlz] ,

on	wheels	,
在	车轮	,

于是他们慌慌张张、匆匆忙忙地出发了，前往那座可以移动的小老房子。

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðer; ðər] ['feri] ['stɔːri] [bʊks] ,

to	consult	their	fairy	story	books	,
到	咨询	他们的	仙女	故事	图书	,

去查阅他们的童话故事书，

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] !

and	see	what	was	the	right	thing	to	be	done	in	such	a	case	!
和	看	什么	曾是	这	正确的	事物	到	是	完毕	在	这样的	一个	案件	!

看看在这种情况下什么是正确的做法！

[dɪd][juː; jʊ]['evər] ?

Did	you	ever	?
做过	你	曾经	?

你曾经有过吗?

[wel] , [aɪ]['nevər][dɪd] .

Well	,	I	never	did	.
出色地	,	我	绝不	做过	.

嗯，我从来没有。

[daʊn] [sæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] ['kʌvər] ,

Down	sat	the	little	old	man	in	his	rocking	chair	with	the	patchwork	cover	,
向下	卫星	这	小的	老的	男人	在	他的	摇滚	椅子	和	这	拼布	覆盖	,

一位矮小的老人坐在他那张拼布椅套的摇椅上。

[ænd; ənd] [daʊn] [sæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən][ɪn][hɜːr; hər] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]

and	down	sat	the	little	old	woman	in	her	rocking	chair	with	the	[	111	]
和	向下	卫星	这	小的	老的	女士	在	她	摇滚	椅子	和	这	[	-	]

于是，那位老太太坐在摇椅上，[111]

['pætʃwɜːrk] ['kʌvər] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [prɪns]

patchwork	cover	;	and	after	a	long	consultation	of	the	"	Sorrows	of	Prince
拼布	覆盖	;	和	后	一个	长的	咨询	的	这	"	悲伤	的	王子

['pɑːpɪndʒeɪ] ,

Popinjay	,
popinjay	,

拼布封面；经过长时间对《波平杰王子的烦恼》的研读，

" [ænd; ənd][ðə; ði] " ['wʌndərf(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['lɪli] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri]

"	and	the	"	Wonderful	History	of	the	Princess	Lillie	Bulero	and	the	Fairy
"	和	这	"	精彩的	历史	的	这	公主	莉莉	-	和	这	仙女

-	,

Allinmieyeo	,
-	,

以及《莉莉·布莱罗公主和艾琳米耶奥仙女的奇妙故事》

" [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːpər] [weɪ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['feri] ['fɑːksglʌv][ɪn]

"	they	discovered	that	the	proper	way	to	do	was	to	hold	the	fairy	foxglove	in
"	他们	发现	那	这	恰当的	方式	到	做	曾是	到	抓住	这	仙女	毛地黄	在

[jʊr; jər][hænd][ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [twelv] ,

your	hand	exactly	as	the	clock	struck	twelve	,
你的	手	确切地	作为	这	钟	击	十二	,

他们发现，正确的方法是在时钟敲响十二点的那一刻，将仙女地黄握在手中。

[æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd] [seɪ]

at	noon	,	and	say
在	中午	,	和	说

中午时分，说道

" - ['kɔrəm] [tɔrəm] - ,

"	Rorum	corum	torum	snoram	,
"	-	冠	托鲁姆	-	,

"Rorum corum torum snoram,

- - - !

Highcum	tickleme	cockolorum	!
-	-	-	!

Highcum tickleme cockolorum!

" ['sev(ə)n] [taɪmz] ; [ðen] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [taɪt] [ænd; ənd] [wɪʃ] ,

"	seven	times	;	then	shut	your	eyes	tight	and	wish	,
"	七	时代	;	然后	关闭	你的	眼睛	紧的	和	希望	,

"七次；然后紧紧闭上眼睛许愿，

[stænd][ɑːn][wʌn][leg][ænd; ənd][tɜːrn] [raʊnd] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] , ['prestoʊ] !

stand	on	one	leg	and	turn	round	three	times	,	and	,	presto	!
站立	在	一	腿	和	转动	圆形的	三	时代	,	和	,	普雷斯托	!

单腿站立并转三圈，瞧！

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] , [wen] [juː; jʊ]['oʊpənd][jʊr; jər] [aɪz] , [ðæt] [jʊr; jər] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] !

you	would	find	,	when	you	opened	your	eyes	,	that	your	wish	was	accomplished	!
你	会	寻找	,	什么时候	你	打开	你的	眼睛	,	那	你的	希望	曾是	完成	!

当你睁开眼睛时，你会发现你的愿望已经实现了！

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['pɑːli] - [wen] [hɜːr; hər]['hʌzbənd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [-]

"	Dear	me	!	"	cried	Mrs	.	Polly	Timmens	when	her	husband	had	finished	[	112	]
"	亲爱的	我	!	"	哭	太太	.	波莉	-	什么时候	她	丈夫	有	完成的	[	-	]

“天哪！”波莉·蒂门斯太太在她丈夫做完事后喊道[112]

['riːdɪŋ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [tʃɑːrm] ;
reading **this** **wonderful** **charm** **;**
阅读 这 精彩的 魅力 ;

阅读这篇精彩的文章;

" [haʊ] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['feri] ['fɑːksglʌv] !
" **how** **lucky** **it** **is** **that** **we** **should** **be** **the** **ones** **to** **find** **the** **fairy** **foxglove** **!**
" 如何 幸运的 它 是 那 我们 应该 是 这 一个 到 寻找 这 仙女 毛地黄 !

“我们竟然是发现仙女地黄的人，真是太幸运了！”

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɪʃɪŋ] , [tuː] , [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
just **as** **we** **were** **wishing** **,** **too** **,** **for** **something** **of** **the** **sort** **.**
只是 作为 我们 是 祝 , 也 , 为了 某物 的 这 种类 .

这正是我们所希望的。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæf][pæst][ɪ'lev(ə)n] [naʊ] , [aɪ] [dɪ'kler] !
Let **me** **see** **,** **it** **is** **half** **past** **eleven** **now** **,** **I** **declare** **!**
让 我 看 , 它 是 一半 过去的 十一 现在 , 我 宣布 !

让我看看，现在已经十一点半了!

['tɪmi] , [maɪ] [dɪr] ,
Timmy **,** **my** **dear** **,**
蒂米 , 我的 亲爱的 ,

蒂米，我亲爱的，

[aɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['gæðər] [tuː] [ɔːr] [θriː] - [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]
I'll **go** **into** **the** **garden** **and** **gather** **two** **or** **three** **tomatuses** **and** **three** **or** **four**
患病的 去 进入 这 花园 和 收集 二 或者 三 - 和 三 或者 四
- [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
potatuses **for** **dinner** **,**
- 为了 晚餐 ,

我要去花园里摘两三个西红柿和三四个土豆做晚餐。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [faɪn] ['vedʒtəb(ə)lz][bɪ'haɪnd] ; [ænd; ənd]
for **it** **would** **be** **a** **shame** **to** **leave** **our** **fine** **vegetables** **behind** **;** **and**
为了 它 会 是 一个 耻辱 到 离开 我们的 美好的 蔬菜 在后面 ; 和
[ðen] ,
then **,**
然后 ,

因为把我们精心种植的蔬菜留下来实在太可惜了；然后，

[æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [twelv] , [wiːl] [traɪ][ðə; ði] ['feri] [spel] ,
as **the** **clock** **strikes** **twelve** **,** **we'll** **try** **the** **fairy** **spell** **,**
作为 这 钟 罢工 十二 , 出色地 尝试 这 仙女 拼写 ,

当时钟敲响十二点时，我们将尝试施展仙女魔法。

[wɪʃ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
wish **that** **our** **house** **was** **in** **the** **village** **,** **and** **see** **what** **comes** **of** **it** **.**
希望 那 我们的 房子 曾是 在 这 村庄 , 和 看 什么 来 的 它 .

真希望我们的房子在村子里，看看会发生什么。

" [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] [ɔːf][ə; eɪ][neɪl] ,
" **So** **the** **little** **old** **woman** **,** **taking** **a** **small** **basket** **off** **a** **nail** **,**
" 所以 这 小的 老的 女士 , 采取 一个 小的 篮子 离开 一个 指甲 ,

于是，那位老妇人从钉子上取下一个小篮子时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði]
and **a** **sharp** **knife** **in** **her** **hand** **,** **went** **into** **the** **garden** **to** **gather** **the**
和 一个 锋利的 刀 在 她 手 , 去 进入 这 花园 到 收集 这
['vedʒtəb(ə)lz] .
vegetables **.**
蔬菜 .

她手里拿着一把锋利的刀，走进花园去采摘蔬菜。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [plʌmpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [-]

Down	she	plumped	beside	the	bed	,	and	began	[	113	]
向下	她	丰满的	旁	这	床	,	和	开始	[	-	]

她一屁股坐在床边，开始[113]

[tuː; tə] [dɪg] [ænd; ənd] [kʌt] [æt; ət] [ðə; ði] - [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ʌp] .

to	dig	and	cut	at	the	potatuses	to	get	them	up	.
到	挖	和	切	在	这	-	到	得到	他们	向上	.

挖开、砍伐土豆，把它们挖出来。

[hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

Her	back	was	turned	to	the	house	,
她	后退	曾是	转向	到	这	房子	,

她背对着房子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] [stɔːks] [ænd; ənd] [θɪk] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tə'meɪtoʊ] [bʊʃɪz] [kwaɪt] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	tall	stalks	and	thick	leaves	of	the	tomato	bushes	quite	hid	it
和	这	高的	茎	和	厚的	树叶	的	这	番茄	灌木丛	相当	隐藏	它

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [vjuː] [wen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

from	her	view	when	she	sat	on	the	ground	,
从	她	看法	什么时候	她	卫星	在	这	地面	,

当她坐在地上时，高高的番茄茎秆和茂密的叶子完全遮挡住了她的视线。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tiːni] - ['tɔːni] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] .

for	she	was	a	teeny	-	tawny	little	old	woman	.
为了	她	曾是	一个	蝇头	-	黄褐色	小的	老的	女士	.

因为她是一位皮肤黝黑的小老太太。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ,

While	she	was	thus	engaged	,
尽管	她	曾是	因此	已订婚的	,

在她订婚期间，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʊk] ['oʊpən] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,

the	little	old	man	was	sitting	inside	with	the	book	open	in	one	hand	,
这	小的	老的	男人	曾是	坐着	里面	和	这	书	打开	在	一	手	,

那位老先生坐在屋里，一手拿着摊开的书。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ðə; ði] [tʃɑːrm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feri] ['fɑːksglʌv] [taɪt] [ɪn] [ðə; ði]

for	fear	he	should	forget	the	charm	,	and	the	fairy	foxglove	tight	in	the
为了	害怕	他	应该	忘记	这	魅力	,	和	这	仙女	毛地黄	紧的	在	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

因为他害怕忘记护身符，还有另一朵紧紧扎在手里的仙女毛地黄。

['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .

waiting	impatiently	for	her	return	.
等待	不耐烦地	为了	她	返回	.

焦急地等待着她回来。

[ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːk] [kept] ['getɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] [twelv] ,

The	hands	of	the	clock	kept	getting	nearer	and	nearer	to	twelve	,
这	双手	的	这	钟	保留	获得	更近	和	更近	到	十二	,

时钟的指针越来越接近十二点，

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] ['moʊmənt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] .

and	at	last	there	was	only	one	moment	wanting	to	the	time	.
和	在	最后的	那里	曾是	仅有的	一	片刻	想要	到	这	时间	.

最后，只剩下一刻还想留住时间。

" [waɪ] , ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['tɪmi] - ; " [hæz; həz]['pɑːli][fər'gɑːt]
" Why , goodness gracious me ! " cried Mr . Timmy Timmens ; " has Polly forgot
" 为什么， 善良 亲切 我 ！ " 哭 先生 . 蒂米 - ； " 有 波莉 忘了
[ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði] ['feri] [wɪʃ] ?
all about the fairy wish ?
全部 关于 这 仙女 希望 ?

“我的天哪！”蒂米·蒂门斯先生喊道，“波莉难道把仙女的愿望都忘了吗？”

[aɪ] [-]
I [114]
我 [-]

I[114]

[dɪ'kler] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'loʊn] .
declare , I have a great mind to begin alone .
宣布 , 我 有 一个 伟大的 头脑 到 开始 独自的 .

我宣布，我有一个独自创业的好主意。

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [klɑːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [straɪk] !
" Just as he said these words , the clock began to strike !
" 只是 作为 他 说 这些 字 , 这 钟 开始 到 罢工 !

“话音刚落，钟声就响了！”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌhʌləbə'luː] [ə'roʊz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
and at the same moment a tremendous hullabaloo arose on the road .
和 在 这 相同的 片刻 一个 巨大的 喧闹 出现 在 这 路 .

与此同时，路上爆发出一阵巨大的喧闹声。

" [ðer; ðər] [kʌm] [ðə; ði] ['fɛəriz] ! " [skwiːkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]
" There come the fairies ! " squeaked the little old man ; and without waiting
" 那里 来 这 仙女 ！ " 吱吱作响 这 小的 老的 男人 ； 和 没有 等待
[ə'nʌðər] ['sekənd] ,
another second ,
其他 第二 ,

“仙女来了！”小老头尖叫道；话音未落，

[hiː; hi] [stʊd] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ]
he stood straight up in the middle of the floor , and said , in a trembling
他 站立 直的 向上 在 这 中间 的 这 地面 , 和 说 , 在 一个 发抖
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

他笔直地站在地板中央，颤抖着声音说道：

" - ['kɔrəm] [tɔrəm] - ,
" Rorum corum torum snorum ,
" - 冠 托鲁姆 - ,

"Rorum corum torum snorum,

- - - !
Highcum tickleme cockolorum !
- - - !

Highcum tickleme cockolorum!

" ['sev(ə)n][taɪmz]['oʊvər] ; [ðen] , ['ʃʌtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [stʊd] [ɑːn]
" seven times over ; then , shutting up his eyes as tight as possible , stood on
" 七 时代 超过 ； 然后 , 关闭 向上 他的 眼睛 作为 紧的 作为 可能的 , 站立 在
[wʌn][leg] ,
one leg ,
一 腿 ,

“重复了七次；然后，他紧紧闭上眼睛，单腿站了起来，

[ænd; ənd][kraɪd] , " [pliːz] , [gʊd] ['feri] ,
and **cried** **,** **"** **Please** **,** **good** **fairy** **,**
和 哭 , " 请 , 好的 仙女 ,

她哭着说："请您，善良的仙女，

['pɑːli][ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] !
Polly **and** **I** **wish** **our** **house** **was** **in** **the** **middle** **of** **the** **village** **!**
波莉 和 我 希望 我们的 房子 曾是 在 这 中间 的 这 村庄 !

波莉和我真希望我们的房子在村子中央!

" ['hɑːrdli][hæd; həd][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [red] ['ɑːbdʒekt] , [ðæt] [lʊkt] [-
" **Hardly** **had** **he** **said** **these** **words** **,** **than** **a** **long** **red** **object** **,** **that** **looked** **[** **115**
" 几乎 有 他 说 这些 字 , 比 一个 长的 红色的 目的 , 那 看起来 [-
]
]
]

"他话音刚落，就出现了一个长长的红色物体，看起来像[115]

['wʌndərfəli] [laɪk][ə; eɪ] ['kaʊz] [teɪl] , ['sʌd(ə)nli] [hwiskt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][hæf]['oʊpən] [dɔːr] ;
wonderfully **like** **a** **cow's** **tail** **,** **suddenly** **whisked** **in** **at** **the** **half** **open** **door** **;**
太棒了 喜欢 一个 牛的 尾巴 , 突然 搅拌 在 在 这 一半 打开 门 ;

像牛尾巴一样，突然从半开的门边甩了进来;

[ðə; ði][wɪnd] [kɔːt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] , [slæm] !
the **wind** **caught** **the** **door** **,** **and** **shut** **it** **to** **,** **slam** **!**
这 风 捕捉 这 门 , 和 关闭 它 到 , 猛击 !

风吹动了门，门砰的一声关上了!

[bæŋ] !
bang **!**
砰 !

砰!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [braɪt] [bræs] ['nɑːkər] [gɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs]
and **with** **a** **jerk** **that** **made** **the** **bright** **brass** **knocker** **give** **a** **tremendous**
和 和 一个 混蛋 那 制成 这 明亮的 黄铜 敲击器 给 一个 巨大的
['dʌb(ə)l] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [dɔːr] ,
double **knock** **on** **the** **bright** **blue** **door** **,**
双倍的 敲 在 这 明亮的 蓝色的 门 ,

随着一声猛地一震，闪亮的黄铜门环猛地敲击在亮蓝色的门上，发出了一声响亮的两下。

[ænd; ənd][sent][ðə; ði] [braɪt] [tɪn] ['sɔːspæn] ['skætərɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
and **sent** **the** **bright** **tin** **saucepans** **scattering** **in** **every** **direction** **,**
和 发送 这 明亮的 锡 平底锅 散射 在 每一个 方向 ,

于是，那些明亮的锡制平底锅散落四方。

[ðə; ði] [haʊs] ['stɑːrtɪd] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ɑːn][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [trɑːt] !
the **house** **started** **suddenly** **down** **on** **the** **road** **on** **a** **double** **-** **quick** **trot** **!**
这 房子 开始 突然 向下 在 这 路 在 一个 双倍的 - 快的 小跑 !

房子突然沿着马路飞快地跑了起来!

[dɪd][juː; jʊ]['evər] ? !
Did **you** **ever** **?** **!**
做过 你 曾经 ? !

你真的有过吗? !

[wel] , [aɪ]['nevər][dɪd] ! !
Well **,** **I** **never** **did** **!** **!**
出色地 , 我 绝不 做过 ! !

我从来没做过!

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][droʊv][ʌv; əv] [kaʊz] [ænd; ənd]['ɑːksn][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

It	happened	that	a	large	drove	of	cows	and	oxen	were	going	down	to
它	发生	那	一个	大的	驾驶	的	牛	和	牛	是	去	向下	到

['mɑːrkɪt] [ðæt] [deɪ] ,

market	that	day	,
市场	那	天	,

那天正好有一大群牛要去集市，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] [hɑːt] , [ænd; ənd]['taɪərd] , [ænd; ənd] ['θɜːrsti] ,

and	being	very	hot	,	and	tired	,	and	thirsty	,
和	存在	非常	热的	,	和	疲劳的	,	和	渴	,

而且又热又累又渴，

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli]['ɔbdʒiktid][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ['eni] [lɔːŋgər] ,

they	naturally	objected	to	being	driven	in	that	way	any	longer	,
他们	自然	反对	到	存在	驱动	在	那	方式	任何	更长	,

他们自然不愿再继续这样被驱赶下去。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['keipəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [-]

and	commenced	cutting	a	variety	of	capers	that	were	enough	to	[	116	]
和	开始	切割	一个	种类	的	刺山柑	那	是	足够的	到	[	-	]

并开始切割各种刺山柑，数量足以[116]

['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪts] .

frighten	you	out	of	your	wits	.
吓唬	你	出去	的	你的	智慧	.

吓得你魂飞魄散。

[æt; ət][læst][wʌn][ɪ'ræsəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌnz] - [bæks] ,

At	last	one	irascible	little	bull	,	who	had	been	riding	on	the	other	ones	'	backs	,
在	最后的	一	暴躁	小的	公牛	,	WHO	有	到过	骑术	在	这	其他	一个	-	背部	,

最后，一头脾气暴躁的小公牛，它一直骑在其他公牛的背上，

['tʃɑːdʒiŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [dʌks] , [giːs] , [ænd; ənd][pɪgz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɑːn][ðə; ði]

charging	at	all	the	innocent	ducks	,	geese	,	and	pigs	he	could	find	on	the
收费	在	全部	这	清白的	鸭子	,	鹅	,	和	猪	他	可以	寻找	在	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

他冲向路上所有能找到的无辜的鸭子、鹅和猪，

[ænd; ənd]['faɪnəli][hæd; həd] [tɔːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər]['draɪvɪŋ][hɪm; ɪm] [raɪt] [ʌp][ɪn]

and	finally	had	tossed	one	of	the	men	who	were	driving	him	right	up	in
和	最后	有	抛掷	一	的	这	男人	WHO	是	驾驶	他	正确的	向上	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

最后，他把其中一个开车送他的人直接抛到了空中。

[dæʃt] [ɑːn] [ə'hed] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [red] [saɪdz] ,

dashed	on	ahead	,	and	,	seeing	the	little	house	with	the	bright	red	sides	,
虚线	在	前方	,	和	,	看到	这	小的	房子	和	这	明亮的	红色的	侧面	,

他飞快地跑在前面，看到那栋侧面是鲜红色的小房子，

[tʊk] [ðə; ði]['kʌlər][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɪm'self] .

took	the	color	as	a	personal	insult	to	himself	.
采取	这	颜色	作为	一个	个人的	侮辱	到	他自己	.

他认为这种颜色是对他个人的侮辱。

[daʊn] [went] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʌp] [went] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

Down	went	his	head	and	up	went	his	heels	,
向下	去	他的	头	和	向上	去	他的	高跟鞋	,

他低下了头，抬起了脚后跟。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [baʊnst] [raɪt] ['ɪntu:] [pʊr] ['mɪstər] . ['tɪmi]

and	in	another	minute	he	would	have	bounced	right	into	poor	Mr	.	Timmy
和	在	其他	分钟	他	会	有	弹跳	正确的	进入	贫穷的	先生	.	蒂米

- - ['dwelɪŋ] ,

Timmens	'	dwelling	,
-	-	住宅	,

再过一分钟，他就会直接撞进可怜的蒂米·蒂门斯先生的家了。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] ,

when	one	of	the	drivers	saw	him	,	and	rushing	up	,
什么时候	一	的	这	司机	锯	他	,	和	匆忙	向上	,

其中一名司机看到他后，立即冲了上去。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [wæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] .

gave	him	a	good	whack	with	his	whip	.
给予	他	一个	好的	猛击	和	他的	鞭	.

他用鞭子狠狠抽了他一顿。

['mæstər] [bʊl] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [peɪ] ;

Master	Bull	turned	round	to	see	what	was	to	pay	;
掌握	公牛	转向	圆形的	到	看	什么	曾是	到	支付	;

布尔先生转过身去看该付多少钱；

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [-]

in	an	instant	his	tail	was	caught	in	the	door	[	117	]
在	一个	立即的	他的	尾巴	曾是	捕捉	在	这	门	[	-	]

瞬间，他的尾巴被门夹住了[117]

[æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] , ['fraɪt(ə)nd] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] , [hi:; hi] ['gæləpt] [ɔ:f] ,

as	I	told	you	,	and	,	frightened	half	out	of	his	wits	,	he	galloped	off	,
作为	我	讲述	你	,	和	,	害怕	一半	出去	的	他的	智慧	,	他	疾驰	离开	,

正如我告诉你的那样，他吓得魂飞魄散，拔腿就跑。

['drægɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑ:n] [wi:lz] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [waɪl]

dragging	the	little	house	on	wheels	after	him	,	and	roaring	with	pain	,	while
拖拽	这	小的	房子	在	车轮	后	他	,	和	咆哮	和	疼痛	,	尽管

[ðə; ði]['draɪvər] [lʊkt] [ɑ:n] ,

the	drivers	looked	on	,
这	司机	看起来	在	,

他拖着那间带轮子的小房子，痛苦地咆哮着，司机们在一旁看着。

['rɔ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

roaring	with	laughter	.
咆哮	和	笑声	.

放声大笑。

[ðə; ði][mæd] [bʊl] .

THE	MAD	BULL	.
这	疯狂的	公牛	.

疯牛。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɑ:n][wʌn][leg] , [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə]['oʊpən]

Meanwhile	,	the	little	old	man	remained	standing	on	one	leg	,	not	daring	to	open
同时	,	这	小的	老的	男人	剩余	常设	在	一	腿	,	不是	大胆	到	打开

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

与此同时，那位老者依然单腿站立，不敢睁开眼睛。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [wʊd] [bi:; bi]['broʊkən] ,

for	fear	the	charm	would	be	broken	,
为了	害怕	这	魅力	会	是	破碎的	,

因为害怕魔咒会被打破。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	only	wishing	that	the	little	old	woman	were	with	him	.
和	仅有的	祝	那	这	小的	老的	女士	是	和	他	.

他只希望那位老太太能陪在他身边。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [haʊs] [stɑːpt] , ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [dʒɜːrk] ,

At	last	the	house	stopped	,	moving	with	another	jerk	,
在	最后的	这	房子	停止	,	移动	和	其他	混蛋	,

房子终于停了下来，又猛地晃动了一下。

[ðæt] [sent] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ['tɔplɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] ,

that	sent	the	little	old	man	toppling	back	in	his	rocking	chair	,
那	发送	这	小的	老的	男人	倾倒	后退	在	他的	摇滚	椅子	,

那一下让老头子从摇椅上摔了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftərwərd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	a	moment	afterward	the	door	was	opened	a	little	bit	,	and	a
和	一个	片刻	之后	这	门	曾是	打开	一个	小的	少量	,	和	一个

[streɪndʒ] [vɔɪs] [sed] ,

strange	voice	said	,
奇怪的	嗓音	说	,

片刻之后，门被轻轻打开了一条缝，一个陌生的声音说道：

" [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['bɛgɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ,

"	Well	,	here	we	are	at	the	village	,	old	gentleman	,	begging	your	pardon	,
"	出色地	,	这里	我们	是	在	这	村庄	,	老的	绅士	,	乞讨	你的	赦免	,

“好了，老先生，我们现在到村子里了，请您原谅。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] . [-]

"	and	then	all	was	silent	.	[	118	]
"	和	然后	全部	曾是	沉默的	.	[	-	]

然后一切都安静了。[118]

[ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] , ['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] [ðɪs] [taɪm] ,

Up	jumped	the	little	old	man	,	opening	his	eyes	very	wide	this	time	,
向上	跳了起来	这	小的	老的	男人	,	开幕	他的	眼睛	非常	宽的	这	时间	,

小老头猛地跳了起来，这次他睁大了眼睛。

['hɔbəld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

hobbled	to	the	door	,	and	looked	out	.
跛行	到	这	门	,	和	看起来	出去	.

他一瘸一拐地走到门口，向外望去。

[ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] , ['ʃeɪdi] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

There	,	sure	enough	,	he	was	,	in	the	pleasant	,	shady	village	street	,	with	the
那里	,	当然	足够的	,	他	曾是	,	在	这	令人愉快的	,	阴凉	村庄	街道	,	和	这

[tʃɜːrtʃ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] ,

church	directly	opposite	,
教会	直接地	对面的	,

果然，他就在那里，在一条环境宜人、绿树成荫的村庄街道上，教堂就在对面。

[soʊ][naɪs][fɔːr; fər]['sʌndiz; -deiz] ,

so	nice	for	Sundays	,
所以	好的	为了	星期日	,

星期天真好，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ə; eɪ][droʊv][ʌv; əv] [kaʊz] [ænd; ənd]['ɑːksn]['goʊɪŋ] [daʊn]

and	nothing	to	be	seen	but	a	drove	of	cows	and	oxen	going	down
和	没有什么	到	是	已见	但	一个	驾驶	的	牛	和	牛	去	向下

[ðə; ði][roʊd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] !

the	road	at	some	distance	!
这	路	在	一些	距离	!

除了远处路上的一群牛之外，什么也看不到！

" [wel] , [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] ['eniθɪŋ] [noʊn] [laɪk] [ðɪs] ? " [kraɪd]['mɪstər] . ['tɪmi] - .
" **Well , was there ever anything known like this ? " cried Mr . Timmy Timmens .**
" 出色地 , 曾是 那里 曾经 任何事物 已知 喜欢 这 ? " 哭 先生 . 蒂米 - .

"哎呀，以前有这样的东西吗？"蒂米·蒂门斯先生喊道。

" [ɪf] [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['feri] ['duːɪŋz] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] !
" **If this isn't the most wonderful fairy doings I ever heard of !**
" 如果 这 不是 这 最多 精彩的 仙女 行为 我 曾经 听到 的 !

"如果这不是我听过的最奇妙的仙女行径！"

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [raɪt] [ɔːf][tuː; tə][faɪnd]['pɑːli] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['hæpi] [nuːz] .
I must go right off to find Polly , and tell her the happy news .
我 必须 去 正确的 离开 到 寻找 波莉 , 和 告诉 她 这 快乐的 消息 .

我得赶紧去找波莉，告诉她这个好消息。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [braɪt] ['jeloʊ] [steps] , ['kerfəli] [ʃʌt] [ðə; ði] [braɪt] [bluː]
" **So saying , he went down the bright yellow steps , carefully shut the bright blue**
" 所以 说 , 他 去 向下 这 明亮的 黄色的 步骤 , 小心 关闭 这 明亮的 蓝色的
[dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
door behind him ,
门 在后面 他 ,

说完，他走下明亮的黄色台阶，小心翼翼地关上了身后的亮蓝色大门。

[ænd; ənd] [-]
and [119]
和 [-]

和[119]

['tɔdld] [ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] .
toddled off as fast as he could to the common .
蹒跚学步 离开 作为 快速地 作为 他 可以 到 这 常见的 .

他蹒跚着，飞快地走向了公共绿地。

[naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [dɪgɪŋ] [ʌp][ðə; ði] - ,
Now the little old woman , before she had finished digging up the potatuses ,
现在 这 小的 老的 女士 , 前 她 有 完成的 挖掘 向上 这 - ,

这时，那位老太太还没挖完土豆，

[faʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ['veri] [wɔːrm][ænd; ənd][hɜːr'self] ['veri] ['sliːpi] ,
found the sun very warm and herself very sleepy ,
成立 这 太阳 非常 温暖的 和 她自己 非常 困 ,

她觉得太阳很温暖，自己却很困。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [wen] [twelv] [ə'klɔk, əu-]
and thinking her husband would be sure to call her when twelve o'clock
和 思维 她 丈夫 会 是 当然 到 称呼 她 什么时候 十二 点钟
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

她心想，到了十二点钟，丈夫一定会给她打电话的。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][gɑːt]['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][went] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ][naɪs][næp] .
she just got under the shade of the tomatuses , and went off in a nice nap .
她 只是 得到 在下面 这 阴影 的 这 - , 和 去 离开 在 一个 好的 午睡 .

她躲到番茄树荫下，美美地睡了一觉。

[wen] [ʃiː; ʃi][woʊk] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [iks'kleimɪŋ] , " [waɪ] ,
When she woke , she jumped up in a hurry , exclaiming , " Why ,
什么时候 她 觉醒 , 她 跳了起来 向上 在 一个 匆忙 , 惊呼 , " 为什么 ,

她醒来后，急忙跳起来，惊呼道："为什么？"

[bles] [ˌem ˈiː] — [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [əˈbaʊt] [twelv] [əˈklɔk, əu-] ?

bless	**me**	**—**	**how**	**could**	**I**	**have**	**forgotten**	**about**	**twelve**	**o'clock**	**?**
保佑	我	—	如何	可以	我	有	被遗忘的	关于	十二	点钟	?

天哪——我怎么会忘记十二点钟呢?

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .

I	**must**	**make**	**haste**	**into**	**the**	**house**	**this**	**minute**	**.**
我	必须	制作	匆忙	进入	这	房子	这	分钟	.

我必须立刻赶回家。

" [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] ?

"	**But**	**where**	**was**	**the**	**house**	**?**
"	但	在哪里	曾是	这	房子	?

"可是房子在哪里呢?"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən][stɛərd][ɔːl] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [stɛərd][hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt] ,

The	**little**	**old**	**woman**	**stared**	**all**	**around**	**until**	**she**	**nearly**	**stared**	**her**	**eyes**	**out**	**,**
这	小的	老的	女士	凝视	全部	大约	直到	她	几乎	凝视	她	眼睛	出去	,

老太太四处张望，直到眼睛几乎睁不开。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	**it**	**was**	**nowhere**	**to**	**be**	**seen**	**.**
但	它	曾是	无处	到	是	已见	.

但它却不见踪影。

" [waɪ] , [maɪ] ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , [-]

"	**Why**	**,**	**my**	**goodness**	**gracious**	**,**	**[**	**120**	**]**
"	为什么	,	我的	善良	亲切	,	[	-	]

"我的天哪，[120]

[stɑːrz] , [ænd; ənd] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪmz] ! " [skwiːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən] , ['letɪŋ] [fɔːl]

stars	**,**	**and**	**what's**	**-**	**his**	**-**	**names**	**!**	**"**	**squealed**	**the**	**little**	**old**	**woman**	**,**	**letting**	**fall**
明星	,	和	是什么	-	他的	-	姓名	!	"	尖叫	这	小的	老的	女士	,	出租	落下

[hɜːr; hər] [naɪf] [ænd; ənd]['bæskɪt] ;

her	**knife**	**and**	**basket**	**;**
她	刀	和	篮子	;

"星星，还有那个谁！"老太太尖叫着，手里的刀和篮子掉在了地上;

" [wer] [hæz; həz][ðə; ði] [haʊs] [ɹʌnd] [tuː; tə] ?

"	**where**	**has**	**the**	**house**	**runned**	**to**	**?**
"	在哪里	有	这	房子	跑	到	?

"房子跑到哪里去了?"

['tɪmi] [mʌst; məst][hæv; həv][traɪd][ðə; ði] ['feri] [tʃɑːrm] [wɪˈðaʊt] ['evər] ['telɪŋ] [ˌem ˈiː] !

Timmy	**must**	**have**	**tried**	**the**	**fairy**	**charm**	**without**	**ever**	**telling**	**me**	**!**
蒂米	必须	有	尝试	这	仙女	魅力	没有	曾经	讲述	我	!

蒂米肯定偷偷试过仙女的魔法，却没告诉我!

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] .

I	**mean**	**to**	**go**	**right**	**to**	**the**	**village**	**and**	**see**	**if**	**it**	**is**	**there**	**.**
我	意思是	到	去	正确的	到	这	村庄	和	看	如果	它	是	那里	.

我的意思是直接去村里看看是不是在那里。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ʌp][hɜːr; hər]['bæskɪt][ænd; ənd] [naɪf] , [stʌft] [ðə; ði]['bæskɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

"	**So**	**she**	**gathered**	**up**	**her**	**basket**	**and**	**knife**	**,**	**stuffed**	**the**	**basket**	**,**	**and**	**her**
"	所以	她	聚集	向上	她	篮子	和	刀	,	填充	这	篮子	,	和	她

['eɪprən] ,

apron	**,**
围裙	,

于是她拿起篮子和刀，把篮子和围裙都塞了进去。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ]['vedʒtəb(ə)lz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['kæri] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf]

and	her	pockets	with	all	the	vegetables	she	could	carry	,	and	started	off
和	她	口袋	和	全部	这	蔬菜	她	可以	携带	,	和	开始	离开

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

for	the	village	.
为了	这	村庄	.

她口袋里装满了能带走的所有蔬菜，然后出发前往村庄。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hæf] [weɪ] [ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃɪ][met][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

Before	she	was	half	way	there	,	however	,	she	met	her	husband	.
前	她	曾是	一半	方式	那里	,	然而	,	她	遇见	她	丈夫	.

然而，在她到达目的地一半路程之前，她遇到了她的丈夫。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Where	is	it	?	"
"	在哪里	是	它	?	"

“它在哪里？”

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	There	it	is	!
"	那里	它	是	!

“找到了！”

" [ðeɪ] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz][ænd; ənd]

"	they	called	at	the	same	moment	,	and	falling	into	each	other's	arms	and
"	他们	称为	在	这	相同的	片刻	,	和	坠落	进入	每个	其他的	武器	和

[ə; eɪ] [mʌd] ['pʌd(ə)l] ,

a	mud	puddle	,
一个	泥	水坑	,

他们同时喊了一声，然后相拥而入，跌进了一个泥坑里。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['seɪɪŋ] [baɪ][tɜːrnz] : " [dɪd][juː; jʊ]['evər] ? "

they	stood	for	a	long	time	,	saying	by	turns	:	"	Did	you	ever	?	"
他们	站立	为了	一个	长的	时间	,	说	经过	转弯	:	"	做过	你	曾经	?	"

他们站了很久，轮流问道：“你曾经有过吗？”

" [noʊ] , [aɪ]['nevər] ! "

"	No	,	I	never	!	"
"	不	,	我	绝不	!	"

“不，我从来没有！”

" [wʊd] [-]

"	Would	[	121	]
"	会	[	-	]

“会[121]

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

you	believe	it	?	"
你	相信	它	?	"

你相信吗?

" [nɑːt] - [les] [aɪ] [-] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Not	'	less	I	see'd	it	!
"	不是	-	较少的	我	种子	它	!

除非我亲眼所见!

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] [trɔtid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt]

"	and	then	they	took	hold	of	hands	and	trotted	off	to	the	little	house	that
"	和	然后	他们	采取	抓住	的	双手	和	小跑	离开	到	这	小的	房子	那

[ræn][ɑːn] [wiːlz] .

ran	on	wheels	.
跑	在	车轮	.

然后他们手牵着手，小跑着走向那间装了轮子的小房子。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] , ['ʌndər][ə; eɪ][bɪg]['æp(ə)l] [triː] ,

There	they	found	it	,	all	high	and	dry	,	under	a	big	apple	tree	,
那里	他们	成立	它	,	全部	高的	和	干燥	,	在下面	一个	大的	苹果	树	,

他们在那里找到了它，它干涸见底，就在一棵大苹果树下。

['lʊkɪŋ] [æz; əz][naɪs][æz; əz] ['naɪnpəns] .

looking	as	nice	as	ninepence	.
寻找	作为	好的	作为	九便士	.

看起来就像九便士一样漂亮。

[wɪð; wɪθ]['dʒɔɪfl] ['hɑːrts] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ˌɪn'saɪd] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['sɔːspæn] ,

With	joyful	hearts	they	hurried	inside	,	picked	up	the	saucepans	,
和	快乐	心	他们	慌忙	里面	,	挑选	向上	这	平底锅	,

他们兴高采烈地跑进屋里，拿起锅碗瓢盆，

[ænd; ənd] [kʊkt] [ɔːl][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æp(ə)l]

and	cooked	all	the	tomatuses	and	potatuses	for	dinner	,	with	an	apple
和	煮熟	全部	这	-	和	-	为了	晚餐	,	和	一个	苹果

['dʌmplɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] ,

dumpling	for	dessert	,
饺子	为了	甜点	,

晚餐把所有的番茄和土豆都煮了，甜点是苹果饺子。

[meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['æplz] [ðæt] [hæd; həd]['fɔːlən] [ɔːf][ðə; ði] [triː] ; [ænd; ənd]['æftər] [ðæt]

made	of	some	of	the	apples	that	had	fallen	off	the	tree	;	and	after	that
制成	的	一些	的	这	苹果	那	有	倒下	离开	这	树	;	和	后	那

,

,

,

用一些从树上掉下来的苹果做成；之后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [griːn] [blaɪndz] ,

the	little	old	man	and	the	little	old	woman	,	and	the	bright	green	blinds	,
这	小的	老的	男人	和	这	小的	老的	女士	,	和	这	明亮的	绿色的	百叶窗	,

那位老先生和老太太，还有那鲜绿色的百叶窗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [red] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [bræs]

and	the	bright	red	walls	,	and	the	bright	blue	door	with	the	bright	brass
和	这	明亮的	红色的	墙壁	,	和	这	明亮的	蓝色的	门	和	这	明亮的	黄铜

['nɑːkər] ,

knocker	,
敲击器	,

还有鲜红的墙壁，以及带有闪亮黄铜门环的亮蓝色大门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['jeloʊ] [steps] , [ɔːl] [lɪvd] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

and	the	bright	yellow	steps	,	all	lived	in	peace	and	the	middle	of	the	village
和	这	明亮的	黄色的	步骤	,	全部	居住地	在	和平	和	这	中间	的	这	村庄

, [bɪ'liːvɪŋ] [-]

,	believing	[	122	]
,	相信	[	-	]

还有明亮的黄色台阶，所有人都生活在和平之中，村庄的中心，相信[122]

[mɔːr] ['fɜːrmli][ðæn; ðən]['evər][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['fɛəriz] ,

more	firmly	than	ever	in	the	existence	of	fairies	,
更多的	牢牢	比	曾经	在	这	存在	的	仙女	,

比以往任何时候都更加坚信仙女的存在，

[ænd; ənd] ['nevər] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [mu:vd] ['soʊlli] [baɪ] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs]
and **never** **doubting** **that** **their** **house** **had** **been** **moved** **solely** **by** **the** **miraculous**
和 绝不 怀疑 那 他们的 房子 有 到过 已搬 仅 经过 这 神奇
['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feri] [spel] ,
power **of** **the** **fairy** **spell** **,**
力量 的 这 仙女 拼写 ,

他们始终坚信，他们的房子移动完全是靠仙女的魔法力量实现的。

" - ['kɔrəm] [tɔrəm] - ,
" **Rorum** **corum** **torum** **snorum** **,**
" - 冠 托鲁姆 - ,

"Rorum corum torum snorum,

- - - !
Highcum **tickleme** **cockolorum** **!**
- - - !

Highcum tickleme cockolorum!

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [nɑ:t] [ded] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] [stɪl] !
" **And** **if** **they're** **not** **dead** **they** **live** **there** **still** **!**
" 和 如果 它们是 不是 死的 他们 居住 那里 仍然 !

“如果他们没死，他们现在还住在那里！”

[dəunt] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ?
Don't **you** **believe** **it** **?**
不 你 相信 它 ?

你不相信吗?

[wel] [aɪ] ['nevər] [dɪd] !
Well **I** **NEVER** **did** **!**
出色地 我 绝不 做过 !

我从来没有这样做过!

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [bʊk] .
THE **END** **OF** **THE** **FOURTH** **BOOK** **.**
这 结尾 的 这 第四 书 .

第四部完。

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释:

['ɑ:bviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Obvious **punctuation** **errors** **repaired** **.**
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ] - , [ðə; ði] [θɜ:rd] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stænzə] [ðæt] [bɪ'gɪnz] " [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] ,
Page **18** **,** **the** **third** **line** **of** **the** **stanza** **that** **begins** **"** **I** **can** **go** **,**
页 - , 这 第三 线 的 这 诗节 那 开始 " 我 能 去 ,

第 18 页，以“我可以走”开头的诗节的第三行

[ɑ:n] ['bɪzi] [fi:t] " [wʌz; wəz] [tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊɪmz] ['leɪaʊt] .
on **busy** **feet** **"** **was** **to** **match** **the** **rest** **of** **the** **poem's** **layout** **.**
在 忙碌的 脚 " 曾是 到 匹配 这 休息 的 这 诗的 布局 .

“在忙碌的脚步上”是为了与这首诗的其他部分布局保持一致。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [lʊkt] [laɪk] :
The **original** **looked** **like** **:**
这 原来的 看起来 喜欢 :

原图如下:

" [aɪ][kæn; kən][goʊ] , [ɑːn] ['bɪzi] [fiːt] ,
" I can go , on busy feet ,
" 我 能 去 , 在 忙碌的 脚 ,

"我可以走，脚步不停地走，"

['erəndz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːl] [deɪ] [θruː] ;
Errands for her all day through ;
跑腿 为了 她 全部 天 通过 ;

整天替她跑腿办事；

[wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [aɪ] [fiːl] , [ɪz] [swiːt] - -
Work for her , I feel , is sweet - -
工作 为了 她 , 我 感觉 , 是 甜的 - -

我觉得为她工作很愉快——

[ðɪs] [kæn; kən] - ['ɪtəl] [luːli] [duː] !
This can ' ittle Luly do !
这 能 - 小 露莉 做 !

这是小露莉能做到的！

[peɪdʒ] - , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kloʊzɪŋ] [kwoʊt]['æftər]['mɪsɪz] . ['mɑːntəˌgjuː] [spiːks] .
Page 74 , there is a closing quote after Mrs . Montague speaks .
页 - , 那里 是 一个 结束 引用 后 太太 . 蒙塔古 说话 .

第 74 页，蒙塔古夫人讲话后有一句结尾引语。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['oʊpənɪŋ] [kwoʊt] ,
Although there is no opening quote ,
虽然 那里 是 不 开幕 引用 ,

虽然没有开篇引言，

[ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [kwoʊt] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ʃiːz] [noʊ][lɔːŋgər] ['spiːkɪŋ] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ri'teind] .
the closing quote indicates that she's no longer speaking so it was retained .
这 结束 引用 表示 那 她是 不 更长 请讲 所以 它 曾是 保留 .

结尾的引语表明她已经停止说话，因此被保留了下来。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'rekʃnz] .
The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections .
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神